

La publicación de este trabajo ha sido posible gracias al financiamiento de:

la Junta de Andalucía, Programa de Reconstrucción post-Félix Nicaragua Fase I,
en coordinación con:

la Alcaldía de Rosita, Secretaría de Atención y Desarrollo de los Pueblos Indígenas, Apoyo al Programa de
Reconstrucción post-Félix Nicaragua Fase I



MAYANGNA YULPÛYANG

Bukni 1. Panamahka

Rawasna muihni balna Demetrio ANTOLIN JACOBO
Elizabeth SALOMÓN MCCLEAN

Tunan dûna muihni Melba McLean Cornelio

Minit talna muihni Elena E. Benedicto Salmerón

Nining launa muihni balna.. Tomasa Gómez Mordy
Canicio Taylor Ramón
Jairón Genaro Celso
Baudilio Miguel Lino
María Cristina Feliciano Francis
Eloy Frank Gómez

© Nación Mayangna

De acuerdo con los Estatutos del Régimen Autonomico de la Nación Mayangna, Cap. I-art 5, Cap II-art. 8 (5), Cap III-art.11 (8), registrado en el Ministerio de Gobernación de Nicaragua.

Rosita, RAAN - 2011

Pas tuna âkat laih kulna lâni nuhni as diadi mâ muihki barak balna
mâ yulki apakwi aina kurih mahni.

Mâ yulki apakwi aina pasyak mâ muihki barak ûk balna bik bang
dai rawaswi yaknin kulnin lâni dûwa, kau palni kidi mâ muihki
barak balna:

Ronas Dolores Green, Tuahka sulani Wasakin wina
Netario McLean Sebastián, Panamahka sulani Awastingni kaupak
Hans Sebastian McLean, Panamahka sulani Mûsawas kaupak.

dawak
Kenneth L. Hale, yulbarangyang Miriki sauni kaupak

Kaput bang wauhnitaya âdika witingna ayangnina kau rawasdi yakdi,
kat witingna kukulna kidika mayang laihti yamdi dâdi.

Âdika wauhnitaya laih Mayangna yulnipûyang wisamni ûk as ki. Tingmana yak manadi, manna laihta yamni yus yamtamana yulni. Mâ muihki barak, pâ muihni dawak mâ yalahda lâni balna aniwa yakwi sinsni lâni ana bangh ki.

Amang lâdi yulpûyang âdika manah awas ki, kaunah ûk balna bik pat yayamna babang ki, dî aslah sâtuk kidi laih pîsni bû manah yak sâtuk ki, kidi laih tannika Mayangna kau dûwa kidi dawi yulniuluh yamna dûwa yaka.

Kaput bik âdika yulnipûyang âdika kûl kâyang, kûl sumalyang dawak pâ muihni balna bitik kau nininglauna nuhni as ki, kaput laih mâ yulki kidi tanit yak baises parasni dûwi kiwarang, sîmh taimni yak kûl lainni yak bik dawak mâ yalahda lâni balna yak bik.

Âdika warkni tuna bahna dai 1999 kurihni yak Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica CIDCA-UCA dawak SAHWANG tingni dinit munah tunan bahna dai. Kaput kaunah âdika tanit yak walwi talna as as yamwi kaina dai 1996 kurihni kaupak licenciatura EIB kûlni kâyang balna kaupak tuna bahna dai. Tuni yulwa Panamahka dawak Tuahka karak kal pakwi yayamna dai kaunah âdika lâs akat yulpûyang sahyakna bû kalahwarang ki, as kidika laih Panamahka bûwa kalaih Tuahka.

Âdika yulpûyang warkni tuna bahna yak bang dai yulbarangyang tannika amang layang balna Panamahka dawi Tuahka tûni yulwa muihni balna dawak tunan dûyang as, minit talyang as sak dai.

Panamahka tûni yulwa muihni balna: Demetrio Antolin, Canicio taylor, Jairon Genaro, Elizabeth Salomon. Tuahka tûni yulwa muihni balna laih: Modesta Dolores, Cristina Poveda, Gloria Fenly, Tomasa Gomez.

Tunan dûyang laih Lic. Melba McLean Panamahka tûni yulyang, dawak minit talyang laih Dr. Elena Benedicto Salmerón.

Muih ûk bik nining launa balna yayamna dai: Eloy Frank, Maria Cristina Feliciano dawi Baudilio Miguel.

Warmâni kat, warkni âdika laihi yamwi saran ahana muihni balna laihi: Demetrio Antolin; Modesta Dolores; Gloria Fenly; Tomasa Gómez dawi Elizabeth Salomón.

Âdika yulnipûyang âdika Mayangna pâni binina bik paras kalana. Kaput bik, Universidad Purdue kûlni kâyang balna bik mâ niking lalauna aina âdika warkni tuna bahna kaupak warmâni kat masin kau wark as as papatwi, ayangnina laihi: Ricard Viñas, Ager Gondra, Alyson Eggleston, Yin Ling Cheung dawak Heather Woodhouse, Sharri Pentangelo, Julie Stittsworth, Stacey Carr, Slobodanka Dimova, Elizabeth Fagar, Corey Linkel, Stephanie McCoy, Pam Fisher, Sung Lee, Shanon Detzner.

Warkni âdika yak nininglauna yayamna CIDCA-UCA dawi SAHWANG karak lalah lainni ilp munna munah, kidi kaupak adika ânipis bûpak lalah aitani awas kat, warkni adika yamwi danin yulni IPILC URACCAN, Universidad Purdue dawi Pruyiktu NSF yak ilp walnamayang dai. Kaput dawak wark pâni bâs kaupak nining launa dai warkni adika saran laihnin yulni.

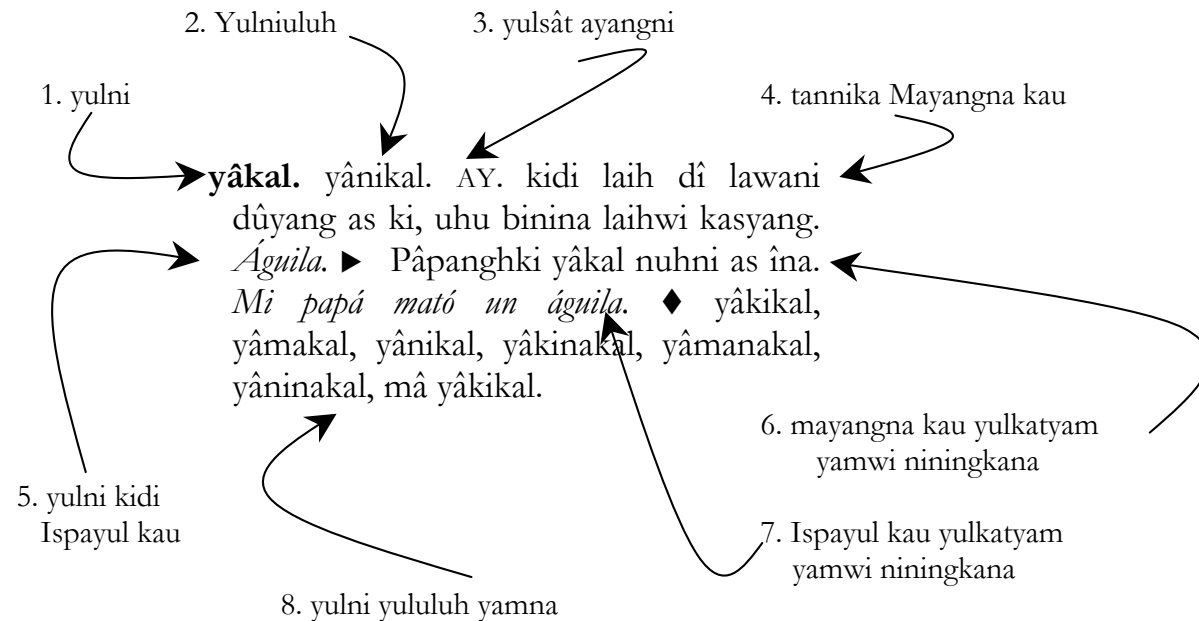
Âdika munah tingkih lâni diadi pâ muihni balna yak, tûni yulwa muihni kapat kulnin lâni ahana yulni. IPILC warkni pâni yak bik tingnikih lâni nuhni kaladi, Msc. Guillermo McLean Herrera, kurih mahni mâ tûki yulni wark sât yamdi mahaiwana yak mâ niking launa yulni; kau palni kidi Msc. Eloy Frank Gómez, Rosita IPILC ânipis tunan dûwa muihni, pâ lin mai munwa dai yulni. Kaput bik CIDCA-UCA ânipis dawi SAHWANG tunan dûna muihni balna, Universidad Purdue dawi Proyiktu NSF.

Yamwi yakna âdika saran laihi palni awas ki, kidi bangh dûkih mayawi, pâ muihni, tûni yulyang balna kulnin yamni karak ais baisa barangnin nît kidi dawak yul ûk wisamni balna bik mai uhulwarang, kaput laihi baisa yamni yakdarang.

Rosita, Was almuk wainiku yak 2010

Âdi wauhnitaya laih Mayangna yulnipûyang as ki, dawak yul balna uduhna bang kidi Mayangna yulni rawasmak abindima kat papatna sak ki. Mayangna abindima kidi adika sahyakna witwa yak sak ki.

Kaput bik yul bani kidi âdika pîsni tias kau bâs dûwi, yulnin kat: 1. yulni, 2. yulniuluh, 3. yulsât ayangni, 4. tannika Mayangna kau, 5. yulni kidi Ispayul kau, 6. yulni kidi Mayangna kau yulkatyam yamwi niningkana, 7. yulkatyam niningkana kidi Ispayul kau wirlana, dawak 8. yulni yululuh yamna. Dinit kau niningkâna talda kapat dûwi yul balna uduhna bitik kidi:



Âkat laih yuldarang ki, pîsni as bani tannika amput dûwa kidi yuldi nining kâdarang ki.

1. Yulni

Âdika pîsni yak yul tuna âdi: dîyamyul karang kat, yulnimak kidi—*nin* kau kalahwi, tanka laih muh as kau bik yulwas ki; lâihyul karang kat, yulnimak —*ni* kau kalahwi; ayang kau karang kat, yulnimak dis kalahwi. Yulsât ûk yulni balna karang kat sîmh yulnimak dis ki.

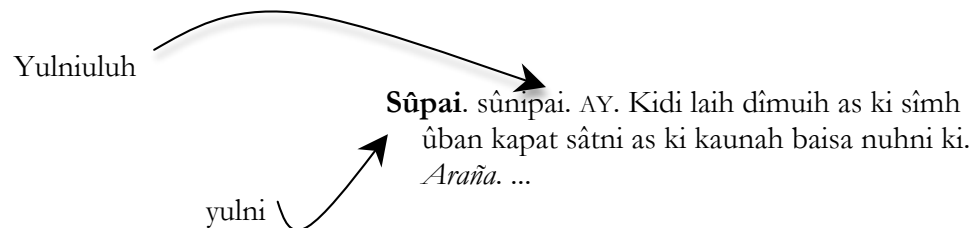
2. Yulniuluh dawak 8. Yulni yululuh yamna

Âdika pîsni âkat laih yuldi, yulniuluh kalahwa balna kidi tannika: ayang kat, yulniuluh kidi muh aswa bâswa yaka kalahwi, niningkâna as, ‘sûpai’ yulniuluh kidi ‘sûnipai’ karang ki. Dîyamyul laih, yulniuluh kidi muh aswa aswa yaka kalahwi, niningkâna as taldarang kat: ‘kasnin’ yulniuluh yamwak ‘kastayang’. Dawak lâihyul karang kat, yulniuluh kidi muh mahwa bâswa yaka kalahwi niningkâna as taldarang kat: ‘pauni’ yulniuluh yamwak ‘papauni’ karang ki,. Yulnisât ûk balna kidi laih yulniuluh dis ki.

Âdika usnit âkat nining kâdarang ki, yulsât balna amput yulniuluh yamwa kidi.

Ayang balna

Tuna kau yulda dai kapat Mayangna tûni yulwa yak ayang balna kidi yulnimak sât kalahwi. Baisa yamni amang lânin yulni yuldarang kat, ‘sûpai’ kidi ayang as ki, yulnimak dis sak ki, dawak ‘sûnipai’ yuldarang kat, amang lâdi yulnimak dûwa sak kidi. Ayang yulnimak dûwa kidi yulniuluh pâni yak âdi. Âkat ayang kau yulniuluh as nining kâwi.



Mayanngna kau ayang balna yulnimak kidi pâni sâtni arungwi kalahwi, yulnin kat: 1) yulsah aswa tanit pasyak; 2) Yulsah aswa tanit witwa yak; 3) Yulsah bûwa tanit pasyak dawak 4) yulsah bûwa tanit witwa yak: niningkana balna yak taldanangh:

1). Yulmak yulsah aswa tanit pasyak kalahwa balna:

MUIH ASWA kau balna

(yang) sûkipa
(man) sûmapa
(witing) sûnipa

MUIH MAHWA kau balna

(yangna) sûkinapa
(manna) sûmanapa
(witingna) sûninapa
(mayang) mâ sûkipa

2). Yulsah aswa tanit witwa yak kalahwa balna:

MUIH ASWA kau balna

(yang) ûki
(man) ûma
(witing) ûni

MUIH MAHWA kau balna

(yangna) ûkina
(manna) ûmana
(witingna) ûnina
(mayang) mâ ûki

3). Yulsah bûwa tanit pasyak

MUIH ASWA kau balna

(yang) barahkimak
(man) barahmamak
(witing) barahnimak

MUIH MAHWA kau balna

(yangna) barahkinamak
(manna) barahmanamak
(witingna) barahninamak
(mayang) mâ barahkimak

4). yulsah bûwa tanit witwa yak

MUIH ASWA kau balna

(yang) sanaki
(man) sanama
(witing) sanani

MUIH MAHWA kau balna

(yangna) sanakina
(manna) sanamana
(witingna) sananina
(mayang) mâ sanaki

Âdika yulnimak balna *-ki(na) –ma(na) –ni(na) mâ –ki* kalahwa kidi dâniwan kapat yamwa sak ki.

Dîyamyul balna

Mayangna kau dîyamyul kidi yulniuluh yamwa kat, mâ niking kâwi muihni dawak numba. Niningkâna as taldarang kat, *lapaknin* yulni yulniuluh yamwa kat yulniuluh balna kidi warminitni yulni kau manah yulniuluh yamna dûwi, yulpûyang yak.

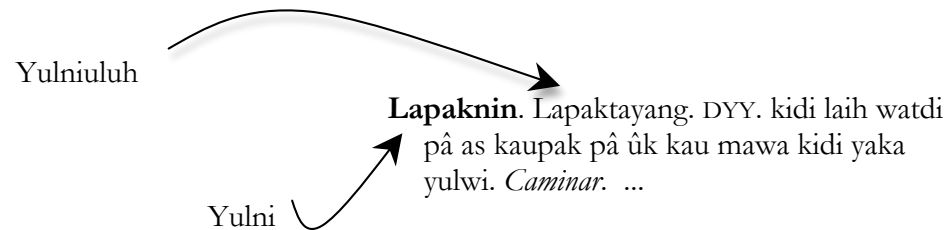
MUIH ASWA kau balna

(yang) lapaktayang
(man) lapaktaman
(witing) lapakwi

MUIH MAHWA kau balna

(yangna) lapaktayangna
(manna) lapaktamana
(witingna) lapapakwi.
(mayang) lapakdi

Yulniuluh tannika tuna kau yulda dai kapat, yulni kidi dîyamyul kat muih aswa aswa kau kâwi.



Mayangna kau dîyamyul sâtni arungka ki: (1) kidi yulnimak –ta, kalahwi; (2) kidi yulnimak –wa kalahwi (kalahnin); (3) kidi laih yulnimak –a kalahwi (talnin); (4) kidi laih yulnimak –ø dis kalahwi (yakisdinin). Niningkana:

(1) -TA: LAPAKNIN, lapak-TA-yang, lapak-WI

MUIH ASWA kau balna

(yang) lapak-TA-**yang**
(man) lapak-TA-**man**
(witing) lapak-**wi**

MUIH MAHWA kau balna

(yangna) lapak-TA-**yangna**
(manna) lapak-TA-**mana**
(witingna) lapapak-**wi**
(mayang) lapak-**di**

(2) -WA: KALAHNIN, alah-WA-yang, k-alah-WI

MUIH ASWA kau balna

(yang) alah-WA-**yang**
(man) alah-WA-**man**
(witing) k-alah-**wi**

MUIH MAHWA kau balna

(yangna) alah-WA-**yangna**
(manna) alah-WA-**mana**
(witingna) k-alalah-**wi**
(mayang) alah-WA-**mayang**

(3) -A: DAKANIN, daka-yang, dak-a-WI

MUIH ASWA kau balna

(yang) dak-A-**yang**
(man) dak-A-**man**
(witing) dak-A-**wi**

MUIH MAHWA kau balna

(yangna) dak-A-**yangna**
(manna) dak-A-**mana**
(witingna) dakak-A-**wi**
(mayang) dak-A-**di**

(4) -Ø: YAKISDININ, isda-yang, yak-isd-I

MUIH ASWA kau balna

(yang) isda-[Ø]-**yang**
(man) isda-[Ø]-**man**
(witing) yak-isd-**i**

MUIH MAHWA kau balna

(yangna)) isda-[Ø]-**yangna**
(manna) isda-[Ø]-**mana**
(witingna) yak-ikisd-**i**
(mayang) isda-**mayang**

Lâihyul balna

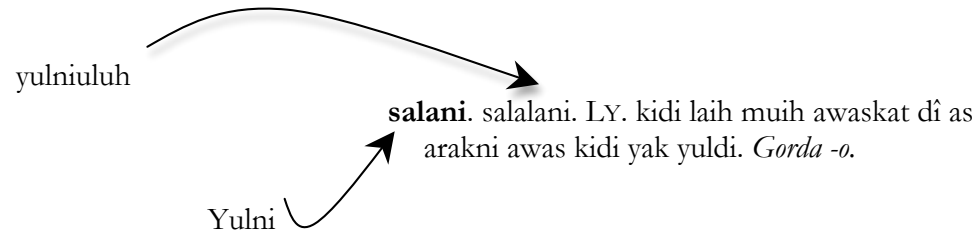
Mayangna kau lâihyul balna kidi yulniuluh yamwa kat, numba manah kalahwi. Yulniuluh amang lânin kat yululuh yamwi muih mahwa bâswa yak lamwi. Niningkâna as taldarang kat:

MUIH ASWA kau balna

(yang) salani yang
(man) salani man
(witing) salani ki

MUIH MAHWA kau balna

(yangna) salani yangna
(mana) salani mana
(witingna) salalani ki
(mayang) salani mayang



3. Yulsât ayangni

Yulpûyang yak yulsât ayangni balna kidi parah kau dawak ayangni rawasna kat dawak niningkana bik âdi.

<u>Parah kau</u>	<u>ayangni rawasna</u>	<u>niningkana</u>
AY	ayang	(kîpala, sûpa)
LY	lâihyul	(nuhni)
DYY	dîyamyul	(dûnin)
DYP	dîyamyul parah	(sak, lik, dul)
DMWS	dîyamyul muihni wirihwas	(yâ bauwi, mâ bauwi)
AP	ayangpâ	(yang, man, witing)
YD	yuldaka	(wais, ais, angkat)
YYB	yulyaihbin	(âdi, kidi, yaka)
DKY	dî kulyak	(bitik, bûas)
PYS	pakwi yulwas	(as, muih as, di as)
PYS.DK	pakwi yulwas, dikah	(muih as bik, di as bik)
AYN	ayûnin	(kidi, âdi)
NUM	numba	(as, bû, bâs)
NUM.D	numba dangnitwa	(aswa, bûwa, bâswa)
DD	dîni dâwan	(-ki-, -ma, -ni, -kina, -mana, -nina, mâ -ki)
AYU	ayuski	(kau, yak, kat)
DK	dikah	(-as, awas, dis)
YT	yultang	(damai, ban, yakat, yakau)
YWS	yulwalsah	(minit, dangnit, usnit kau)
PB	pîsbin	(laih, dai, ki)
YBT	yulbûtang	(bangh, dawak, dawî, kat)
YB	yul baha	(tuna yak, kaput bik)
WI	awîh	(amung talah!, awîh!)

4. Tannika Mayangna kau

Âdika pîsni arungka âkat laih, yulni kidi tannika yulwi kaunah wat lamwi yulwas ki, yulni ûk kau lâih yul yakwi, kûl kâyang, sumalyang dawak muih ûk yulwi talwi amang lânin.

5. Yulni kidi, Ispayul kau

Yul tuna sak kidi Ispayul kau wir lâna sak ki.

6. Mayangna kau yulkatyam yamwi niningkana

Yulni kidi yakau yulkatyam yamna talwi lâih amang lânin yulni.

7. Ispayul kau yulkatyam yamwi niningkana

Yulkatyam yamna kidi Ispayul kau wir lâna.

Mayangna Abindima

1.	a	a parahni
2.	â	a naini
3.	b	bi
4.	d	di
5.	h	ah
6.	i	i parahni
7.	î	i naini
8.	k	ka
9.	l	il
10.	lh	ilh
11.	m	mi
12.	mh	amh
13.	n	ni
14.	nh	unh
15.	ng	ing
16.	ngh	ingh
17.	p	pi
18.	r	ir
19.	rh	arh
20.	s	is
21.	t	ti
22.	u	u parahni
23.	û	u naini
24.	w	wa
25.	y	ya

<u>MÂ UDUH</u>	<u>SANDI AS</u>
Mâ suru as	Mundi
Mâ suru bû	Susdi
Mâ suru bâs	Winsdi
Mâ suru arungka	Tausdi
Mâ suru singka	Praidi
Mâ suru tias kau as	Satadi
Mâ suru tias kau bû	Sandi

Adika sahyakna bû bang kidi mâ uduh ayangni balna. Wadah saitni kau kidi mâ yulki kat muh barak balna yuyulwa dai, kaunah mâ dikit kahna dai, waralah kaput yuldi. Tingpal saitni kidi laih sulani ûk yulni inkliis kau dûdi yuldi.

KURIH WAINIKU BALNA

Kuskus wainiku
Kuah wainiku
Kâma wainiku
Wilih wainiku
Pisba wainiku
Was yal wainiku
Was almuk wainiku
Saring wainiku
Sûpa wainiku
Wah sinak wainiku
Wing wainiku
Wiunak wainiku

WAINIKU AYANGNI LIN BALNA

Enero wainiku
Febrero wainiku
Marsu wainiku
Abril wainiku
Mayu wainiku
Jun wainiku
Julai wainiku
Agustu wainiku
Septiembre wainiku
Octubre wainiku
Noviembre wainiku
Diciembre wainiku

Adika sahyakna bû bang kidi waiku ayangni balna, wadah saitni kau kidi mâ yulki kat kaput yuldi, dawak tingpal saitni kidi laih sulani ûk yulni ispayul, inkliis kau dûdi yuldi.

MAYANGNA KAU KULNIN BALNA YULDA KIDI**NUMBA BALNA**

As	1	wan
Bû	2	tu
Bâs	3	Tri
Arungka	4	Por
Singka	5	Paip
Tias kau as	6	Siks
Tias kau bû	7	sepm
Tias kau bâs	8	et
Tias kau arungka	9	Nain
Salap	10	Ten
Salap minit kau as	11	Lebm
Salap minit kau bû	12	Tuelp
Salap minit kau bâs	13	Tartin
Salap minit kau arungka	14	Putin
Salap minit kau singka	15	Piptin
Salap minit kau tias kau as	16	Sikstin
Salap minit kau tias kau bû	17	Sepmtin
Salap minit kau tias kau bâs	18	Itin
Salap minit kau tias kau arungka	19	Naintin
Muih as luih	20	Tuinhti

Muih as luih minit kau as	21	Tuinhti wan
Muih as luih minit kau bû	22	Tuinhti tu
Muih as luih minit kau bâs	23	Tuinhti tri
Muih as luih minit kau arungka	24	tuinhti por
Muih as luih minit kau singka	25	tuinhti paip
Muih as luih minit kau tias kau as	26	tuinhti siks
Muih as luih minit kau tias kau bû	27	tuinhti sebm
Muih as luih minit kau tias kau bâs	28	tuinhti et
Muih as luih minit kau tias kau arungka	29	tuinhti nain
Muih as luih minit kau salap	30	tarhti
Muih as luih bû	40	pati
Muih as luih bû minit kau salap	50	pipti
Muih as luih bâs	60	siksti
Muih as luih bâs minit kau salap	70	semti
Muih as luih arungka	80	iti
Muih as luih arungka minit kau salap	90	nainti
Muih as luih singka	100	andat

Âdika sahyakna bû bang kidi numba ayangni balna, wadah saitni kau kidi mâ yulki kat kaput yuldi, dawak tingpal saitni kau bang kidi sulani ûk inkliis kau dûdi yuldi.

a. **—.** AY. yulyamyang as mayangna abindima yak pas tuna rawasmak kalahwa kidi, ayangni laih 'a parahni'. *a corta (letra)*. ► yul 'am' kidi yulyamyang 'a' kau tuna bahwi dawak yul 'pukta' kidi laih yulyang 'a' kau witwi. *la palabra 'am' (maíz) comienza con la vocal 'a' y la palabra 'pukta' (noche) termina con la vocal 'a'*. ♦ **—.**

abuknin. abuktayang. DYY. dī as pāni sak dai kaupak wir yaklauwa yaka. *volcar(se)*. ► Witing kuring tukwi lân awas bangh, abukna. *Como no sabía manejar el bote, lo volcó*. ♦ Abuktayang, abuktaman, abukwi, abuktayangna, abuktamana, abubukwi, abukdi.

abuknin. abuktayang. DYY. kidi laih muih as tunan sau yakauh lakwa kidi. *inclinarse, agacharse*. ► Disas sau yak abukwi dawit ingni bikis kau yul as as ulna. *Jesús se inclinó y con el dedo escribió algunas palabras en el suelo*. ♦ Abuktayang, abuktaman, abukwi, abuktayangna, abuktamana, abubukwi, abukdi.

adahnin. adahtayang. DYY. dī as būngh sak kaunah kuihwas dāwa kidi. *reducir*. ► Truk kidi tâ pas yakat adahwi. *Al vehículo se le reducen los pasajeros en el camino*. ♦ Adahtayang, adahtaman, adahwi, adahtayangna, adahtamana, adadahwi, adahdi.

âdar. ânidar. AY. muih as kau parasni kalawak dī as yamwa kidika. *orden, autorización*. ► Wihita kidi muih bitik yak wark yamnin âdar

âna. *El juez ordenó a todas las gentes que participen en el trabajo comunal*. ♦ âkidar, âmadar, ânidar, âkinadar, âmanadar, âninadar, mâ âkidar.

ahni. **—.** YT. kidi laih dī pas kau awas kidi. *afuera*. ► ûki ahni yak laka panan as sak ki. *Afuera de mi casa hay un árbol de guapinol*. ♦ **—.**

ahsa. ahnisa. AY. waspa dīni as ki, ûntak dadasni, tingni parahni ki, tipisnimak laih babaini ki, arangni dulyang dawak anani laih dis ki, kaunah parasni dī yak kaswi dawak satni mahni ki. *tortuga*. ► Ahsa kidi tâwa lapakwi, witing waspa yak laih parasni lik ki. *La tortuga camina lento pero cuando está en el agua sí se desplaza rápido*. ♦ Ahkisah, ahmasa, ahnisa, ahkinasa, ahmanasa, ahninas, mâ ahkisa.

ahsi. ahnisi. AY. kidi laih pan bin as ki, basni kidi masah basni kapat ki, minik kidi basni papus yak dūwi naini bin ki, minik kidi sapahni pasyak minik sasāni bin dūwi. *piñuela*. ► ahsi auhnini kidi sapahni ki. *El sabor de la piñuela es agrio*. ♦ Ahkisi, ahmasi, ahnisi, ahkinasi, ahmanasi, ahninas, mâ ahkisi.

ahtak. ahnitak. AY. dībasta as ki, û balna minit yak ilnin dīni. *suita*. ► Tītinghki ûni kidi ahtak kau yamna. *El techo de la casa de mi abuelita es de suite*. ♦ ahkitak, ahmatak, ahnitak, ahkinatak, ahmanatak, ahninatak, mâ ahkitah.

aima mahni. **—.** YT. Dī as wat, wat kalahwa yaka awaskat yamda kidi. *frecuentemente, muchas veces*. ► Kidi muihni bin aima mahni dī lân kalwa kidi uk karak sir munwi. *Ese niño*

a A

comparte frecuentemente con otros lo que aprende. ♦

—.

ais. —. YD. Kidi laih dī as yulwi dakânin yulni as ki. *qué.* ► ¿Ais timanh?. *¿Qué dices?.* ♦ —.

ais. aisni. AY. wasdadas' talah. *hielo.* ►. ♦

ais ûni. aisni ûni. AY. kidi laih baks as nuhni, pawâ dūwi, dī sanni yamnīn dīni as ki, awaskat sanni ban atnin. *refrigeradora.* ► Yang kurih wisam yak ais ûni as bakannnik kultayang. *Para el próximo año pienso comprar una refrigeradora.* ♦ aiski ûni, aisma ûni, aisni ûni, aiskina ûni, aismaña ûni, aisinina ûni, mâ aiski ûni.

aitani. aitatani. LY. Dī as kat uk ampat kidika kapat yamwa yaka; dawak bik kidi laih dī as ampus want kulwa yaka. *exacto -a, suficiente, completo -a.* ► Ū yamtayang kidi aitani kat yulna tâ ampus want kalahwarang kidika. *El carpintero dijo exactamente la cantidad de madera que va a necesitar.* ♦ Aitani yang, aitani man, aitani ki, aitani yangna, aitani mana, aitatani ki, aitani mayang.

aitani awas. aitatani awas. LY. dī as kuihwas dâwa kidi. *insuficiente.* ► Plun bakanna kidi aitani awas dai. *La provisión que compró era insuficiente.* ♦ aitani awas yang, aitani awas man, aitani awaski, aitani awasmayang, aitani awasyangna, aitani awasmana, aitatani awaski.

aitani kulnin. aîtâni kultayang. DYY. Muih as wark kalahwi dibin as dūna yakarak yamni kal dakâwa kidi. *conformarse, estar conforme,*

satisfecho, de acuerdo. ► Warkni minit lalah apis kalalana taim aitani kulna. *Estuvo conforme con el dinero que le pagaron por su trabajo.* ♦ aitani kultayang, aitani kultaman, aitani kulwi, aitani kuldi, aitani kultayangna, aitani kultamana, aitani kukulwi.

akâ. akâni. AY. pan as parahni bin ki, muih dahwi yakwi basni kasasakni nunuhni dawak puluni lalahni ki. *tabaco.* ► Akâ kau buihnīn wayauni yayamwi. *Con el tabaco se hacen los cigarrillos.* ♦ akâki, akâma, akâni, akâkina, akâmana, akânina, mâ akâki.

akâ tulna. akâni tulna. AY. akâ basni kau diwitwi karauni bin yamna sikarit kapat kaunah baisa nuhni. *puro.* ► Kukunghki pukta bitik kau akâ tulna buihwi. *Mi abuelo se fuma un puro todas las noches.* ♦ Akâki tulna, akâma tulna, akâni tulna, akâkina tulna, akama tulna, akanina tulna, ma akâki tulna.

akadis. akanidis. AY. kidi laih dimuih bin as wasautni sâ ki, pukta manah kalahwi dawak minikpa balna kidi yaringni yamwi. *luciérnaga, quiebraplatos.* ► walang yak akadis mahni kalalahwi. *en el bosque salen bastantes luciérnagas.* ♦ akakidis, akamadis, akanidis, akakinadis, akamanadis, akaninadis, mâ akakidis.

akahni. akakahni. LY. dī as pusakni, diwit diwit dâna sak kidi. *enredado -a.* ► Tâ pasyak yamni awas ki, bâs akahni lik atnin. *No es bueno andar en la calle con el cabello enredado.* ♦ Akahni yang, akahni man, akahni ki, akahni yangna, akahni mana, akakahni ki, akahni mayang.

akâpana. akânipana. AY. Sau dawak pan karak kurhwi yamna dîni as ki, kalni bik sulihni dûwi yakau akâ basni pûwi buihwi. *pîpa*. ► Kûkunghki akâpana kau akâ buihwi. *Mi abuelo fuma tabaco en pîpa*. ♦ akâki pana, akâma pana, akâni pana, mâ akâki pana, akakina pana, akamana pana, akanina pana, mâ akâki pana.

akarhnin. akarhtayang. DYY. kidika laih dîwail dawak tinglau balna an kau kaswi lungni yamwa kidi. *masticar*. ► Kusih am akarhwi. *El cerdo mastica maíz*. ♦ Akarhtayang, akarhtaman, akarhwi, akarhtayangna, akarhtamana, akakarhwi, akarhdi.

al. alni. AY. kidi laih muih as yal awas yak yulwi. *hombre*. ► Muih al kidi asangpas yak wark pararasni yamwi. *El hombre hace trabajos fuertes en la montaña*. ♦ Alki, alma, alni, alkina, almana, alnina, mâ alki.

al. alni. AY. Kidi laih muih yal as walanibis balna papanghni kidika yak yulwi. *marido*. ► Wirahki alni karak tâ uina. *Mi hermana se fue al monte con su marido*. ♦ Alki, alma, alni, alkina, almana, alnina, mâ alki.

al dis. ahal didis. LY. kidi laih muih yal as baisa al as karak yalahwas kidika. *soltera*. ► Ituki kidi al dis ki. *Mi tía es soltera*. ♦ Al dis yang, al dis man, al dis ki, al dis yangna, al dis mana, ahal dis ki, al dis mayang.

al yal. ahal yal. AY. kidi muih al as, yal kapat kal dakawa kidika, yul bauwa yak lapakwa yak bik, kaput bik al uk yak want talwa kidi yak yuldi. *homosexual travestí o transexual*. ► Ahal yal kal dakakawa balna kidi bik ramhnina dudûwi risnipik lâni dianin. *Los transexuales también tienen derecho a que se les respete*. ♦ al yal yang, al yal man, al yal ki, al yal yangna, al yal mana, ahal yayal ki, al yal mayang.

al yamni. ahal yayamni. LY. kidi muih al as bahni awas pisni yamni kidika. *guapo, bonito (de un hombre)*. ► Al yamni kidi yayal balna want kalalahwi. *Las mujeres quieren al hombre guapo*. ♦ Al yamni yang, al yamni man, al yamni ki, al yamni yangna, al yamni mana, al yayamni ki, al yamni mayang.

alahni. alalahni. LY. kidi laih dî as yamni sitwas kidi, awaskat dî as nuhni amungni awas kidi. *flojo -a*. ► Rukpik krûni kidi alahni ki. *el tornillo de la radio está flojo*. ♦ Alahni yang, alahni man, alahni ki, alahni yangna, alahni mana, alalahni ki, alahni mayang.

alahnin. alahtayang. DYY. kidi dî as pâ as kau ilna sau yak sukwawihwa wit kidi. *colgar*. ► Parak kidi wayar yak alahna wit ki. *La camisa está colgada en el alambre*. ♦ Alahtayang, alahtaman, alahwi, alahtayangna, alahtamana, alalahwi, alahdi.

alahnin. alahtayang. DYY. Dî as pamni kat uyung dawa kidi. *aflojar*. ► Kitara krûni kidi alahnin ki. *Hay que aflojar el tornillo de la*

a A

guitarra. ♦ Alahtayang, alahtaman, alahwi, alahtayangna, alahtamana, alalahwi, alahdi.

alas. alalas. LY. kidi laih muih dawak dī wail as wanaihi karak lik awas kidika. *solo, -a*. ► Pāpanghki alas yāmak kau kiuna. *Mi padre se fue solo al campo*. ♦ Alas yang, alas man, alas ki, alas yangna, alas mana, alalas ki, alas mayang.

alas. alasni. AY. kidi laih yul balna ramh awas kidika. *mentira*. ► Alas yulnin kidika yamni awas ki, mâ pamaliki pasyak bik. *Decir mentiras no es bueno, ni es aceptado en la familia*. ♦ Alaski, alasma, alasni, alaskina, alasmana, alasnina, mâ alaski.

alas daunin. alas dautayang. DYY. kidi laih muih as silp sangnika disnin awaskat yaknin kulwi. *suicidarse*. ► sara mâni balna yak muih balna trâbil dudûwa kat, alas dadauwa dai, kaunah adi mâni balna yak laih kaput yayamwas ki. *en los tiempos antiguos, las personas cuando tenían problemas se suicidaban, pero en nuestros días ya no se hace*. ♦ Alas dautayang, alas dautaman, alas dauwi, alas dautayangna, alas dautamana, alas dadauwi.

alas kal yamnin. alas kal yamtayang. DYY. kidi laih muih as kau di kalanin yulta dâta kalatas man kidika. *defraudar, engañar*. ► Dî malyang balna kidi muih yak alas kal yamwi lalahni malwi. *Los ladrones engañan a las gentes robándoles el dinero*. ♦ Alas kal yamtayang, alas kal yamtaman, alas kal yamwi, alas kal yamtayangna,

alas kal yamtamana, alas kal yayamwi, alas kal yamdi.

alas lâni. alasni lâni. AY. Muih as kau yul awas kal yulwi dīni dūwa kidi. *fraude, engaño*. ► Alni kidika alas lâni kau kusihi malna. *El hombre robó el cerdo con un engaño*. ♦ Alaski lâni, alasma lâni, alasni lâni, alaskina lâni, alasmana lâni, alasnina lâni, mâ alaski lâni.

alas palni. alas papalni. LY. muih as bik yaihnit yak dis kidi. *solitario -a*. ► Al muk aslah kidi alas palni lik ki asangpas yakat. *El pizote macho viven en solitario en el monte*. ♦ Alas palni yang, alas palni man, alas palni ki, alas palni yangna, alas palni mana, alas papalni ki, alas palni mayang.

alas yalahwa lâni. alas yalahtayang lâni. AY. kabamint as silp amput wark yamnin kulwa kaput yamwa kidika. *autonomía*. ► Atlantik kus âkat alas yalahwa lâni dūwi. *En la Costa Atlántica existe la ley de autonomía*. ♦ Alas yalahtayang lâni, alas yalahtaman lâni, alas yalahwa lâni, alas yalahtayangna lâni, alas yalahtamana lâni, alas yalalahtwa lâni, alas yalahda lâni.

alas yulni yaknin. alas yulki yaktayang. DYY. muih as kulnin lâni dī yamna balna lâih yulwa kidi. *confesar*. ► Silak muihni kidi alas yulni yakna. *El reo confesó*. ♦ Alas yulki yaktayang, alas yulma yaktaman, alas yulni yakwi, alas yulkina yaktayangna, alas yulmana yaktamana, alas yulnina yayakwi, alas mâ yulki yakdi.

alas yulyang. alas yulyang. AY. muih as dī ramh awas bik, ramh kapat yulwa kidi. *mentiroso*. ► Kidi alni wat yulni dakasyang, kat uba alas yulyang bahang. *no vuelvo a creer a ese hombre porque es muy mentiroso*. ♦ Alas yulyang yang, alas yulyang man, alas yulyang ki, alas yulyang yangna, alas yulyang mana, alas yulyang ki, alas yulyang mayang

alasna. alalasna. LY. kidi laih muih as kulnin yamni palni sak kidi yak yulwi, awaskat kulnin bukna awas yak yulwi. *alegre*. ► Nanangki kaina bangh, alasna yang. *Estoy alegre porque vino mi mamá*. ♦ alasna yang, alasna man, alasna ki, alasna yangna, alasna mana, alalasna, alasna mayang.

alasna dis. alalasna dis. LY. muih as kulnin bukna, awaskat muihni yak yamni kal dakâwas kidi. *infeliz*. ► Muih urum dīyang kidi ûni yak alasna dis ki. *El borracho es infeliz en su hogar*. ♦ Alasna dis yang, alasna dis man, alasna dis ki, alasna dis yangna, alasna dis mana, alalasna dis ki, alasna dis mayang.

alasna dûnin. alasna dûtayang. DYY. kidi laih muih as kulnin yak trâbil sâtni as bik dis taimni yak kapat kal dakâwi. *sentirse feliz*. ► Krismis kidi pâ bitik yak alasna dûnin mâni as ki. *La navidad es un día en que todo el mundo se siente feliz*. ♦ Alasna dûtayang, alas dûtaman, alas dûwi, alasna dûtayangna, alasna dûtamana, alasna dudûwi, alasna dûdi.

alasna kalnin. alasna kaltayang. DYY. ising laknin dâwi dutni sak dai kaupak, kulnin sâtuk dû lauwi. *alegrar(se)*. ► Uba alasna kalnayang, wirahki karak kal paknayangna kat. *Me alegré muchísimo de encontrarme con mi hermano*. ♦ alasna kaltayang, alasna kaltaman, alasna kalwi, alasna kaltayangna, alasna kaltamana, alasna kakalwi, alasna kaldî.

alasna mâni. alasnina mâni. AY. mâ nuhni kulna, yakat dī kasnin, dīnin dawak ubunin bik yayamwi. *día de fiesta*. ► mayangna balna kidi asanglawana mâni kidi alasna mâni nuhni as dudûwa dai. *Para los mayangna el día de Asanglawana es una fiesta grande*. ♦ Alaskina mâni, alasmana mâni, alasnina mâni, alaskinana mâni, alasmanama mâni, alasnina mâni, mâ alaskina mâni; Alasna yang mâni alasna man mâni alasna ki mâni, alasna kina mâni, alasna mana mâni, alalakina mâni, alasna mayang mâni.

albin. alnibin. AY. muih bin as yalbin awas kidi. *varoncito, niño*. ► Wirahki yalni walanbis albin as dûna. *La esposa de mi hermano tuvo un bebé varoncito*. ♦ Albinki, albinma, albinni, albinkina, albinmana, albinnina, mâ alkibin

albûpak. albûpapak. LY. muih bû simh dīni biri biri yayamwa kidi. *ambos -as*. ► Kul sumalyang dawî kul kâyang balna karak albûpak rîspik kal munninna ki. *El maestro y los estudiantes deben de respetarse ambos*. ♦ Albûpak yang, albûpak man, albûpak ki, albûpak

a A

yangna, albûpak mana, albûpapak ki, albûpak mayang.

alhnin. alhtayang. DYY. kidi laih dî as kau sulihni dis kat dî uk karak sulihni yamwa kidi. *taladrar, agujerear, perforar.* ► Pan kau dî yamyang balna kidi tât alhnin dîni dudûwi. *Los ebanistas tienen materiales para taladrar la madera.* ♦ Alhtayang, alhtaman, alhwi, alhtayangna, alhtamana, ahalhwi, alhdi.

alîs. alîsni. AY. pan pihni as, barangni barakwi, dawak basni rarahni palan basni kapat ki, dawak bâni pasyak yudutni dûwi. *mano de león (árbol).* ► Alîs panan kau walabis truk wilni yamwi yakikisdi. *Con la madera de mano león los niños hacen ruedas de carritos para jugar.* ♦ alîski, alîsma, alîsni, alîskina, alîsmana, alîsnina, mâ alîski.

alkum. alnikum. AY. kidi laih dî lawani dûyang as ki, was payak dawak buhni yak bik lik ki; kalni balna laih lababanni dawak pararahni ki; satni bû ki, watak yak dawak panpas yak bik lik ki. *pato(a).* ► Watak alnikum kidi am dawak inska binina laihwi kaswi dawak panpas alnikum laih inska manah laihwi kaswi lik ki. *El pato doméstico se alimenta de maíz y pececitos, y el pato salvaje se alimenta sólo de pececillos.* ♦ Alkikum, almakum, alnikum, alkinakum, almanakum, alninakum, mâ alkikum

alkum wail. alnikum wail. AY. kidi laih uhu nuhni as ki, alkum satni as ki, kaunah

asangpas yak manah lik ki. *pato salvaje.* ► Alkum wail muihni kidi kasnin auhni ki. *la carne del pato salvaje es sabrosa de comer.* ♦ Alkikum wail, almakum wail, alnikum wail, alkinakum wail, almanakum wail, alninakum wail, mâ alkikum wail.

almuk. ahalmuk. IY. Dî sangnika dûwa yayal awas yaka. *macho.* ► Âkiras walanbis bin kidi almuk bin ki. *La cría de mi yegua es macho.* ♦ Almuk yang, almuk man, almuk ki, almuk yangna, almuk mana, ahalmuk ki, ahalmuk mayang.

altingkis. alnitingkis. AY. kidi laih dî lawani dûyang ulunhbin as ki, wasautni puputni ki, was kung balna kau lik ki, dawak was dakni balna kau bik lik ki. *garza morena pequeña.* ► Altingkis kidi bilam laihwi ukwi. *La garza morena come sardinas.* ♦ Alkitingkis, alimatingkis, alnitingkis, alkinatingkis, almanatingkis, alninatingkis, mâ alkitingkis.

alwana. alniwana. AY. kidi laih binni as parasni yamwa kidika, was lauwa taimni yak. *trueno.* ► Alwana kidi was lauwarang sak kat parasni binni kalahwi. *El trueno produce un ruido muy fuerte cuando va a llover.* ♦ Alkiwana, almawana, alniwana, alkinawana, almanawana, alninawana, mâ alkiwana.

alwana kalnipas. alwana kalnipas. AY. kidi laih wah as nuhni ki, asangpas kau pan nunuhni balna kau laihna bang ki; wahni kidi tip kapat ki. *escalera de mico (bejuco).* ► Buskah as alwana kalnipas wahni yak kil

kiwi. *Una ardilla sube sobre la escalera de mico.* ♦ alkiwana kalnipas, almawana kalnipas, alniwana kalnipas, alkinawana kalnipas, almanawana kalnipas, alninawana kalnipas, mâ alkiwana kalnipas.

alwana suman. alniwana suman. AY. kidi laih kîpala bin as, salaini sutni subangni, sutni nahas panuhni ki; alwana rumhwa taim mâ kaupak bukwi, pan balna bik pâwi dakwi. *piedra de trueno.* ► Alwana suman kidi pan as kau pâwi îwi. *Cuando la piedra del trueno golpea los árboles, los destruye.* ♦ Alkiwana suman, almawana suman, alniwana suman, alkinawana suman, almanawana suman, alnina wana suman, mâ alkiwana suman.

am. amani. AY. kidi laih dî minik as ki, panan kidi tisanak kapat ki, basni laih baises parahni dawak panunuhni ki, minik kidi pihni dawak lalahni bik ki. *maíz.* ► Tîtinghki am sawahni yamwi. *Mi abuelita hace pozol de maíz.* ♦ Amaki, amama, amani, amakina, amamana, amanina, mâ amaki.

am yâmak. amani yâmak. AY. kidi laih pâ am manah dahna pak kidika. *maízal.* ► adi kurih am yâmak nuhni as yamki ki. *Este año voy a sembrar un hermoso maízal.* ♦ amaki yâmak, amama yâmak, amani yâmak, amakina yâmak, amamana yâmak, amakina yâmak, mâ amaki yâmak.

amai. amaini. AY. pan as basni bikisni, minik nanaini sînak kapat nunuhni ki; minik kidi kasnin dîni as ki, auhni laih damni ki. *guaba.*

► Amai kidi kurih yak minikwi. *El árbol de la guaba da su fruto en verano.* ♦ Amaiki, amaima, amaini, amaikina, amaimana, amainina, mâ amaiki.

amak muih. amakni muih. AY. dîmuih as ki, dîpulu wasni balna yakwi, pan sulihni kau wasni damni yamwi. *abeja.* ► Amak muih kidi suku dawak pan palna sulihni yak ûnina yayamwi. *Las abejas se construyen su panal en los huecos del bambú y de los árboles.* ♦ amakki muih, amakma muih, amakni muih, amakkina muih, amakmana muih, amaknina muih, mâ amakki muih.

amak ûni. amakni ûni. AY. amak muihni kal sasahwa pâni. *colmena.* ► Amak ûni kidi yudutni ki. *La colmena de las abejas es blanda.* ♦ Amakki ûni, amakma ûni, amakni ûni, amakkina ûni, amakmana, ûni, amaknina ûni, mâ amakki ûni.

amak wasni. amakni wasni. AY. dî wasni lunh as tubuhni dawak damni ki, dîmuih as ki dîpulu wasni kau yayamwi. *miel de abeja.* ► Amak kidi dîpulu satni mahni kaupak wasni kidi yakwi dû awi amak wasni yamwi. *La miel es un líquido producido por las abejas a partir de la extracción del néctar de muchas flores diferentes.* ♦ amakki wasni, amakma wasni, amakni wasni, amakkina wasni, amakmana wasni, amaknina wasni, mâ amakki wasni.

amaksâ. amaknisâ. AY. dîmuih bin as sâni bin ki, wasnina damni yayamwi pan sulihni kau yamwi. *jicote, abeja negra.* ► Amaksâ kidi wasni mahni yamwi. *La abeja jicote produce bastante miel.* ♦ Amakkisâ, amakmasâ, amaknisâ,

a A

amakkinasâ, amakmanasâ, amakninasâ, mâ amakkisâ.

amana. amanina. AY. Muih as pâ yak ris dûwa taim, minikpa kau dî ramh kapat talwa kidi. *sueño*. ► Yang amana kau dî as win alahwanayang dai. *yo en sueños había ganado un premio*. ♦ amakina, amamana, amanina, amakinana, amamanana, amaninana, mâ amakina.

amang lânin. amang lâtayang. DYY. kidi laih dî as talda kaupak nû kalda yaka. *conocer, saber*. ► Yang kidi muihni kidi yang karak kul kâna bangh amangni lâtayang. *Yo conozco a esa persona porque estudiamos juntos*. ♦ Amang lâtayang, amang lâtaman, amang lâwi, amang lâtayangna, amang lâtamana, amang lâlâwi, amang lâdi.

amang lânin. amang lâtayang. DYY. dî as kat yamni tanka dûnin, awaskat dî sumalwa kat nû kalnin. *entender*. ► Sumalyang sumalwa taim yamni amang lânin ki. *Cuando el profesor explica hay que entender muy bien*. ♦ Amang lâtayang, amang lâtaman, amang lâwi, amang lâtayangna, amang lâtamana, amang lâlâwi, amang lâdi.

amang lâyang. amang lâyang. AY. Muih as dî as kau yamni tannika dûyang kidi. *conocedor*. ► Kidi alni kidi panabas amang lâyang ki. *Ese hombre es conocedor de las plantas medicinales*. ♦ amang lâyang yang, amang lâyang man, amang

lâyang ki, amang lâyang yangna, amang lâyang mana, amang lâlâyang ki, amang lâyang mayang.

amar. amarni. AY. kidi laih dî as ki tunan laih ayan dadasni as ki, dawak kalni kalaih pan kau yamna. *martillo*. ► Amar kidi sîlak pânin dawak dutnin dîni as ki. *El martillo es una herramienta para clavar y desclavar clavos*. ♦ Amarki, amarma, amarni, amarkina, amarmana, amarnina, mâ amarki.

amatuk. amanituk. AY. kidi laih am minik kuh kau bukulwi dawi wauhwi lungni yamwa kidika yak yulwi. *pinolillo*. ► am kau dînin dîni as yamwa kidi Buka yulni kau laih amatuk atwi, panamahka kau laih am bukulna dawak tuahka kau laih tupuk atwi. *una de las bebidas que se hace con el maíz, se llama 'amutuk' en la lengua del Bocay, en panambka se llama 'ambukul' y en tuahka se llama 'tupuk'*. ♦ amakituk, amamatuk, amanituk, amakinatuk, amamanatuk, amaninatuk, amakituk.

ambuk. amnibuk. AY. kidi laih dî as kau yamni awas ki. *estorbo*. ► adi parakni karak ambuk yâ munwi, uba tubakni ki. *Esta camisa me causa estorbo porque es muy gruesa*. ♦ amkibuk, ammabuk, amnibuk, amkinabuk, ammanabuk, amninabuk, mâ amkibuk

amin. aminni. AY. sirhsirh sâtni as ki, kaunah wakalni dûwi, basni bikisni ki, puluni suringni bin dawak yudutni bin ki. *dormilona (planta)*. ► muih balna amin rikni kidi sîka yus mumunwi; an dala pananbas yamni palni ki.

Muchas personas utilizan de medicina las raíces de la planta dormilona; es una planta medicinal muy buena para el dolor de muelas. ♦ Aminki, aminma, aminni, aminkina, aminmana, aminnina, mâ aminki.

aminnin. amintayang. DYY. mâ ama sak kaupak mâ mikpa kau dī ramh kapat talda kidi. *soñar.* ► Pukta muih as dauwak aminnayang. *Anoche soñé que murió alguien.* ♦ Amintayang, amintaman, aminwi, amintayangna, amintamana, amiminwi, amindi.

amis. amisni. AY. kidi laih muih as ituni awaskat kanni walanbis yayal kidika. *prima.* ► Nananghki wirahni al yal walanbis yayal bitik dawak papanghki wirahni walanbis balna kidi yang amiski balna. *Todas las hijas de la hermana y hermano de mi mamá son mis primas; y también todas las hijas del hermano o hermana de mi papá.* ♦ amiski, amisma, amisni, amiskina, amismana, amisnina, mâ amiski.

ampana. amanipana. AY. Kidi laih am minik uduhni bir dūwa kidika. *mazorca.* ► Amaki yâmak yak ampana nunuhni bang ki. *En mi maízal hay hermosas mazorcas de maíz.* ♦ Amakipana, amamapana, amanipana, amakina pana, amamana pana amanina pana, mâ amakipana.

ampus. _ . YD. yulwi dakana yulni as ki, dī yapak pa yulwi dakawa, awaskat nuhni bik. *Cuántos -as.* ► adika warkni yak muih

ampus bang daih?. *¿Cuántas personas estaban en este trabajo?.* ♦ _.

amput. _ . YD. yulwi dakawa yulni as ki, yamnini, dutnini dawak dī uk kalahna balna yak bik yulwi dakawi. *cómo.* ► Amput dâta wark as dadasni dai kidi sirihni danh yamnamanh?. *¿Cómo has conseguido terminar tan pronto un trabajo tan difícil?.* ♦ _.

amsâ. amkisa. AY. ma muihki yak tuyulni sani pakpuk kidi yak yul, kaput bik tubun bik ki. *peca, lunar.* ► amsâ kidi nuhwa kat daktar kau kiunin ki. *cuando el lunar crece es recomendable ir al doctor.* ♦ amkisâ, ammasâ, amnisâ, amkisâ, amkinasâ, ammanasâ, amninasâ

amung talah. amungni talah. WI. kidi dī yamadanghni as kat yuldi kal dakâwa lik atrnin yulni. *cuidado!.* ► Amung talah, yang kau alas yâ yulma kat. *Tenga mucho cuidado si me engaña.* ♦ Amungki talah, amungma talah, amungni talah, amungkina talah, amungmana talah, amungnina talah, mâ amungki talah.

amungni. amamungni. LY. dī as uk yak aitani watwa yak. *exacto -a, ajustado -a, completo -a.* ► Sûs bakannayang kidi amungni ki. *los zapatos que me compré me quedan completos.* ♦ Amungni yang, amungni man, amungni ki, amungni yangna, amungni mana, amamungni ki, amungni mayang.

an. anani. AY. mâ kanakimak yak laihna bang ki, dī kasdak kidi lungni yamwa dīni balna. *diente.* ► An balna kidi yamni main talnin ki.

Hay que cuidar bien los dientes. ♦ Anaki, anama, anani, anakina, anamana, ananina, mâ anak.

an buhnin panan. anani buhnin panan. AY. kidi laih plastik kau yamna dîni as ki, sutni yakat basni bin kapat dadasni dûwi; an suhnin yak yus yayamwi. *cepillo de dientes.* ► An buhnin panan kidi waiku tiaskau as bani sins munnin ki. *Cada seis meses hay que cambiar el cepillo.* ♦ Anaki buhnin panan, anama buhnin panan, anani buhnin panan, anakina buhnin panan, anamana buhnin pana, ananina buhnin panan, mâ anak buhnin panan.

an dis. an didis. LY. muih as awaskat dîwail balna lalani manah kidika yak yulwi. *desdentado -a.* ► Ukmik kidi anan dis bangh, birauh manah kaswi. *El armadillo sólo se alimenta de lombrices de tierra porque es desdentado.* ♦ an dis yang, an dis man, an dis ki, an dis yangna, an dis mana, an didis ki, an dis mayang.

an laihtalyak pâni. —. AY. kidi laih an dut yaknin pâni as ki, yamah laihtalyak sâtni mahni bang ki. *laboratorio dental.* ► Wirahki kidi an laihtalyak pâni kau wark kalahwi. *Mi hermano trabaja en el laboratorio dental.* ♦ —.

an sup. anan sup. AY. kidi laih dî as ki an balna buhwi klîn yamnin dîni as kuruhni ki, wasautni pihni dawak satuk bik ki. *pasta de diente.* ► Yahoska an sup karak anan suhwi. *Yahoska se cepilla los dientes con pasta de dientes.* ♦ Anki sup, anma sup, anni sup, ankina sup, anmana sup, annina sup, mâ anki sup.

ananin. anatayang. DYY. dî as sau yak bukna awaskat sak kat ting kau dû lauwa yaka. *recoger.* ► Dî basta bukna balna kidi anawi dû lauwi busnin. *Hay que recoger las hojas caídas en el suelo y llevarlas a quemar.* ♦ anatayang, anataman, anawi, anatayangna, anatamana, ananawi, anadi.

andasat. annidasat. AY. kânin dîni as ki, tingni parahni kidi awaskat naini, balhnin dis ki. *camiseta.* ► Andasat kidi daihni dakâdas ki. *Con camiseta no se siente calor.* ♦ Ankidasat, anmadasat, annidasat, ankinadasat, anmanadasat, anninadasat, mâ ankidasat.

andat balna. annidat balna. AY. kidi numba muih asluh singka dûwa kidika, salap balna kau salap kulwa kidi muih as luih singka ki. *centenar, centena.* ► MECD kaupak Musawas pâni yak pinsil andat balna praisni sihna, walabis yak diyanin. *Del MECD mandaron un centenar de lápices a la comunidad de Musawas para dárselos a los niños.* ♦ ankidat balna, anmadat balna, annidat balna, ankinadat balna, anmanadat balna, anninadat balna, mâ ankidat balna.

angdika. —. YD. kidi laih yulwi dakâna as ki, dî balna bang pas yakaupak as wal yakwi nining kânin yulni. *cuál.* ► Gustavo dawî Alpau û bâs tatalna dawak Gustavo Alpau yak yulwi dakâwi, 'Angdika man ûma yah?'. *Gustavo y Alpau vieron tres casas, y Gustavo le pregunto a Alpau, ¿cuál es tu casa?.* ♦ —.

angkat. **__.** YD. kidi laih muih as pâ uk kau lik kat yulwi dakâwi amang lânin kulwi pâni dakawi. (a)*dónde*. ► Baskus daika angkat sak yah? Asna bîna pasyak tus ki. ¿*Dónde está el peine? Está en la bolsa de tela.* ♦ **__.**

angkat angkat. **__.** YT. kidi laih pâ aslah yulni yulwas ki pâ uk uk yulwi. (a)*dondequiera*. ► Adi parasnin lâni angkat angkat bik dûyawa diyama. *Adonde quiera que vayas llevarás este saludo.* ♦ **__.**

angkaupak. **__.** YD. Yulwi dakana as ki pâni kaina kidik walwi yaknin yulni. *de dónde*. ► Adi wakini angkaupak yah? Itanghki kaupak sihna. ¿*de dónde es este plátano? Me lo mando mi mamá.* ♦ **__.**

angmak. angnimak. AY. pan bin dibin as minik dûyang as ki, simh angmak damni kapat ki, kaunah adika laih minik kidi raini ki, dawak wasautni pauni dawak lalahni bik ki. *chile*. ► Walabis kidi angmak kakaswas ki, kat uba raini bahangh. *Los niños no comen el chile porque es muy picante.* ♦ Angkimak, angmamak, angnimak, angkinamak, angmanamak, angninamak, mâ angkimak.

angmak damni. angnimak damni. AY. di basta as ki angmak kapat ki kaunah raini awas ki damni ki, puluni pipihni ki, dawak minik laih papauni sasangki bik ki. *chiltoma*. ► Angmak damni kidi dî kasnin dîni balna yak ânin dîni as ki. *El chiltoma es un ingrediente que se echa en las comidas.* ♦ Angkimak damni, angmamak damni,

angnimak damni, angkinamak damni, angmanamak damni, angninamak damni, mâ angkimak damni

ani. anini. AY. kidi laih pan as nuhni maluihni muih aslaih arungka dûwi, dawak minik tuyuyulni sangni bubulni ki, waskung yak barakwi. *chilamate*. ► Ani minik kidi pahwa kaswi. *La fruta del chilamate se la comen las mojarras.* ♦ Aniki, anima, anini, anikina, animana, aninina, mâ aniki.

annin. antayang. DYY. muih kidi kulnin dau kalwa kidika. *enojarse*. ► Pâpangh kidi walabis yulni dakakâwas kat anwi. *El padre se enoja cuando el hijo no le hace caso.* ♦ Antayang, antaman, anwi, antayangna, antamana, ahanwi, andi.

ansar. ananisar. AY. mâ lalaki kau an kâna sak kidika yulwi. *encia*. ► Anakisar â manah awi dî bauna kat. *Me está sangrando la encía por el golpe que me di.* ♦ Anakisar, anamasar, ananisar, anakinasar, anamanasar, ananinasar, mâ anakisar.

ansarh. annisarh. AY. asna pis rabutni as ki, yus yayamwi makwas dawak muh usnin yaka awaskat walah uswi buhnin dîni as ki. *pañuelo*. ► Ansarh kidi yus yamwi ting usnin awaskat buhni yamnin dîni as ki. *El pañuelo sirve para limpiarse o secarse las manos.* ♦ Ankisarh, anmasarh, annisarh, ankinasarh, anmanasarh, anninasarh, mâ ankisarh.

anyang. ahanyang. LY. muih as kulnin dutni dûwa kidika, wak kulwa kidika. *furioso,-a;*

a A

enojado, -a; bravo, -a. ► sùkilu kidi, muih kaiwa kat, anyang ki. *mi perro es bravo cuando viene gente.* ♦ anyang yang, anyang man, anyang ki, anyang yangna, anyang mana, ahanyang ki, anyang mayang.

ap. ap ap. LY. muih as bik sarahwas awaskat dī uk yamwas dis yaka. *en silencio.* ► muih kidi prias ûni yak ap atnin, pasin Pâpangh yulni sumalwarang sak ki. *la gente tiene que guardar silencio en la iglesia, ya que el reverendo va a predicar la palabra de Dios.* ♦ Ap yang, ap man, ap ki, ap yangna, ap mana, ap, ap ki, ap mayang.

apahni. apapahni. LY. di as putna was sak kidi awaskat kurahwi ahni, laih kalahwa kidi. *abierto, -a.* ► Sau isihwa kat sau kidi apahni kalwi. *La tierra queda abierta cuando se da un terremoto.* ♦ Apahni yang, apahni man, apahni ki, apahni yangna, apahni mana, apapahni ki, apahni mayang.

apahnin. apahtayang. DYY. dī as putna sak kat kurahdi pas kau sak kidika talnin. *abrir.* ► Sumalyang kûl dûrni apahna. *El profesor abrió la puerta de la escuela.* ♦ Apahtayang, apahtaman, apahwi, apahtayangna, apahtamana, apapahwi, apahdi.

apahnin. apahtayang. DYY. dī as kat putnin yak pamwa yaka. *destapar.* ► Walabis bukit putnin apahwi was didiwi. *Los niños destapan el balde para sacar agua y beber.* ♦ apahtayang,

apahtaman, apahwi, apahtayangna, apahtamana, apapahwi, apahdi.

apaknin. apaktayang. DYY. dī as laihdi pâ as kau yamni maldā. *guardar.* ► Amelia susni klîn yamwi apakna. *Amelia guardó los zapatos que había limpiado.* ♦ Apaktayang, apaktaman, apakwi, apakta yangna, apakta mana, apapakwi, apakdi.

apis. apipis. LY. dī as baisa bûlah kidika. *poco - a.* ► Pas laih walabis apis manah yulwi talwa dai, waralaih baisa yamni yulwi tatalwi. *Antes los niños leían sólo un poquito, ahora leen mejor.* ♦ Apis yang, apis man, apis ki, apis yangna, apis mana, apipis ki, apis mayang.

apis bin. apipis bin. LY. dī as nuhni kaupak kuihwas kalawa kidi. *poquito, -a.* ► Warmani laih plun apis bin manah kaski ki. *Hoy voy a comer poquita comida.* ♦ Apisbin yang, apisbin man, apisbin ki, apisbin yangna, apisbin mana, apipisbin ki, apisbin mayang.

arakbus. araknibus. AY. kidi laih dī înin dîni as ki ayan dawak tât karak yamna. *rifle, fusil.* ► Papanghki arakbus kau sana as îna. *Mi papá mató un venado con el rifle.* ♦ arakkibus, arakmabus, araknibus, arakinabus, arakmanabus, arakninabus, mâ arakkibus.

arakni. ararakni. LY. kidi laih muih as salani awas kidika. *delgado, -a.* ► Yamah mai laihwa taim, mâ muihki arakni kalwi. *Cuando nos enfermamos, el cuerpo se nos pone delgado.* ♦ Arakni

yang, arakni man, arakni ki, arakni yangna, arakni mana, ararakni ki, arakni mayang.

arang. arangni. AY. kidi laih muih awaskat di wail balna dinimak wakalni dangnit saitni kau yak yuldi. *nuca.* ► Ahsa arangni kidi naini dulwi yakwi lapakwi. *la tortuga alarga el cuello cuando camina.* ♦ arangki, arangma, arangni, arangkina, arangmana, arangnina, mâ arangki

arangpana. arangnipana. AY. kidi laih mâ dikimak dangnit saitni kidika ayangni pakwi. *nuca.* ► Arangkipana yak suru as sak ki. *En mi nuca tengo un divieso.* ♦ Arangkipana, arangmapana, arangnipana, arangkinapana, arangmana pana, arangninapana, ma arangkipana.

aransa. arannisa. AY. kidi laih muih dahwi û yaihnit yak; pan as ki, apis nuhni ki, basni tuyulni, minik tuyulni dawak pasyakat minik bikisni dûwi pipihni ki; panan kidi puluni laih pipihni ki. *naranja.* ► Aransa lalahna kidi uknin damni ki. *La naranja madura es dulce para chupar.* ♦ Arankisa, aranmasa, arannisa, arankinasa, aranmanasa, aranninasa, mâ arankisa.

aransa puluni. arannisa puluni. AY. kidi laih pihni dibin purni yamni ki. *flor de naranja.* ► Bâbil aransa pulun kaswi. *El gusano se come la flor de naranja.* ♦ Arangkisa pulun, aranmasa pulun, arannisa pulun, arankinasa pulun, aranmanasa pulun, aranninasa pulun, mâ arankisa pulun.

aransa wasni. arannisa wasni. AY. di minik tuyulni kauna dakdak wasni mahni damni kidika. *jugo de naranja.* ► batanhdana wainiku yak aransa mahni minikwa bangh, aransa wasni dînin sip karang ki. *en el mes de diciembre salen los frutos de la naranja y entonces se puede tomar jugo de naranja.* ♦ Arankisa wasni, aranmasa wasni, arannisa wasni, arankinasa wasni, aranmanasa wasni, aranninasa wasni, ma arankisa wasni.

aransa yânimak. aransa yâmak. AY. kidi laih pâ as arnis mahni dahna kidika. *naranjal.* ► Aransa yânimak kaupak dû aitik wasni yamtik dîtayang, kat â pananbas yamni bangh. *de mi naranjal traigo para hacer jugo y tomármelo, porque es una buena medicina para la sangre.* ♦ Arankisa yâmak, aranmasa yâmak, arannisa yâmak, arankinasa yâmak, aranmanasa yâmak, aranninasa yâmak, mâ arankisa yâmak.

arhnin. arhtayang. DYY. an kau kaswi muihni yakwa. *morder.* ► Sûl kidi wakal yak arhwi. *El perro muerde el hueso.* ♦ Arhtayang, arhtaman, arhwi, arhtayangna, arhtamana, aharkwi, arhdi.

arknin. arktayang. DYY. muih dawi tinglau balna kidi kama taimni wingnita kidi parasni puhwak binni parasni kalahwi. *roncar.* ► Sûl kidi kami parasni arkwi. *Cuando el perro duerme, ronca fuerte.* ♦ Arkhtayang, arktaman, arkwi, arktayangna, arktamana, aharkwi, arkdi.

a A

arnin. artayang. DYY. dî as dadasni kaupak wasni kalwa kidi daihni buswa taimni kat. *derretir.* ► Ais kidi mâ yak yakdak arwi. *El hielo se derrite cuando le da el sol.* ♦ Artayang, artaman, arwi, artayangna, artamana, aharwi, ardi.

arungwa. arurungwa. NUM. d. kidi laiñ numba bâswa usnit kau kiwa kidi yak yulwi. *cuarto, -a.* ► yang wirahki balna kaupak arungwa kidi yang yang. : nananghki walabis bâs takit yakna. *de mis hermanos, la cuarta soy yo: mi mamá tuvo 3 hijos antes de mí.* ♦ Arungwa yang, arungwa man, arungw ki, arugnwa yangna, arungwa nabam arungwa ki, arungwa mayang.

as. *un -a.* ► waradi muih as kaiwi mâ ûki âkat. *hay viene una persona a nuestra casa.* ♦ *un.*

as. *un.* NUM. numba balna bitik tuna kau sak yak yuldi. *uno (número).* ► waradi muih as kaiwi mâ ûki âkat. *hay viene una persona a nuestra casa.* ♦ *un.*

asahnin. asahtayang. DYY. muih as awaskat dî kalni dûwa kat libitna kaupak apis is yaknin yak yulwi. *separar (las piernas).* ► Muihbin lapaknin lân kalwa taimni kalni balna asahwi. *El niño cuando empieza a caminar separa las extremidades.* ♦ Asahtayang, asahtaman, asahwi, asahtayangna, asahtamana, asasahwi, asahdi.

asang. asangni. AY. kidi laiñ pâ as kau sau ubulni nuhni sak kidika. *cerro.* ► Dibahil pâni yak asang mahni ki. *En la comunidad de Dibahil*

hay varios cerros. ♦ asangki, asangma, asangni, asangkina, asangmana, asangnina, mâ asangki.

asang subangni. asangni subangni. AY. sau ubulni maluih dawî tuna yak dibin kalwa kidi. *cerro agudo.* ► Kuahbul tâni yak pâ as sak ki, ayangni Asang Subangni atwi. *En el camino de Kuahbul hay un lugar que se denomina Asang Subangni.* ♦ Asangki subangni, asangma subangni, asangni subangni, asangkina subangni, asangmana subangni, asangnina subangni, mâ asangki subangni.

asang uk. asangni uk. AY. sau awaskat pâ balna sâtni ahni kau bang kidi sau nuhni yak. *extranjero.* ► Mâ bâni yulni yak asang uk kau dî kalahwa kidi uiwi yayakwi. *En el periódico publican noticias del extranjero.* ♦ Asangki uk, asangma uk, asangni uk, asangkina uk, asangmana uk, asangnina uk, mâ asangki uk

asangpas. asangnipas. AY. kidi laiñ sau pîs as pan mahni dûwa, kidika muih as bik dis. *montaña, monte.* ► Yang asangpas kau sana îna yawayang. *Voy a la montaña a cazar venado.* ♦ Yang Asangkipas, asangmapas, asangnipas, asangkinapas, asangmanapas, asangninapas, mâ asangkipas.

asangpas dîni. asangnipas dîni. AY. kidi laiñ panpas yak dî kalni arungka dûwa tulu, tulu bitik yak yulwi. *animales del monte, animales salvajes.* ► Sana, siwi, pamka, nawah balna kidi asangpas dîni balna ki. *El venado, jabalí, danto, tigre son animales salvajes.* ♦ Asangkipas

dîni, asangmapas dîni, asangnipas dîni, asangkinapas dîni, asangmanapas dîni, asangninapas dîni, mâ asangki pas dîni.

asangrarah. Asangnirarah. AY. kidi laih asang as Mayangna Sauni As pasyakit sak ki, subangni bâs dūwi dawak bik tuna yak lakun as pak ki. *cerro Asangrarah ('Tres Picos', cerca de Musamas).* ► Asangrarah asangni tuna yak waula tus kidi yulni yamadanghni ki kiunin. *es peligroso ir a la cima del monte Asangrarah porque allí hay una boa (dragón de agua).* ♦ Asangkirarah, asangmararah, asangnirarah, asangkinarah, asangmanarah, asangninararah, mâ asangkirarah.

askaupakbas. asnikaupakbas. AY. papangh as kidika walabis bâs dūwi, papangni wanibis dawi witing spiritni karak. *trinidad.* ► Papanhg manah askaupakbas kidika. *Sólo Dios es la trinidad.* ♦ Askikaupakbas, asmakaupakbas, asnikaupakbas, askinakaupakbas, asmanakaupakbas, asninakapakbas, ma askikaupakbas.

aslah. ̱. AY. kidi laih dī as sahyakna pisni kapapat kidi yak yulwi. *unidad.* ► dasin kidi kaupak aslah kau salap minit kau bū dūwi. *El niño compró una unidad de huevo de gallina.* ♦ ̱.

aslah kalahnin. aslah alahwayang. DYY. sah kalahna dai kaupak watwi kal bahawa yaka. *unificarse, unirse.* ► Tawan muihni wark yayamwi aslah kalalahwi. *Los comunitarios se unificaron para hacer el trabajo comunal.* ♦ Aslah

alahwayang, aslah alahwaman, aslah kalahwi, aslah alahwayangna, aslah alahwamana, aslah kalalahwi, aslah Malahwi.

asna. asnina. AY. wahmak kau trīt kapat yamwi karwi pā nuhni yamwi. *ropa, tela.* ► Yang askina suhnin yawayang. *Yo voy a lavar mi ropa.* ♦ Askina, asmana, asnina, askinana, asmanana, asninana, mâ askina.

asna biyang. asnina biyang. AY. muih as dī dakwi kânin dîni sâtni balna yamwa lan kidi yak yulwi dawak dī sâtni uk balna bik yamyang kidika. *sastre, costurera.* ► Asna biyang balna kidi asna sâtni mahni bibīwi. *Las costureras cosen diferentes tipos de vestuario.* ♦ Askina biyang, asmana biyang, asnina biyang, askinana biyang, asmanana biyang, asninana biyang, mâ askina biyang.

asna dakna pisni. asnina dakna pisni. AY. kidi laih dī pîsni as kauhwi yakna as yaka karak parak as bîwi. *corte.* ► Asna dakna pîsni as yamni bin kat bakanna yang. walabis yayal binina parakni bitik bakannik. *Compré un corte de tela bonito para confeccionar ropas de niñas y venderlas.* ♦ Askina dakna pis, asmana dakna pis, asnina dakna pis, askinana dakna pis, asmana dakna pis, asninana dakna pis, mâ askina dakna pis.

asna kânin. asna âtayang. DYY. mâ muihki yak dī kau mukwa kidi, mâ daihni awaskat sanni tanit daknin yulni. *vestirse.* ► Was âwayang usnit yak asna uk âwayang. *Después*

del baño me pongo otra ropa. ♦ Asna âtayang, asna âtaman, asna kâwi, asna âwayangna, asna âwamana, asna kakâwi.

asna salainin. asna salaitayang. DYY. Kânin dîni balna pusakni kaupak sihanni yamwa kidi. . *planchar.* ► Nananghki askina balna salaihiwi yâwi. *Mi mamá me plancha mis ropas.* ♦ asna salaitayang, asna salaitaman, asna salaiwi, asna salaidi, asna salaitayangna, asna salaitamana, asna salalaiwi, asna salaidi

asna salainin dîni. asnina salaininna dîni. AY. ayan pîs bin as muhni labanni, salaini tingni laiinnin dūwi yakau muih ûntak mukwa dîni kidi misikni kat papatwi. *planchar.* ► Asna salainin dîni pâwa kau kidi muih bitik yus mundi. *La plancha eléctrica la usa todo el mundo.* ♦ askina salainik dini, asmana salainam dini, asnina salainin dini, askinana salainik dini, asmanana salainamna dini, asninana salainin dini, mâ askina salainin dini.

aspital. asnipital. AY. Ū nuhni as muih siknis balna yamni kakalwa pâni as. *hospital.* ► Aspital yak daktar mahni wark kalalahwi. *En el hospital trabajan muchos médicos.* ♦ Askipital, asmapital, asnipital, askinapital, asmanapital, asninapital, mâ askipital.

aswa. aswa. NUM. D. kidi laihi dî as numba tuna bukwa yak yulwi. *primer(o) -a.* ► Sumalyang yal kidi ū aswa yak kâwi. *La profesora vive en la*

primera casa. ♦ Aswa yang, aswa man, aswa ki, aswa yangna, aswa mana, aswa ki, aswa mayang

ataini. ataikini. AY. pâ as wakarhni, kudungni yamadanghni kidi lapakwi kiunin pâni awas yak yulwi. *barranco, abismo.* ► Yakisdayang balna bâlnina ataini yak kâ kiuna. *La pelota de los jugadores se fue al barranco.* ♦ Ataikini, ataimani, atainini, ataikinani, ataimanani, ataininani, mâ ataikini.

ataknin. ataktayang. DYY. dî as sau yak sak kat kai kau taihwa yaka. *machucar, chafar pisando.* ► Aras sâkara bin as atakna. *El caballo machucó a un pollito.* ♦ Ataktayang, ataktaman, atakwi, ataktayangna, ataktamana, atatakwi, atakdi.

ati. atini. AY. Wah minik as ki, sau kau darawi kiwi, basni tuyulni nuhni ki, minik tuyulni dawak nainh bik kalahwi dawak kasnin dîni as ki. *ayote.* ► Ati kidi muih lahwi kakaswi. *El ayote se come cocido.* ♦ atiki, atima, atini, atikina, atimana, atinina, mâ atiki.

ati pulun. atini pulun. AY. kidi laihi dîpulu as nuhni wasautni lalahni ki. *flor de ayote.* ► Dîmuih balna ati pulun kaswi. *Los insectos comen flor de ayote.* ♦ Atiki pulun, atima pulun, atini pulun, atikina pulun, atimana pulun, atinina pulun, mâ atiki pulun.

atlantik. Atlannitik. AY. kuma wasni as ayangni. *Atlántico.* ► Atlantik kumani wasni yak inska mahni bang ki. *En el mar Atlántico hay muchos peces.* ♦ Atlankitik, atlanmatik,

atlannitik, atlankinatik, atlanmanatik, atlanninatik, mâ atlankitik.

atnin. tiang. DYY. yul as yulwak bayakna kat watwi simh dîni yulni yulwa kat yus yamwi awaskat muih as yulna dîni watwi muih uk yulwa kat yus yamwi. *decir.* ► waiku yaklau witing alas atnin sip awas ki ti. *La luna dice que ella no puede vivir sola.* ♦ tiang, timan, ti, tiangna, timana, atwi, atdi.

atnin. tayang. DYP. Kidi laih yul as yulwak sutni yak tang âwa yulni as ki. *ser.* ► kûl kâyang balna kul dadakwa kidi, isningna pakna atnin ki, wat yamnin awas yulni. *los estudiantes que faltan a clase, hay que avisarles para que no lo hagan de nuevo.* ♦ _.

au. auni. AY. kidi dî lawan nuhni ki, asangpas yak bang ki, wasautni pauni dawi sangni bik ki, anani kuyulni ki, pilat kapat. *lapa.* ► au kidi yul bauwi muih kapat ki. *La lapa habla como la persona.* ♦ auki, auma, auni, aukina, aumana, aunina, mâ auki.

au mamah. auni mamahni. AY. kidi laih dîpulu sâtni as ki, basni naini apis nuhni pauni ki, uba naini barakwas ki, panan dibin dadasni, tingni dis ki. *cola de gallo (flor).* ► Au mamah panan kidi tingni laih dis ki, basni balna manah ki. *La flor de cola gallo no tiene ramas, sólo tiene hojas.* ♦ Auki mamahni, auma mamahni, auni mamahni, aukina mamah ni, aumana mamahni, aunina mamahni, mâ auki mamahni

au sang. auni sang. AY. kidi laih uhu nuhni as ki, anan kidi kayah anan kapat ki, lawani nuhni mamahni naini ki, untak wasautni sangni ki, asang nunuhni kau manah bang ki. *lapa verde, guacamayo.* ► Wirahki au sang as laihna. *Mi bernano agarró una lapa verde.* ♦ Auki sang, auma sang, auni sang, aukina sang, auamana sang, aunina sang, mâ auki sang.

auhni. ahauhni. LY. Dî kasnin dîni as mâ tikipas yak adi yaksihni dakâda kidi. *sabroso, -a.* ► Dî muihni busna dawi wakisa waihna karak laih auhni ki. *La carne asada con wabul es sabrosa.* ♦ auhni yang, auhni man, auhni ki, auhni mayang auhni yangna, auhni mana, ahauhni ki.

auhnin. auhtayang. DYY. sûl tinpas kau parasni bin yamwa kidi. *ladrar.* ► Sûl kidi sana uiwi auhwi. *El perro va siguiendo al venado ladrándole.* ♦ Auhtayang, auhtaman, auhwi, auhtayangna, auhtamana, ahauhwi, auhdi.

auka. aunika. AY. pan as nuhni ki, asangpas yak ukuswi, basni balna apis tuyuyul ki, puluni laih lalahni ki. *cortés (árbol).* ► Auka panan as kau pila daknayang. *Corté un árbol de cortés para postes.* ♦ Aukika, aumaka, aunika, aukinaka, aumanaka, auninaka, mâ aukika.

awa. awani. AY. di basta sâtni as mâsah kapat ki, basni subangni ki titirhni wakalni dûwi, asangpas yak barakwi. *pita (planta).* ► awa kau sara taim trit yayamwa dai. *Antes, con la fibra de pita hacían hilo.* ♦ awaki, awama, awani, awakina, awamana, awanina, mâ awaki

a A

awaihni. awaihnini. AY. kidi laih dī kauhna as barangni awas kawaini kidika. *curva*. ► Bonanza kaupak sakalwas kat tâni kidi awahni mahni ki. *el camino de Bonanza a Sakalwas tiene varias curvas*. ♦ awaihnikī, awaihnima, awaihnini, awaihnikina, awaihnimana, awaihninina, mâ awaihniki.

awaihnin. awaihtayang. DYY. pâ as tuyulni yamwi lapapakwa kidika. *dar vueltas alrededor de algo*. ► Muhi binina kuh yaihnit yak awawaihwi. *Los niños dan vueltas alrededor del fuego*. ♦ Awaihtayang, awaihtaman, awaihwī, awaihtayangna, awaihtamana, awawaihwi, awaihdi.

awal. awalni. AY. kidi laih pan bin as ki, uba nuhni ukuswas ki, minik dūwi dawak minik pasyak minik bikisni papauni binina dūwi. *achiote*. ► Awal kidi dī muihni yak ânin dīni as ki. *El achiote es un condimento para echar en la carne*. ♦ awalki, awalma, awalni, awalkina, awalmana, awalnina, mâ awalki.

awangka. awangnika. AY. pan pauni as, ûntak bataknī, basni subabangni ki. *pronto alivio (árbol)*. ► Awangka kidi kuh yamni ki. *el pronto alivio es buena leña*. ♦ Awangkika, awangmaka, awangnika, awangkinaka, awangnmanaka, awangninaka, mâ awangki.

awar. awarni. AY. Mâ karauni as kidi sahyakna muihasluhi minit kau arungka dūwa kidi. *hora, tiempo*. ► awar as pasyak minit muihasluhi bâs dūwi. *cada hora contiene sesenta*

minutos. ♦ Awarki, awarma, awarni, awarkina, awarmana, awarnina, mâ awarki.

awas. awasni. AY. kidi laih di as ki puksâni yak yaringni yamwa dīni. *candil*. ► Ū pas kidi puksâni bangh, awas dalhtik ū warkni yamtayang. *como la casa está oscura, enciendo un candil para hacer las tareas*. ♦ Awaski, awasma, awasni, awaskina, awasmana, awasnina, mâ awaski.

awas. awasni. AY. pan as ki walang yak ukuswi, naini barakwi, minik laih sâni bikisni ki, basni balna karauni bikis ki, panan kidi kau tât yayakwi. *pino*. ► Awas yâni kidi yus yayamwi wakal dalâ panabas. *La resina del pino se usa para dolor de huesos*. ♦ Awaski, awasma, awasni, awaskina, awasmana, awasnina, mâ awaski.

awas sūnilu. awasni sūnilu. AY. kidi laih uhu bin as ki, wasautni pauni ki, awas panan balna kau kilwi lik ki. *elequeme (pájaro)*. ► Awas sūnilu kidi bâbil binina ukwi. *El pájaro elequeme se alimenta de gusanos pequeños*. ♦ Awaski sunilu, awasma sunilu, awasni sunilu, awaskina sunilu, awasmana sunilu, awasnina sunilu, mâ awaski sunilu.

awata. awanita. AY. pan as, muihni pauni, basni nunuhni tuyulni, ûntak pauni dadasni ki, minik tuyulni sangni ki, minit kidi ukungni kapat dūwi. *comelapa (árbol)*. ► awata panan kidi kuh yamni ki. *el árbol comelapa es bueno para leña*. ♦ Awakita, awamata, awanita, awakinata, awamanata, awaninata, mâ awakita.

ayan. ayanni. AY. asna salainin dîni' talah. *plancha.*

ayan. ayanni. AY. kidi laih dî as dadasni ki, dawak ingni bik awas ki. *hierro.* ► Amar kidi ayan kau yamna. *El martillo está becho de hierro.* ♦ ayanki, ayanma, ayanni, ayankina, ayanmana, ayannina, mâ ayanki.

ayan wahni. ayanni wahni. AY. trit kapat naini ayan kau yamna. *alambre.* ► Ayan wahni kidi yus yayamwi watak dak lânin. *El alambre lo usan para cercar el patio.* ♦ Ayangki wahni, ayanma wahni, ayanni wahni, ayankina wahni, ayanmana wahni, ayannina wahni, mâ ayangki wahni.

ayang. ayangni. AY. kidi laih yul as muih, dî wail dawak dî balna yak amput pakwi yulnin kidika. *nombre.* ► Adika dîniwail adi ayangni laih ahsa. *Este animal se llama tortuga.* ♦ Ayangki, ayangma, ayangni, ayangkina, ayangmana, ayangnina, ma ayangki.

ayang ânin. ayang âtayang,. DYY. Wauhtaya as yak muih as amput pakwi kal yuyulwa kidi ulwi dâ sakwa tanka. . *inscribir.* ► kûl kâyang balna ayangnina ahâwi bit kal munnin as kau. *Los estudiantes se inscriben para una competición.* ♦ ayang âtayang, ayang âtaman, ayang âwi, ayang âtayangna, ayang âtamana, ayang ahâwi, mâ ayangki âdi.

ayang paknin. ayangni paktayang. AY. kidi laih dî as kau amput kal yulnin kalatna yaka

yuldi. *nombrar.* ► Adi kûlni ûni ayangni dis ki, yaka bangh ayangni paknin ki. *Esta escuela no tiene nombre, por eso hay que darle un nombre.* ♦ Ayangni paktayang, ayangni paktaman, ayangni pakwi, ayangni paktayangna, ayangni paktamana, ayangni papakwi, ayangni pakdi.

ayang sutni. ayangni sutni. AY. muih balna wanaihni ayangni dûwi amangni lânin yulni. *apellido.* ► muih bitik kidi ayang sutni bû dûwi, as kidi papanghni ayangni sutni dawak uk kidi nananghni ayangni sutni. *todas la personas tienen dos apellidos, uno que es del padre y otro que es de la madre.* ♦ Ayangki sutni, ayangma sutni, ayangni sutni, ayangkina sutni, ayangmana sutni, ayangnina sutni, mâ ayangki sutni.

ayangni dû launin. ayangki dû lautayang. DYY. Muih as kau nuhni kuldi yulda kidi. *alabar.* ► Kidi alni alas ayangni dû lauwi dî yamwa balna kidi yulni. *Ese hombre se alaba a sí mismo por las obras que hace.* ♦ ayangki dû lautayang, ayangma dû lautaman, ayangni dû lauwi, ayangkina dû lautayangna, ayangmana dû lautamana, ayangnina dû lalauwi, mâ ayangki dû laudi.

â Â

â. **—.** AY. Kidi laih yulyamyang as ki, ayangni 'a naini', 'a' kapat yulwi kaunah binni kidi baises naini yamwi, Mayangna abindima yak rawasmak būwa. *a larga (letra)*. ► Yul 'âras' kidi yulyamyang 'a naini' kau tuna bahwi. *La palabra 'âras' inicia con la vocal 'a larga'*. ♦ **—.**

â. âni. AY. Dî wasni pauni as ki, muih dawak dîwail balna sinininawah munah bayakwi. *sangre*. ► Muih kidi â dis kat laih sip lik awas ki. *Una persona sin sangre no puede vivir*. ♦ âki, âma, âni, âkina, âmana, ânina, mâ âki.

â pamnin. â pamtayang. DYY. Kidi laih dî as dawak was payak kâ kiunin. *sumergir, sumir, bundir*. ► Was tuhni yak îskiparah â pamnayang. *Sumergí mi machete en la poza*. ♦ â pamtayang, â pamtaman, â pamwi, â pamtayangna, â pamtamana, â papamwi, â pampdi.

âdar. ânidar. AY. Muih as kau parasni kalawak dî as yamwa kidika. *orden, autorización*. ► Wihta kidi muih bitik yak wark yamnin âdar âna. *El juez ordenó a todas las gentes que participen en el trabajo comunal*. ♦ âkidar, âmadar, ânidar, âkinadar, âmanadar, âninadar, mâ âkidar.

âdar. ânidar. AY. Muih as dî as yamnin dûwa kidika ûnipas yak. *obligación*. ► Yang âkidar ki, wark as dûtayang kidi

yamtik saran laihnik. *Es mi obligación terminar el trabajo que me corresponde*. ♦ âkidar, âmadar, ânidar, âkinadar, âmanadar, âninadar, mâ âkidar.

âdi(ka). **—.** YYB. Yul as yus yamdi dî as mâ tingki kau laihdi awaskat laihnin sip pitni, nining kâda kapat yulda yulni. *este, esta, estos, estas*. ► Yang nananghki pinsil as yâwi yâ yulna: 'adika pinnisil disnin awas ki, kat uba minit bangh'. *Mi mamá me dió un lápiz y me dijo: 'este lápiz no hay que perderlo, porque es muy caro'*. ♦ **—.**

âkat. **—.** YT. Kidi laih pâ as ulis kidi yak nining kâwi yulwi. *aquí*. ► Âkaupak tanit yak kûl ûnipas âkat muih as bik wayau buihna atnin awas ki. *De aquí en adelante nadie fumará cigarros aquí, dentro de la escuela*. ♦ **—.**

âmat. ânimat. AY. Kidi laih kal surumhnin dîni as ki, tikam untak kau yayamwi. *cobertor de tuno*. ► Tikam ânimat kidi puihni yamni ki, sanni awas ki. *Con el cobertor de tuno se siente bien, sin frío*. ♦ âkimat, âmamat, ânimat, âkinamat, âmanamat, âninamat, mâ âkimat.

âmat yudut. ânimat yudut. AY. Dî as punni tubakni kalangnin pâni dîni. *colchón*. ► Yang âmat yudut as bakannayang kat, yamni yudut amayang. *Yo compré un colchón para dormir bien*

tranquilo. ♦ âkimat yudut, âmamat yudut, ânimat yudut, âkinamat yudut, âmanamat yudut, âninamat yudut, mâ âkimat yudut,.

ânin. âtayang. DYY. Dî as ahni kaupak pas yak lawa kidika. *meter.* ► Asna balna kidi û pas yak ânin buh lâlâna kat. *Las ropas hay que meterlas dentro de la casa cuando ya están secas.* ♦ âtayang, âtaman, âwi, âtayangna, âtamana, ahâwi, âdi.

ânin. âtayang. DYY. Dî as kat pâ as kau ui lak dânin. *poner.* ► Adi lalahni uita kalik yak âtah. *Lleve este dinero para poner en la ofrenda.* ♦ âtayang, âtaman, âwi, âtayangna, âtamana, ahâwi, âdi.

ânin. âtayang. DYY. Dî as kalanin kulnam pri karak lalah as awaskat dî uk karang pa. *contribuir.* ► Yang niningh prias ûni yak ilp lâni âtayang. *Siempre contribuyo a las actividades de la iglesia.* ♦ âtayang, âtaman, âwi, âtayangna, âtamana, ahâwi, âdi.

âras. âniras. AY. Tinglau as nuhni, dibasta kasyang, kalni arungka tipisnimak tuyulni, û watak dîn dauh, dî dawî muih bik turukwi. *caballo.* ► Âkiras kidi sirihni ki. *Mi caballo es veloz.* ♦ âkiras, âmaras, âniras, âkinaras, âmanaras, âninaras, mâ âkiras.

âras kalni. âniras kalni. AY. Kidi laih âras muihni pisni as ki, kidi karak lapakwa dîni pisni arungka ki. *pata de caballo.* ►

Âras kalni kau buhwana as kasna. *Al caballo le picó una migala en la pata.* ♦ akiras kalni, amaras kalni, aniras kalni, akinaras klani, amanaras kalni, aninaras kalni, mâ akiras kalni.

âsilau. ânisilau. AY. Kidika laih dîbasta as sar kaupak basni balna kalahna sîm māsah kapat pan mayak barakwi. *bromeliácea (flor).* ► Âsilau kidika pulun pipihni, papauni bik ki. *Las flores de las bromeliáceas son blancas y rojas.* ♦ âkisilau, âmasilau, ânisilau, âkinasilau, âmanasilau, âninasilau, mâ âkisilau.

âyalila. âniyalila. AY. Uhubin as puputni, mamahni naini pasni pihni ki, û kung yak lik ki. *cenxontle (pájaro).* ► Âyalila kidi was lauwi bayakwak kaidi, was wainiku yak. *Los cenxontles salen en el mes de julio y trinan después de la lluvia.* ♦ âkiyalila, âmayalita, âniyalila, âkinayalila, âmanayalila, âninayalila, mâ âkiyalila.

b B

b. *—*. AY. Kidi laih rawasmak as mayangna abindima yak 'a' naini usnit yak kalahwi, ayangni laih 'bi'. *b (letra)*. ► Mayangna abindima kau rawasmak 'b' kidi binbau kunglibit wingwat isihwa kidi niningkawi. *La letra 'b' en el abecedario Mayangna representa una consonante bilabial oclusiva sonora*. ♦ *—*.

bâ. bâni. AY. Mâ muihki pîsni as, mâ paski kaupak mâ uduki kat kidika yak yuldi. *barriga, vientre*. ► Wirahki bâni kuh buswak aspital kau kiuna. *A mi hermano se le quemó el vientre y se fué al hospital*. ♦ bâki, bâma, bâni, bâkina, bâmana, bânina, mâ bâki.

bâ. bâni. AY. Kidi laih mâ muihki pas kaupak plun yus awas balna bâluk munh kalahwa yaka. *excremento*. ► Dî dahyang kidi sau baises yamni dînin yulni dî bâ yus munwi. *El buen agricultor utiliza el excremento para tener una tierra fértil*. ♦ bâki, bâma, bâni, bâkina, bâmana, bânina, mâ bâki.

bâ. bâni. AY. Pan as nuhni, waskung yak awaskat asangpas yak barakwi, basni bikisni, minik kidi wakalni manah ki. *Terciopelo (árbol)*. ► Bâ panan sak kat, sip kalpas manah bayakdas ki, kat minik uhwa kidi wakal manah bangh. *Si hay árboles de terciopelo, no se debe pasar descalzos, pues las frutas cuando caen tienen muchas espinas*. ♦ bâki, bâma, bâni, bâkina, bâmana, bânina, mâ bâki.

bâ bikis. bâni bikis. AY. Mâ muihki nuhni pasyak wah kapat sulihni dîwi, dî kasdak

yakut bayakwi ahni yak kalahwi kiwi. *intestino (delgado)*. ► Dî kasdak mâ bâki nuh kaupak bâ bikis yak tilahwi. *Los alimentos ingeridos pasan del estómago al intestino delgado*. ♦ bâki bikis, bâma bikis, bâni bikis, bâkina bikis, bâmana bikis, bânina bikis, mâ bâki bikis.

bâ lânin. bâ lâtayang. DYY. Kidi laih dî kasdak kiwi watwa pâni yak panabas dîwi salaini yamwa yaka yulwi. *purgar*. ► Sîna kidi bâ lânin pananbas as ki. *El bojasén es una medicina natural para purgarse*. ♦ bâki lâtayang, bâma lâtaman, bâni lâwi, bâkina lâtayangna, bâmana lâtamana, bânina lâlâwi, mâ bâki lâdi.

bâ luknin. bâ luktayang. DYY. Dî kasna kiwi watna balna sar munah kalahwa kidika yulwi. *hacer de vientre, defecar, (cagar)*. ► Muihbin kidi pâ yak bâ lukna. *El tierno defecó en la cama*. ♦ bâ luktayang, bâ luktaman, bâ lukwi, bâ luktayangna, bâ luktamana, bâ lulukwi, bâ lukdi.

bâ nuh. bâni nuh. AY. Kidi laih dî kasdak kâ kiwi kal uduhwa pâni yak yulwi. *estómago*. ► Dî yamni kasdi daldas kat, mâ bâki nuh kidi dalawi. *Cuando tragamos los alimentos sin masticar bien, nos da dolor de estomago*. ♦ bâki nuh, bâma nuh, bâni nuh, bâkina nuh, bâmana nuh, bânina nuh, mâ bâki nuh.

bâ pusing. bâ pusising. LY. Muih awaskat dî wail as tuyangni nuhni kidi yuldi. *panzón -a, barrigón -a*. ► Pûski kidi mâtis kasna kat, bâni

pusing ki. *Mi gato comió ratones y por eso se quedó panzón.* ♦ bâ pusing yang, bâ pusing man, bâ pusing ki, bâ pusising yangna, bâ pusising mana, bâ pusising ki, bâ pusising mayang.

bâ putnin. bâ puttayang. DYY. Dî kasdak kiu watwa pâni kaupak wing as kalahwa kidika yak yulwi. *pasar aire (tirarse un pedo).* ► Pukta muihbin kasak bâ putwi payahna. *Anoche el niño expulsó demasiado aire.* ♦ bâ puttayang, bâ puttaman, bâ putwi, bâ puttayangna, bâ puttamana, bâ puputwi, bâ putdi.

bâ unuh. bâ ununuh. LY. Kidi laih mâ muihki papus pisni tuyangni dûwa kidika. *panzón -a.* ► Bâ unuh balna kidi dî mahni kakaswi. *Los panzones comen bastante.* ♦ bâ unuh yang, bâ unuh man, bâ unuh ki, bâ unuh yangna, bâ unuh mana, bâ ununuh ki, bâ unuh mayang.

bâba. bâniba. AY. Dîmuih sâtni as ki lawani kalni dûwi, tumini sutni yak wakalni subangni as dûwi wasautni sâni ki nuhnini bik sâtni ki. *avispa.* ► Bâba kidi muih yak tumini kau pâwi, dawak nuhni banghwi. *Cuando la avispa nos pica con su aguijón, se nos hincha bastante.* ♦ bâkiba, bâmaba, bâniba, bâkinaba, bâmanaba, bâninaba, mâ bâkiba.

bâba lalah. bâniba lalah. AY. Dîmuih bin as ki, kaunah tumini kau mai pâwak dalani ki, dawak wasautni bin kidi lalahni ki. *avispa come-carne.* ► Bâba lalah kidi ûni sau bibilni kau yamwi. *La avispa come-carne hace su panal*

con el barro. ♦ bâkiba lalah, bâmaba lalah, bâniba lalah, bâkinaba lalah, bâmanaba lalah, bâninaba lalah, mâ bâkiba lalah.

babatni. babatni. LY. Dî as ûnitak salaini awas rarakni kidi yak yulwi. *áspero, -a; garrasposo, -a.* ► Turuh tûni kidi babatni ki. *La lengua de la vaca es áspera.* ♦ babatni yang, babatni man, babatni ki, babatni yangna, babatni mana, babatni ki, babatni mayang.

babauni. bababauni. LY. Pâ as kau kîpala mahni dûwa kidi. *rocoso, -a.* ► Pispis wasni tang yak pâ as babauni pak ki. *Río arriba en el Pispis hay un lugar rocoso.* ♦ babauni yang, babauni man, babauni ki, babauni yangna, babauni mana, bababauni ki, babauni mayang.

bâbil. bânibil. AY. Dî as pihni, naini, mâ bâki pasyak lik ki, â kau dîwi sangka ki, di wail balna bâni kau bik dûwi. *lombriz.* ► Muihbin bâbil mahni dûwa kat pusingni ki. *El niño que tiene bastantes lombrices es barrigón.* ♦ bâkibil, bâmabil, bânibil, bâkinabil, bâmanabil, bâninabil, mâ bâkibil.

bâbil. bânibil. AY. Kidi laih dî binibin as ki, yudutni bin ki, as as kidi laih butuni bik dûwi wasautni bik sât, sât bang ki; dî basta kakaswi. *gusano.* ► Bâbil kidi aransa basni kaswi. *El gusano come hoja de naranja.* ♦ bâkibil, bâmabil, bânibil, bâkinabil, bâmanabil, bâninabil, mâ bakibil.

b B

bâdala yamahni. bânidala yamahni. AY. Kidi laih mâ bâki parasni burhwa yak yulwi. *dolor de estómago.* ► Tâ was dînyang kat, bâdala yamahni dûtayang. *Me dió dolor de estómago al tomar leche.* ◆ bâkidala yamahni, bâmadala yamahni, bânidala yamahni, bâkinadala yamahni, bâmanadala yamahni, bâninadala yamahni, mâ bâkidala yamahni.

bahana. bahahana. LY. Kidi laih dî as laihwi libitwi uduhna sak kidi yulni yulwi. *mezclado -a.* ► Kâpi kidi tâ was karak bahana. *El café está mezclado con leche.* ◆ bahana yang, bahana man, bahana ki, bahana yangna, bahana mana, bahahana ki, bahana mayang.

bahangh. —. YBT. Kidika laih yulbûtang as ki, yulkatyam as yak yulkatyam uk tang âwi, ais yulni kalahna kidi yulni yulwi. *porque.* ► Kûl kâyang balna was lauwa kat aiwas dadâna bahangh, warmâni kûl dis ki. *No hay clase porque los estudiantes no llegaron por la lluvia.* ◆ —.

bahani. bahahani. LY. Kidi laih dî sâtni bû awaskat mahni pâ as kau uduhna sak yak yulwi. *mixto, -a.* ► Yakisdayang balna kidi kal bahani bang ki, ahal dawak yayal karak. *Los equipos de jugadores son mixtos, de mujeres y hombres.* ◆ bahani yang, bahani man, bahani ki, bahani yangna, bahani mana, bahahani ki, bahani mayang.

bahanin. bahatayang. DYY. Kidi laih dî as kat dî sâtni mahni pâ as kau uduhni yak yulwi. *mezclar.* ► Muih trânibil kidika man trâmabil karak bahanam awas ki. *No debes mezclar los problemas de alguien con los tuyos propios.* ◆ bahatayang, bahataman, bahawi, bahatayangna, bahatamana, bahahawi, bahadi.

bahni. babahni. LY. Kidi muih aswaskat dî as muhni pîsni wayakahni kidika yak yulwi. *feo, -a.* ► Sau akat muih al dawak yal bik bahni dis ki. *En el mundo no hay hombre ni mujer feo o fea.* ◆ bahni yang, bahni man, bahni ki, bahni yangna, bahni mana, babahni ki, bahni mayang.

bahnin. bahtayang. DYY. Dî as kat papus dakwa yaka awaskat pîsni mahni yakwa yaka. *quebrar.* ► Plît batakni bâs dî suhnin pâni yak bah yayamna. *Se quebraron tres platos de vidrio en el lavatrastes.* ◆ bahtayang, bahtaman, bahwi, bahtayangna, bahtamana, babahwi, bahdi.

baibil. bainibil. AY. Kidi laih buk as nuhni ki, yakat pâpangh yulni manah ulna sak ki. *biblia.* ► Baibil yak dî sâtni mahni yulni ulna ki. *En la Biblia están escritas historias de muchos tipos.* ◆ baikibil baimabil, bainibil, baikinabil, baimanabil, baininabil, mâ baikibil.

bainah. —. YT. Kidika laih sirihni palni lik atnin yak yulwi. *rápidamente, de manera veloz.* ► Ê akat bainah palni nawat aiwama. *Regrese lo más rápido que se pueda a la casa.* ◆ —.

baini. babaini. LY. Kidi laih dī awaskat ayan pis as dī yak îsi biswa awaskat dakwa kidika yak yulwi. *afilado -a.* ► Isparah kidi baini sak ki, watak baunin yulni. *El machete está afilado para limpiar el patio.* ♦ baini yang, baini man, baini ki, baini yangna, baini mana, babaini ki, baini mayang.

baini. babaini. LY. Kidi laih dī as tubuhni awas, dawī dī wasni parasni awas dawī asna as tubakni awas kidika. *ralo, -a.* ► Kâpi kidi parasni awas, uba baini ki. *El café no está fuerte, sino muy ralo.* ♦ baini yang, baini man, baini ki, baini yangna, baini mana, babaini ki, baini mayang.

bainin. baitayang. DYY. Tumukni kat buhwi anan yakwa kidi. *afilar.* ► Yâmak baunin yulni iskiparah baitayang. *Yo afilo mi machete para socolar la milpa.* ♦ baitayang, baitaman, baiwi, baita yangna, baita mana, babaiwi, baidi.

baisa. baisasa. LY. Kidi laih dī as kau sip danh yamdas kidika. *faltar (por, para).* ► Adi warkni adik danh yamnik baisa palni yang. *Todavía me falta para terminar este trabajo.* ♦ baisa yang, baisa man, baisa ki, baisa yangna, baisa mana, baisasa ki, baisa mayang.

baisa. baisasa. LY. Dī as batani yudutni; kurih dibin dūwa kidi. *tierno, -a.* ► Walakibis baisa kidi tâ manah sūwi. *Mi hijo tierno sólo mama pecho.* ♦ baisa yang, baisa man, baisa ki, baisa yangna, baisa mana, baisasa ki, baisa mayang.

baisa. baisasa. LY. Dī as dūwa kaupak minit lakwi nuhni dūwa yaka. *más.* ► Wauhtaya bakannik lalah baisa want yang. *Necesito más dinero para comprar cuadernos.* ♦ baisa yang, baisa man, baisa ki, baisa yangna, baisa mana, baisasa ki, baisa mayang.

baisa. —. YT. Kidi laih dī as witnin dīni as witwas kidi yak yulwi. *todavía.* ► Kûl sumalnik baisa kat, alahwik aiwanayang. *Todavía me faltaba para terminar la clase y me vine.* ♦ —.

baisa kau yulnin. baisa kau yultayang. DYY. Dī as yamnin dūda kat tanit kau isning katnin. *anticipar.* ► Kul sumalyang kidi, mampat kul apahwa kidika walabis balna yak baisa kau dī yulnin ki. *El profesor debe de anticipar a los niños la fecha de inicio del año escolar.* ♦ baisa kau yultayang, baisa kau yultaman, baisa kau yulwi, baisa kau yultayangna, baisa kau yultamana, baisa kau yuyulwi, baisa kau yuldi.

bakakanh. bakakanhni. AY. Pan as basni bikisni, yâni lalahni ki dawak minik bik lalahni dawak damni ki. *jocomico (árbol).* ► Bakakanh panan kidi kau kî kalni ahawi, kat dadasni bangh. *El mango del hacha se hace con madera de jocomico, porque es dura.* ♦ bakakanhki, bakakanhma, bakakanhni, bakakanhkina, bakakanhmana, bakakanhnina, mâ bakakanhki.

b B

bakannin. bakantayang. DYY. Kidi laih dī as lalah minit wirihdi dūda kidika yak yulwi. *vender.* ► Sûl bakannin want yang, û main talnin yulni. *Quiero comprar un perro para que cuide la casa.* ♦ bakantayang, bakantaman, bakaniwi, bakantayangna, bakantamana, bakakanwi, bakandi.

bakanwi dūnin. bakantik dūtayang. DYY. Kidi laih dī as want mayang kat dī bakanyang kaupak lalah minit wirihwi dūwa kidi. *comprar.* ► Yang rupik as bakantik dūnayang. *Yo compré un radio.* ♦ bakantik dūtayang, bakanta dūtaman, bakanwi dūwi, bakantik dūtayangna, bakanta dūtamana, bakanwi dudūwi, bankandi dūdi.

bakanyang. bakanyang ki. N/A. Muih as dī lalah minit wirihnin pâ uk kaupak dū uiwa kidika. *vendedor, comerciante.* ► Bonanza yak dī bakanyang manas dī sipar bakakanwi. *En Bonanza hay muchos comerciantes que venden productos a bajo precio.* ♦ bakanyang yang, bakanyang man, bakanyang ki, bakanyang yangna, bakanyang mana, bakakanyang ki, bakanyang mayang.

baks. baksni. AY. Kidi laih dī rabutna as tât kau, wauhtaya tubakni kau, plastik kau dawak ayan kau bik yamwi dī apaknin dīni. *caja.* ► Tât baksni as kau asna balna kidik apaktayang. *Guardo las ropas en una caja de madera.* ♦ baksni, baksma, baksni, baksina, baksmana, baksnina, mâ baksni.

bâl. bâlni. AY. Yakisdinin dīni tuyulni as ki, tasa dawi dī ûntak kau bik yamna ki. *pelota, bola.* ► Kûl kâyang balna urupwa awarni yak bâl yakikisdi. *Los alumnos juegan con la pelota en el receso de clase.* ♦ bâlki, bâlma, bâlni, bâlkina, bâlmana, bâlnina, mâ bâlki.

bâl laihnin dīni. balni laihnin dīni. AY. Kidi laih turuh ûntak karak dakwi bîwi ting kau âwi yakisda dīni as ki. *guante de deporte.* ► Brikput kûlni kayang walanbis balna yak bâl laihnin dīni wisamni kalana. *A los estudiantes de Fruta de Pan les dieron guantes nuevos.* ♦ bâlki laihnin dīni, bâlma laihnin dīni, bâlni laihnin dīni, bâlkina laihnin dīni, bâlmana laihni dīni, bâlnina laihnin dīni, mâ bâlki laihnin dīni.

bâl pâni. bâlni pâni. AY. Yakisdinin sauni pîs as langni yakat yulwi. *estadio.* ► Bâl pâni yak ilikup as bukna, kat yakat manah pâ langni bahang. *En el estadio aterrizó un helicóptero, porque es el único lugar plano.* ♦ bâlki pâni, bâlma pâni, bâlni pâni, bâlkina pâni, bâlmana pâni, bâlnina pâni, mâ bâlki pâni.

balâ. balâni. AY. Kidi dī wail as ki, wasmak pasyak ûni dūwi, was nuh yak bik; ûntak dadasni tuyulni ki, kalni pas lababan parahni tipisnimak nanaini ki, tunan tuyulni, dī bitik kaswi. *tortuga balâ.* ► Balâ kidi pasni yak kras dūwi. *La tortuga 'balâ' tiene en el pecho una cruz.* ♦ balâki, balâma, balâni, balâkina, balâmana, balânina, mâ balâki.

balaknin. balaktayang. DYY. Wah naini as kau dī uk yak piriwi sitwa kidi. *atar, amarrar.*

► Kwatmas dimalyang as balakwi silak kau dû kiuna. *La policía llevo atado a un ladrón a la cárcel.* ♦ balaktayang, balaktaman, balakwi, balaktayangna, balaktamana, balalakwi, balakdi.

balaknin. balaktayang. DYY. Kidi laih dī as kat laihwi ul muk pamwa kidi. *envolver.* ► Muihbin binibin kidi asna kau balakdi. *A los bebés los envolvemos con una tela.* ♦ balaktayang, balaktaman, balakwi, balaktayangna, balaktamana, balalakwi, balakdi.

balas. balasni. AY. Amak wasni pūwa ūni yamna kidi yak yulwi. *cera.* ► Amak balasni kau sibang sutni yak âwi birwi subitnin awas yulni. *La cera de abeja se pone en la punta de la flecha para que no se zafé.* ♦ balaski, balasma, balasni, balaskina, balasmana, balasnina, mâ balaski.

balhnin. balhnin. AY. Kidi laih kânin balna arangni pisni yak asna pīs as bîna wit kidi yulni yulwi. *cuello de camisa.* ► Andasat parakni balna kidi balhnin dis ki. *Las camisetas no tienen cuello.* ♦ balhkinin, balhmanin, balhninin, balhkinanin, balhmananin, balhninanin, mâ balhkinin.

balhnin. balhtayang. DYY. Kidi laih dī lawani dūyang balna lawanina kau pā uk kau kiwi mâ munah awaskat wing munah. *volar.* ► Buhtukubin kidi pân as kaupak pân uk

yak balhwi kiuna. *La palomita se fue volando de un árbol a otro.* ♦ balhtayang, balhtaman, balhwi, balhtayangna, balhtamana, babalhwi, balhdi.

balna. —. YYB. Dī bû kaupak minit yak yulwa kidika. *(marca de plural).* ► Walabis balna waspa kau was kakawi. *Los niños se bañan en el río.* ♦ —.

baltak. balnitak. AY. Mâ muihki pisni as, mâ tingki dâwi mâ muihki nuhni karak irikwa pisni kudungni kidika. *sobaco, axila.* ► Mâ balkitak suhdas kat wayani kalwi. *La falta de higiene en el sobaco produce mal olor.* ♦ balkitak, balmatak, balnitak, balkinatak, balmanatak, balninitak, mâ balkitak.

bâluk. bânîluk. AY. Mâ bôki bikis sulihni sau yakauh taski balna kalahwa pisni kidi yak yulwi. *ano.* ► Bâluk munah bâ kalahwi. *Los excrementos salen por el ano.* ♦ bâkiluk, bâmâluk, bânîluk, bâkinaluk, bâmanaluk, bâninaluk, mâ bâkiluk.

bâmak. bânîmak. AY. Kidi laih mâ suluki pisni dawî mâ saraki wakalni kat kidi yak yuldi. *cintura.* ► Kalanin dawak parak samakni balna kidi mâ bâkmak kat laihwatwi. *El pantalón y la falda se sujetan en la cintura.* ♦ bâkimak, bâmamak, bânîmak, bâkinamak, bâmanamak, bânînamak, mâ bâkimak.

ban. —. YT. Dī as kat satuk kalwas, taim bayakwak bik ais yakat kidi yak yulwi. *siempre, continuar haciendo algo.* ► Yang ban

b B

nananghki kau wauhtaya ultayang. *Le siglo escribiendo cartas a mi madre.* ♦ _.

ban. baban. LY. Pâ as kaupak kalahwas, niningh pâni kat sak kidika. *estático, -a; fijo, -a.* ► Muihni al warkni kidi ban sak ki. *El trabajo de ese hombre es fijo.* ♦ ban yang, ban man, ban ki, ban yangna, ban mana, baban ki, ban mayang.

ban bik. _ . YT. Dî kulwi talna as lâih awas kidi yak yulwi. *quizás, tal vez.* ► Warmani mâ pukni sak ki, kaunah ban bik yahan was lauwas karang. *Hoy está mal el tiempo, pero quizás mañana no llueva.* ♦ _.

ban bik. _ . YT. Kidi laihi muih as yul kal yulwak baisa ramh kulwas awaskat ramh pa yamni amang lâwas kidi. *acaso, tal vez.* ► Ban bik pâpanghki kaiwarang kat, yang bik mahka yawaki. *Si acaso viene mi papá, yo también me iré.* ♦ _.

ban dânin. ban dâtayang. DYY. Dî dutni yamna kidi kuldâs atnin kat mâ dikit kahnin. *perdonar.* ► Yâ yulnâman balna kidi ban dâting diswi. *Te perdono lo que me has ofendido.* ♦ ban dâtayang, ban dâtaman, ban dâwi, ban dâtayangna, ban dâtamana, ban dadâwi, ban dâdi.

bânak. bâninak. AY. Pan as nuhni yâni pauni, panan pauni yuluh kapat kaunah baisa yudutni ki, basni tuyuyulni, minik pauni, was kung yak barakwi. *cebo (árbol).* ► Bânak

minik kau sirik ihilwi. *Con la fruta del cebo pescan el sabaleta.* ♦ bâkinak, bâmanak, bâninak, bâkinanak, bâmananak, bâninanak, mâ bâkinak.

banghnin. banghtayang. DYY. Kidi laihi mâ muihki pîsni as yak dî dis kaupak pupuhwi nuhni kalwa kidi. *inflamar(se).* ► Mâ muihki nuhni yamni maintaldas kat mai banghwi. *Cuando no cuidamos bien nuestro cuerpo, se inflama.* ♦ banghtayang, banghtaman, banghwi, banghtayangna, banghtamana, babanghwi, banghdi.

bangni. bangnini. AY. Pâ as malni nai kau sak kidi awaskat sipintang kidi yak yulwi. *rincón.* ► Kîwah kidi û bangni yak alahnayang wit ki. *Dejé mi honda en un rincón de la casa.* ♦ bangkini, bangmani, bangnini, bangkinani, bangmanani, bangninani, mâ bangkini.

banis. banisni. AY. Pan yak kahwi yaringni, sihanni yamnini wasni. *barniz.* ► Papanghki sini yamna balna kidi banis kahna kat yaksihni taldi. *Las sillas que hizo mi papá, al ponerles barniz quedaron bonitas.* ♦ baniski, banisma, banisni, baniskina, banismana, banisnina, mâ baniski.

bâpah. bânipah. AY. Mâ dangki wakalni, tumi kaupak mâ arangki kat tus kidi. *columna vertebral.* ► Sini yak yalahtayang kat, bâkipah dalâwi. *Cuando me siento en la silla, me duele la columna vertebral.* ♦ bâkipah, bâmaph,

bânipah, bâkinapah, bâmanapah, bâninapah, mâ bâkipah.

bâpas. bânipas. AY. Mâ muihki papus pisni sulihni dūwa kidika yak yulwi. *interior de un cuerpo.* ► Batal laih dī bahyang as ki, bânipas sulihni ki, dī wasni balna pūnin dīni. *Una botella es una cosa frágil, de vidrio, cuyo interior es hueco y que sirve para guardar líquidos.* ◆ bâkipas, bâmapas, bânipas, bâkinapas, bâmanapas, bâninapas, mâ bâkipas.

bâpuh. bāpupuh. LY. Muih as dī dutni yulni kat kulnin yamadanghni dūwa kidi. *cobarde.* ► Muih bāpuh kidi alas asangpas yak kiwas ki. *La persona cobarde no va sola al monte.* ◆ bāpuh yang, bāpuh man, bāpuh ki, bāpuh yangna, bāpuh yangna, bāpuh mana, bāpupuh ki, bāpuh mayang.

bâput. bāniput. AY. Kidi laih wing as mâ bāki wahni balna kaupak mâ saraki munah kalahwa kidi. *pedo.* ► Bāput kidi wayani dawak wayani dīs bik ki. *Los pedos a veces tienen olor desagradable y a veces no tienen olor.* ◆ bākiput, bāmaput, bāniput, bākinaput, bāmanaput, bāninaput, mâ bākiput.

barahmak. barahnimak. AY. Mâ muihki pisni as mâ bakisar kaupak ma kalaskimak kat dūda kidika. *muslo.* ► Kūkunghki barahnimak yak isparah kal îni. *Mi abuelo se cortó en el muslo con el machete.* ◆ barahkimak,

barahmamak, barahnimak, barahkinamak, barahmanamak, baraninamak, mâ barahkimak.

barahmak wakalni. barahnimak wakalni. AY. Mâ muihki pisni as mâ bakisar kaupak ma kalaskimak kat dūda kidika paskau dadasni tus kidi yak yulwi. *fémur.* ► Muihbin mâ kaupak bukwi barahnimak wakalni bahna. *El niño cayó desde arriba y se fracturó el fémur.* ◆ barahkimak wakalni, barahmamak wakalni, barahnimak wakalni, barahkinamak wakalni, barahmanamak wakalni, barahninamak wakalni, mâ barahkimak wakalni.

baraknin. baraktayang. DYY. Kidi laih dī as tanit yak yamni dūwi lapakwa kidi. *desarrollarse, crecer.* ► Yulpūyang warkni kidi tanit yak barakwi kiwi. *El proyecto del diccionario se desarrolla bien.* ◆ baraktayang, baraktaman, barakwi, baraktayangna, baraktamana, bararakwi, barakdi.

baraknin. baraktayang. DYY. Kidi laih kŭl awaskat trâbil as kau minit bayakwa kidi. *superar(se).* ► Kŭl yakat apis baraktayang, dī mahni lân alahwayang bangh. *Me estoy superando con el estudio, porque estoy aprendiendo muchas cosas.* ◆ baraktayang, baraktaman, barakwi, baraktayangna, baraktamana, bararakwi, barakdi.

baraknin yamnin. baraknin yamtayang. DYY. Kidi laih muih as dī yamni yamnin kulwi talwa kidika yak yulwi. *progresar.* ► Pâ

b B

tunan dûyang kidi baraknin yamnin kulwa atnin ki. *Los dirigentes de nuestra comunidad tienen que tener la voluntad de progresar.* ♦ baraknin yamtayang, baraknin yamtaman, baraknin yamwi, baraknin yamtayangna, baraknin yamtamana, baraknin yayamwi, baraknin yamdi.

bâram. bâniram. AY. Pan bin as tingni mahni dis ki, naini 80 sintimita dûwi, witing watak yakat manah ukuswi, wayani laih bahni ki. *sandiego (flor).* ► Bâram kidi panabas as ki, walabis binina yamah duwa kat. *El sandiego es una planta medicinal para los niños.* ♦ bâkiram, bâmaram, bâniram bâkinaram, bâmanaram, bâninaram, mâ bâkiram.

barangni. bararangni. LY. Dî as ki, awaihni awas, kawaini bik awas kidi. *recto -a.* ► Kûku panan kidi barangni ki. *El palo de coco es recto.* ♦ barangni yang barangni mana, barangni ki, barangni yangna, barangni mana, bararangni ki, barangni mayang.

barangni. bararangni. LY. Kidi laih dî as dutni kat laihwi talwi papatni yamwa kidi. *ordenado -a.* ► Yulkatyam balna kidi laihtik barangni ânayang. *Ya ordené las oraciones.* ♦ barangni yang barangni mana, barangni ki, barangni yangna, barangni mana, bararangni ki, barangni mayang.

barangni. bararangni. LY. Kidi laih dî as lâih talda kidi yulni yuldi. *correcto -a, conveniente.* ► Kûl kayang kidi warkni balna yamni

barangni yamwi lan atnin ki. *El estudiante tiene que saber hacer correctamente los trabajos.* ♦ barangni yang, barangni man, barangni ki, barangni yangna barangni mana, bararangni ki, barangni mayang.

barangnin. barangtayang. DYY. Kidi laih dî as dutni kat yulwi talwi papatni yamwa kidi. *arreglar, poner en orden.* ► Yulpûyang yultik talnayang kat, yulkatyam balna pisni âtik barangni yamnayang. *Cuando revisé el diccionario, arreglé las oraciones completando las partes correspondientes.* ♦ barangtayang, barangtaman, barangwi, barangtayangna, barangtamana, bararangwi, barangdi.

barangnin. barangtayang. DYY. Kidi laih dî as trâbil kapat awaskat dî uk yulni yalahwi yul bauwi talwi awaskat kulwi talwi yamni yamwa kidi. *resolver, enderezar.* ► Muih al yalni karak trâbil dûwa kat yalahwi yul bauwi bararangwi. *Las parejas resuelven sus problemas por medio del diálogo.* ♦ barangtayang, barangtaman, barangwi, barangtayangna, barangtamana, bararangwi, barangdi.

barhnin. barhtayang. DYY. Dî as kau dî ûk karak rumhwi dalan kalawa kidi yak yulwi. *golpear.* ► Dî awaskat tinglau balna yak kîpala kau barhnin kidi yamni awas ki. *No es bueno golpear con piedra a los animales o cosas.* ♦ barhtayang, barhtaman, barhwi, barhtayangna, barhtamana, babarhwi, barhdi.

bas. basni. AY. Kidi laih pan tingni balna awaskat wah balna yak pīsni as sangni ukuswi dawak sātni bik mahni ki. *hoja*. ► Kûl ûni watakni yak dîpulu dahna kidi basni binina ukuswa bang ki. *A las flores que estaban sembradas en el solar de la escuela, les están creciendo las hojitas*. ♦ baski, basma, basni, baskina, basmana, basnina, mâ baski.

bas. basni. AY. Kîdi laih muih tunani kau ukuswi, sâni dawak wasautni ûk ûk bik ukuswi naini bik barakwi dawak turusni dawî barangni bik ukuswi. *pelo*. ► Muih basni kidi sâni, paulu dawak pihni bik ukuswi. *El pelo de las personas crece en negro, rubio y blanco*. ♦ baski, basma, basni, baskina, basmana, basnina, mâ baski.

bâs. *. AY. Kidika laih numba bû tanit kau sak kidi dawak arungka usnit kau sak kidika yak yulwi. *tres*. ► Wirahki walanibis balna bâs pak ahal manah ki. *Los tres hijos de mi hermano son varones*. ♦ —.

bas dakyang. bas dakyang ki. AY. Kidi laih muih as tun butun salaini yamnî warkni dûwa kidika yak yulwi. *barbero*. ► Baski uba naini kat basdakyang as kau yawik daktayang. *Cuando tengo el pelo largo voy a un barbero a cortármelo*. ♦ bas dakyang yang, bas dakyang man, bas dakyang ki, bas dakyang yangna, bas dakyang mana, bas dadakyang ki, bas dakyang mayang.

bas kusnin. bas kustayang. DYY. Kidi laih tun butun karhwi papatni dûnin misikni atnin awas yulni. *peinar*. ► Nânangh kidi mâ bitik yak walanbis basni kuswi. *La madre peina todos los días el pelo de su hija*. ♦ bas kustayang, bas kustaman, bas kuswi, bas kustayangna, bas kustamana, bas kukuswi, bas kusdi.

bas pihnin. baski pihwi. DYY. Kidi lauih muih as muihbarak kalwak tunan butun puput kalwa kidika. *encanecerse el cabello*. ► Muih kidi muihbarak kalwak basni pihwi. *Cuando las personas se hacen mayores se les encanece el cabello*. ♦ baski pihwi, basma pihwi, basni pihwi, baskina pihwi, basmana pihwi, basnina pihwi, mâ baski pihwi.

bas sit. basni sit. AY. Kidi laih tasa pīs as mâ tunak butun sutni suruwa dîni as ki. *cola*. ► Yang bas sitna as bakannayang baski misikni dunik awas yulni. *Compré una cola para que no se me enrede el cabello*. ♦ baski sit, basma sit, basni sit, baskina sit, basmana sit, basnina sit, mâ baski sit.

bâsar. bânisar. AY. Bâpah pisni sau yakauh kidika yak yulwi. *rabadilla, coxis*. ► Yalahna manah bâkisar dalawi. *Me duele la rabadilla de tanto estar sentada*. ♦ bâkisar, bâmasar, bânisar, bâkinasar, bâmanasar, bâninasar, mâ bâkisar.

baskisar. basnikisar. AY. Kidi laih muih as basni dakwa taim mâ yakau dû lauwa kidika. *chirizo*. ► Muihbin as ki basni uba

b B

parahni dakna bangh baskisar kalna. *Un niño se cortó el pelo muy cortito y se le quedó chirizo.* ♦ baskikisar, basmakisar, basnikisar, baskinakisar, basmanakisar, basninakisar, mâ baskikisar.

baskiwah. baskiwah. LY. Muih as wark kalahnin want awas kidika. *haragán; perezoso, -a.* ► Kûl kayang baskiwah kidi kûl warkni balna awarni kat yamwas ki. *El estudiante haragán no cumple con los deberes a tiempo.* ♦ baskiwah yang, baskiwah man, baskiwah ki, baskiwah yangna, baskiwah mana, baskiwah ki, baskiwah mayang.

baskus. basnikus. AY. Kidi laih dī as plastik kau yamna dīni as ki, anani bikisni naini mahni ki, bas barangnin awaskat salaini yamwi. *peine.* ► Muih basni kidi baskus kau manah kuswi salaini yamwi. *Las personas se peinan el pelo con el peine para dejarlo arreglado.* ♦ baski kus, basma kus, basni kus, baskina kus, basmana kus, basnina kus, mâ baski kus.

basnai. basnanai. LY. Muih as tunani butun naini wah kapat dûwa kidika. *de pelo largo.* ► Mayangna yayal mahni kauh kidi, basnina naini yaksihni ki. *La mayoría de las mujeres Mayangna tiene el pelo largo y muy bonito.* ♦ basnai yang, basnai man, basnai ki, basnanai yangna, bas nanaimana, bas nanai ki, bas nanai mayang.

basnin. bastayang. DYY. Kidi laih sibang kau dī as yak pâwa kidika yak yulwi. *flechar,*

ensartar. ► Sara mâni yak sibang kau manah dī babaswa dai. *En los tiempos ancestrales usaban sólo flechas para ensartar a los animales.* ♦ bastayang, bastaman, baswi, bastayangna, bastamana, babaswi, basdi.

baspânin. basni pânin. AY. Kidi laih yayal balna basnina itisnin dīni as ki, sâtni mahni bang ki. *prensapelo.* ► Mayangna yalahwa lâni yak yayal manah baspânin yus yayamwi. *En la cultura Mayangna sólo las mujeres utilizan el prensapelo.* ♦ baskipanin, basmapanin, basnipanin, baskinapanin, basmanapanin, basninapanin, mâ baskipanin.

baspau. baspapau. LY. Muih as tunan butuni balna paulû kidika. *rubio, -a.* ► Muih pipihni balna kidi baspau manah ki. *Las personas blancas tienen el pelo rubio.* ♦ baspau yang, baspau man, baspau ki, baspau yangna, baspau mana, baspapau ki, bas pau mayang.

baspih. baspipih. LY. Muih as butuni puputni kalna kidi. *canoso -a.* ► Kûkunghki kidi muihbarak kalahwak basni kidi baspih ki. *El cabello de mi abuelo al envejecer se ha puesto canoso.* ♦ baspih yang, baspih man, baspih ki, baspih yangna, baspih mana, baspipih ki, baspih mayang.

baspihna. basnipihna. AY. Kidi muih as muihbarak kalwak basni puput kalwa kidika. *canas, pelo cano.* ► Baskipihna balna kidi duttayang. *Me quito las canas del cabello.* ♦

baskipihna, basmapihna, basni pihna, baskinapihna, basmanapihna, basninapihna, mâ baskipihna.

bâstar. bâstatar. LY. Kidi walabis marit awas walanibis batanhwa kidika. *bastardo -a.* ► Walabis bâstar bik simh ramhni dûwi, walabis uk kapat. *Los niños bastardos también tienen los mismos derechos.* ♦ bâstar yang, bâstar man, bâstar ki, bâstar yangna, bâstar mana, bâstatar ki, bâstar mayang.

bâsulih. bânisulih. AY. Wakal panan as rabutni, bani ûni manah, basni sangni, was kung yak dawak panpas yak bik barakwi. *Bejuco espinoso.* ► Bâsulih kidi bâwas â karak kalahwa yamahni pananbas as ki. *El bâsulih es una planta que sirve como remedio contra la diarrea con sangre.* ♦ bâkisolih, bâmasulih, bânisulih, bâkinasulih, bâmanasulih, bâninasulih, mâ bâkisolih.

bâswa. babaswa. NUM. D. Kidi laih numba bûwa kaupak usnit kau sak kidika yak yulwi. *tercero -a.* ► Yang û uptis bâswa yak awayang. *Yo vivo en el tercer piso del edificio.* ♦ bâswa yang, bâswa man, bâswa ki, bâswa yangna, bâswa mana, bâbaswa ki, bâswa mayang.

bat. batni. AY. Kidika laih pan kau yayamwi, bâl wisnin dîni naini ki. *bate.* ► Bâl kidi bat kau wiswi. *La pelota se batea con el bate.* ♦ batki, batma, batni, batkina, batmana, batnina, mâ batki.

batakni. batatakni. LY. Kidi laih dî as îsi awaskat dauh bahwa kidi yak yulwi. *frágil.*

► Plums panan kidi batakni bahwi. *El palo de jocote es frágil y se quiebra.* ♦ batakni yang, batakni man, batakni ki, batatakni yangna, batatakni mana, batatakni ki, batatakni yangna.

batakni. batatakni. LY. Kidi laih dî as bahnin isi palni kidi yak yulwi pan awaskat dî ûk bâtal balna yak kidi ki kaput yulnin. *crujiente.* ► Kusih ûntak kidi kiswi batakni yamwi. *La piel de cerdo se fríe hasta que queda crujiente.* ♦ batakni yang, batakni man, batakni ki, batakni yangna, batakni mana, batatakni ki, batakni mayang.

bataknin. bataktayang. DYY. Kidi laih dîbasta ting kau laihwi munwa kidika yak yulwi. *desmenuzar hojas de plantas.* ► Muih panabas lan kidika dîbasta batakwi muih was siwi. *Las personas que saben de plantas medicinales desmenuzan las hojas para bañar a los enfermos.* ♦ bataktayang, bataktaman, batakwi, bataktayangna, bataktamana, batatakwi, batakdi.

bataknin. bataktayang. V. Kidi laih dî as kiswi minit bayakwak dadasni kapat dânin, kasdak binni yamwi. *freír hasta dejarlo crujiente.* ► Am kidi bukuldi batakdi dâdi kasnin auhni ki. *El maíz sabe rico cuando lo tostamos hasta dejarlo crujiente.* ♦ bataktayang, bataktaman, batakwi, bataktayangna, bataktamana, batatakwi, batakdi.

bâtal. bânital. AY. Kidi laih dî bahyang as ki, bânipas sulihni ki, dî wasni balna pûnin dîni.

b B

botella. ► Prisku balna kidi bătal pasyak pûwi. *Los frescos se guardan en botellas.* ♦ bākital, bāmatal, bānital, bākinatal, bāmanatal, bāninatal, mâ bākital.

batanhna mâni. batatanhna mâni. AY. Muih as wisamni sau akat kaiwi kalahwa usnit yak kurihni kalmuh pakwa yak yulwi. *cumpleaños.* ► Walakibis batanhna mâni alasnina yamnyang. *Celebré el día del cumpleaños de mi hija.* ♦ —.

batanhnin. batahwi. DYY. Kidi laih muih, dîwail dawak pan minik balna kidi bāni kaupak kalahwi muih wisamni as. *nacer.* ► Turuh bin kidi nānanghni bāni kaupak batanh dāna. *El ternerito nació del vientre de su madre.* ♦ batanhnyang mâni, batanhnaman mâni, batanhna mâni, batanhnyangna mâni, batanhnamana mâni, batatanhna mâni, batanhnamayang mâni.

batani. batatani. LY. Dî minik barakwas waralaih arna wit kidika awaskat lalahnin baises kidi yak yulwi. *verde.* ► Walakibis wakisa batani wabulni kidi yamni palni dîwi. *Mi hijo toma bien el wabul de banano verde.* ♦ batani yang, batani man, batani ki, batani yangna, batani mana, batatani ki, batani mayang.

batani. batatani. LY. Dî as waralaih wisamni barakwa kidika dibin kaupak nuhni kat. *tierno -a.* ► Muihbin dibin kidi muihni batani ki. *Los bebés tienen el cuerpo tierno.* ♦ batani

yang, batani man, batani ki, batani yangna, batani mana, batatani ki, batani mayang.

bâtulu. bānitulu. AY. Kidi laih dîmuid bin as ûntak dadasni sâni ki. *escarabajo.* ► Bâtulu kidi pukta dînimuid as ki. *El escarabajo es un insecto nocturno.* ♦ bākitulu, bāmatulu, bānitulu, bākinatulu, bāmanatulu, bāninatulu, mâ bākitulu.

baul. baulni. AY. Kidi laih pan kau yamna dîni as pas kidi kurhwi kudungni yamna dîlahnin pâni yak yus yamwi. *pana de madera.* ► Sâra mâni yak baul binina kau dî kakaswa dai. *En el tiempo pasado las gentes comían en panas de madera.* ♦ baulki, baulma, baulni, baulkina, baulmana, baulnina, mâ baulki.

baunin. bautayang. DYY. Kidi laih ting kau awaskat dî kau muih awaskat dî uk yak dalan kalanin. *golpear.* ► Kûl kayang balna bâl tingkau bauwi yakikisdi. *Los estudiantes juegan con la bola golpeándola con la mano.* ♦ bautayang, bautaman, bauwi, bautayangna, bautamana, babauwi, baudi.

bâwas. bāniwas. AY. Kidi laih yamah as dî kasna balna kidi sar munah kîra kidika yak yulwi. *diarrea.* ► Walakibis yalbin kidi bâwas laihna. *Mi hija se enfermó de diarrea.* ♦ bākiwas, bāmawas, bāniwas, bākinawas, bāmanawas, bāninawas, mâ bākiwas.

bayahnin. bayahtayang. DYY. Muihbin kidi sip alas ispun kau dî kaswas yulni kat nānangh kidi tinpas yak âwak kaswi. *dar de comer.* ►

Walakibis yal wirahni bin yak dî bayahwi. *Mi hija le da de comer a su hermanito.* ♦ bayahayang, bayahtaman, bayahwi, bayahayangna, bayahtamana, bayayahwi, bayahdi.

bayakna. bayayakna. LY. Damai kau dî kalahna kidi awaskat, mâ as kau dî kalahna dîni as yulni yulwi. *pasado -a.* ► Mâ bayakna yak wanaihki balna karak yamni yalahtayang dai. *En el pasado he vivido bien con mi familia.* ♦ bayakna yang, bayakna man, bayakna ki, bayakna yangna, bayakna mana, bayayakna, bayakna mayang.

bayaknin. bayaktayang. DYY. Kidi laih pâ as kaupak pâ ûk yak yaklanin, awaskat taim kau bik yuldi. *pasar.* ► Pilat as aransa panan yak sak, kaunah kûku yak bayakna. *Había una lora en el palo de naranja pero se pasó al palo de coco.* ♦ bayaktayang, bayaktaman, bayakwi, bayaktayangna, bayaktamana, bayayakwi, bayakdi.

bibi. bibini. AY. Muihbin kidi baisa kalni kau yaklauwi lapakwas kidi. *nene, bebé.* ► Wirahki bibi salanibin as dûwi. *Mi hermana tiene un bebé hermoso.* ♦ bibiki, bibima, bibini, bibikina, bibimana, bibinina, mâ bibiki.

bibilni. bibilni. LY. Kidi laih dî as wasni tubuhnî birbir yak yulwi. *masa (sustancia pegajosa y espesa).* ► Wan pihni kidi uba was suihwak bibilni kalna. *Al añadir agua a la barina sale una masa.* ♦ bibilni yang, bibilni man,

bibilni ki, bibilni yangna, bibilni mana, bibilni ki, bibilni mayang.

bik. —. YT. Kidi laih yul tangâ as ki, muih awaskat tinglau balna pas yak awi yulwa yulni as ki. *también; incluso.* ► Sakalwas yakisdayang balna pasyak Mûsawas kaupak bik bang dai. *En el grupo de jugadores de Sakalwas también había jugadores de Mûsawas.* ♦ —.

bîk. bîkni. AY. Kidi laih dî pûnin dîni as ki nailun, asna dawak dî ûk kau bik yamwi. *saco.* ► Demetrio sinak minik bîk as bakanna. *Demetrio compró un saco de semillas de frijol.* ♦ bîkki, bîkma, bîkni, bîkkina, bîkmana, bîknina, mâ bîkki.

bîk kalahnin. bîk alahwayang. DYY. Muih as kau dî as yulni kalni dinit bukwi yulwa kidika. *suplicar.* ► Dî as dûnin kat dî dâwan yak yulwi bîk kalahnin ki. *Para obtener algo hay que suplicar al dueño.* ♦ bîk alahwayang, bîk alahwaman, bîk kalahwi, bîk alahwayangna, bîk alahwamana, bîk kalalahwi, bîk malahwi.

bikisni. bikikisni. LY. Muih, tinglau awaskat dî tupuini bin dawi parahni bin as. *pequeño -a, chico -a.* ► Yang sûl bû dûtayang, kaunah bikisni ki. *Yo tengo dos perros pero son pequeños.* ♦ bikisni yang, bikisni man, bikisni ki, bikisni mayang, bikisni yangna, bikisni mana, bikikisni ki, bikisni mayang.

b B

bil. bilni. AY. Kidi laih dī wail sātñi as ki, palani kau karwi lik ki, kalni dis ki; dawak sātñi mahni ki, yulnin kat waspa dawak pan mǎ dini bang ki kaput bik wasautni sātñi kau bik bang ki. *culebra*. ► Bil kidi puisin dūwa dawak puisin dis bik bang ki. *Hay culebras venenosas y no venenosas*. ♦ bilki, bilma, bilni, bilkina, bilmana, bilnina, mǎ bilki.

bīl. bīlni. AY. Ayan kau yamna dīni as kaurauni dawak tinpas kudungni ki, nai kau dakanin yulni tinpas yak wiswak bin parasni yamwi. *campana*. ► Kūl tunan dūyang kidi bīl linghwi mahka kūl pūnin yulni. *El director toca la campana para comenzar la clase*. ♦ bīlki, bīlma, bīlni, bīlkina, bīlmana, bīlnina, mǎ bīlki.

bilam. bilamni. AY. Kidi laih waspa dīni bin as ki, ūntak pihni yaring bin ki, muih kakaswi. *sardina*. ► Bilam kidi kurih kat sahwi. *Las sardinas se reproducen en el verano*. ♦ bilamki, bilamma, bilamni, bilamkina, bilammana, bilamnina, mǎ bilamki.

bilap. bilapni. AY. Kidi laih dīmuihbin as bikisni ki, wasautni bin pauni ki, dawak kurih mǎni kat kal sahwi, muih dawak tinglau balna āni dīwi sangka ki. *coloradilla*. ► Bilap kidi mai kaswak lakasni ki. *Cuando nos pica la coloradilla, pica*. ♦ bilapki, bilapma, bilapni, bilapkina, bilapmana, bilapnina, mǎ bilapki.

bilaumak. bilaunimak. AY. Pan as basni nunuhni tuyulni, panan ūntak minit kidi

ukungni dūwi, minik kidi sīm sinak minik kapat wasautni pauni sāni ki. *planta frijolillo*.

► Mǎ muihki barak balna taimni yak bilaumak kau alah yayamwa dai. *En la época de nuestros ancestros, elaboraban collares de frijolillo*.

♦ bilaukimak, bilaumamak, bilaunimak, bilaukinamak, bilaumanamak, bilauninamak, mǎ bilaukimak.

bilk. bilkini. AY. Muih bānimak yak sitnin dīni as ki. *faja, cinturón*. ► Bilk kidi dī ūntak kau dawak asna sātñi kau bik yayamwi. *Los cinturones se hacen con piel de animales y también se hacen con diferentes tipos de tela*. ♦ bilkki, bilkma, bilkni, bilkkina, bilkmana, bilknina, mǎ bilkki.

bilnin. biltayang. AY. Kidi laih muih as dī dutni yamwak yul parasni kau yulwi kal yulwa kidi. *regañar*. ► Yang warkki dutni yamting kat, tātuna yǎ bilna. *Hice mal mi trabajo y el jefe me regañó*. ♦ biltayang, biltaman, bilwi, biltayangna, biltamana, bibilwi, bildi.

bilsang. bilnisang. AY. Dī wail as palani kau murwi lik ki, wasautni laih kayah butun kapat ki, dawak puisin laih dis ki. *bejuquilla, culebra verde*. ► Bilsang kidi pikpik laihwi ukwi. *La culebra verde se traga a las ranas*. ♦ bilkisang, bilmasang, bilni sang, bilkina sang, bilmana sang, bilnina sang, mǎ bilki sang.

bin. binni. AY. Kidi laih bīl linghwa taimni awaskat alwana rumhwa kat sainni nai kau kalahwak dakada yak yulwi. *sonido, ruido*. ► Alwana binni kidi parasni yamwi. *El*

sonido del trueno es fuerte. ♦ binki, binma, binni, binkina, binmana, binnina, mâ binki.

bin yamnín. bin yamtayang. DYY. Dî as dinit parasni kaladak kalahwa kidi. *hacer ruido.* ► Walabis balna, bin yayamwinih. Uba tunaki dalawi. *¡Niños, no hagan ruido!. Me duele mucho la cabeza.* ♦ bin yamtayang, bin yamtaman, bin yamwi, bin yamtayangna, bin yamtamana,, bin yayamwi, bin yamdi.

bini yamnín. bini yamtayang. DYY. Dî as nuhni awaskat mahni kaupak kuihwas dânin. *reducir(se), disminuir.* ► Was dadasna kidi mâ daihni yak yakdak tawa tawa binibin yamwi. *Por el calor del sol disminuye el tamaño del hielo poco a poco.* ♦ bini yamtayang, bini yamtaman, bini yamwi, bini yamtayangna, bini yamtamana, bini yayamwi, bini yamdi.

binikar. bininikar. AY. Dî wasni as, was kapat pihni, sapahni ki, wakisa awaskat dî minik ûk kaupak yayamwi. *vinagre.* ► Binikar kau angmak wasni yayamwi. *Con el vinagre se hace el chilero.* ♦ binikikar, binimakar, bininakar, binikinakar, binimanakar, binininakar, mâ binikkar.

bînin. bîtayang. DYY. Silip kau asna bisna kat libîtwi sitwa yak yulwi. *coser.* ► Nânanghki witing parak as bîwi. *Mi mamá cose una camisa para ella.* ♦ bîtayang, bîtaman, bîwi, bîtayangna, bîtamana, bibîwi, bîdi.

bininin. binitayang. DYY. Kidi laih dî as nuhni kaupak dibin yamnín yak yulwi. *reducir,*

minimizar. ► Parak as bakannayang kidi uba nuhni kat, yang pitki kat bininayang. *El vestido que compré es muy grande, por eso lo reduje a mi medida.* ♦ binitayang, binitaman, biniwi, binitayangna, binitamana, bininiwi, binidi.

birauh. birauhni. AY. Kidi laih sau dinit yak makis sâtni as lik ki, dawak kidika kau waspa dîni laihnin kat yus yayamwi. *lombriz de tierra.* ► Waspa dîni dibinina kidi birauh kau manah ildi. *Los peces pequeños sólo se pescan con el lombriz de tierra.* ♦ birauhki, birauhma, birauhni, birauhkina, birauhmana, birauhnina, mâ birauhki.

birauh itanghni. birauhni itanghni. AY. Kidi laih dîmuih as ki, kilil kapat ki, pihni dawak lawan dis ki, sau dinit kau lik ki. *gallina ciega.* ► Birauh itanghni kidi sinak rikni kaswi. *El insecto gallina ciega se come las raíces del frijol.* ♦ birauhki itnanghni, birauhma itanghni, birauhni itanghni, birauhkina itinghni, birauhmana itanghni, birauhnina itanghni, mâ birauhki itanghni.

biri biri. biri biri. LY. Muih bû awaskat muih mahni karak tingta niningna lalauwa kidika yak yulwi. *recíproco -a, mutuo -a.* ► Kûl kayang balna biri biri warknina kal pararaswi yayamwi. *Los estudiantes se ayudan mutuamente en los trabajos de clase.* ♦ biri biri yang, biri biri man, biri biri ki, biri biri yangna, biri biri mana, biri, biri ki, biri biri mayang.

biri kal yamnín. biri kal yamtayang. DYY. Muih as kau dutni yamwa kat, nawatwi

b B

sîmh kal yamwa kidi yak yulwi. *desquitarse, vengarse*. ► Dutni yâ yamna kidika biri kal yamki ki. *Me desquitaré por el daño que me causó*.
 ◆ biri kal yamtayang, biri kal yamtaman, biri kal yamwi, biri kal yamtayangna, biri kal yamtamana, biri kal yayamwi, biri kal yamdi.

biriku. biriniku. AY. Âras sâtni as, kaunah baisa dibin, parahni, tapani naini, puputni ki. *asno, burro*. ► Biriku kidi ispayul balna saunina kaupak dû aina. *El asno fue traído del país de los españoles*. ◆ birikiku, birimaku, biriniku, birikinaku, birimanaku, birininaku, mâ birikku.

birnin. birtayang. DYY. Dî wasni as kau dî ûk yak libitwi aslah yamwa kidi dawak watwi apahwas ki. *pegar, juntar*. ► Muih barak balna kidi bîk kidi tasa kau pirini dawak sutni kidi yak birwi yus yayamwa dai. *Los ancestros preparaban los sacos para usar, pegándoles los lados y la parte de abajo con leche de hule*. ◆ birtayang, birtaman, birwi, birtayangna, birtamana, bibirwi, birdi.

birnin was. birnin wasni. AY. Kidi laihi dî as tubuhni, dî ûk karak libitwi aslah yamnini dîni as ki, yulnin kat sûs apahna as dawak wauhtaya bik libitwi aslah yayamwi. *pegamento*. ► Walabis kûl ûni yak birnin wasni karak dî wayani balna bibirwi. *Los niños en la escuela pegan los dibujos con pegamento*. ◆ birnik wasni, birnam wasni, birnin wasni, birnikna

wasni, birnamna wasni, birninna wasni, mâ birnik wasni.

bisahnin. bisahtayang. DYY. Dî nancini bû libitna kaupak is yakwa kidi. *abrir, separar*. ► Muihbin lapakwa kat kalni bisahwi. *El niño abre las piernas al caminar*. ◆ bisahtayang, bisahtaman, bisahwi, bisahtayangna, bisahtamana, bisasahwi, bisahdi.

bisiknin. bisiktayang. DYY. Muih as kungnisah mayak ilwi dawak kungnimak sau yakauh lakwi, anan balna pîs yamwa kidi, dawak bik muhni dutni yamwa kidi dî as wak kal dakawi. *hacer mueca de disgusto con la boca*. ► Sika dîwi bisikwi. *Hizo una mueca de disgusto al tomar el medicamento*. ◆ bisiktayang, bisiktaman, bisikwi, bisiktayangna, bisiktamana, bisisikwi, bisikdi.

biskit. bisnikit. AY. Kasnin dîni as plawar kau busna, damni, wilamni bik dawak auhni, sât sât yayamwi. *galleta*. ► Walabis kidi biskit kasnin laik ki. *A los niños les gusta comer galletas*. ◆ biskikit, bismakit, bisnikit, biskinakit, bismanakit, bisninakit, mâ biskikit.

bisnin. bistayang. DYY. Dî as dûwi laihi tirhdi bikisni yamda yaka. *romper*. ► Muihbin wauhtaya basni biswi. *El niño rompe las páginas del cuaderno*. ◆ bistayang, bistaman, biswi, bistayangna, bistamana, bibiswi, bisdi.

bit kal munnin. bit kal muntayang. DYY. Muih bû awaskat dakni bû yakisdinin as

yayamwa kidi. *competir*. ► Sandi mâni bit kal munwi bâl yakisdana Musawas dawi Sakalwas karak. *El domingo hubo una competición de beisbol entre Musawas y Sakalwas*. ♦ bit kal muntayang, bit kal muntaman, bit kal munwi, bit kal muntayangna, bit kal muntamana, bit kal mumunwi, bit kal mundi.

bitbibit. bitnibibit. AY. Kidi laih dî lawani dūyang as ki, yâkal kapat ki, wasautni sâni ki. *águila*. ► Bitbibit kidi mâkau yaklauwi lik ki, dawak sarahwi bitbibit, bitbibit yulwi. *Esta águila vuela muy alto y trina bitbibit, bitbibit*. ♦ bitkibibit, bitmabibit, bitnibibit, bitkinabibit, bitmanabibit, bitninabibit, mâ bitkibibit.

bitik. —. YYB. Dî as kat pisni ampat balna ul yulda kidi. *todos -as*. ► Walabis balna bitik nit ki kûl kânin. *Es necesario que todos los niños y niñas estudien*. ♦ —.

bitik aslah. bititik aslah. LY. Muih uk karak kalpakwi wark yayamwa kidika. *coordinado -a*. ► Kal uduhna bitik aslah alahwik wark yamtayangna. *Coordinamos con todos los grupos para realizar actividades*. ♦ bitik aslah yang, bitik aslah man, bitik aslah ki, bitik aslah yangna, bitik aslah mana, bititik aslah ki, bitik aslah mayang.

bitnin. bittayang. DYY. Taski kat dî kau paswi salaini yamwa kidi. *barrer*. ► Ūpa kidi wat wat bitdak mâ pukwi. *La casa se barre varias veces durante todo el día*. ♦ bittayang, bittaman, bitwi, bittayangna, bittamana, bibitwi, bitdi.

blîsin. blînisin. AY. Dâwan kaupak dî yamni dūda kidi wark yamda yak. *bendición*. ► Was lauwa kidi Dâwan blînisin as ki. *La lluvia es una bendición de Dios*. ♦ blîkisin, blîmasin, blînisin, blîkinasin, blîmanasin, blîninasin, mâ blîkisin.

bran. branni. AY. Kidi laih ayan as ki turuh dūyang balna tûninaruh kau sainni buswi dūwi. *ferro*. ► Papanghki âniras balna kidika bran dis ki. *Los caballos de mi papá no tienen ferro*. ♦ branki, branma, branni, brankina, branmana, brannina, mâ branki.

brikput. AY. Kidi laih pan minik dūyang as ki, minik kidi tuyulni dawak ūntak kidi titis dūwi, basni balna kidi nunuhni simh palan basni kapat rarah ki. *fruta de pan*. ► Brikput minik kidi waki kapat kauwi kiswi, dawak wabul bik yamwi. *De la fruta de pan se hacen tajadas y wabul*. ♦ brikiput, brikmaput, brikniput, brikkinaput, brikmanaput, brikninaput, mâ brikiput.

brikput. Brikniput. AY. Kidi laih Mayangna pâni bin as ki, Rosita tawanni yaihnit yak watwi. *Fruta de Pan*. ► Brikput kaupak balna kidi Tuahka yuyulwi. *Las gentes de la comunidad de Fruta de Pan hablan Tuahka*. ♦ brikiput, brikmaput, brikniput, brikkinaput, brikmanaput, brikninaput, mâ brikiput.

briks. briksni. AY. Tâ as was minit yak tus ki nahas kaupak nahas yak kiunin, tât dawi ayan kau bik yayamwi. *punte*. ► Kitang

b B

nuhni yak briks as tus ki. *En la cascada grande hay un puente.* ♦ brikski, briksma, briskni, brikskina, briksmana, briksnina, mâ brikski.

brisis. brisisni. AY. Kidi û rahni as dû lauwi yaihnit yak bayal dawî pana kidi. *contrafuerte.* ► Ê kidi sipintang bâni yak brisis dûwi, itikwas sak atnîni yulni. *La casa tiene contrafuertes en cada esquina para que no se mueva.* ♦ brisiski, brisisma, brisisni, brisiskina, brisisma, brisisnina, mâ brisiski.

brît. brîtni. AY. Kasnîni dîni as plawar kau laihiwi busnîni pâni yak âwi bubuswi. *pan.* ► Sandi as pasyak wat bâs brît bakantayang. *Compro pan tres veces a la semana.* ♦ brîtki, brîtma, brîtni, brîtkina, brîtmana, brîtnina, mâ brîtki.

bû. _ . NUM. Numba as tanit yak dawak bâs usnit yak sak kidi. *dos.* ► Yang kutsih binina pipihni bû dûtayang. *Yo tengo dos chanchitos blancos.* ♦ _ .

bû sahyakdas. bû sahyakdas. LY. Kidi dî as sip bû kau sahyakdas kidika. *impar.* ► Numba tiaskau bû kidi sip bû kau kapapat sahyakdas ki. *El número siete no se puede dividir en dos partes iguales.* ♦ _ .

bubuh. bubuh. LY. Kidi walabis marit awas walanibis batanhwa kidika. *hijo bastardo.* ► Muih barak balna yuyulwi, muihbin as marit walanibis awas kidika bubuh yuyulwi, kaunah bubuh awas ki. *Los ancianos decían que los hijos fuera de matrimonio eran bubuh, pero no*

son basura. ♦ bubuh yang, bubuh man, bubuh ki, bubuh yangna, bubuh mana, bubuh ki, bubuh mayangn.

bubuh. bubuhni. AY. Kidi laihi dî watwi yus yamnîni dîni awas dâ muk dâ kidika. *basura.* ► Wakisa ûntak kidi bubuh rumhnîni dîni as ki. *La piel del banano se bota como basura.* ♦ bubuhki, bubuhma, bubuhni, bubuhkina, bubuhmana, bubuhnina, mâ bubuhki.

bubuhturuk. bubuhnituruk. AY. Dî muihbin as puputni, dibin ki dangni yak dîyayah turukwi lik ki. *cargabasura (insecto).* ► Bubuhturuk kidi pâ pini yak lik ki. *El insecto cargabasura vive por todas partes.* ♦ bubuhkituruk, bubuhmaturuk, bubuhnituruk, bubuhkinaturuk, bubuhmanaturuk, bubuhninaturuk, mâ bubuhkituruk.

buh. buhni. AY. Mû awaskat mâ walanbis balna kidi yak yulwi. *bisnieto.* ► Yang papanghki kidi buhni balna talwi dauna. *Mi padre conoció a sus bisnietos antes de morir.* ♦ buhki, buhma, buhni, buhkina, buhmana, buhnina, mâ buhki.

buh. buhni. AY. Titinghki awaskat kukungh papanghni kidika yak yulwi. *bisabuelo -a.* ► Buhki dauna kurih singka dûwi. *Hace cinco años que murió mi bisabuelo.* ♦ buhki, buhma, buhni, buhkina, buhmana, buhnina, mâ buhki.

buh laknin. buh laktayang. DYY. Kidi laihi was tuhni kaupak baini kalahwa kidika yak

yulwi dawak suba wasni lahwī danh kalahwa kidi yak bik yuldi. *bajar el nivel del agua.* ► Musawas wasni kidi kurih kat buh lakwi. *El río de Musawas baja de nivel en el verano.* ♦ buh laktayang, buh laktaman, buh lakwi, buh laktayangna, buh laktamana, buh lalakwi, buh lakdi.

buhni. bubuhni. LY. Kidi laih pā as was dis kidi yak yulwi. *seco -a.* ► Siwi kidi laih asangpas buhni yak lik ki. *El chanco de monte vive en la parte seca de la montaña.* ♦ buhni yang, buhni man, buhni ki, bubuhni yangna, bubuhni mana, bubuhni ki, buhni mayang.

buhnin. buhtayang. DYY. Kidi laih dī as mā daihni kau lakwak wasni dis dāwa kidi. *secar.* ► Prakki mā daihni yak yakting buhwi. *Saco mi camisa a secar al sol.* ♦ buhtayang, buhtaman, buhwi, buhtayangna, buhtamana, bubuhwi, buhdi.

buhnin. buhtayang. DYY. Dī as kat bikisni dibin yamnīn panh alhna kau kauhwi yamwa kidi. *rallar.* ► Kuku kidi panh alhna kau buhwi lungni yamwi dī yak âwi. *El coco se ralla en el rallador para echar en las comidas.* ♦ buhtayang, buhtaman, buhwi, buhtayangna, buhtamana, bubuhwi, buhdi.

buhnin. bubuhwi. DYY. Kidi laih dī as kuh minit yak ildak kuh daihni kau was dis yamwa kidi yak yuldi, kau palni kidi laih di muihni sâtni. *abumar.* ► Dī muihni balna kidi yamni buhwi dawi nai apakdi dūdi. *La carne*

se abuma bien, para poderla conservar por mucho tiempo. ♦ burtayang, burtaman, burwi, burtayangna, burtamana, buburwi, burdi.

buhtuku. buhniutuku. AY. Kidi laih uhubin as ki lawani kau balhyang as, kalni dawak tunan dibin ki, wasautni laih puputni ki. *paloma.* ► Buhtuku kidi muih kasnin auhni ki. *La carne de paloma es una comida sabrosa.* ♦ buhkituku, buhmatuku, buhniutuku, buhkinatuku, buhmanatuku, buhninatuku, mâ buhkituku.

buhwana. buhniwana. AY. Supai sâtni as ki, butuni suhuni dūwi mai kaswak dalani ki. *migala, araña peluda (insecto).* ► Buhwana kidi mai kaswak daunin sip ki. *La picadura de migala puede causar la muerte.* ♦ buhkiwana, buhmawana, buhniwana, buhkinawana, buhmanawana, buhninawana, mâ buhkiwana.

buihnin. buihtayang. DYY. Wayau kidi mā putki yak ânin usnit yak ahni yak puhwi yaknin. *fumar.* ► Muih wayau buihyang kidi putni siknis laihwi. *A la persona que fuma cigarros, se le enferman los pulmones.* ♦ buihtayang, buihtaman, buihwi, buihtayangna, buihtaman, bubuihwi, buihdi.

buihnin. yâ buihwi. DMWS. Kidi laih mā muihki yak yuk yuk awa kidi yak yulwi, yulnin kat mā makpa, kungmak dawak pis ūk yak bik. *temblar una parte del cuerpo.* ► Muihbarak balna yaklauwi yuyulwi, mâ mikpa buihwa taim muih as taldi. *Dicen los ancianos que cuando nos tiembla un ojo, significa*

b B

que vamos a ver a alguien. ♦ yâ buihwi, mâ buihwi, kal buihwi, yâna buihwi, mana buihwi, di buihwi, mai buihwi.

buk. bukni. AY. Kidi laih wauhtaya basni mahni ulna sâtni as birna awaskat bîwi aslah yamwi dūwa kidika; yul bayakna yulni bik yulwi dawi dî ūk bik tannika yulwi yakwi. *libro.* ► Walakibis buk yamni as bakanna. *Mi hijo compró un libro bonito.* ♦ bukki, bukma, bukni, bukkina, bukmana, buknina, mâ bukki.

buk bakan ûn. bukni bakan ûn. AY. Kidi laih pâ as wauhtaya sâtni mahni bakannin pâni kidi. *librería.* ► Yang buk bakan ûn kau yawayang buk as bakannik. *Voy a la librería para comprar un libro.* ♦ bukki bakan ûn, bukma bakan ûn, bukni bakan ûn, bukkina bakan ûn, bukmana bakan ûn, buknina bakan ûn, mâ bukki bakan ûn.

bukil. bukilni. AY. Kidi kalânin bânimak yak bilk urh lâwi sitwa kidika yak yulwi. *cargador.* ► Ahal kalânin bitik kidi bukilni dūwi. *Todos los pantalones de varón tienen cargadores.* ♦ bukilki, bukilma, bukilni, bukilkina, bukilmana, bukilnina, mâ bukilki.

bukit. bukitni. AY. Was butwi apaknin dîni as ki. *balde.* ► Bukit kidi was bung kat tihini ki. *Un balde, cuando está lleno de agua, pesa.* ♦ bukitki, bukitma, bukitni, bukitkina, bukitmana, bukitnina, mâ bukitki.

buknin. buktayang. DYY. Dî mâ kaupak sauyak yaklakwa kidi. *caer.* ► Apil minik lalahna kidi mâ kaupak bukwi. *La fruta de pera madura se cae de lo alto.* ♦ buktayang, buktaman, bukwi, buktayangna, buktamana, bubukwi, bukdi.

buksir. buknisir. AY. Ahal balna âninna dîni as sar pisni malwa asnina as ki. *calzoncillos.* ► Kurih laihnayang mâni yak buksir dasin as yayâna. *En mi cumpleaños me regalaron una docena de calzoncillos.* ♦ bukkisirh, bukmasirh, buknisirh, bukkinasirh, bukmanasirh, bukninasirh, mâ bukkisirh.

bukulnin. bukultayang. DYY. Dî as kuh yak âwak bus yamwas kaunah dauh manah batak dâwa kidi. *tostar.* ► Am pinulni yamnin kat âm kidi kuh kau bukulwi dawi yamwi. *Para hacer el pinolillo, se tuesta el maíz al fuego y así se hace.* ♦ bukultayang, bukultaman, bukulwi, bukultayangna, bukultamana, bukukulwi, bukuldi.

bukus. bukusni. AY. Kalaih dîmuih bikisni sâni as ki, sinak dawak am pasyak kâwi kaswa dînmuih as ki. *gorgojo.* ► Sinak kidi mâ busdas kat, sirihni bukus kâwi. *Si no se asolea el frijol, se pica rápido por los gorgojos.* ♦ bukuski, bukusma, bukusni, bukuskina, bukusmana, bukusnina, mâ bukuski.

bukut yamahni. bukutni yamahni. AY. Kidi laih yamah as ki, dinit suru munah uhdana

yakwa kidi yak yulwi. *asma*. ► Sanni kaupak bukut yamahni kidi mai laihwi. *El asma se produce por resfrío*. ♦ bukutki yamahni, bukutma yamahni, bukutni yamahni, bukutkina yamahni, bukutmana yamahni, bukutnina yamahni, mâ bukutki yamahni.

bukutnin. bukuttayang. DYY. Takpas munah parasni puhyakda uhdana kalahwa kidika. *toser*. ► Kuh wayau yaklau yâ yamwak bukuttayang. *El humo me hace toser*. ♦ bukuttayang, bukuttaman, bukutwi, bukuttayangna, bukuttamana, bukukutwi, bukutdi.

bulakni. bulalakni. LY. Kidi laih pan minik balna ûntak dau kalwi, dadas kalahwa kidi yak yulwi. *seco -a*. ► Wakisa balna kidi uba nai û yak dûda kat ûntak bulakni kalahwi. *Cuando tenemos el banano en la casa por mucho tiempo, se seca*. ♦ bulakni yang, bulakni man, bulakni ki, bulakni yangna, bulakni mana, bulalakni ki, bulakni mayang.

bulaknin. bulaktayang. DYY. Kidi pan minik balna bukwak awaskat dakwi dawak ûntak dî parasni kaliwak dâdas watwa kidika yak yulwi, simh wakisa ûntak awaskat aransa ûntak. *secarse*. ► Kukunghki aransa minik balna kidi yamni dakwi apakwi bulaknin awas yulni. *Mi abuelo corta las naranjas con cuidado para que no se sequen*. ♦ bulaktayang, bulaktaman, bulakwi, bulaktayangna, bulaktaman, bulalakwi, bulakdi.

bulni. bubulni. LY. Kidi laih dî as kau wasautni sâtni dûwa kidika yak yulwi. *de (color) camuflé*. ► Arakbus turukyang balna kidi paraknina bubulni kat ahâwi. *El uniforme de los militares es de camuflé*. ♦ bulni yang, bulni man, bulni ki, bulni yangna, bulni mana, bubulni ki, bulni mayang.

bulnin. bultayang. DYY. Kidi laih dî as was dinit kau kâ kiwa kidi. *bundir(se), sumir (un cayuco)*. ► Kuringki kitang yak bulwak iskiparah kâ kiuna. *En la cascada se volcó mi bote y se hundió mi machete*. ♦ bultayang, bultaman, bulwi, bultayangna, bultamana, bubulwi, buldi.

bulus. bulusni. AY. Kidi laih dî wail bin as ki, kungnimak subangni, butun papauni ki, simh matis kapat kaunah baisa tanit ki. *especie de ratón (hamster)*. ► Bulus kidi uba tisanak piriwi. *El hamster roe mucho las cañas*. ♦ buluski, bulusma, bulusni, buluskina, bulusmana, bulusnina, mâ buluski.

bûngh. bubûngh. LY. Dî as ûni yak pûwak pâ dis aitani kidi yak yulwi, sip ki was bukit as, kaput bik asna bik as pûwak kungni kat kilwak, baisa sip pûnin pâ dis kidika kapat yak yulwi. *lleno*. ► 100 as minit sûpa bîk bunggh as bakannayang. *Compré un quintal lleno de pajibaye a 100 córdobas*. ♦ bunggh yang, bunggh man, bunggh ki, bunggh yangna, bunggh mana, bubunggh ki, babubunggh mayang.

bunya. bunniya. AY. Dînin dîni as yayamwi supa dawak malai kau sakwi yudutni

b B

dasakwak sapahwak didiwi. *bunia*. ► Bunya kidi sapahni kat dinin auhni ki. *Es sabroso beber bunya cuando está fermentada*. ♦ bunkya, bunmaya, bunniya, bunkinaya, bunmanaya, bunninaya, mâ bunkya.

burhnin. burhtayang. DYY. Kidi laih sau dinit kaupak was luhus kapat yakwa kidika yak yulwi. *burbujear*. ► Pâ kurhna kidi was burhwa pâni mahni dûwi. *En el pozo hay bastantes lugares de donde burbujea agua*. ♦ burhtayang, burhtaman, burhwi, burhtayangna, burhtamana, buburhwi, burhdi.

burimak. burinimak. AY. Kidi laih mâ kalki labanni dawak mâ kalkiba karak libitna sak wakalni kidi. *tobillo*. ► Sûs âwing burikimak yak yâ takna. *Me puse unos zapatos y se me peló el tobillo*. ♦ burikimak, burimamak, burinimak, burikinamak, burimanamak, burimanamak, mâ burikimak.

burni. buburni. LY. Kidi laih yamah as mâ muihki ul rukuhni kalwi lahasni ki. *alergia*. ► Muihbin muihni burni kidika uba lahasni ki. *El niño tiene una alergia que le pica demasiado*. ♦ burni yang, burni man, burni ki, burni yangna, burni mana, buburni ki, burni mayang.

burnin. burtayang. DYY. Dibasta kuh minit yak ilwi puihwi yakwak lulungni kalwa kidi, yulnin kat wî dawak wakisa basni balna. *suavizar hojas al fuego*. ► Wî basni kidi kuh yak burwi dawi dî yak balakwi. *La hoja de bijagua*

se pone a suavizar en el fuego para envolver comida.

♦ burtayang, burtaman, burwi, burtayangna, burtamana, buburwi, burdi.

bus bataknin. bus baktayang. DYY. Kuhpau kau dî âwak bus yamwas kaunah bukul dâwa kidi. *tostar*. ► Am kidi yamni buswi bataknin ki. *Hay que tostar bien el maíz*. ♦ bus baktayang, bus baktaman, bus batakwi, bus baktayangna, bus baktaman, bus batatakwi, bus batakdi.

busnin. bustayang. DYY. Dî as kuh dalhwa yak âdak wan manah kalahwa kidi. *quemar*. ► Wirahki yamak buswi dî dahnin yulni. *Mi hermano quema la milpa para hacer la siembra*. ♦ bustayang, bustaman, buswi, bustayangna, bustamana, bubuswi, busdi.

busnin. bustayang. DYY. Kidi laih dî as kuh yak âwak biling dâwa kidi yuldi. *asar*. ► Siwi muihni busna kidi auhni ki. *La carne asada de chancho de monte es rica*. ♦ bustayang, bustaman buswi bustayangna, bustamana, busbuswi. busdi.

bût munnin. bût muntayang. DYY. Tâtuna balna walwi yayakwa lâni yaka. *votar, elegir*. ► Alcaldi as wal yaknin yulni bût mundi. *Votamos por una persona para ser alcalde*. ♦ bût muntayang, bût muntaman, bût munwi, bût muntayangna, bût muntamana, bût mumunwi, bût mundi.

butin. butinni. AY. Kidi laih dī pisni bin as tuyulni bin parak kau âwi. *botón*. ► Parakki butinni balna walalau kaswi dak mukna. *La lora cortó los botones de mi camisa*. ♦ butinki, butinma, butinni, butinkina, butinmana, butinnina, mâ butinki.

butnin. buttayang. DYY. Kidi laih pâ as kaupak was yakna atnin. *sacar*. ► Pâ kurhna kau was butna yawang. *Voy a sacar agua del pozo*. ♦ buttayang, buttaman, butwi, buttayangna, buttamana, bubutwi, butdi.

buts. butsni. AY. Kidi laih tasa sūsni tapan nanaini ki, was taimni kat yus yayamwi kau palni laih asangpas warkni yamnini dīni as ki. *bota de hule*. ► Tâ kidi uba wasmak bangh buts manah yus yamtayang. *Uso sólo botas de hule porque el camino muy lodoso*. ♦ butski, butsma busni, butskina, butsmana, butsnina, mâ butski.

butu. butuni. AY. Kidi laih dī lawani dūyang balna kidi ūninatak mukwa dīni kidika. *pluma*. ► Sâkikara kidi butuni sâni ki. *Mi gallina es de plumaje negro*. ♦ butuki, butuma, butuni, butukina, butumana, butunina, mâ butuki.

butusar. butunisar. AY. Ūtak yak sulihni binina dūwa kidi. *poro*. ► Walah kidi butusar munah kalahwi. *El sudor sale por los poros de la piel*. ♦ butukisar, butumasar, butunisar, butukinasar, butumanasar, butuninasar, mâ butukisar.

bûwa. bubûwa. NUM. D. Kidi laih numba aswa tanit yak kiwa awaskat sak kidika yak yulni yulwi. *segundo -a*. ► Mayangna yulni yak, yulyamyang balna kidi aswa 'a' parahni kidi kalahwi, dawak bûwa yakat yulyamyang 'â' naini kidi kalahwi. *En lengua Mayangna, de las vocales la 'a' corta es la primera vocal, y en el segundo lugar va la 'a' larga*. ♦ buwa yang, buwa man, buwa ki, buwa yangna, buwa mana, bubuwa ki, buwa mayang.

d D

d. **_-**. AY. Rawasmal arungwa mayangna abindima kau, ayangni laih 'dî', adika binbau laih anlibit as ki. *d.* ► Yul 'dîman' kidi rawasmak 'd' kau tuna bahwi. *La palabra 'dîman' (cangrejo) comienza por la letra 'd'.* ♦ **_-**.

dadasni. *dadasni.* LY. Dî as muihni yudutni awas kidi yulnin kat kîpala kapat kidi. *duro -a, sólido -a, compacto -a.* ► Ayan kidi dî as *dadasni* ki. *El hierro es un material duro.* ♦ *dadasni* yang, *dadasni* man, *dadasni* ki, *dadasni* yangna, *dadasni* mana, *dadasni* ki, *dadasni* mayang.

dadasnin. *dadastayang.* DYY. Dî wasni kaupak buhni kalwa kidi. *hacerse sólido algo.* ► Was kidi pâwa yak âdak *dadaswi* ais kalwi. *El agua cuando se pone en la mantenedora queda bien dura y se convierte en hielo.* ♦ *dadastayang*, *dadastaman*, *dadaswi*, *dadastayangna*, *dadastamana*, *dadaswi*, *dadasdi*.

dahni. *dadahni.* LY. Dî as pâ as kau mahni bang kidi. *abundante, bastante.* ► Kurih taim wasbila dahni kalahwi, kidi bangh sip awas ki sinak dahnin. *En época del verano abundan las chachalacas, y por eso no se pueden sembrar frijoles.* ♦ *dahni* yang, *dahni* man, *dahni* ki, *dahni* yangna, *dahni* mana, *dadahni* ki, *dahni* mayang.

dahnin. *dahtayang.* DYY. Kidi laih muih balna di kasnin dawak panmak sâtni balna minik sau yak kurhwi âwak barakwa yak yulwi. *sembrar.* ► Yang kurih bitik yak am, alahus

dawak dî sâtni uk bik dahnin warkni dûtayang. *Yo siembro todos los años maíz, arroz y otros productos más.* ♦ *dahtayang*, *dahtaman*, *dahwi*, *dahtayangna*, *dahtamana*, *dadahwi*, *dahdi*.

dai. *daini.* AY. Wirah yal alni kidi kaput bik yuldi, mâ yalki wirahni yak bik. *cuñado, -a.* ► William kidika yang daiki as ki. *William es uno de mis cuñados.* ♦ *daiki*, *daima*, *daini*, *daikina*, *daimana*, *dainina*, mâ *daiki*.

dai. **_-**. PB. Kidi laih mâ bayakna balna yak dî as kalahwi bayakna yak yulwi. *indica pasado.* ► Mâ mahni bayakna yak sukia as sak dai, ayangni Kuhpau. *En el pasado existió un sukia de nombre Kuhpau.* ♦ **_-**.

daihni. *dadaihni.* LY. Kidi laih dî as awaskat mâ sanni awas kidi yak yulwi. *caliente.* ► Kurih mâni kat mâ kidi *daihni* palni ki. *En tiempo de verano el sol está muy caliente.* ♦ *daihni* yang, *daihni* man, *daihni* ki, *daihni* yangna, *daihni* mana, *dadaihni* ki, *daihni* mayang.

daihnin. *daihtayang.* DYY. Dî as kuh yak ilwak puihni dawak warhwa kidi yuldi. *calentar, caldear.* ► Wakal wasni kidi sanni bahang iltik *daihtayang*. *Caliento la sopa porque está helada.* ♦ *daihtayang*, *daihtaman*, *daihw*, *daihtayangna*, *daihtamana*, *dadaihw*, *daihdi*.

daihnin. *daihtayang.* DYY. Dî as kuruhni awaskat ulangni kat pa as kaupak uk yak lâ pamnin. *repartir, verter.* ► Plawar ulangni kidi suba yak *daihtah*!. *¡Vertelo la masa de*

barina al caldero!. ♦ daihtayang, daihtaman, daihwi, daihtayangna, daihtamana, dadaihwi, daihdi.

daika. -. YYB. Kidi laih dī bayakna as kau yulni yulwi. *aquel (que era)*. ► Foreibca ûni maintalyang daika Manawa kiuna. *El que era CPF de la casa de Foreibca se fue a Managua*. ♦ -.

dak kalahnin. dak alahwayang. DYY. Dī as libitni bang dai kaupak sah yaknin. *separar(se)*. ► Alni kidi wanaihni balna yaihnit kaupak dak kalahna. *Ese hombre se separó de su familia*. ♦ dak alahwayang, dak alahwaman, dak kalahwi, dak alahwayangna, dak alahwamana, dak kalalahwi, dak malahwi.

dak yaklanin. dak lawayang. DYY. Kidi laih pâ as wakarhni awaskat was as nakas as yak dī minit munah kilwi bayakwa kidi awaskat tâ as lapakwi bayakwa kidi yak yulwi,. *cruzar*. ► Was kidi kuring kau dak lawayang. *Crucé el río con bote*. ♦ dak lawayang, dak lawaman, dak yaklawi, dak lawayangna, dak lawamana, dak yaklalawi, mâ dak lawi.

dak yaknin. dak yaktayang. DYY. Kidi laih dī dûwa kat uk yaklauwi paun kaupak dûwa kidi yak yulwi. *quitar*. ► Efrain pinnisil Jorge yaklauwi dak yakwi dûna. *Jorge le quitó el lápiz a Efraín*. ♦ dak yaktayang, dak yaktaman, dak yakwi, dak yaktayangna, dak yaktamana, dak yayakwi, dak yakdi.

dâka. dânika. AY. Pan bin as ki parahni ki, pâ bitik yak ukuswi, kaunah puluni laih lalahni ki. *serocontil (arbusto)*. ► Dâka basni kidi sîka as yamni ki, sûl mara dûwa kat suhnin. *El serocontil es una buena medicina para bañar a los perros que tienen sarna*. ♦ dâkika, dâmaka, dânika, dâkinaka, dâmanaka, dâninaka, mâ dâkika.

dâka. dânika. AY. Kidi laih wayar karak dakwi subangni yamwi dâwi, pan naini bin as karak libitwi sitwi, kidi karak waspadîni, siwi ihîwi. *chuzo*. ► Privin dâka karak manah inska îwi. *Privin sólo con el chuzo caza peces*. ♦ dâkika, dâmaka, dânika, dâkinaka, dâmanaka, dâninaka, mâ dâkika.

dâka. dânika. AY. Kidi laih pan bin kusna yamni subangniki king kâwa taimni dûwi parasni dûnin yulni. *cetro*. ► URACCAN sirauni bin kâwa taim dâka as kalawi. *A la reina de Miss URACCAN le entregaron un cetro*. ♦ dâkika, dâmaka, dânika, dâkinaka, dâmanaka, dâninaka, mâ dâkika.

dakanin. dakayang. DYY. Kidi laih dī as nû dis mayang kat, muih uk kau waldi nû kalda kidi. *preguntar*. ► Dī as amang latasman kat, witingna yak dī dakama. *Si no entiende una cosa, pregúnteles a ellos*. ♦ dakayang, dakaman, dakawi, dakayangna, dakamana, dakakawi, dakadī.

dakânin. dakâyang. DYY. Kidi laih mâ tapaki kau yul awaskat binni sâtni balna kawa kidika. *escuchar*. ► Yang sumalyang sumalna

d D

kidi dakanayang. *Yo escuché la predicación del pastor.* ♦ dakâyang, dakâman, dakâwi, dakâyangna, dakâmana, dakakâwi, dakadi.

daknin. daktayang. DYY. Kidi laih dî as ul kaupak pîs pîs kau yaknin. *cortar.* ► Kuh kidi pan as kau dakwi sahwi bikisni yamwi. *La leña se hace rajando un trozo de madera en piezas pequeñas.* ♦ daktayang, daktaman, dakwi, daktayangna, daktamana, dadakwi, dakdi.

daktar. daknitar. AY. Muih as panabas amang layang dawî bik yamah sâtni balna minit talyang kidi. *doctor.* ► Daktar bâwas pananbas as yâna. *El doctor me dió un medicamento para la diarrea.* ♦ dakkitar, dakmatar, daknitar, dakkinatar, dakmanatar, dakninatar, mâ dakkitar.

dalani. dalalani. LY. Muih as kau kulnin yamni kal dûwa kidi. *amable afectuoso -a.* ► Papangh kidi walanibis balna yak dalani talwi. *Un padre se muestra afectuoso con sus hijos.* ♦ dalani yang, dalani man, dalani ki, dalani yangna, dalani mana, dalalani ki, dalani mayang.

dalani. dalalani. LY. Kidi laih muih as muihni nuhni yamni kal dakawas wak kal dakawa kidi. *doloroso, -a.* ► Yang dalani as dûnyang kidik dalani ki. *El golpe que me dió es muy doloroso.* ♦ dalani yang, dalani man, dalani ki, dalani yangna, dalani mana, dalalani ki, dalani mayang.

dalani kulnin. dalani kultayang. DYY. Kidi laih muih bû awaskat muih as yak uba want talwa kidi. *amar.* ► Nanangh as kidi walanbis balna yak dalani kulwi. *Una madre ama con todo el alma a sus hijos.* ♦ dalâni kultayang, dalâni kultaman, dalâni kulwi, dalâni kultayangna, dalâni kultamana, dalâni kukulwi, dalâni kuldi.

dalani talnin. dalani talayang. DYY. Mâ kulnik bitik, mâ ising lak yamni kal kulda kidi muih as kau, dî wail as dawî dî as kau bik. *encariñarse, enamorarse.* ► Âkiras almuk kidi uba dalani talayang, kat dî turuknin ilp yâ munwa bangh. *Estoy encariñado con mi caballo, porque me ayuda a cargar.* ♦ dalani talayang, dalani talaman, dalani talwi, dalani talyangna, dalani talamana, dalani tatalwi, dalani taldi.

dalanin. dalatayang. DYY. Kidi laih mâ muihki yak dî as wak kal dakâwa kidi. *doler.* ► Tunaki uba dalawi. *Me duele bastante la cabeza.* ♦ dalatayang dalataman, dalawi, dalatayangna, dalatamana, dalalawi, daladi.

dalauni. dalalauni. LY. Dî wasni tubuhni yak yulwi. *espeso -a.* ► Disala wasni kidi dalauni ki. *El aceite es un liquido espeso.* ♦ dalauni yang, dalauni man, dalauni ki, dalauni yangna, dalauni mana, dalalauni ki, dalauni mayang.

dalaunin. dalautayang. DYY. Dî as kuh yak âwi kaparhwi tubuh yamwa kidi. *licuar.* ► Wakisa lalah kidi wasni dalaunin kidi îsi ki.

Es fácil licuar banana maduro. ♦ dalautayang, dalautaman, dalauwi, dalautayangna, dalautamana, dalalauwi, dalaudi.

dalhnin. dalhtayang. DYY. Dî as kaladak puksâni kaupak yaringni yamwa kidi. *encender.* ► Awasmats kau dalhwi ûpas puk sâni kidi yaringni yamwi. *Con los fósforos se enciende el candil y así damos luz en el interior de la casa cuando está oscuro.* ♦ dalhtayang, dalhtaman, dalhwi, dalhtayangna, dalhtamana, dadalhwi, dalhdi.

dalnin. daltayang. DYY. Dî as ki mâ dikitsuru munah kâwi kiwa kidika mâ bâki nuh yak. *tragar.* ► Dî kasna bitik labatwi dawî dalnin ki. *Todos los alimentos hay que masticarlos para tragarlos.* ♦ daltayang, daltaman, dalwi, daltayangna, daltamana, dadalwi, daldi.

dâm. dâmnî. AY. Kidi laiñ was murwa yak nan dakwak tuhni kalwa kidi yak yuldi. *presa.* ► Sakalwas pâni yak dâm nuhni as sak ki. *En la comunidad de Sakalwas hay una gran presa.* ♦ dâmki, dâmma, dâmnî, dâmkina, dâmmana, dâmnina, mâ damki.

damai. __. YT. Kidi laiñ warmani kaupak dangnit kauh mâ bayakna yak yulwi. *ayer.* ► Yang tawan kaupak damai aiwanayang. *Yo vine ayer del pueblo.* ♦ __.

damai as kau. __. YT. Kidi laiñ mâ bû bayakna yak yulwi. *anteayer.* ► Damai as kau Manawa yak yawik warman aiwanayang. *Anteayer fui a Managua y hoy regresé.* ♦ __.

damni. dadamni. LY. Dî as tapalhni awas kidi, talna as, amak wasni. *dulce.* ► Tisnak kidi wasni damni ki, sip ki wasni kau kâpi damnin. *La caña es dulce y con el jugo se puede endulzar el café.* ♦ damni yang, damni man, damni ki, damni yangna, damni mana, dadamni ki, damni mayang.

damnin. damtayang. DYY. Dî wasni tapalhni kat auhnini satuk yamnî sukar bah âwi. *endulzar.* ► Kâpi kidi sukar karak bah âwi damnin ki. *El café hay que endulzarlo mezclándolo con azúcar.* ♦ damtayang, damtaman, damwi, damatayangna, damtamana, dadamwi, damdi.

dang sânin. dang sâtayang. DYY. Kiu dawî saran tani nawatwa kidi. *retroceder.* ► Truk kidi asang yak dang sâwi. *El carro retrocede en la subida.* ♦ dang sâtayang, dang sâtaman, dang sâwi, dang sâtayangna, dang sâtamana, dang sâsawi, dang sâdi.

dangnit. __. YWS. Muih as di uk tumîni awaskat witni yak yaklawâ kidi. *detrás de.* ► Wilistan kidi, Saul dangnit kâwi dawî lain yamwi. *Wilistan se ubica detrás de Saul y forma la fila.* ♦ dangkit, dangmat, dangnit, dangkitna, dangmatna, dangnitna, mâ dangkit.

dangpas. dangnipas. AY. Mâ muihki pisni mâ dangki sait purusni kidika, mâ salahki kaupak mâ bakmak kat kidika ki. *espalda.* ► Dangkipas dalawi, uba nai yalahding kat. *Me*

d D

duele la espalda cuando me quedo un rato sentada.

◆ dangkipas, dangmapas, dangnipas, dangkinapas, dangmanapas, dangninapas, mâ dangkipas.

dangsi. dangnisi. AY. Kidi diwail ta diyang as ki, tibamh muihni kaput ki, kaunah ûntak kidi wakal manah dûwi. *puerco espín.* ► Wahaiki dangsi as waspa yak îna. *Mi primo mató un puerco espín en el río.* ◆ dangkisi, dangmasi, dangnisi, dangkinasi, dangmanasi, dangninasi, mâ dangkisi.

danh kalnin. danh yamtayang. DYY. Kidi laih dī as yamwi saran laihwa kidi yuldi. *terminar, acabar.* ► Kukungki û pakwi danh kalahnin manah kat siknin kalahna. *Mi abuelo está construyendo una casa y le faltaba poquito para terminar, pero se enfermó.* ◆ danh alahwayang, danh alahwaman, danh kalahwi, danh alahwayangna, danh alahwaman, danh kalahwi, danh malahwi.

danh yamnín. danh yamtayang. DYY. Wark as awaskat dī uk as yamwi tunan bahwi saran laihnín kulwa kidika yak yulwi. *terminar.* ► Û warkni numba kulnin dâna kidi danh yamnayang. *Terminé de hacer la tarea de matemática.* ◆ danh yamtayang, danh yamtaman, danh yamwi, danh yamtayangna, danh yamtamana, danh yayamwi, danh yamdi.

dânin. dâtayang. DYY. Dī as kat rumhwi watwi dûwas kidi. *dejar.* ► Trâbil kasak

dûnayang siknis yulni kul dânyang. *Tuve serios problemas de salud y por eso dejé el estudio.* ◆ dâtayang, dâtaman, dâwi, dâtayangna, dâtamana, dâdawi, dâdi.

dapâ wainiku. dapâni wainiku. AY. Waiku tiaskau bû yaka dawak waskung kau tiskak kapat kidi puluwa taimni kidi yak yuldi. *mes de julio (mes de la caña brava).* ► Walakibis dapâ wainiku yak batanhna. *Mi hijo nació en el mes de julio.* ◆ dapâki wainiku, dapâma wainiku, dapâni wainiku, dapâkina wainiku, dapâmana wainiku, dapânina wainiku, mâ dapâki wainiku.

dara. darara. LY. Kidi laih dī saran as kaupak pâ nuhwi kiwa yak yuldi. *extendido -a.* ► Ati basni wahni kidi sau yak dara kiwi. *Las hojas de calabaza se extienden como bejuco por el suelo.* ◆ dara yang, dara man, dara ki, dara yangna, dara mana, darara ki, dara mayang.

darantin. daratayang. DYY. Kidi laih dī as yak muih as yaklau awaskat silp dulwi pâ nuhni yamwa kidi yulwi. *extender.* ► Am turhtiya kidi yamni darawi dawi kiswi. *La tortilla de maíz se estira bien y se fríe.* ◆ daratayang, darataman, darawi, daratayangna, daratamana, dararawi, daradi.

dasin. dasinni. AY. Kidi dī as salap minit kau bû dûwa kidika yulwi. *docena.* ► Sâkara suma dasin as bakannin wauhtayang. *Ando vendiendo una docena de huevos de gallina.* ◆

dasinki, dasinma, dasinni, dasinkina, dasinmana, dasinnina, mâ dasinki.

dasin. dasinni. AY. Dî wanni as ki, basni balna tuyulni nuhni ki, sîmh wilis basni kapat ki. *malanga*. ► Dasin kidi kasnin dîni as ki, wabulni bik auhni ki. *La malanga es un tipo de alimento con el cual se hace un wabul sabroso*. ◆ dasinki, dasinma, dasinni, dasinkina, dasinmana, dasinnina, mâ dasinki.

datalni. datatalni. LY. Kidi laih pâ as salaini yak yulwi. *resbaloso -a*. ► Damai was launa bangh, tâ kidi uba datalni sak ki. *El camino está muy resbaloso porque ayer llovió*. ◆ datalni yang, datalni man, datal ki, datalni yangna, datalni mana, datatalni ki, datalni mayang.

datalni. datatalni. LY. Kidi laih dî as babatni awas salaini yaka. *liso -a*. ► Uba sûp kal kahnyang kat, ûkitak datalni kalna. *Mi piel se puso lisa porque me eché mucho jabón*. ◆ datalni yang, datalni man, datal ki, datalni yangna, datalni mana, datatalni ki, datalni mayang.

datnin. dattayang. DYY. Dî as yak tû kau karhwi dû lauwa kidi yak yuldi. *lamer*. ► Muih tingni yak sûpa bunya kahna kat dat yakwa kidika. *Cuando a uno le quedan en la mano restos de bunya de pijibay, se los lame*. ◆ dattayang, dattaman, datwi, dattayangna, dattamana, dadatwi, datdi.

dauh. 𐀓. YT. Kidi laih muih as dî yamwak ban palni diswas kidi. *nada, para nada, en vano*. ► Yang dauh mâ tahanayang. *Yo te esperé para nada*. ◆ 𐀓.

dauh kalanin. dauh kalatayang. DYY. Muih as kau dî as minit dis yûda kidi yak yuldi. *regalar*. ► Krismis mâni nabiski yak parak as dauh kalanayang. *Para la navidad regale un vestido a mi tía*. ◆ dauh kalatayang, dauh kalataman, dauh kalawi, dauh kalatayangna, dauh kalatamana, dauh kalalawi, dauh kaladi.

dauh kulnin. dauh kultayang. DYY. Kidi laih muih as kau rîsnipik lâni kalawas kidi. *menospreciar*. ► Yang warkki yamnayang kidi tâkituna yaklauwi dauh kulna. *El trabajo que realicé lo menosprecio mi jefe*. ◆ dauh kultayang, dauh kultaman, dauh kulwi, dauh kultayangna, dauh kultamana, dauh kukulwi, dauh kuldi.

dauhbin. dauhbin. LY. Kidi laih dî as ulunhbin yaka. *mínimo -a*. ► Warkki adi dauhbin kauh yâ watna. *Lo que queda pendiente de mi trabajo es mínimo*. ◆ dauhbin yang, dauhbin man, daubin ki, dauhbin yangna, dauhbin mana, dauhbin ki, dauhbin mayang.

daukalin. daukaltayang. DYY. Kidi laih dî as yamni kaupak laihwi isipamwa kidi yuldi. *dañar*. ► Juan rupikni dau kalwak yamna dû kiuna. *El radio de Juan se dañó y lo llevó a componer*. ◆ dau kaltayang, dau kaltaman, dau

d D

kalwi, dau kaltayangna, dau kaltamana, dau kakalwi, dau kaldi.

daunin. dautayang. DYY. Muih awaskat dî balna sangnika laihwatwa kidi awaskat sau akaupak muih as diswa kidi. *morir.* ► Kurih bayakna yak wanaihki as dauna. *El año pasado se murió un amigo.* ◆ dautayang, dautaman, dauwi, dautayangna, dautamana, dadauwi, daudi.

dâwan. dâniwan. AY. Muih dî as dûwa kidi yaka witing dîni palni kidi. *dueño.* ► Awayang ûni dâniwan kidi dis ki. *El dueño de la casa donde vivo no está.* ◆ dâkiwan, dâmawan, dâniwan, dâkinawan, dâmanawan, dâninawan, mâ dâkiwan.

dî. dîni. AY. Kidi laih talda balna bitik kidika yak yulwi. *cosa.* ► Asna kidi dî as ki, dawak sûpai kidi bik dî as ki, kaunah kalni dûwi. *La tela es una cosa, y la araña también es una cosa pero con patas.* ◆ dîki, dîma, dîni, dîkina, dîmana, dînina, mâ dîki.

dî apakna. dîni apakna. AY. Dî yayamni uduhwi malni kau dûwa kidi. *tesoro.* ► Mayangna balna apakna dîni dudûwa kidika pan, was, diwail dawî kûl bik. *Los tesoros que tienen los mayangnas son los árboles, sus ríos, los animales y también el oro.* ◆ dîki apakna, dîma apakna, dîni apakna, dîkina apakna, dîmana apakna, dînina apakna, mâ dîki apakna.

dî as. *—*. PYS. Kidi laih muih dawak panpas, ûwatak, tingnilau kau yulwas kidi. *algo.* ► Tâ paskau yawa lik kaunah dî as dakik yama dûnayang. *Iba por el camino pero escuché algo y me dio miedo.* ◆ *—*.

dî as bik. *—*. PYS.DK. Kidi laih pâni manah yakat yulwi. *nada.* ► Nananghki yak dî as bik sihtasyang dai, kidi bangh kulnik bukna sak yang. *Estoy muy preocupada porque no he enviado nada a mi mamá.* ◆ *—*.

dî bakannin pâni. dîni bakannin pâni. AY. Sau pis as ki, dî balna uduhwi lalah kau wiririhwa yak yulwi. *mercado.* ► Bakannin pâni yak asna yamni bang ki. *En el mercado hay ropas bonitas.* ◆ dîki bakannin pâni, dîma bakannin pâni, dîni bakannin pâni, dîkina bakannin pâni, dîmana bakannin pâni, dînina bakannin pâni, mâ dîki bakannin pâni.

dî bayakna yulni. dîni bayakna yulni. AY. Mâ sangkika yak awaskat sara mâni yak dî balna yamdi dâna mayang kidi yak yulwi. *historia.* ► Yang yulki bayakna yulni kidi kulna nuhni ki. *El relato de mi historia es muy importante.* ◆ dîki bayakna yulni, dîma bayakna yulni, dîni bayakna yulni, dîkina bayakna yulni, dîmana bayakna yulni, mâ dîki bayakna yulni.

dî dahna pâni. dîni dahna pâni. AY. Sau daklana as yâmak warkni yayamwa kidi markni. *zona de agricultura.* ► Mayangna balna kidi dî dahwa pâni silp silp dûwi. *Los*

Mayangna tienen su propia zona de agricultura. ♦ diki dahna pâni, dîma dahna pâni, dîni dahna pâni, dîkina dahna pâni, dîmana dahna pâni, dînina dahna pâni, mâ diki dahna pâni.

dî dahyang. dî dadahyang. LY. Kidi laih muih as yâmak kau dî minik sât mahni sau yak awi dûwa kidi. *sembrador, -ora; agricultor, -ora.* ► Dî dahyang kidi kasnin manas dûwi. *El sembrador tiene muchas cosas de comer.* ♦ dî dahyang yang, dî dahyang man, dî dahyang ki, dî dayang yangna, dîdahyang mana, dî dadahyang ki, dî dahyang mayang.

dî dakanin. dî dakayang. DYY. Kidi laih muih as yulbauwa kat, muih uk malni kau amang lâwa kidika. *espiar (escuchando).* ► Yal as muih al as karak yul bauna, kaunah al kidi bahni kat want awas dai; yal kidi yulna al yamni kat want yang, yaka awarni walasa pakwi dî dakana, usnit yak muih al yamni kalwi kiwi yul kal bauna. Kidika laih mutrus kisini yak yulwi. *Una mujer conversó con un hombre, pero como el hombre era feo, ella no lo quería; la mujer le dijo que quería un hombre guapo; en ese momento, el walasa les espiaba y después se convirtió en un hombre guapo y fue a hablar con la mujer; esto sucede en el cuento de Mutrus.* ♦ dî dakayang, dî dakaman, dî dakawi, dî dakayangna, dî dakamana, dî dakakawi, dî dakadi.

dî dakanin. dî dakayang. DYY. Kidi laih dî as mâ tapaki yak kâwak nû kalda kidi. *oír.* ►

Sûl bin kidi dî dakawi auhwi. *Los perritos cuando oyen algo ladran.* ♦ dî dakayang, dî dakaman, dî dakawi, dî dakayangna, dî dakamana, dî dakakawi, dî dakadi.

dî dakanin. dî dakayang. DYY. Kidi laihdî as nangnitak kau purni bayakwak amang lâwa kidi. *sentir el aroma, oler.* ► Sûl kidi dî dakawi wiya yakwi. *Los perros encuentran las guardiolas sintiendo el olor.* ♦ dî dakayang, dî dakaman, dî dakawi, dî dakayangna, dî dakamana, dî dakakawi, dî dakadi.

dî înin pâni. diki înin pâni. AY. Asangpas yak sau pisni as yak kiwi dî muihni sât yakwa pâni. *zona de cacería.* ► Sara mâni balna yak dî înin pâni dudûwa dai, Sipul Asang, Asang rarah yak bik. *En el pasado había zonas de cacería como el Sipul Asang o el Asang rarah.* ♦ diki înin pâni, dîma înin pâni, dîni înin pâni, dîkina înin pâni, dîmana înin pâni, dînina înin pâni, mâ diki înin pâni.

dî kuruhna. dîni kuruhna. AY. Kidi laih wabul kapat yamwi kauna dî muihni wasni karak dawî dî muihni biswi pûwi. *champaina; tipo de comida.* ► Titingh siwi wasni kau dî kuruhna yamwi. *La abuela hace champaina con el caldo de chancho de monte.* ♦ diki kuruhna, dîma kuruhna, dîni kuruhna, dîkina kuruhna, dîmana kuruhna, dînina kuruhna, mâ diki kuruhna.

dî mahni. dîni mahni. AY. Kidi laih muih as dî minit bayak dûwa kidi. *abundancia.* ►

d D

Dahyang kidi dî mahni dahwi yakna. *El sembrador cosechó en abundancia.* ♦ dîki mahni, dîma mahni, dîni mahni, dîkina mahni, dîmana mahni, dînina mahni, mâ dîki mahni.

dî malyang. dî mamalyang yang. LY. Muih dîni dakyakyang awaskat dî dutni yamyang. *ladrón, -a.* ► Dî malyang atnin kidi lâ yamni awas ki. *No es bueno ser ladrón.* ♦ dî malyang yang, dî malyang man, dî malyang ki, dî malyang yangna, dî malyang mana, dî mamalyang, dî malyang mayang.

dî minik mâni. dîni minik mâni. AY. Dî dahna balna pih lâwi lalahwak bahnin taimni kâwa kidi. *tiempo de cosecha.* ► Dî minik mâni yak wark mahni kalwi. *En tiempo de cosecha aumenta el trabajo.* ♦ dîki minik mâni, dîma minik mâni, dîni minik mâni, dîkina minik mâni, dîmana minik mâni, dînina minik mâni, mâ diki minik mâni.

dî muihni kasyang. dî muihni kakasyang. LY. Kidi laih dî as dî muihni manah kaswa kidika. *carnívoro -a.* ► Nawah kidi dî muihni kasyang as ki. *El tigre es un animal carnívoro.* ♦ dî muihni kasyang yang, dî muihni kasyang man, dî muihni kasyang ki, dî muihni kasyang yangna, dî muihni kasyang mana, dî muihni kakasyang ki, dî muihni kasyang mayang.

dî muihni tusna. dîni muihni tusna. AY. Kidi laih tinglau as îwi dakwi bikisni yamna kidika yak yulwi. *chorizo.* ► Dî muihni tusna

kidi auhni ki. *El chorizo es sabroso.* ♦ dîki muihni tusna, dîma muihni tusna, dîni muihni tusna, dîkina muihni tusna, dîmana muihni tusna, dînina muihni tusna, mâ dîki muihni tusna.

dî nû awas. dî nû awawas. LY. Muih as kûl sinsni lâni amang lâwas kidika. *ignorante.* ► Kul kânin kulna, kaunah dî nû âwas yulni dâna. *Decidió estudiar pero por su ignorancia dejó de estudiar.* ♦ dî nû awas yang, dî nû awas man, dî nû awas ki, dî nû awas yangna, dî nû awas mana, dî nû awawas ki, dî nû awas mayang.

dî sah pâ. dîni sahwa pâni. AY. Asangpas yak sangnika dûwa balna kal mamahwa sauni. *zona de reproduccion.* ► Wawa wasni kidi dî sahwa pâni ki. *El río Wawa es zona de reproducción.* ♦ dîki sahwa pâni, dîma sahwa pâni, dîni sahwa pâni, dîkina sahwa pâni, dîmana sahwa pâni, dînina sasahwa pâni, mâ dîki sahwa pâni.

dî sala. dîni sala. AY. Kidi laih dî lahnin yak âwi auhni yamnin dîni as ki; dî as ki, was kapat tubuhni ki. *aceite, manteca.* ► Dî sala kidi pan dawak dî wail sâtni balna kaupak yaknin sip ki. *El aceite se puede sacar de los animales y los árboles.* ♦ dîki sala, dîma sala, dîni sala, dîkina sala, dîmana sala, dînina sala, mâ dîki sala.

dî tanka nû awas. dî tanka nû awawas. LY. Kidi laih muih as dî yamni yamnin sip awas kidika. *imbécil.* ► Muih dî tanka nû awas kidi, uk yak dutni yulwi. *Una persona imbécil*

hace maltrato a otras personas. ♦ dī tanka nū awas yang, dī tanka nū awas man, dī tanka nū awas ki, dī tanka nū awas yangna, dī tanka nū awas mana, dī tanka nū awawas ki, dī tanka nū awas mayang.

dī wanni puna. dīni wanni puna. AY. Kidi laih dī muihni dawī dī wanni karak pūwi lahwā. *rondón (tipo de comida).* ► Waspa dīni kidi wanni puna kat auhni ki. *El pescado es sabroso en rondón.* ♦ dīkiwanni pūna, dīma wanni pūna, dīni wanni pūna, dīkina wanni pūna, dīmana wanni pūna, dīnina wanni pūna, mâ dīki wanni pūna.

dī yamnīn. dī yamtayang. DYY. Kidi laih dī as dis kaupak laihti dū laudak kalwa kidi. *hacer cosas o construir algo.* ► Yang ū dīni yamtik sip yang. *Yo puedo construir muebles de casa.* ♦ dī yamtayang, dī yamtaman, dī yamwi, dī yamtayangna, dī yamtamana, dī yayamwi, dī yamdi.

dībasta. dīnibasta. AY. Kidi laih pan balna pīsni as udungwi kalahwa kidika yak yulwi. *Hojas.* ► Makis kidi dībasta manah kaswi. *El gusano sólo se alimenta de hojas.* ♦ dīkibasta, dīmabasta, dīnibasta, dīkinabasta, dīmanabasta, dīninabasta, mâ dīkibasta.

dībasta kasyang. dībasta kakasyang. AY. Kidi laih pan udungni kau sangka kidi. *herbívoro, -a.* ► Tūruh kidi dībasta kasyang as ki. *La vaca es un animal herbívoro.* ♦ dībasta kasyang yang, dībasta kasyang man, dībasta kasyang ki, dībasta kasyang yangna, dībasta

kasyang mana, dībasta kasyang ki, dībasta kasyang mayang.

dibin. dibibin. LY. 1. Kidi laih dī as dawak uk karak baisa ulunh awaskat bikisni kidika yak yulwi. *pequeño, -a; menor.* ► Bilap kidi baisa dibin ki dīmuih karak. *La coloradilla es más pequeña que otros insectos.* ♦ dibin yang, dibin man, dibin ki, dibina yangna, dibina mana, dibibina ki, dibinina mayang.

dībirting. dīnibirting. AY. Kidi laih dī basta bin as basni rarah bās dūwi tuyuyulni ki, kidi asna yak awaskat dī wail butun yak laihti. *mozote de caballo (planta).* ► Dībirting minik sūl butuni yak mahni birna. *Al perro se le pegaron en la piel bastantes semillas de mozote.* ♦ dīkibirting, dīmabirting, dīnibirting, dīkinabirting, dīmanabirting, dīninabirting, mâ dīkibirting.

dīdam. dīnidam. AY. Kidi laih iskan pas yak ūni bin as birna dūwi wasni tapalhti ki wasautni lū dūwi. *bilis.* ► Siwi kidi dīnidam dis ki. *El chanco de monte no tiene bilis.* ♦ dīkidam, dīmadam, dīnidam, dīkinadam, dīmanadam, dīninadam, mâ dīkidam.

dihuni. diuhuni. LY. Dī as yaturh, apis dungh kidika yuldi. *inclinado -a.* ► Titinghki sini as kau dihu tus ki. *Mi abuela está inclinada en una silla.* ♦ dihuni yang, dihuni man, dihuni ki, dihuni yangna, dihuni mana, diuhuni ki, dihuni mayang.

d D

dîluk. dîniluk. AY. Kidi laih dî as muih talwas dîni kat yamwa awaskat kalahwa kidi. *mal agüero.* ► Muih barak balna yaklau, wassala kidi mâdah taldak dîluk as ki yuyulwi. *Los ancianos cuentan que si miramos a un zorro de día es de mal agüero.* ◆ dîkiluk, dîmaluk, dîniluk, dîkinaluk, dîmanaluk, dîninaluk, mâ dîkiluk.

dîman. dîkiman. AY. Kidi laih dî sangnika dûwa as ki was pas yak dawak kîpala dinit yak ûni dûwi ûntak dadasni ki, tingni mahni dûwi dawak tingni bû kidi sisirh kapat ki. *cangrejo.* ► Sara mâni yak mâ muihki barak balna kidi dîman wasni kasak didiwa dai. *En los tiempos antiguos nuestros ancestros tomaban bastante sopa de cangrejo.* ◆ dîkiman, dîmaman, dîniman, dîkinaman, dîmanaman, dîninaman, mâ dîkiman.

dîmnin. dîmtayang. DYY. Kidi laih dî as kawaini kat laihi barangni yamwa yaka. *estirar.* ► Nanangki silipni dîm bukna kat barangnik sak yang. *Estoy tratando de enderezar la aguja de mi mamá que se me pandeó.* ◆ dîmtayang, dîmtaman, dîmwi, dîmtayangna, dîmtamana, didîmwi, dîmdi.

dimnin (kal). kal dimtayang. DYY. Kidi laih muih as yalahwa sak kaunah yaklauwi muihni apis dulwa kidi yak yuldi. *estirarse.* ► Uba yâ suh bangh apis kal dimtayang. *Me voy a estirar un poco por que estoy cansado.* ◆ kal

dimtayang, kal dimtaman, kal dimwi, kal dimtayangna, kal dimtamana, kal didimwi, kal dimdi.

dîmuih. dîkimuih. AY. Dî wail binina bânipah wakalni dis balna kidika. *insecto.* ► Sisin kidi dîmuih as ki, kat wakalni dis bangh. *El saltamonte es un insecto, porque no tiene huesos.* ◆ dîkimuih, dîmamuih, dînimuih, dîkinamuih, dîmanamuih, dîninamuih, mâ dîkimuih.

dinimak. dinimak. AY. Mâ muihki pisni as ki, mâ tunaki dawak mâ salahki walsah balna yak ki. *cuello.* ► Yayal balna dininamak yak alah mahni alalahwi. *Las mujeres se ponen muchos collares en el cuello.* ◆ dikimak, damamak, dinimak, dikanamak, damanamak, dininamak, mâ dikimak.

dînin pâni. dînin pâni. AY. Kidi laih wasni sanni dawak wasak sâtni bakanwi yus yayamwa ûni kidika yak yulwi. *bar.* ► Dînin pâni as yamki ki, was sanni damni dawak sâtni bakannik yulni. *Voy a poner un bar para vender refrescos y otros tipos de bebidas.* ◆ dînik pâni, dînam pâni, dînin pâni, dînikna pâni, dînamna pâni, dîninna pâni, mâ dînik pâni.

dînit. dîkit. AY. Kidi laih dakatsuru munah binni sâtni yamwa, muih dawak diwail bik. *voz.* ► Yang in bautayang kat dîkit parasni ki. *Mi voz es fuerte cuando estoy cantando.* ◆ dîkit, damat, dînit, dîkitna, damatna, dînitna, mâ dîkit.

dinit. dikit. YWS. Kidi laih pâ as sau saitni yak yulwi. *debajo de.* ► Û dinit yak sâkara binina

bang ki. *Debajo de la casa hay pollitos.* ♦ dikit yak, damat yak, dinit yak, dikitna yak, damatna yak, dinitna yak, mâ dikit yak.

dinit binni. dinit binni. AY. Kidi laih yul balna amput ulnin rawasna balna yak yulwi. *letra, consonante.* ► Abidima Mayangna yulni kau dinit binni kidi 25 bang ki. *El abecedario Mayangna consta de 25 letras.* ♦ dikit binni, damat binni, dinit binni, dikitna binni, damatna binni, dinitna binni, mâ dikit binni.

dînit binni. dinitna binni. AY. Takpas munh yul balna pisni baises bikisni yuldi yamda kidika. *sonidos de la lengua.* ► Muhi binina kidi pas yul babauwa kat dînit binni as as sip yul yayakwas ki. *Los niños pequeños cuando comienzan a hablar no pueden pronunciar algunos sonidos.* ♦ dikit binni, damat binni, dinit binni, dikitna binni, damatna binni, dinitna binni, mâ dikit binni.

dîpulu. dînipulu. AY. Kidi laih pan rus, sâtni balna yaka dawak wasautni pauni lalahni pihni bik bang ki sat mahni ki, wasni bik damni ki. *flor.* ► Dîpulu balna kidi û balna yak yaksihni yayamwi. *Las flores embellecen los hogares.* ♦ dîkipulu, dîmapulu, dînipulu, dîkinapulu, dîmanapulu, dîninapulu, mâ dîki pulu.

dîpulu dahna pâni. dînipulu dahna pâni. AY. Kidi laih dî wasautni sâtni yaksihni yamwi dûwa balna dawak walapnini bik yamni dudûwi. *jardín.* ► Brikput kûlni ûni

kidi dîpulu dahna pâni as yamni dûwi. *La escuela de Fruta de pan tiene establecido un jardín bonito.* ♦ dîkipulu dahna pâni, dîmapulu dahna pâni, dînipulu dahna pâni, dîkinapulu dahna pâni, dîmanapulu dahna pâni, dîninapulu dahna pâni, mâ dîkipulu dahna pâni.

dîpulu wasni. dînipulu wasni. AY. Kidi laih wasni damni as ki, pulu sâtni kaupak yakna dîni as. *néctar (de flor).* ► Amak kidi dîpulu wasni balna kaupak yakwi yamwi. *La miel se hace con el néctar de las flores.* ♦ dîkipulu wasni, dîmapulu wasni, dînipulu wasni, dîkinapulu wasni, dîmanapulu wasni, dîninapulu wasni.

dîpulu yamyang. dîpulu yayamyang. LY. Kidi laih muhi as ting kau puluni sâtni yamwa kidi. *florista.* ► Titinghki kidi dîpulu yamyang as ki. *Mi abuela es una florista.* ♦ dîpulu yamyang yang, dîpulu yamyang man, dîpulu yamyang ki, dîpulu yamyang yangna, dîpulu yamyang mana, dîpulu yayamyang ki, dîpulu yamyang mayang.

dis. dis yang. DYP. Kidi laih dî as talda kidika. *no haber, no existir, no tener.* ► Plît pasyak dî kasma dis dai, kidi bangh dî kastas amanayang. *En el plato no había comida, por eso me dormí sin comer.* ♦ dis yang, dis man, dis ki, dis yangna, dis mana, dis ki, dis mayang.

disaipil. disainipil. AY. Kidi laih muhi as papangh yulni amang lawi pâ uk uk yak kiwi, sumalwa kidi yak yulwi. *apóstol.* ►

d D

Disas disaipil salap minit kau bû wal yakna dai. *Jesus escogió doce apóstoles.* ♦ disaikipil, disaimapil, disainipil, disaikinapil, disaimanapil, disaininapil, mâ disaikipil.

disnin. distayang. DYY. Kidi laih dî as dûda kat yakmalda yaka. *perder.* ► Sâkikara disna, wassala kasna kapat ki. *Se me perdió la gallina, creo que se la comió un zorro.* ♦ distayang, distaman, diswi, distayangna, distamana, didiswi, disdi.

diwit. diwiwit. LY. Kidika laih wah awaskat asna kau dî as kau balakwa kidika yak yulwi. *enrollado -a.* ► Wapu kidi pan balna yak diwit dawi kil kiwi. *El bejuco chaparrón crece enrollado en los árboles.* ♦ diwit yang, diwit man, diwit ki, diwit yangna, diwit mana, diwiwit ki, diwit mayang.

diwitnin. DYY. Kidi laih was as pan as kau balakwa kidi yak yuldi. *enrollar.* ► Sîbang sutni kidi wayar dawi panbin as karak libitwi wah kau yamni diwitwi sitwi. *La flecha se une con el mango por la otra punta, enrollándola bien y amarrándola con un bejuco.* ♦ diwittayang, diwittaman, diwitwi, diwittayangna, diwiwitwi, diwitdi.

dîyakyul. dîniyakyul. AY. Dîaktang yamna yulni bitik yulwa kidî. *predicado.* ► Yang ûki kau yawayang': 'ûki kau yawayang' kidi dîyakyul as ki, adika yulkatyam akat. *En la oración "Yo voy a mi casa", la parte "voy a mi casa" es la parte del predicado.* ♦ dîkiyakyul,

dîmayakyul, dîniyakyul, dîkinayakyul, dîmayakyul, dîninayakyul, mâ dîkiyakyul.

dîyamyul. dîniyamyul. AY. Kidi laih yulkatyam as kau dîaktang yamwa kidika yak yulwi. *verbo.* ► Mayangna kau yulkatyam bitik kidi dîyamyul karak danh kalwi. *Todas las oraciones del mayangna terminan con un verbo.* ♦ dîkiyamyul, dîmayamyul, dîniyamyul, dîkinayamyul, dîmanayamyul, dîninayamyul, mâ dîkiyamyul.

dû ainin. dû aitayang. DYY. Kidi laih dî as nai kaupak mâ yaihkî yak dâ saknin. *traer.* ► Yang nananghki dû aina yawayang. *Yo voy a traer a mi mamá.* ♦ dû aitayang, dû aitaman, dû aiwi, dû aitayangna, dû aitamana, dû ahaiwi / dû awaiwi, dû aidi.

dû launin. dû lautayang. DYY. Kidi laih dî as sau kaupak laihwi ilnin. *levantar.* ► Yawa panmak bukna sak kidi dû lautah!. *¡Vaya a levantar las frutas caídas!* ♦ dû lautayang, dû lautaman, dû lauwi, dû lautayangna, dû lautamana, dû lalauwi, dû laudi.

dubil bû. dubibil bû. LY. Dî as kat lalam bû dûwa kidika. *doble.* ► Muibin kidi umuk dubil bû surumhwi, pukta uba sanwa bangh. *El niño se cobija con colcha doble porque hace mucho frío en la noche.* ♦ dubil bû yang, dubil bû man, dubil bû ki, dubil bû yangna, dubil bû mana, dubibil bû ki, dubil bû mayang.

duhindu. duhinnidu. AY. Kidi laih walasa as ki, sim muih kapat wayani dūwi an al parahni ki isdang ū kaupak kalahwi. *duende.*

► Dîtyang duhindu karak yul bauna. *El curandero habló con el duende.* ◆ duhinkidu, duhinmadu, duhinnidu, duhinkinadu, duhinmanadu, duhinninadu, mâ duhinkidu.

dûkkala. dûknikala. AY. Kidi laih yulkatyam as yamkih awaskat want kalawa yulni yulwa kidi. *oración desiderativa.* ► Yang plun kaskih yâwi' Kidi yulnikatyam sâtni balna laih dûkkala as ki. *Yo quiero comer' es una oración desiderativa.* ◆ dûkkikala, dûkmakala, dûknikala, dûkkinakala, dûkmanakala, dûkninakala, mâ dûkkikala.

dulnin. dultayang. DYY. Kidi laih dî as murwi naini yamwa kidika yak yulwi. *estirar.* ► Klinghsat kidi kîpala âwi dulwi kîpala kidi rumhwi. *En la bulera se pone una piedra, se estira y sale lanzada la piedra.* ◆ dultayang, dultaman, dulwi, dultayangna, dultamana, dudulwi, duldi.

dûnin. dûtayang. DYY. Kidi laih dî as dis kaupak wal yakda kidi. *tener, obtener.* ► Yang sûl as wahaiki kaupak dûnayang. *Yo obtuve un perro de un primo.* ◆ dûtayang, dûtaman, dûwi, dûtayangna, dûtamana, dudûwi, dûdi.

dur. durni. AY. Ū balna kau dâwi wayar dak lâna kau bik kânin tâni putwa dūwa kidika yak yulwi. *puerta.* ► Kul ûni durni kidi tât

dawi wayar kau yamna ki. *La puerta de la escuela está hecha de madera y alambre.* ◆ durki, durma, durni, durkina, durmana, durnina, mâ durki.

dur main talyang. dur main tatalyang. AY. Muih as ū kânin tâni yak minit talnin warkni dūwa kidika yak yulwi. *portero.* ► Papanghki kidi durni main talyang as ki. *Mi papá es un portero.* ◆ dur main talyang yang, dur main talyang man, dur main talyang ki, dur main talyang yangna, dur main talyang mana, dur main tatalyang ki, dur main talyang mayang.

durî. durîni. AY. Pan as yudutni basni tuyulni, minik sâni labanni titisni ki. *tapa botija (árbol).* ► Durî panan kau sip ki pala yamnin. *Con el palo de tapa botija se pueden hacer balsas.* ◆ durîki, durîma, durîni, durîkina, durîmana, durînina, mâ durîki.

dut tihni. dut titihni. LY. Kidi laih dî as kuruh lâna wayani yak yulwi. *bediondo -a.* ► Dî dauna dut tihni purwi. *Lo que está muerto huele bediondo.* ◆ dut tihni yang, dut tihni man, dut tihni ki, dut tihni yangna, dut tihni mana, dut titihni ki, dut tihni mayang.

dutni. dudutni. LY. Kidi laih dî as yamni awas kidi yulwi. *malo, -a.* ► Adi pukta dutni payahnayang, sasah uba dahni kat. *Esta noche la pasé mal porque había muchos zancudos.* ◆ dutni yang, dutni man, dutni ki, dutni yangna, dutni mana, dudutni ki, dutni mayang.

d D

dutni amang lânin. dutni amang lâtayang.

DYY. Kidi laih muih as dī yamni tanka dûwas dâna kidika yak yulwi. *entender mal.* ►

Witing sumalyang yulna kidi dutni amang lâna. *Ella entendió mal la explicación del maestro.*

◆ dutni amang lâtayang , dutni amang lâtaman, dutni amang lâwi, dutni amang lâtayangna, dutni amang lâtamana, dutni amang lâlâwi, dutni amang lâdi.

dutni kal yamnin. dutni kal yamtayang.

DYY. Kidi laih muih awaskat dī as kau dau kalwa kidika. *perjudicar.* ► Yang muih kau

dutni kal yamnin kultasyang. *Yo no pienso hacer daño a nadie.* ◆ dutni kal yangtayang, dutni

kal yamtaman, dutni kal yamwi, dutni kal yamtayangna, dutni kal yamtamana, dutni kal yayamwi, dutni kal yamdi.

dutnin. duttayang. DYY. Kidi laih dī as rikni

laihna sak kat murwi yakwa kidi. *arrancar.* ►

Papanghki malai dutna kiuna. *Mi papá se fue a arrancar yuca.* ◆ duttayang, duttaman, dutwi,

duttayangna, duttamana, dudutwi, dutdi.

dûwi muhnin. dûtik muhtayang. DYY. Kidi

lahi muih as muih uk walanibis kat main talwa kidi yak yulwi. *adoptar.* ► Muihbin

yabin as dûtik muhtayang. *Estoy criando una niña que tengo adoptada.* ◆ dûtik muhtayang, dûta

muhtaman, dûwi muhwi, dûtik muhtayangna, dûta muhtamana, dudûwi mumuhwi, dûdi muhdi.

h. _. AY. adika laih mayangna abindima
 yak rawasmak singwa kidika ki, ayangni
 laih 'ah'. *h (letra)*. ► Dinnit binni 'h' kidi
 laih yul tuna sip kalahwas ki, kaunah
 yulsah witwa yak manah kalahwi,
 niningkana as 'muih', 'nuhni'. *la letra 'h' no
 puede aparecer al inicio de palabra, sino sólo a
 final de sílaba, por ejemplo, 'muih' (persona),
 'nuhni' (grande)*. ◆ _.

i. **—.** AY. Kidi laih rawasmak as Mayangna abindima yak tias kau aswa kidika yak yulwi, ayangni laih 'i parah'. *i (letra 'i corta')*.

► Rawasmak 'i' kidi yul tuna dawak witwa balna yak kalahwi, niningkâna as tunan bahwa yak kalahwa 'itu', witwa kau laih 'ati'. *La letra 'i' puede aparecer al inicio y al final de una palabra, por ejemplo, al inicio en 'itu' (tía) y al final en 'ati' (ayote)*. ♦ —.

ihingsa. ihingnisa. AY. Kidi laih pan as ki, nuhni naini barakwi, basni subangni nanaini ki. *guayavo negro (árbol)*. ► Ihingsa tatni kidi yamni ki. *La madera de guayabo negro es buena madera*. ♦ ihingkisa, ihingmasa, ihingnisa, ihingkinasa, ihingmanasa, ihingninasa, mâ ihingkisa.

ikirhnin. ikirhtayang. DYY. Dî bû libitwi buhwi baiwa kidi. *aguzar, afilar*. ► Papanghki isniparah payal kau ikirhwi. *Mi papá afila el machete con la lima*. ♦ ikirhtayang, ikirhtaman, ikirhwi, ikirhtayangna, ikirhtamana, ikikirhwi, ikirhdi.

ilaknin. ilaktayang. DYY. Muih as yamah laihwak muihni kuihwas parah kau kalwa kidi. *adelgazar*. ► Wirahki yamah laihna usnit yak kal ilak kalna. *Mi hermano se adelgazó después de haber enfermado*. ♦ ilaktayang, ilaktaman, ilakwi, ilakt yangna, ilaktamana, ilalakwi, ilakdi.

ililih. ililihni. AY. Kidi laih pan bin as ki, wasmak duwa pâni balna kau barakwi,

wayani parasni purwi dawak lakasni ki. *coyechigüe (planta)*. ► Ililih panan purni kidi mulkus bik kapat purwi. *El olor de la planta coyechigue es como el del zábino*. ♦ ilikilih, ilimalih, ilinilih, ililihkina, ililihmana, ililihnina, mâ ililihki.

ilis nuhni. ilisni nuhni. AY. Kidi laih inska laihnin dîni as sim uslun kapat nuhni ki. *triña (red)*. ► Ilis nuhni kidi waspa dîni mahni lalaihwi. *Con la triña se pescan bastante pescados*. ♦ iliski nuhni, ilisma nuhni, ilisni nuhni, iliskina nuhni, ilismana nuhni, ilisnina nuhni, mâ iliski nuhni.

ilnin. iltayang. DYY. Dî as awaskat muih as sau yak sak kat mayak dasaknin. *subir (algo), poner (algo) en alto*. ► Sâkara kidi pan mayak ilnin ki, kat yaka awas laih wassala kaswarang. *Hay que subir el pollo al palo porque si no el zorro se lo va a comer*. ♦ iltayang, iltaman, ilwi, iltayangna, iltamana, ihilwi, ildi.

ilp. ilpni. AY. Kidi laih muih as dî as nit kat, muih uk yaklauwi kalawa yaka. *ayuda, apoyo*. ► Muih as lalah dis kat muih uk yak kiwi yulwak ilp munna. *Una persona no tenía dinero y le fue a pedir a otra persona y esta le dió ayuda*. ♦ ilpki, ilpma, ilpni, ilpkina, ilpmana, ilpnina, mâ ilpki.

ilp munnin. ilp muntayang. DYY. Kidi laih muih as kau nining launin. *ayudar*. ► Papanghki kul awinik yulni ilp yâ munwi. *Mi papá me ayuda en mis estudios*. ♦ ilp muntayang, ilp muntaman, ilp munwi, ilp muntayangna, ilp muntamana, ilp mumunwi, ilp mundi.

in baunin. in bautayang. DYY. Kidi laih muih dawak dī lawan duyung balna bik dakatsuru wahni kau binni yamni yaksihni naini yayamwa kidi. *cantar.* ► Walabis balna kidi parasni in babauwi. *Los niños cantan alto.* ♦ in bautayang, in bautaman, in bauwi, in bautayangna, in bautamana, in babauwi, in baudi.

inahwa. Inahniwa. AY. Sara māni balna yak dītalyang nuhni as dai. *Inahwa (nombre de dītalyang).* ► Dītalyang Inawah laih Wawa wasni kung yak yalahwa dai. *El curandero Inahwa habitaba en la rivera de río Wawa.* ♦ inahkiwa, inahmawa, inahniwa, inahkinawa, inahmanawa, inahninawa, mā inahkiwa.

indiksin silipni. innidiksin silipni. AY. Kidi laih mā muihki yak pānin anan bin as ki, daktar balna yus yayamwi sika wasni pūnin yus yayamwi. *jeringa.* ► Indiksin silipni kidi kau mā muihki yak sika âwi. *Con la jeringa nos ponen medicinas en el cuerpo.* ♦ inkidiksin silipni, inmadiksin silipni, innidiksin silipni, inkinadiksin silipni, inmanadiksin silipni, inninadiksin silipni, mā inkidiksin silipni.

ingk. ingkni. AY. Kidi laih plastik dadasni dawī ayan kau bik yamwi karauni dawī pasyak dī wasni sat sat puna yaka karak wauhtaya ulnin dīni. *lapicero.* ► Inkg pinsil dasin as bakannayang kul ūni yak wark balna ultik dūnik yulni. *Yo compré una docena de lapiceros para escribir las tareas de la escuela.* ♦

ingkki, ingkma, ingkni, ingkkina, ingkmana, ingknina, mā ingkki.

ingni. ihingni. LY. Kidi laih dī as tikini awas awaskat paun uba dis kidika. *liviano -a.* ► Tāt balna kidi buhni kalwak ingni kalwi. *Las maderas cuando se secan se vuelven livianas.* ♦ ingni yang, ingni man, ingni ki, ingni yangna, ingni mana, ihingni ki, ingni mayang.

ingnin. ingtayang. DYY. Kidi laih puksāni kaupak lāih yaringni yamwa yaka. *alumbrar.* ► Puksani kat awas kidi dalhwi ingnin ki, dī balna talnin yulni. *En la oscuridad hay que alumbrar la candela, para ver las cosas.* ♦ ingtayang, ingtaman, ingwi, ingtayangna, ingtamana, ihingwi, ingdi.

inpu. innipu. AY. Kidi laih pan as nuhni, basni balna puputni ki, dawak puluni balna laih pihni walapni ki dawak kuskus wainiku kat puluwi. *guasimo (árbol).* ► Inpu puluwa taim bil balna kalalaihwi. *En el tiempo que florece el guasimo, se aparean las culebras.* ♦ inkipu, inmapu, innipu, inkinapu, inmanapu, inninapu, mā inkipu.

insis. innisis. AY. Kidi ayan pis labanni bū papus yak sulihni dūwi, kidika wauhwi putwi apahwi windar dawak dur yak. *bisagra.* ► Dūr kidi markni yak sip laih watwas ki, kat innisis balna bah yamna bahang. *La puerta no está sujeta al marco porque las bisagras están quebradas.* ♦ inkisis,

inmasis, innisis, inkinasis, inmanasis, inninasis, mâ inkisis.

inska. insnika. AY. Kidi laih waspa yak dî sangnika dūwa kisini dawak balhnin dūwa balna kidika. *pez.* ► Kuma wasni dawak was damni yak kidi inska sâtni mahni ki. *En las aguas dulces y en aguas saladas abundan los peces.* ♦ inskika, insmaka, insnika, insnikinaka, insmanaka, insninaka, mâ inskika.

inyan. inniyan. AY. Kidi laih kasnin dîn basta as ki, sau dinit yak barakwi, ûntak tilalni mahni dūwi, dî kasna balna yak purnini yus yamdi. *cebolla.* ► Inyan kidi dî muihni dawak sînak yak âwi kiswak auhni palni ki. *La cebolla es sabrosa cuando se añade a freír con la carne y los frijoles.* ♦ inkiyan, inmayan, inniyan, inkinayan, inmanayan, inninayan, mâ inkiyan.

irhnin. irhtayang. DYY. Mâ muihki yak dî kaiwak is malahwa kidi. *capear.* ► Muihbarak as pan bahwi bukwi kaiwak irhwi yaklana. *Un anciano al ver caer un palo se capeó.* ♦ irhtayang, irhtaman, irhwi, irhtayangna, irhtamana, ihihirwi, irhdi.

irhnin. irhtayang. DYY. Dî as isparah kau baisa dakwi bikisni yamwa kidi. *despedazar.* ► Papanghki wakisa basni irhwi bikisni yamna. *Mi papá cortó en pedazos chiquitos las hojas del banano con el machete.* ♦ irhtayang, irhtaman, irhwi, irhtayangna, irhtamana, ihihirwi, irhdi.

iri. AY. Kidi laih dîmuidh as simh kayai kapat ki kaunah baisa nuhni bin ki, simh kurih kat kal sahwi, was lauwa kat mâ yulwi sarahwi. *chicharra (macho).* ► Iri laih was lauwi bayak dawak mâ yulwi iri, iri sarahwi. *La chicharra 'iri' chilla iri, iri despues de llover pidiendo sol.* ♦ iriki, irima, irini, irikina, irimana, irinina, mâ iriki.

iriknin. iriktayang. DYY. Kidi laih dî as naikau sak kat yaihnit yak kiwa kidi. *acervar.* ► Kuring kidi yaihkit yak dû aita iriktah. *Acércame el bote.* ♦ iriktayang, iriktaman, irikwi, iriktayangna, iriktamana, iririkwi, irikdi.

iris. irisni. AY. Dî lawani dūyang bin as ki, butuni sangni, anan pihni, pilat kapat ki kaunah baisa dibin ki. *perico, chocoyo.* ► Iris kidi kal sasahwi alahus minik kalahwa taimni yak. *Los pericos se reproducen durante la cosecha del arroz.* ♦ iriski, irisma, irisni, iriskina, irismana, irisnina, mâ iriski.

irpin. irnipin. AY. Kidi muih yayal balna basnina panin dini as ki, wasautni sâni ki. *traba.* ► Muih yal bin kidi basni irpin kau pana. *La niña lleva puesta una traba en el pelo.* ♦ irkipin, irmapin, irnipin, irkinapin, irmanapin, irninapin, mâ irkipin.

isahnin. isahtayang. DYY. Muihni yamni dai kaupak bukahbukna kidi. *dislocar.* ► Muih kidi pan mâ kaupak bukwi, barahnimak, dawî salahni balna isah bukna. *El hombre se dislocó la pierna y el brazo al caer de un árbol.* ♦

isahtayang, isahtaman, isahwi, isahtayangna, isahtamana, isasahwi isahdi.

isamhnin. isamhtayang. DYY. Nangtak dawī takpas kidi kaupak wing parasni mā putki kau sirihni wat wat yakwa kidika. *estornudar*. ► Muīh albin kidi pukta wat wat isamhna uhdana laihwak payahna. *El niño estornudó varias veces porque amaneció con gripe*. ♦ isamhtayang, isamhta man, isamhwi, isamhta yangna, isamhtamana, isasamhwi, isamhdi.

isdang. isnidang. AY. Dimuih sâtni as ki, wasautni pauki, dawak dibasta balna dakwi kaswi, dawak sau dinit yak ūni dūwi. *ꞑompopo*. ► Isdang kidi dibasta kaswi. *El ꞑompopo se come las hojas*. ♦ iskidang, ismadang, isnidang, iskinadang, ismanadang, isninadang, mā iskidang.

isihnin. isihtayang. DYY. Kidi laih dī as kau parasni itikda yak yulwi. *agitar*. ► Sika wasni kidi baisa dīdas tanit kau isihnin. *Hay que agitar el jarabe antes de tomarlo*. ♦ isihtayang, isihtaman, isihwi, isihtayangna, isihtamana, isisihwi, isihdi.

isinin. isitayang. DYY. Kidi laih dī as dauh yamda kidi. *desperdiciar*. ► Muīhbin dī kasna kidi dauh isiwi dasakna. *El niño desperdicia la comida*. ♦ isitayang, isitaman, isiwi, istayangna, isitamana, isisiwi, isidi.

iskang. isning. AY. Kidi laih tinglau dawak muīh balna, duwi mā muīhki pas kau sak ki,

mā putki karak libitna sak ki. *bígado*. ► Kusih isning muīh kaswi. *El bígado de cerdo se lo comen las personas*. ♦ isking/ising, ismang, isning, iskingna, ismangna, isningna, mā isking/ising.

iskang dut. isningna dutni ki. LY. Kidi laih muīh as dī bitik yulni anwa kidi awaskat dī dūwa balna muīh laihnin awas yulwa kidi. *malhumorado -a*. ► Muīh mayang kidi iskanḡ dut awas atnin kidi baisa yamni ki kat kaput laih alasna yalahdi. *Es mejor no estar malhumorado porque así vivimos más felices*. ♦ iskanḡ dutni ki, ismang dutni ki, isning dutni ki, iskanḡna dutni ki, ismangna dutni ki, isningna dutni ki, mā iskanḡ dutni ki.

iskang sâ. isningna sâni ki. LY. Kidi laih muīh as dīni pulihyang awaskat muīh uk yak dī kalanin kulwas kidi yak yulwi. *pinche, agarrado -a*. ► Muīh iskanḡ sâ atnin kidi yamni awas ki kat mā muīhkibarak balna mai sumamalwa dai, dī as dūda kat muīh bitik yak apis apis yūnin. *No es bueno ser pinche, ya que nuestros ancestros nos enseñaban a compartir las cosas con otras personas*. ♦ iskanḡ sâni ki, ismang sâni ki, isning sâni ki, iskanḡna sâni ki, ismangna sâni ki, isningna sâni ki, mā iskanḡ sâni ki.

iskia. isnikia. AY. Kidi laih waspa dīni as ki, kītang balna yak manah bang ki. *Coyamil (pez raudales)*. ► Iskia kidi kasnin auhni ki. *Es sabroso comer el pez coyamil*. ♦ isikia,

ismakia, isnikia, iskinakia, ismanakia, isninakia, mâ isikikia.

iskurus. isnikurus. AY. Kidi laih pan rahni pisni as, naini as nahas parahni dakwi, dawî sirh sirh daknin awaskat panmak daknin yus yayamwi. *garabato*. ► Iskurus kau dîbasta dû lauwi, dawî îsparah kau tus dakwi, kaput laih bil bik sip mai kaswas ki. *Con el iskurus se jalan las yerbas y con el machete se cortan, así las culebras no nos pican*. ♦ isikurus, ismakurus, isnikurus, iskinakurus, ismanakurus, isninakurus, mâ isikikurus.

isnah. Isninah. AY. Pan ulunh as basni apis tuyul kapat ki, dawak kuh kau manah yus yayamwi. *isnah*. ► Isnah kuhni kidi daihni ki, kidi bangh itanghki kidi isnah kuhni kau manah yus yamni. *La leña de isnah arde bien, por eso mi mamá le gusta más utilizar leña de isnah*. ♦ iskinah, ismanah, isninah, iskinanah, ismananah, isninanah, mâ iskinah.

isnin. istayang. DYY. Kidi laih dî as kat dut yakwa kidi kau palni laih pan balna. *arrancar*. ► Malai isna yawayang. *Voy a arrancar yuca*. ♦ istayang, istaman, iswi, istayangna, istamana, ihiswi, isdi.

isning. _ . AY. 'Iskang' yak talah.

isning alhnin. ising alhwi. DMWS. Kidi laih kulnin lâni as, dûwa kat tunanbâ kaupak diswa kidi. *recordar*. ► Yang dî dikit kahwak sip bain ising alhwas ki. *Cuando me olvido de*

algo, me cuesta recordarlo. ♦ ising alhwi, ismang alhwi, isning alhwi, iskingna alhwi, ismangna alhwi, isningna alhwi, mâ ising alhwi.

isning dadasni. LY. 'Kulnin dadasni' talah.

isning dutni. LY. 'Iskang dut' talah.

isning katnin. ising kattayang. DYY. Dî bayakna as mâ kulnik kau kuldi yakda kidi. *recordar*. ► Yang wahma yang dai taimki balna ising katwi. *Yo recuerdo mi juventud*. ♦ ising kattayang, ising kattaman, ising katwi, isingna kattayangna, ismangna kattamana, isningna kakatwi, mâ ising katdi.

isning lâni. isning lâni. AY. Kulnin lâni silp dî as yamnin kulwi yamwa kidi. *voluntad*. ► Yang adi warkni ising lâni yamtayang. *Hago este trabajo por mi voluntad*. ♦ isking/ising lâni, ismang lâni, isning lâni, iskingna lâni, ismangna lâni, isningna lâni, mâ ising lâni.

isning muh. isking muh. AY. Kidi laih muh dauna kat wayani sau yak watwi atwi. *fantasma*. ► Isning muh kidi muh pini tatalwas ki, kaunah muh as as kat tatalwi atwi. *Los fantasmas no son visibles, pero dicen que algunas personas los han visto*. ♦ isking muh, ismang muh, isning muh, iskingna muh, ismangna muh, isningna muh, mâ isking muh.

isning paknin. isning paktayang. DYY. Kidi laih muh as kau dî as yulni nû kal munna atnin. *avisar*. ► Nananghki yak isning

paktayang yahan aiwinik. *Le aviso a mi madre que vendré mañana.* ♦ isning paktayang, isning paktaman, isning pakwi, isning paktayangna, isning paktamana, isningna papakwi, isning pakdi.

isning sâni. LY. 'Iskang sâ' talah.

isning yudutni. isningna yududutni. LY. Muih as kulnin dadasni awas kidi. *sensible.* ► Isning yudutni yulni sûnilu dauwak kaidana. *Por ser sensible lloró por la muerte de su perro.* ♦ ising yudutni yang, ismang yudutni man, isning yudutni ki, isingna yududutni yangna, ismangna yududutni mana, isningna yududutni ki, mâ ising yudutni mayang.

isparah. isniparah. AY. Kidi laih ayan pis as baini ki di daknin sâtni yak yûs yamwi. *machete.* ► Isparah kau pan daktayang. *Con el machete corto los palos.* ♦ iskiparah, ismaparah, isniparah, iskinaparah, ismanaparah, isninaparah, mâ iskiparah.

isparah buhnin. isparah buhtayang. DYY. Kidi laih dī as tumukni kat anan baini yamwa kidi. *afilar machete.* ► Isparah anan buhtayang baini dis bahangh. *Afilo el machete porque no tiene filo.* ♦ isparah buhtayang, isparah buhtaman, isparah buhwi, isparah buhtayangna, isparah buhtamana, isparah bubuhwi, isparah buhdi.

isparah kalni. isniparah kalni. AY. Kidi laih ayan pīs as sutni yak ting kau laihsin dīni dūwa kidi. *mango de machete.* ► Yang

iskiparah kalni kidi sâni ki. *El mango de mi machete es negro.* ♦ iskiparah kalni, ismaparah kalni, isniparah kalni, iskinaparah kalni, ismanaparah kalni, isninaparah kalni, mâ iskiparah kalni.

isparah naini. isniparah naini. AY. Kidi laih ayan pīs as naini ki, dī daknin yus yamdi. *cuma.* ► Damasni baunin kidi isparah naini kau baisa yamni ki. *Para socolar el monte es mejor hacerlo con el machete cuma.* ♦ iskiparahniani, ismaparahnaini, isniparahnaini, iskinaparah naini, isninaparahnaini, ma iskiparah naini.

ispayul yulni. isnipayul yulni. AY. Tûni yulwa sâtni as, España dawak América sauni pīs pīs akat yuyulwa kidi. *español (lengua).* ► Kul sumalyang balna kidi tanit mâni yak ispayul kau manah sumamalwa dai, kaunah waralaih mayangna tûni yulwa kau bik sumamalwi. *Antes los maestros sólo enseñaban en español, pero ahora también enseñan en lengua mayangna.* ♦ iskipayul yulni, ismapayul yulni, isnipayul yulni, iskinapayul yulni, ismanapayul yulni, isninapayul yulni, mâ iskipayul yulni.

ispun. isnipun. AY. Kidi laih dī kasnin dīni as ki ayan kau yamna. *cuchara.* ► Muihbin kidi sip alas ispun kau di kaswas ki. *El niño no puede comer solo con cuchara.* ♦ iskipun, ismapun, isnipun, iskinapun, ismanapun, isninapun, mâ iskipun.

iswi dak lânin. istik dak lâtayang. DYY. Kidi laih wayar kau sau pisni as kau murwi bayakwa kidika yak yulwi. *alambrar.* ► Ituki tûniruh balna kidi wayar iswi dak lâna as kau pûna bang ki. *Mi tía alambró el sitio donde están los ganados.* ♦ istik daklatayang, ista daklataman, iswi daklawi, istik daklatayang, ista daklataman, iswi daklalawi, isdi dakladi.

itangh. itanghni. AY. Kidi laih muih as walabis yakwi muhwa kidi. *madre.* ► Itangh mâni nuhni kulna kidi laih pisba wainiku mâ 30 yak ki. *El día especial para las madres es el 30 de mayo.* ♦ itanghki, itanghma, itanghni, itanghkina, itanghmana, itanghnina, mâ itanghki.

itangh yulni. itanghni yulni. AY. Kidi laih yul as yulwa muihni balna karak yuyulwa kidi. *lengua materna.* ► Itangh yulni kidi nuhni ki. *La lengua materna es importante.* ♦ itanghki yulni, itanghma yulni, itanghni yulni, itanghkina yulni, itanghmana yulni, itanghnina yulni, mâ itanghki yulni.

itiknin. itiktayang. DYY. Kidi laih pâ as kau putwi awaskat nan dakwa kidi. *cercar.* ► Kul ûni watakni kidika wayar kau manah itikwi lalana. *El predio de la escuela lo cercaron con una malla.* ♦ itiktayang, itiktaman, itikwi, itiktayangna, itiktamana, ititikwi, itikdi.

itiknin. itiktayang. DYY. Dî as pâni yak sak dai kaupak laihti lada kidi. *mover(se).* ►

Sau isihwa taim û kidi itikwi. *Cuando hay un terremoto, se mueven los edificios.* ♦ itiktayang, itiktaman, itikwi, itiktayangna, itiktamana, ititikwi, itikdi.

itisnin. itistayang. DYY. Dî bû libitwi as kat parasni taihwai itiswa kidika. *prensar.* ► Wirahki tingni bikis balna dûr itisna. *La puerta prensó los dedos de mi hermano.* ♦ itistayang, itistaman, itiswi, itistayangna, itistamana, ititiswi, itisdi.

itu. ituni. AY. Kidi laih mâ itanghki dawak papangh wirahni yal yaka. *tía.* ► Ituki sâkara mahni dûwi. *Mi tía tiene bastantes pollos.* ♦ ituki, ituma, ituni, itukina, itumana, itunina, mâ ituki.

î. **î.** AY. Adika laih mayangna abindima yak rawasmak as tiaskau bûwa kidika ki, ayangni laih 'i naini'. *i larga (letra)*. ► Rawasmak 'î' kidi laih yul tuna bahwa manah kalahwi, niningkâna as 'îban'. *La letra 'î' sólo puede aparecer al inicio de una palabra, por ejemplo 'îban' (níspero)*. ♦ **î.**

îban. **îniban.** AY. Pan as ki, asangpas yak ukuswi, panan kidi dadasni ki, minik dûwi, minik kidi muih uhukwi. *níspero*. ► Îban panan kidi û kalni dûnin yamni ki, kat dadasni bahang. *La madera de níspero es buena para postes de casa ya que es dura*. ♦ îkiban, îmaban, îniban, îkinaban, îmanaban, îninaban, mâ îkiban.

înin. **îtayang.** DYY. Kidi laih dî sangnika dûwa balna wingnita laih watnin. *cazar, matar*. ► Siwi balna kidi arakbus kau îhiwi. *Los chanchos de monte se cazan con rifle*. ♦ îtayang, îtaman, îwi, îtayangna, îtamana, ihîwi, îdi.

îyang. **ihîyang.** LY. Muih as awaskat tinglau balna kasnin yulni dî uk sangnika diswa kidi. *cazador*. ► Pûski kidi mâtis îyang ki. *Mi gato es un cazador de ratones*. ♦ îyang yang, îyang man, îyang ki, îyang yangna, îyangmana, ihîyang ki, îyang mayang.

k K

k. 𐀓. AY. Kidi laih Mayangna abindima pasyak rawasmak as tiaskau bās kidika yak yulwi, ayangni laih 'ka'. *k (letra)*. ► Yul as 'kawaih' kidi laih rawasmak 'k' kau tuna bahwi, dawak yul uk 'umuk' kidi laih 'k' kau witwi. *La palabra 'kawaih' (canalete) comienza con la letra 'k' y la palabra 'umuk' (colcha) acaba con la letra 'k'.* ♦ 𐀓.

kâ bayaknin. awik bayaktayang. DYY. Dî awaskat muih ahni kaupak pasyak yaklawā kidi. *penetrar, entrar*. ► Yamak muihni balna panpas disang yak kâ bayayakwi. *Los campesinos penetran en las montañas vírgenes.* ♦ Awik bayaktayang, awa bayaktaman, kawi bayakwi, awik bayaktayangna, awa bayakatamana, kabayayakwi, mahawi bayakdi.

kâ kiunin. â yawayang. DYY. Dî as ahni yak sak kaunah, pasyak bayakwa kidi. *entrar*. ► Sûl kidi pâ sulihni yak baisa kâ kiunin kulwi. *El perro quiere entrar más en la cavidad.* ♦ â yawayang, â yawaman, kâ kiwi, â yawayangna, â yawamana, â uiwi, maha mâwi.

kada. kadani. AY. Dî as tubuhnî pihni lâih ki suma pasyak suman lalahni kidi yak awaihdak dûwi. *clara (de huevo)*. ► Dî suma balna bitik kidi kadâni dûwi. *Todos los huevos tienen clara alrededor de la yema.* ♦ kadâki, kadâma, kadâni, kadâkina, kadâmana, kadânina, mâ kâdaki.

kadakada. kadanikada. AY. Dî minik as ki, panan kidi laih wah kapat ki, dawak basni balna tuyulni ki. *calala*. ► Kadakada prisniku kidi auhni ki. *El fresco de calala es rico.* ♦ kadakadaki, kadakadama, kadakadani, kadakadakina, kadakadamana, kadakadanina, mâ kadakada ki.

kadal. kadalni. AY. Dî wail as matis kapat ki kaunah sau dinit yak pâ sulihni yamwi lik ki. *topo, taltuza*. ► Kadal kidi birauh kaswi. *El topo se alimenta de la lombriz de tierra.* ♦ kadalki, kadalma, kadalni, kadalkina, kadalmana, kadalnina, mâ kaldalki.

kahas. kahasni. AY. Kidi laih pan bin as ki, minik naini pasyak minik binina mahni dûwi. *guamo*. ► Kahas minik kidi muih kakaswi. *La fruta de guamo se la comen las personas.* ♦ kahaski, kahasma, kahasni, kahaskina, kahasmana, kahasnina, mâ kahaski.

kahkah. kahnikah. AY. Kidi pan as sûpa panan kapat ki, kaunah naini awas ki baisa parahni ki dawak panan kidi dadasni, basni nanaini wakalni mahni dûwi, minik balna bik wakalni dûwi. *palmón*. ► Kahkah tunan kau dî sup yayamwi. *Con el cogoyo de palmón se hace sopa.* ♦ kakhikah, kahmakah, kahnikah, kahkinakah, kahmanakah, kahninakah, mâ kakhikah.

kahnin. kahtayang. DYY. Wasautni sâtni sât sât yamwa kidi. *pintar*. ► Kûl kâyang binina

kidi wauhtaya wasautni sât sât kahwi amang lâlâwi. *Los escolares aprenden a pintar en las libretas con diferentes colores.* ♦ kahtayang, kahtaman, kahwi, kahtayangna, kahtamana, kakahwi, kahdi.

kainin. aiwayang. DYY. Kidi laih muih as pâ as kaupak muih yulwa sak nining yak kiwa kidika. *venir.* ► Kukunghki Manawa kaupak kaiwi. *Mi abuelo viene de managua.* ♦ aiwayang, aiwaman, kaiwi, aiwayangna, aiwamana, aiwi, mahaiwi.

kâkating. kânikating. AY. Dî muih as kungmak pau kapat ki kaunah baisa nuhi bin ki, wasautni sât dūwi, tūruh balna âni dîwi. *tábano.* ► Kâkating kidi tūruh balna âni dîwi, dawak muih yak âni dîwa laih kasna pisni yak lahasni ki. *El tábano chupa la sangre de los ganados y si nos pica a las personas da picazón en el lugar donde picó.* ♦ kâkakiting, kâkamating, kâkaniting, kâkakinating, kâkamanating, kâkaninating, mâ mâ kâkakiting.

kakau. kakauni. AY. Kidi laih pan as minik kidi kararau nanainh ki, basni nunuh subangni ki, barakwi maluihni mita singka dawî mita tiaskau bû kat dūwi. *cacao.* ► Kakau prisniku kidi dînin auhni ki dawak mâ âki nining kauh yamni palni ki. *El fresco de cacao es una bebida rica y es buena vitamina para la sangre.* ♦ kakauki, kakauma, kakauni, kakaukina, kakaumana, kakaunina, mâ kakauki.

kal. kalni. AY. Mâ muihki pisni sau kauh rarahni bû kidi yakau dūdi lapakda kidi. *pie.* ► Ū mâ kaupak buktîng kalki bahna. *Me fracturé el pie al caer de arriba de la casa.* ♦ kalki, kalma, kalni, kalkina, kalmana, kalnina, mâ kalki.

kal baunin. kal bautayang. DYY. Muih bû kal papakwi biri biri dalan dudūwa kidi. *pelear(se), enfrentarse.* ► Walabis kidi biri biri kal baunin kidi yamni awas ki. *No es bueno que los niños se peleen.* ♦ kal bautayang, kal bautaman, kal bauwi, kal bautayangna, kal bautamana, kal babauwi, kal baudi.

kal bilnin. kal biltayang. DYY. Muih bû biri, biri dutnina yul kau yuyulwa yaka. *discutir.* ► Muih kidi kal bilnin kidi yamni awas ki, baisa yamni ki yamni kaupak yulbauwi tanka dūnin. *No es bueno discutir, es mejor dialogar y entenderse.* ♦ kal biltayang, kal biltaman, kal bilwi, kal biltayangna, kal biltamana, kal bibilwi, kal bildi.

kal paknin. kal paktayang. DYY. Kidi laih muih bû karak biri biri kal tatalwarang kidi. *encontrarse con alguien, unificar.* ► Yang mâ as wirahki karak kal paknik tahatayang. *Yo espero encontrarme algún día con mi hermano.* ♦ kal paktayang, kal paktaman, kal pakwi, kal paktayangna, kal paktamana, kal papakwi, kal pakdi.

kal parasnin. kal parastayang. DYY. Yaksihni lâni as biri biri kal yamda kidi mâ tingki laih dâdi, yul kau, dawî wayani kau bik.

k K

saludarse. ► Kul ûni yak kulkayang balna kidi mâ piris bâni kal pararaswi. *En la escuela los alumnos se saludan todas las mañanas*. ♦ kal parastayang, kal parastaman, kal paraswi, kal parastayangna, kal parastamana, kal pararaswi, kal parasdi.

kal rawainin. kal rawaitayang. DYY. Kidi laih dī as itiknin awaskat lapakwi pā uk kau yaklawā kidi. *move*. ► Makis kidi lapakwak kal rawaiwi. *El gusano se mueve arrastrándose*. ♦ kal rawaitayang, kal rawaitaman, kal rawaiwi, kal rawaitayangna, kal rawaitamana, kal rawawaiwi, kal rawaidi.

kal suihnin. kal suihtayang. DYY. Kidi laih muih awas dī yak was kau utuhwa kidi. *remoj*. ► Muihbin kidi was dûwi parakni ul kal suihna. *El niño agarró agua y remojó el vestido*. ♦ kal suihtayang, kal suihtaman, kal suihwi, kal suihtayangna, kal suihtamana, kal susuihwi, kal suihdi.

kal talyang. kal tatalyang. LY. Dī as awaskat muih as kau amang lana kaupak mā mahni bik ban amang lawa kidi. *conocido -a*. ► Moises kidi kal talyang yangna. *Somos bien conocidos con el señor Moisés*. ♦ kal talyang yang, kal talyang man, kal talyang ki, kal talyang yangna, kal talyang mana, kal tatalyang ki, kal talyang mayang.

kal tibinnin. kal tibintayang. DYY. Muih al as dawak muih yal as karak biri biri yul

yakisdana yulni yuyulwa kidi. *bromear con coqueteo*. ► Muih as as kal tibinnin laik ki. *A algunas personas les gusta bromear*. ♦ kal tibintayang, kal tibintaman, kal tibinwi, kal tibintayangna, kal tibintamana, kal tibibinwi, kal tibindi.

kal uduhnin. kal uduhtayang. DYY. Kidi laih muih awaskat dī uk yak pā aslah kau bang atnin. *juntar, organizar*. ► Sumalyang bitik kal uduhnin ki, yul bauwi talna as karang bangh. *Todos los maestros tienen que reunirse porque va a haber una discusión*. ♦ kal uduhtayang, kal uduhtaman, kal uduhwi, kal uduhtayangna, kal uduhtamana, kal ududuhwi, kal uduhdi.

kalah kiunin. alah yawayang. DYY. Dī as pasyak sak dai kaupak ahni yak bayakwa kidi. *retirarse, alejarse*. ► Walakibis siknis yulni kul kaupak kalahwi kiuna. *Mi hijo se retiró de clase por problema de salud*. ♦ Alah yawayang, alah yawaman, kalah kiwi, alah yawayangna, alah yawamana, kalah uiwi, mālāh mawi.

kalahnin. alahwayang. DYY. Kidi kuduh pā as kaupak uk yak yaklanin. *salir*. ► Yang kul kaupak alahwayang. *Yo salgo de clase*. ♦ Alahwayang, alahwaman, kalahwi, alahwayangna, alahwamana, kalahwi, mālāhwi.

kalaih. PB. Kidi laih yul tangā as ki, kaunah baisa yus yamdi dī as nining kânin yulni. *por*

otro lado. ► Amar kidi laih di as ki, tunan laih ayan dadasni as ki, dawak kalni kalaih pan kau yamna. *El martillo es un objeto cuya cabeza es de hierro duro mientras que el mango está hecho de madera.* ♦ —.

kalak. kalakni. AY. Kidi laih uhubin lawani dūwa as ki, was kung yak lik ki, inska binina laihwi kaswi. *martín pescador (ave).* ► Kalak kidi bilam dawak tungkih binina laihwi kaswi. *El martín pescador se alimenta de sardinas y de pequeños 'tungkih'.* ♦ kalakki, kalakma, kalakni, kalakkina, kalakmana, kalaknina, mâ kalakki.

kalangnin. alangwayang. DYY. Kidi lai pâ as yak pirihta bukwi kaminin awaskat ris dūnin. *acostarse.* ► Silak muihni balna kidi sau yak kalalangwi. *Los prisioneros se acuestan en el suelo.* ♦ Alangwayang, alangwaman, kalangwi, alangwayangna alangwamana, kalalangwi, mlangwi.

kalânin. kalni ânin. AY. Kidi laih tanit mâni kau ahal kâninna palni dai, kaunah waralaih yayal bik kakâwi asnina kidi barahnimak pisni yak malwi. *pantalón.* ► Kalânin as bakannayang dî bakannin pâni yak. *Compré un pantalón nuevo en el mercado.* ♦ kalkiânin, kalmaânin, kalniânin, kalkinaânin, kalmanaânin, kalninaânin, mâ kalkiânin.

kalanin. kalatayang. DYY. Kidi laih muih as dî as dūwi muih uk tingni yak awa kidi. *dar,*

entregar. ► Kul tunan muihni kidi walabis kau numba yamni yakna yak prisantni kalâwi. *El director del centro le da un regalo al alumno más destacado.* ♦ kalatayang, kalataman, kalawi, kalatayangna, kalatamana, kalalawi, kaladi.

kalbauyang. kalbabauyang. LY. Kidi laih muih as tingni kau uk yak dalan kalawa kidi, adika laih yakisdinin as ki. *boxeador.* ► Rosendo kidi kalbauyang yamni ki. *Rosendo es un buen boxeador.* ♦ kalbauyang yang, kalbauyang man, kalbauyang ki, kalbauyang yangna, kalbauyang mana, kalbabauyang ki, kalbauyang mayang.

kalhnin. kalhtayang. DYY. Dî minik tunan as kaupak laihwi as as kau dakyakwa kidi. *desgajar.* ► Wakisa tunan kidi minik kau kalhwi. *Desgajé el racimo de banano.* ♦ kalhtayang, kalhtaman, kalhwi, kalhtayangna, kalhtamana, kakalhwi, kalhdi.

kalinin. yâiwi. DMWS. Kidi laih dî as karak dalan dūwa kidi yak yulwi. *lastimarse.* ► Wirahki kuh bahwa lik kauna, kalni yak pan kalina. *Mi hermano andaba cortando leña y un árbol le lastimó.* ♦ yâina, mâina, kalina, yânaina, mânaina, dîina, mâiwi.

kalmata. kalnimata. AY. Kidi laih pan bin as ki, basni nunuhni dūwi putminik kapat ki, panan kidi yudutni ki, sîka yamni palni yus mumunwi. *santamaría (planta).* ► Kalmata panan basni kidi mâ tunaki dalâwa sînika as

k K

ki. *La hoja de santamaría es buena para calmar dolor de cabeza.* ♦ kalkimata, kalmamata, kalnimata, kalkinamata, kalmanamata, kalninamata, mâ kalkimata.

kalpas manah. kalpas mamanah. LY. Muih as kalni yak kalû sâtni as bik dis kalni muihni manah kidi. *descalzo, -a.* ► Walabis balna kidi kalpas manah yakikisdi wahtak yak. *Los niños juegan descalzos en el patio.* ♦ kalpas manah yang, kalpas manah man, kalpas manah ki, kalpas manah yangna, kalpas manah mana, kalpas mamanah ki, kalpas manah mayang.

kalpas wayani. kalnipas wayani. AY. Tapas kau kal atakwi bayakna kat wayani dawa kidi muih dawak dî wail balna. *huella.* ► Sau kidi yudutni bahangh, muih atakwi bayakwak kalpas wayani watwi. *La tierra es suave, por eso al pasar la gente, se quedan marcadas las huellas de los pies.* ♦ kalkipas wayani, kalmapas wayani, kalnipas wayani, kalkinapas wayani, kalmanapas wayani, kalninasapas wayani, mâ kalkipas wayani.

kalsapah. kalnisapah. AY. Kidi panbin as basni sasangni ki, kalni suringni papau ki. *pabana pata colorada (planta).* ► Kalsapah kidi pul sînika. *La pabana pata colorada es un remedio para el pus.* ♦ kalkisapah, kalmasapah, kalnisapah, kalkinasapah, kalmanasapah, kalninasapah, mâ kalkisapah.

kalsasâ. kalnisasâ. AY. Kidi laih dîbasta as kalni bikisni sasâni ki, dawak basni bik bikikisni. *belecho.* ► Kalsasâ kidi bâwas pananbâs as ki. *La hoja del belecho sirve para curar la diarrea.* ♦ kalkisasâ, kalmasasâ, kalnisasâ, kalkinasasâ, kalmanasasâ, kalninasasâ, mâ kalkisasâ.

kaltung. kalnitung. AY. Muih kalni dangnit soit kau kidi. *talón.* ► Kalû wisam âting kat kalkitung tak bukna. *Al ponerme un zapato nuevo se me peló el talón.* ♦ kalkitung, kalmatung, kalnitung, kalkinatung, kalmanatung, kalninatung, mâ kalkitung.

kâlu. kânîlu. AY. Dî wail lawan dûwa as ki, asangpas yak lik ki, pan minik dawi makis ukwi, kalni bû dûwi nanaini, dinimak naini ki, butuni sâni ki. *pava.* ► Yaka kânîlu kidi dimuih ukwi. *Esa pava come insectos.* ♦ kâkîlu, kâmalu, kânîlu, kâkînalû, kâmanalu, kânînalû, mâ kâkîlu.

kalûn. kalniûn. AY. Kidi laih kal ânin dîni turuh ûntak kau yamwi. *zapato.* ► Papanghki kalûn as bakan yâna. *Mi papá me compro un zapato.* ♦ kalkiûn, kalmaûn, kalniûn, kalkinaûn, kalmanaûn, kalninaûn, mâ kalkiûn.

kalwa. kalniwa. AY. Waspa dîni as, ûntak pihni pirini yak kauhna sâni as dûwi. *róbalo.* ► Kalwa muihni kidi kasnin auhni ki. *La carne del róbalo es una comida sabrosa.* ♦ kalkiwa,

kalmawa, kalniwa, kalkinawa, kalmanawa, kalninawa, mâ kalkiwa.

kâma almuk. kânima almuk. AY. Kidi laih dî wail as, pasni kau murwi, mamahni naini simh yapu kapat kaunah baisa dibin ki; dawak pan mâyak lik ki, kaput bik kasnin dîni as ki. *garrobo (iguana macho)*. ► Kâma âlmuk muihni kidi kasnin auhni ki. *La carne de iguana macho es una comida sabrosa*. ♦ kâkima almuk, kâmama almuk, kânima almuk, kâkinama almuk, kâmanama almuk, kâninama almuk, mâ kâkima almuk.

kâma tipisnimak. kânima tipisnimak. AY. Kidi laih wahbin as maluihni naini ukuswi dawak basni bikis subabang ki rarahki, pan balna yak birwi kil kiwi. *uña de gato (planta)*. ► Kâma tipisnimak rikni kidi muih sahwat atnin dîni as ki. *La raíz de la uña de gato se usa para no tener hijos*. ♦ kakima tipisnimak, kamama tipisnimak, kanim tipisnimak, kakinama tipisnimak, kamanama tipisnimak, kaninama tipisnimak, mâ kakima tipisnimak.

kâma wainiku. kânima wainiku. AY. Kidi laih kurih as pasyak waiku bâs yak yulwi. *mes de marzo*. ► Kâma wainiku yak sinak minik dahdi yakdi. *En el mes de marzo cosechamos los frijoles*. ♦ kâkima wainiku, kâmama wainiku, kânima wainiku, kâkinama wainiku, kâmanama wainiku, kâninama wainiku, mâ kâkima wainiku.

kâma yal. kânima yal. AY. Kidi laih kasnin dîni as ki, pasni kau murwi, pan mayak lik ki; mamahni naini ki simh yapu kapat ki, kaunah dibin ki; dibasta manah kaswi kau palni kidi anî basni manah kaswi. *iguana (bembra)*. ► Kâma yal kidi kâma wainiku yak lukwi. *La iguana bembra pone su huevo en el mes de marzo*. ♦ kâkima yal, kâmama yal, kânima yal, kâkinama yal, kâmanama yal, kâninama yal, mâ kâkima yal.

kamanah. _ . YT. Dî as kat kapat uk dis yaka awaskat baisa minit yak uk awas yak yulwi. *solamente*. ► Dî kastasyang, was kamanah dînyang. *No comí nada, solamente bebí agua*. ♦ _.

kâminin. âmayang. DYY. Mâ mikpa sipik dâdi, kal dakadas dâdi rîs dûda yaka. *dormir*. ► Muihbin kidi wah yak kâmi. *El niño duerme en la hamaca*. ♦ âmayang, âmaman, kâmi, âmayangna, âmamana, kakâmi, mahâmi.

kampâ. kamnipâ. AY. Kidi laih pâ as kalangwi kâminin awaskat rîs dûnin dîni as ki. *cama*. ► Muihbin kidi kampâ yak kâmi. *El niño duerme en la cama*. ♦ kamkipâ, kammampâ, kamnipâ, kamkinapâ, kammanapâ, kamninapâ, mâ kamkipâ.

kan. kanni. AY. Kidi laih mâ nananghki wirahni ahal yak yuldi. *tío*. ► Amis kidi laih muih as ituni awaskat kanni walanbis yayal kidika. *Las primas son las hijas de un tío ó tía*. ♦

k K

kanki, kanma, kanni, kankina, kanmana, kannina, mâ kanki.

kang yaknin. kang yaktayang. DYY. Muih as pâ as kau kawi dūna sak kat yak pamnin. *desalojar.* ► Kul sumalyang û as kau kawa kaupak kang yayakna. *Al profesor lo desalojaron de la casa donde estaba viviendo.* ♦ kang yaktayang, kang yaktaman, kang yakwi, kang yaktayangna, kang yaktamana, kang yayakwi, kang yakdi.

kanila. kaninila. AY. Pan sâtni as lunh kapat ki dawak walapni ki, kasnin sâtni yak anin dîni as ki. *canela.* ► Kik kidi kanila walapnini dûwi. *El queque tiene aroma de canela.* ♦ kanikila, kanimala, kaninila, kanikinala, kanimanala, kanininala, mâ kanikila.

kânin. âwayang. DYY. Ahni kaupak pâ uk pasyak bayakwa kidi. *entrar.* ► Muih kidi was lauwak kal suihnin awas yulni û pasyak kawi. *La gente cuando llueve entra dentro de la casa para no mojarse.* ♦ Awayang, awaman, kawi, awayangna, awamana, kakawi, mahwi.

kânin (asna). âwayang. DYY. Kidi laih muih as mâ bani was kal sîwi asna wirihwa kidika yak yulwi. *ponerse ropa.* ► Tâ pasyak was yâ suihna kat asna uk âwanayang. *Como me mojé de agua en el camino, me puse otra ropa.* ♦ âwayang, âwaman, kâwi, âwayangna, âwamana, kâkawi, mâhawi.

kânin dîni. âwinik dîni. AY. Kidi laih muih as minit yak asna urhawa yak yulwi. *prenda de vestir.* ► Andasat kidi kânin dîni as ki, tingni parahni kidi awaskat naini, balhnin dis ki. *La camiseta es una prenda de vestir con manga corta o larga sin cuello.* ♦ âwinik dîni, âwanam dîni, kânin dîni, âwinikna dîni, âwanamna dîni, kâninna dîni, mahawinin dîni.

kânin pâni. kâninni pâni. AY. Dî itikna as kau pisbin as ahni pak ki, kalahnin dawak pasyak bayaknin dîni. *puerta.* ► Ūki kidi kânin pâni bû duwi. *Mi casa tiene dos puertas.* ♦ Awinik pâni, awanam pâni, kanin pâni, awinikna pâni, awanamna pâni, kaninna pâni, mâhanin pâni.

kap. kapni. AY. Plastik kau yamna as ki dî dînin dawak dî anin panhni as ki. *taza.* ► Walabis sûl yak kap kau was dûwi ututuhwi. *Los niños echan agua al perro con la taza.* ♦ kapki, kapma, kapni, kapkina, kapmana, kapnina, mâ kapki.

kaparhnin. kaparhtyang. DYY. Kidi laih dî as kat dî uk kau âwi wat wat wirlawa kidi. *revolver.* ► Kâpi kidi sukar karak bahawi kaparhwak yamni ki. *El café es rico cuando se mezcla con azúcar.* ♦ kaparhtyang, kaparhtaman, kaparhwi, kaparhtayangna, kaparhtamana, kapaparhwi, kaparhdi.

kat parah. kapat pararah. LY. Kidi laih dî as pisni apis dūwa kidi. *parecido, -a.* ► Man wirahma karak kapat parah man. *Usted es*

perecido a su hermano. ♦ kapat parah yang, kapat parah man, kapat parah ki, kapat parah yangna, kapat parah mana, kapat pararah ki, kapat parah mayang.

kâpi. kânipi. AY. Kidi laih pan minik as ki bikisni ki, wasautni puputni bin ki, wasni kidi sâni ki, minik balna kidi bukulwi wauhwi. *café.* ► Kukunghki kidi kâpi dînin want ki. *A mi abuelito le gusta tomar café.* ♦ kâkipi, kâmapi, kânipi, kâkinapi, kâmanapi, kâninapi, mâ kâkipi.

kaput karang bik. —. YBT. Yul as nining kâwi muih as dî kal kalahwa kidi amang lâwi kaunah ban yamwi. *aunque.* ► Lus alahwanayang kaput karang bik dâtasyang. *Aunque me pierdo, no lo voy a dejar.* ♦ —.

kaput kat. —. YBT. Kidi laih yulkatyam as uk karak tang âwi yulni as ki, kat tuna kidi karak sinsni lâni aslah bangh. *a como, tal como.* ► Kûl tingnita balna kidi sumalyang yulwa kaput kat yamnin ki. *Los trabajos de clase hay que hacerlos tal como lo dice el profesor(a).* ♦ —.

kaput kaunah. —. YT. Kidi laih muih as dî as yamnin kulwa kaunah sip yamwas dawa kidi awaskat pâ as kau kiunin kulwa kaunah sip awas dawa kidi. *sin embargo.* ► Man aiwanam kidi yâ yulnaman dai, kaput kaunah aiwas dânaman. *Me advertiste sobre tu venida, sin embargo no llegaste.* ♦ —.

karahni. kararahni. LY. Kidi laih dî as rabut awas karauni yaka yulni yulwi. *cilíndrico -a.* ► Kuhtus kidi minik kararahni ki. *El fruto del caribe rojo tiene forma cilíndrica.* ♦ karahni yang, karahni man, karahni ki, karahni yangna, karahni mana, kararahni ki, karahni mayang.

karat lâna. karat lâlâna. LY. Pan kidi was uba suihwak yudutwi yaharhwi dis lâwi; muih dauna usnit yak bik yuldi. *podrido -a.* ► Was lauwak sinakki karat lâna. *Cuando llueve, mi frijol se pudre.* ♦ karat lâna yang, karat lâna man, karat lâna, karat lâna yangna, karat lâna mana, karat lâlâna, karat lâna mayang.

karatnin. karattayang. DYY. Kidi laih pan dauna as was suihwi, mâ buswi yudutwi yaharhwi dis kalahwa yak yulwi. *pudrirse.* ► Papanghki tatni balna watak yak mukwi dûwi, was suihwak karatnin awas yulni. *Mi papá tiene unas tablas cubiertas en el patio, para que al llover no se pudran.* ♦ karattayang, karattaman, karatwi, karattayangna, karattamana, kararatwi, karatdi.

karatnin. karattayang. DYY. Kidi laih muih ûnitak yak pilau kalahwi panuhwa kidi. *enfermarse la piel.* ► Yang sip lâ paktas yang, kalki karatna kidi yulni. *Yo no puedo caminar, porque me salieron hongos en los pies.* ♦ karattayang, karattaman, karatwi, karattayangna, karattamana, kararatwi, karatdi.

k K

karatnin. karattayang. DYY. Kidi laih am ûntak baini bin kidi yaknin yulni, wan awaskat kâl kau bahawi lahwa kidi yak yuldi. *nesquizar (el maíz)*. ► Pang kidi am karatwi wauhwi balakwi lahwi. *Para hacer el tamal, se nesquizar el maíz, se muele y se envuelve con hoja y se cocina*. ♦ karattayang, karattaman, karatwi, karattayangna, karattamana, kararatwi, karatdi.

karauni. kararauni. LY. Kidi laih dî minik as awaskat dî uk as dakwi yakwas ais yakat yaka yulwi. *entero -a*. ► Kusih as înyang kidi karauni bakannayang. *El chanco que maté, lo vendí entero*. ♦ karauni yang, karauni man, karauni ki, karauni yangna, karauni mana, kararauni ki, karauni mayang.

karauni. kararauni. LY. Dî as labanni awas rabutni bik awas simh pan bânimak kapat yak yulwi. *cilíndrico -a*. ► Mâ muihki barak balna kidi yalahnin dini sâtni bâs yus yayamwa dai, as kidika pan karauni naini lak tus dawî yalalahwa dai, uk kidi laih pan karauni as naini kalasmak kat pitni dakwi dawî kasakta lak sakwi yalalahwa dai, baswa kidi laih pan rahni bû dungwi minit yak pan karauni as lak tuswi yalalahwa dai. *Nuestros ancestros utilizaban tres tipos de asientos: uno era un tronco de árbol tumbado largo en el suelo, el segundo era un tronco de árbol cortado a la altura de la rodilla y colocado vertical, y el tercero un tronco de palo mediano puesto en forma horizontal apoyado en*

dos ganchos clavados en la tierra. ♦ karauni yang, karauni man, karauni ki, karauni yangna, karauni mana, kararauni ki, karauni mayang.

kârhking. kârhniking. AY. Kidi diwail tâ suwa as ki, anan dis ki, sim winkutara kapat ki, kaunah baisa dibin ki. *tamandúá (animal)*. ► Kârhking kidi balas manah kaswi. *La tamandúá se alimenta de hormigones*. ♦ kârkiking, kârmaking, kârniking, kârhkinaking, kârhmanaking, kârhninaking, mâ kârhkiking.

karhnin. karhtayang. DYY. Dî as baini kau dî uk yak buhwi yakwa kidi. *afeitar; raspar*. ► Papanghki kungnibas karhwi. *Mi papá se afeitó la barba*. ♦ karhtayang, karhtaman, karhwi, karhtayangna, karhtamana, kakarhwi, karhdi.

kârinin. ârayang. DYY. Muih kulnin alasna dawak bisik dawa kidi. *reír*. ► Kulkayang balna kul ûni pasyak kakâri. *Los alumnos rien en clase*. ♦ ârayang, âraman, kâri, âarayangna, âramana, kakâri, mâhâri.

karnin. kartayang. DYY. Kidi laih asna pis as kau silip dawak wah karak dî wayani satni balna yamwa kidi. *bordar*. ► Tun anin ûni kidi dî wayani kartayang. *Estoy bordando dibujos sobre la funda de la almohada*. ♦ kartayang, kartaman, karwi, kartayangna, kartamana, kakarwi, kardi.

karsnin. karstayang. DYY. Kidi laih dî bû karak libitwak binni paras arkwi. *crujir*,

rechinar. ► Siwi balna ahanwa kat ananina karswi. *Cuando los chancho de monte estan furioso hacen crujir los dientes.* ♦ karstayang, karstaman, karswi, karstayangna, karstamana, kakarswi, karsdi.

kasak. —. DKY. Dî as mahni kau yulni yulwi. *bastante.* ► Mangkru kidi taimni kat minik kasak laihwi. *En tiempo de mango agarra bastante fruta.* ♦ —.

kasaknin. kasaktayang. DYY. Kidi laih pâ as kau kalahwi lapakwi kalkau lik atnin. *pasear.* ► Yang yasuh taim wanaihki balna yak wattik kasaktayang. *Cuando me siento cansada salgo a pasear donde mi familia.* ♦ kasaktayang, kasaktamang, kasakwi, kasaktayangna, kasaktamana, kasasakwi, kasakdi.

kasakta. kasasakta. LY. Kidi laih plum aswit kapat kidika yak yulwi; pirihta tani awas yak. *vertical.* ► Û yamyang balna yus yayamwi plum kidi lakwi talwi, û rahni balna kidi ramh kasakta yamni sak pa. *Los albañiles utilizan la plomada para comprobar si los postes de la casa que construyen están completamente verticales.* ♦ kasakta yang, kasakta man, kasakta ki, kasakta yangna, kasakta mana, kasasakta ki, kasakta mayang.

kasauh. kasauhni. AY. Pan as ki Û watak yak dadahwi, minik kidi kasnin dîni as ki, dahwak basni tuyuyulni ki, minik laih wasautni pauni dawi lalahni ki. *marañón.* ► Kasauhni minik kidi dam ki kasnin. *La fruta*

de marañón es dulce para comer. ♦ kasauhki, kasauhma, kasauhki, kasauhkina, kasauhmana, kasauhni, mâ kasauhki.

kasnin. kastayang. DYY. Mâ tikipas yak pulun adi dadi labatda kidi. *comer.* ► Yang susum kastik yam dakâyang. *Me gusta comer barbudo.* ♦ kastayang kastaman, kaswi, kastayangna, kastaman, kakaswi, kasdi.

kasyang. kasniyang. AY. Kidi laih wauhtaya balna mahni libitwi pâwak laihwat kidi yak yulwi. *engrapadora.* ► Âpis balna kidi wauhtaya kasyang kasak yus yayamwi wauhtaya pâwi. *En las oficinas utilizan bastante la engrapadora para sujetar hojas juntas.* ♦ kaskiyang, kasmayang, kasniyang, kaskinayang, kasmanayang, kasninayang, mâ kaskiyang.

kat. —. YBT. Kidi laih yul as ki, yul tuhni yulkatyam bû karak libitwa as ki, adi yulni adika yus yamdî: as kalahwa kidi tanit kau pat dî uk kalahna dai bangh. *si, en caso de, con la condición de que.* ► Damai was launa dai kat, truk kidi bayakwaskit dai. *Si hubiera llovido ayer, el camión no hubiera podido pasar.* ♦ —.

kat. —. AYU. Kidi laih pâ as mâ niking kâwi angkat sak kidi dawak taim yak bik yulwi. *en, a, basta.* ► Siuna kat yawayang. *Voy a Siuna.* ♦ —.

katanin. katatayang. DYY. Dî wahni as naini banawi tarakwa kidika yak yulwi. *enredar(se).*

k K

► Bas nanaini kidika kuswas kat isi palni katawi. *Los cabellos largos se enredan fácilmente cuando no se peinan.* ♦ katatayang katataman, katawi, katatayangna, katatamana, katatawi, katadi.

kau. —. AYU. Mâ niking kâwi ais yak dî yayamwa kidi awaskat pâ as yak kiwa kidi dawak angkat pâni sak kidi. *con, en, a.* ► Kisu kidi turuh tâniwas kau yayamwi. *El queso se hace con la leche de vaca.* ♦ —.

kauhmak. kauhnimak. AY. Kidi laih kîpala yaharni bikisni sau yak was kung balna yak dawak kuma wasni kungni yak dûwi. *arena.* ► Musawas wasni kung yak kauhmak mahni ki. *En la orilla del río de Musawas hay bastante arena.* ♦ kauhkimak, kauhmamak, kauhnimak, kauhkinamak, kauhmanamak, kauhninamak, mâ kauhkimak.

kauhmak dûwa. kauhmak dudûwa. YB. Kidi sau as ki, kîpala yaharni bin dûwa kidika yak yulwi. *arenoso, -a.* ► Malai kidi sau kauhmak dûwa yak dahnin yamni awas ki. *La yuca no se puede sembrar en suelo arenoso.* ♦ —.

kauhna barang. kauhni barang. AY. Kidi laih dî as naini, trit wahni rapangna kapat rawas tuswa kidi. *línea.* ► Kauhna barangni as kidi, sutni as kaupak sutni uk kat kidi baisa parahni atnin. *Una línea recta es la distancia más corta entre dos puntos.* ♦ kauhki barang, kauhma barang, bauhni barang, kauhkina

barang, kauhmana barang, kauhnina barang, mâ kauhki barang.

kauhnin. kauhtayang. DYY. Dî as yak mark yamwi kiwa kidi. *rayar, trazar líneas.* ► Muhibin wauhtaya kauhwi. *El niño traza líneas en el cuaderno.* ♦ kauhtayang, kauhtaman, kauhwi, kauhtayangna, kauhtamana, kakauhwi, kauhdi.

kaunah. —. YBT. Kidi laih yulkatyam yak tangâ as ki, dî kulna yak awas taimni kat. *pero.* ► Yang bik aiwinik dai, kaunah ridi awas yang dai bangh watnayang. *Yo también tenía que venir pero como no estaba lista me quedé.* ♦ —.

kaupak. —. AYU. Kidi laih muih as awaskat dî as pâ uk yak kiwas dai tanit kau kalahna pâni yak yulwi. *desde.* ► Yang Bilwi kaupak aiwanayang kûl dûnik yulni. *Yo vine desde Bilwi para recibir clase.* ♦ —.

kawai. kawaini. AY. Kidi laih pan as nuhni barakwi, basni dibin nanaini bin ki; wangni bik nunuhni naini maluih kalahwi, puluni pihni ki. *guayacán (árbol).* ► Papanghki kawai panan as pihna. *Mi papá tumbó un árbol de guayacán.* ♦ kawaiki, kawaima, kawaini, kawaikina, kawaimana, kawainina, mâ kawaiki.

kawaih. kawaihni. AY. Tat pis as labanni kuring yak yus yamnini dîni. *canalete.* ► Kuma kau wark kalahyang balna kidi kawaih yus mumunwi. *Los buzos usan canaletes en el*

mar. ♦ kawaihki, kawaihma, kawaihni, kawaihkina, kawaihmana, kawaihnina, mâ kawaihki.

kawaini. kawawaini. LY. Kidi laih dî kauhna as barangni awas kuturni kidika yak yulwi. *encorvado -a.* ► Kasauh panan kidi kawaini ki. *El palo de marañon está encorvado.* ♦ kawaini yang, kawaini man, kawaini ki, kawaini yangna, kawaini mana, kawawaini ki, kawaini mayang.

kayah. kayahni. AY. Kidi laih dî lawani dûyang as ki, butuni sangni ki, tunan pas yak pauni dûwi. *lora verde.* ► Kayah kidi yul bauwas ki. *La lora verde no habla.* ♦ kayahki, kayahma, kayahni, kayahkina, kayahmana, kayahnina, mâ kayahki.

kayai. AY. Kidi laih dîmuih as ki ulunh, kurih mâni balna yak kal sahwi, dawî mâ yulwi kakaidi. *Chicharra (hembra).* ► Kayai kidi mâdah dawak pukta bik kaidi. *La chichara 'kayai' chilla durante la noche y el día.* ♦ kayaiki, kayaima, kayaini, kayaikina, kayaimana, kayainina, mâ kayaiki.

kayanghnin. kayanghtayang. DYY. Kidi dî as kat paun yakwi isihwa kidi. *sacudir.* ► Ū kidi wing parasni laiwhak kayanghwi. *La casa la sacude el viento al soplar fuerte.* ♦ kayanghtayang, kayanghtaman, kayanghwi, kayanghtayangna, kayanghtamana, kayayanghwi, kayanghdi.

kî. kîni. AY. Sau dadasna as nuhni, waspa yak awaskat asangpas yak babang ki.

peña. ► Pan pihdi disda taim, kî nunuhni kalalahwi. *El despale descontrolado provoca la aparición de peñas.* ♦ kîki, kîma, kîni, kîkina, kîmana, kînina, mâ kîki.

kî. kîni. AY. Kidi pan daknin dîni as ki, ayan kau yamna. *bacha.* ► Yamak kau pan nunuhni balna kidi kî kau pihwi. *Los árboles grandes que hay en la milpa se tumban con el bacha.* ♦ kîki, kîma, kîni, kîkina, kîmana, kînina, mâ kîki.

kiandil. kiannidil. AY. Balas kapat karauni pihni wikni bik dûwi dalhnnin dîni as ki. *candela.* ► Kiandil kidi baisa yaringni dalhwi. *La candela alumbra con más claridad.* ♦ kiankidil, kianmadil, kiannidil, kiankinadil, kianmanadil, kianninadil, mâ kiankidil.

kiarlik. kiarnilik. AY. Dî minik tuyulni as ki, dî kasnin balna yak awi walapni yamwi dawak wayan parasni purwi. *ajo.* ► Kiarlik kidi bâbil nining kauh bik yamni ki. *El ajo se toma como un antiparasitario.* ♦ kiarkilik, kiarmalik, kiarnilik, kiarkinalik, kiarmanalik, kiarninalik, mâ kiarkilik.

kîbusna. kîbusna. AY. Kî as bus yamna wasbin as kung kau dawak wasnibin kidi ayangni papakna kibusna; adi taimni kat wasni bin sahni yak pâ as pak ki, ayangni sim dûwi. *kîbusna.* ► Kîbusna kidi mayangna pâni as ki. *Kîbusna es una comunidad mayangna.* ♦ kîkibusna, kîmabusna, kînibusna,

k K

kîkinabusna, kîmanabusna, kîninabusna, mâ kîki busna.

kîdara. kînidara. AY. Kidi laih kîpala labanni pâ nunuhni niningh babang kidi yak yulwi. *roca grande y plana.* ► Kîdara minit yak yalahtik dî yautayang. *Lavo la ropa sentada en las rocas.* ♦ kîkidara, kîmadara, kînidara, kîkinadara, kîmanadara, kîninadara, mâ kîkidara.

kidi(ka). ̱. YYB. Kidi laih dî as mâ yaihkî yak sak kat kuldi awaskat yudi yulda balna. *Ese, -a, -o.* ► Kidi sânkara kidi yang dîki. *Ese pollo es mio.* ♦ ̱.

kihmak. kihnimak. AY. Kidi laih mâ bâki pasyak mâ bâkisar pisni kaunah bāpah yaihnit yak nahas nahas rau ki, simh sinak minik kapat kaunah baisa nuhni ki. *riñón.* ► Mâ kihkimak munah usu bayakwi. *El orin pasa por nuestra riñón.* ♦ kihkimak, kihmamak, kihnimak, kihkinamak, kihmanamak, kihninamak, mâ kihkimak.

kîki. kîniki. AY. Kidi laih dîmûih bin as ki, sâni dawak pauni bin ki, tingni bin naini bin ki, sau sulihni kau bang ki, dawak bik mahni kal ududuhwi. *bormiga.* ► Kîki kidi mai kaswak dalâni ki. *La picadura de las bormigas es dolorosa.* ♦ kîkiki, kîmaki, kîniki, kîkinaki, kîmanaki, kîninaki, mâ kîkiki.

kilil. kililni. AY. Kidi laih dî muh as ki, panpas yak lik ki, kurih kat mahni kalahwi, parasni kakaidi, was lauwa taimni mahka diswi.

chicharra. ► Kilil kidi sarahwa sak kidi yak usuwi dawak mâ daihni yulwi sarahwi atwi. *Dicen que la chicharra orina cuando está chillando, y cuando chilla, va a hacer calor.* ♦ kililki, kililma, kililni, kililkina, kililmana, kililnina, mâ kililki.

kilitni. kilititni. LY. Kidi laih wasbut anan kapat kidi yak yulwi. *ondulado -a, acanalado -a.* ► Ukmik ûntak kidi kilitni ki. *El caparazón del cusuco es ondulado.* ♦ kilitni yang, kilitni man, kilitni ki, kilitni yangna, kilitni mana, kililitni ki, kilitni mayang.

kilitnin. kilittayang. DYY. Dî as yak dak âwi tilah tilah yamwa kidika yakat yulwi. *ondular.* ► Papanghki û tipni kidi kilitwi dâwi tât pirihta lakwi. *Mi papá cortó la tabla en zig-zag para la grada de la casa y luego le puso las tablas horizontales.* ♦ kilittayang, kilittaman, kilitwi, kilittayangna, kilittamana, kililitwi, kilitdi.

kilnin. ilwayang. DYY. Kidi laih sau kaupak mayak yaklanin. *subir.* ► Yang kûku mâyak ilwayang. *Yo subo arriba del palo de coco.* ♦ ilwayang, ilwaman, kilwi, ilwayangna, ilwamana, kililwi, mâ ilwi.

kîpala. kînipala. AY. Kidi laih dî dasni as ki simh ki kapat ki kaunah bikisni dawak ulalunh bik ki. *piedra.* ► Was kung balna yak kipala manas ki. *A orillas de los ríos abundan las piedras.* ♦ kîkipala, kîmapala, kînipala, kîkinapala, kîmanapala, kîninapala, mâ kîkipala.

kîpiu. kînipiu. AY. Kidi laih yamah as ki, makpa ûntak kung yak kalahwi, pasyak pul dûwi dawak dalani ki. *orzuêlo*. ► Mikpa kung yak kîpiu as kalahna kat dalani ki. *Me salió un orzuêlo en el párpado y me duele bastante*. ♦ kîkipiu, kîmapiu, kînipiu, kîkinapiu, kîmanapiu, kîninapiu, mâ kîkipiu.

kirhsa. kirhnisa. AY. Kidi laih waspa dîni bin as ki, ûntak piritni ki. *carate (pescado)*. ► Kirhsa kidi muih kasnin dîni as ki. *El peces'cito carate es comestible*. ♦ kirhkisa, kirhmasa, kirhnisa, kirhkinasa, kirhmanasa, kirhninasa, mâ kirhkisa.

kîrinin. îrayang. DYY. Kidi laih pâ as kaupak uk yak sirihni kiwa kidi. *correr*. ► Âras kidi parasni kîri. *El caballo corre rápido*. ♦ îrayang, îraman, kîri, îrayangna, îramana, kîkîri, mâhiri.

kîsang. kînisang. AY. Kidi laih mâ kau wasautni as sang kidi yak yuldi. *cielo*. ► Pukta kat kîsang yak yala balna kalalahwi. *Por la noche en el cielo salen las estrellas*. ♦ kîkîsang, kîmasang, kînisang, kîkinasang, kîmanasang, kîninasang, mâ kîkîsang.

kisar. kisasar. LY. Kidi laih dî as butun mayakauh manah dulau yak yulwi. *erizado -a*. ► Sûl kidi anwa kat butunik kisar kalwi. *A los perros cuando se enojan se les pone el pelo erizado*. ♦ kisar yang, kisar man, kisar ki, kisar yangna, kisar mana, kisasar ki, kisar mayang.

kisarni. kisasarni. LY. Kid laih muih as basni dakwa taim mâ yakauh dû lauwa kidika. *chiriso -a, de pelo parado (tieso)*. ► Bas parahni dakdak kisarni ki. *Al cortar el pelo bajito se queda chiriso*. ♦ kisarni yang, kisarni man, kisarni ki, kisarni yangna, kisarni mana, kisasarni ki, kisarni mayang.

kisauri. kisauniri. AY. Kidi laih dîbasta as ki, basni kidi apis naini, nuhnibin ki, dî kasnin balna yak awi dawak sika bik yus mumunwi. *culantro*. ► Kisauri dînipulu kidi wakalni dûwi. *La flor de culantro tiene espinas*. ♦ kisaukiri, kisaumari, kisauniri, kisaukinari, kisaumanari, kisauninari, mâ kisaukiri.

kisi. kisini. AY. Kidi laih yuldauh balna as ki, muih yulni bik yulwi, tinglau yulni bik yulwi. *cuento*. ► Tibamh dawî nawah karak kisini kidi walabis dakânin laik ki. *A los niños les encanta escuchar el cuento del conejo y el tigre*. ♦ kisiki, kisima, kisini, kisikina, kisimana, ksinina, mâ kisiki.

kisi. kisini. AY. Kidi laih waspa dîni balna ûnitak yak dî tuyul binina dûwa yaka yuldi. *escama*. ► Waspa dîni kidi kasnin kat kisini karhnin ki. *Para preparar el pescado hay que quitarle las escamas*. ♦ kisiki, kisima, kisini, kisikina, kisimana, kisinina, mâ kisiki.

kisnin. kistayang. DYY. Dî as dîsala daihni yak adak bataknî kalwa kidi. *freír*. ► Nananghki waspa dîni kidi kiswi. *Mi mamá*

k K

fríe los pescados. ♦ kistayang, kistaman, kiswi, kistayangna, kistamana, kikiswi, kisdí.

kiswah. kisniwah. AY. Kidi laih dīmuih as ki, simh sisin kapat ki, kaunah wasautni puputni pau kapat ki. *especie de saltamonte.* ► Kiswah kidi pukta manah kalahwi. *El kiswah sólo sale en la noche.* ♦ kiskiwah, kismawah, kisniwah, kiskinawah, kismanawah, kisinawah, mia kiskiwah.

kítang. kinitang. AY. Kidi laih waspa balna yak kípala nunuhni dawak parasni murwa babang yak yuldi dawak was tuna balna kidi asang yak kaupak kaiwa bangh was parasni murwi kaiwi. *raudal, rápido, cascada.* ► Kítang ayangni laih Sabakítang. *Sabakítang es el nombre de un raudal.* ♦ kikitang, kîmatasng, kinitang, kîkinatang, kîmanatang, kîninatang, mâ kikitang.

kitara. kitanira. AY. Kidi laih tat karak yamna dīni as ki, baks kapat ki, tingni as naini dūwi dawak wahni bik dūwi yaka karak in bauwi. *guitarra.* ► Yang kitara as bakannik kultayang. *Yo pienso comprarme una guitarra.* ♦ kitakira, kitamara, kitanira, kitakinara, kitamanara, kitaninara, mâ kitakira.

kitnin. kittayang. DYY. Kidi laih dī baini as kau dī minik as ûntak palatda kidi. *pelar.* ► Masah kidi isparah kau kittayang. *Pelo la piña con el machete.* ♦ kittayang, kittaman, kitwi, kittayangna, kittamana, kikitwi, kitdi.

kiu talnin. yawik talayang. DYY. Kidi laih muih as ûni yak wâtwa yaka, kulna lâni awaskat kaltayang yulni. *visitar.* ► Sandi mâni laih wanaihki balna yawik talki ki. *El domingo visitaré a mis familiares.* ♦ yawik talayang, yawa talaman, kiwi talwi, yawik talayangna, yawa talamana, uiwi tatalwi, mawi taldi.

kiunin. yawayang. DYY. Kidi laih pâ as kaupak pâ uk yak yaklanin. *ir.* ► Yang Bonanza yawinik kultayang. *Yo pienso ir a Bonanza.* ♦ yawayang, yawaman, kiwi, yawayangna, yawamana, uiwi, mâwi.

kîwah. kîniwah. AY. Kidi laih yus yamnín dīni as ki, dī ûtak kau yamna dawak wahni bû dūwi, kípala rumhnín dīni as ki. *bonda.* ► Walabis kidi kîwah yak kípala âwi uhu binina yak rurumhwi. *Los niños ponen piedras en la bonda y tiran a los pájaros.* ♦ kîkiwah, kîmawah, kîniwah, kîkinawah, kîmanawah, kîninawah, mâ kîkiwah.

kîwirh. kîniwirh. AY. Kidi laih uhu bin as ki, asangpas kau bang ki, wasautni sâni, tunani pauni pasni pihni dūwi, anan subangni ki. *coral (pájaro).* ► Kîwirh kidi uhu bin as sirihni lik ki. *El coral es un pájaro ágil.* ♦ kîkiwirh, kîmawirh, kîniwirh, kîkinawirh, kîmanawirh, kîninawirh, mâ kîkiwirh.

krâbu. krânibu. AY. Kidi laih pan as ki, minik balna bikisni ki, basni laih tuyulni ki, puluni laih wasautni sat sat kalahwi. *nancite (árbol).*

► Krâbu prisniku kidi auhni palni ki. *El fresco de nancite es rico.* ♦ krâkibu, krâmabu, krâribu, krâkinabu, krâmanabu, krâninabu, mâ krakibu.

krâdu. krânidu. AY. Kidi laih kulni kurih buwa yak kawa kidi. *grado.* ► L1 bukni balna kidi krâdu kau tilana bang ki. *Los libros de L1 estan ordenado según los grados.* ♦ krâkidu, krâmadu, krânidu, krâkinadu, krâmanadu, krâninadu, mâ krâkidu.

krâpil. krânipil. AY. Kidi pan as naini ukuswi, minik batani kat sasangni ki, lalahna kat pai sâni kapat kalwi. *caimito (árbol).* ► Krâpil lalahna kat muih uhukwi. *La fruta del caimito se come madura.* ♦ krâkipil, krâmapil, krânipil, krâkinapil, krâmanapil, krâninapil, mâ krâkipil.

krasa. krasani. AY. Kidi laih pan as ki nuhni kalahwi, panan kidi tat yakwi û yamnin yamni ki, panan kidi lalahni ki. *maría (árbol).* ► Yang krasa tatni bakantayang. *Yo vendo tablas de maría.* ♦ krasaki, krasama, krasani, krasakina, krasamana, krasanina, mâ krasaki.

kraspas. krasnipas. AY. Kidi laih lain balna kasakta kauhna dawi pirihta bik yaka yulwi. *cuadrícula.* ► Yang parak kraspas as dûtayang. *Yo tengo una camisa cuadriculada.* ♦ kraskipas, krasmapas, krasnipas, kraskinapas, krasmanapas, krasninapas, mâ kraskipas.

krawi. krawini. AY. Waspa dñini as ki, kuma wasni yak manah lik ki, ûntak salaini, pihni ki, muihni laih auhni ki. *atún.* ► Nananghki krawi kisna pis bû yâ sihna. *Mi mamá me mando dos piezas de atún frito.* ♦ krawiki, krawima, krawini, krawikina, krawimana, krawinina, mâ krawiki.

krisi. krisisi. LY. Kidi laih muih as tunan yamni awas kidika. *loco, -a.* ► Dî malyang kidi krisi as ki. *El ladrón es un loco.* ♦ krisi yang, krisi man, krisi ki, krisi yangna, krisi mana, krisisi ki, krisi mayang.

kristun. krisnitun. AY. Kidi laih dñi as ki wark yamnin dñini balna anan yaknin. *esmeril.* ► Kukunghki krisnitun daika disna. *Se le perdió el esmeril de mi abuelo.* ♦ kriskitun, krismatun, krisnitun, kriskinatun, krismanatun, krisninatun, mâ kriskitun.

krû. krûni. AY. Kidi laih dñi as ki silak kapat ki, kaunah dñi yak wirh âwi. *tornillo.* ► Rukpik krûni kidi alahni ki. *El tornillo de la radio está flojo.* ♦ krûki, krûma, krûni, krûkina, krûmana, krûnina, mâ krûki.

krusi. krusini. AY. Kidi laih ayan pis as nainh bin ki sutni yak kawai bin dûwi, dñi balna karnin dñini. *aguja de tejer.* ► Sumalyang yal krusi as bakanna. *La maestra compró una aguja de tejer.* ♦ krusiki, krusima, krusini, krusikina, krusimana, krusinina, mâ krusiki.

k K

kuah. kauhni. AY. Dîwail pasni kau lapakwa dîni as ki, was sanni kau bang ki dawak kuma wasni kau bik, ûntak kidi dadasni dîwi, kalni parahni lababanni ki, dî muih dawak dibasta bik kakaswi. *tortuga*. ► Kuah kidi kasnin auhni ki. *Con la tortuga se hace una comida sabrosa*. ♦ kuahki, kuahma, kuahni, kuahkina, kuahmana, kuahnina, mâ kuahki.

kuah. kuahni. AY. Kidi laih mâ muihki pisni as ki, mâ bâki nuhni karak libit sak ki. *baço*. ► Mâ kuahki kidi was dîdas kat dalawi. *Cuando no tomamos suficiente agua nos duele el baço*. ♦ kuahki, kuahma, kuahni, kuahkina, kuahmana, kuahnina, mâ kuahki.

kuah salani. kauhni salani. AY. Kidi laih kuah muihni kiswi dînsala manah yakwa kidi. *grasa de jicotea*. ► Kuah salan kidi sika as yamni ki. *La grasa de jicotea es una buena medicina*. ♦ kuahki salani, kuahma salani, kauhni salani, kuahkina salani, kuahmana salani, kuahnina salani, mâ kuahki salani.

kuah wainiku. kuahni wainiku. AY. Kurih mâni sanni lakwa, kauh balna lulukwa mâni. *mes de febrero*. ► Kuah wainiku yak kuah balna kauhmak yak lulukwi. *En el mes de febrero las tortugas ponen huevos en la arena*. ♦ kuahki wainiku, kuahma wainiku, kauhni wainiku, kuahkina wainiku, kuahmana wainiku, kuahnina wainiku, mâ kuahki wainiku.

kubamh. kubamhni. AY. Pukta yânikal as puputni, minikpa nunuhni, dawî tunan bik nuhni ki, anan runni ki; pukta taim muih kapat sarahwi,. *bubo*. ► Kubamh kidi dî muihni manah kaswi. *El bubo es carnívoro*. ♦ kubamhki, kubamhma, kubamhni, kubamhkina, kubamhmana, kubamhnina, mâ kubamhki.

kuban. kubanni. AY. Kidi laih dî upuna as kau yulwi. *gajo*. ► Yang wakisa kuban as mâki. *Te daré un gajo de banano*. ♦ kubanki, kubanma, kubanni, kubankina, kubanmana, kubannina mâ kubanki.

kubarh. kubarhni. AY. Kidi laih uhu bin as ki lawani papauni dawî sâni bik dîwi. *codorniz*. ► Kubarh kidi parasni kaidi. *La codorniz llora fuerte*. ♦ kubarhki, kubarhma, kubarhni, kubarhkina, kubarhmana, kubarhnina, mâ kubarhki.

kubus. kubusni. AY. Kidi laih kuh binin pâni as ki, dî lahwi kasnin pâni as ki. *fogón*. ► Titinghki kubus yak dî lahwi. *Mi abuelita cocina en el fogón*. ♦ kubuski, kubusma, kubusni, kubuskina, kubusmana, kubusnina, mâ kubuski.

kubuyu. kubuniyu. AY. Kidi laih uhu as ki, puputni bulni ki, uba nuhni awas ki dawak saran pisni laih pihni, minikpa nunuhni ki, dawak pukta manah kalahwi. *pocoyo*. ► Kubuyu kidi kaida kat kubuyu, kubuyu ti dawak witing walasa balna kangwi. *El pocoyo cuando trina dice kubuyu, kubuyu y espanta a los malos espíritus*. ♦ kubukiyu, kubumayu, kubuniyu,

kubukinayu, kubumanayu, kubuninayu, mâ kukibuyu.

kudungni. kududungni. LY. Kidi laih pâ as ki, barangni awas apis wakarhni dūwa yak yulwi. *bueco -a.* ► Tâ nuhni kidi kudungni mahni ki. *La carretera tiene muchos huecos.* ♦ kudungni yang, kudungni man, kudunghni ki, kudungni yangna, kudungni mana, kududungni ki, kudungni mayang.

kuh. kuhni. AY. Kidi laih pan dauwi buh lâwa kat sahwi pîs kau yakwa yaka. *leña.* ► Yang kuh walna yawayang. *Yo voy a buscar leña.* ♦ kuhki, kuhma, kuhni, kuhkina, kuhmana, kuhnina, mâ kuhki.

kuh bakanyang. kuh bakakanyang. LY. Muih as kuh sahwi dawi lalah minit wirihwa kidi. *leñador.* ► Wirahki al kidi kuh bakanyang as ki. *Mi hermano es un leñador.* ♦ kuh bakanyang yang, kuh bakanyang man, kuh bakanyang ki, kuh bakanyang yangna, kuh bakanyang mana, kuh bakakanyang ki, kuh bakanyang mayang.

kuha. kuhani. AY. Kidi laih inska as nuhni palni ki, ililih kapat ki, kuma wasni tuhni kau manah bang ki. *ballena.* ► Kumakung yak yawanayang kat, kuha as talnayang. *Fui a una playa y ví una ballena.* ♦ kuhaki, kuhama, kuhani, kuhakina, kuhanina, mâ kuhaki.

kuhbil. kuhnibil. AY. Kidi laih ayan pis dibin as ki, dī daknin yus munwi. *cuchillo.* ►

Kuhbil kidi laih kitsin yak yus yamnin dini as ki. *El cuchillo es un utensilio de la cocina.* ♦ kuhkibil kuhmabil kuhnibil, kuhkinabil, kuhmanabil, kuhninabil, mâ kuhkibil.

kuhkanak. kuhnikanak. AY. Kidi laih pan as nuhni, pauni basni tuyulni, dawak ûntak kidi kanila kapat kalahwi. *guayabón (árbol).* ► Kuhkanak kuhni kidi yamni ki. *El guayabón es bueno para leña.* ♦ kuhkikanak, kuhmakanak, kuhnikanak, kuhkinakanak, kuhmanakanak, kuhninakanak, mâ kuhkikanak.

kuhpau. kuhnipau. AY. Kidi laih dī as ki wasautni pauni dalhwi dawak daihni ki. *tizón.* ► Yang kuhpau as want yang dī lahnin. *Necesito un tizón para cocinar.* ♦ kuhkipau kuhmapau, kuhnipau, kuhkinapau, kuhmanapau, kuhninapau, mâ kuhkipau.

kuhpau. Kuhnipau. AY. Kidi laih sukiah as parasni dūwa dai, muih siknis bik ilp munwa dai. *Kuhpau (nombre de curandero).* ► Kuhpau kidi sumu sulani as dai. *Kuhpau era un hombre de la etnia sumu.* ♦ kuhkipau, kuhmapau, kuhnipau, kuhkinapau, kuhmanapau, kuhninapau, mâ kuhkipau.

kuhpau dalhnin. kuhnipau dalhnin. AY. Kidi laih pan dibin as barang yamwi tunan yak pauni ki kidi karak kuh laihwak dalhwi. *fósforo.* ► Itanghki kuhnipau dalhnin was suihna bangh, sip yus munwas ki. *El fósforo de mi mamá se mojó, por eso no se puede utilizar.* ♦

k K

kuhkipau dalhnin, kuhmapau dalhnin, kuhnipau dalhnin, kuhkinapau dalhnin, kuhmanapau dalhnin, kuhninapau dalhnin, mâ kuhkipau dalhnin.

kuhtus. kuhnitus. AY. Kidi laih waki as panan pauni, basni sasangni, minik papauni, nunuhni ki dawi sangni bik ki. *caribe rojo (banano)*. ► Kuhtus kidi minik kararahni ki. *El fruto del caribe rojo tiene forma cilíndrica*. ♦ kuhkitus, kuhmatus, kuhnitus, kuhkinatus, kuhmanatus, kuhninatus, mâ kuhkitus.

kuihnin. kuihtayang. DYY. Muih awaskat dî as usnit yak kiw laihwa kidi. *alcanzar*. ► Walakibis tâ yak lapakwa sak kat kuihnayang. *Alcancé a mi hijo que iba caminando en el camino*. ♦ kuihtayang, kuihtaman, kuihwi, kuihtayangna, kuihtamana, kukuihwi, kuihdi.

kuihnin. kuihtayang. DYY. Kidi laih dî as baisa want kat tang anin. *ajustar*. ► Yang wauhtaya bakantas dânayang, kat lalah yâ kuihwas dâna bangh. *No compré el cuaderno porque no me ajustó el dinero*. ♦ kuihtayang, kuihtaman, kuihwi, kuihtayangna, kuihtamana, kukuihwi, kuihdi.

kuihwas. *kuihnin* kaupak. DYY. Dî as bitik awas, sau yak bukwa kidi. *faltar*. ► Warman tawan kau dî bakannin yawanayang kat sip bitik bakantas yang kat lalah yâ kuihwas dai. *Hoy me fui al pueblo a comprar provisiones, pero no compré todo porque me faltó más dinero*. ♦ —.

kuir. kuirni. AY. Kidi wark dîni as ki pan kau kidik awaskat ayan kau yus yamwi lain barangni sipintang balna kau kauhnin. *escuadra*. ► Kuir kidi û yamyang balna yus yayamwi. *La escuadra la utilizan los carpinteros*. ♦ kuirki, kuirma, kuirni, kuirkina, kuirmana, kuirnina, mâ kuirki.

kuirku kalni. kuirniku kalni. AY. Kidi ayan panan as ki, sutni yak kuirku kalni kapat rarah ki; silak dutnin dîni as ki. *palanqueta*. ► Papanghki kuirniku kalni muih yak lin munting disna. *Le presté a una persona la palanqueta de mi papá y se perdió*. ♦ kuirkiku kalni, kuirmaku kalni, kuirniku kalni, kuirkina kalni, kuirmanaku kalni, kuirninaku kalni, mâ kuirkiku kalni.

kûku. kûniku. AY. Kidi laih pan naini as ki, kilitni ki, dawak rahni dis ki, basni bikisni nanaini subabangni ki simh suyat basni kapat, minik tuyuyulni ki, pasyak wasni damni ki, mâ bani dûwi. *coco*. ► Kihmamak dalawa kat, mâ bani kûku wasni dîtah. *Si tienes dolor de riñón, toma agua de coco a diario*. ♦ kûkiku, kûmaku, kûniku, kûkinaku, kûmanaku, kûninaku, mâ kûkiku.

kûku wasni. kûniku wasni. AY. Kidi laih kûku minit pasyak wasni as damni dûwa yaka yulni yulwi. *agua de coco*. ► Yang warman kûku wasni mahni dînayang. *Hoy tomé bastante agua de coco*. ♦ kûkiku wasni, kûmaku wasni, kûniku wasni, kûkinaku wasni, kûmanaku wasni, kûninaku wasni, mâ kûkiku wasni.

kukui. kukuini. AY. Pan as pihni, basni tuyulni minik sipul kapat ki. *zapotillo*. ► Sakalwas pâni yak kukui panan as sak ki, minik dahni laihwi. *En la comunidad de Sakalwas hay un árbol de zapotillo que da bastante fruta*. ♦ kukuiki, kukuima, kukuini, kukuikina, kukuimana, kukuinina, mâ kukuiki.

kûkungh. kûkunghni. AY. Kidi laih muih as nananghki, papanghki, balna papanghnina balna yak ki. *abuelo*. ► Kûkunghki yul yamni yâ sùmalna muih karak ampat yalahnin kidi. *Mi abuelo me consejo a como vivir con las personas*. ♦ kukunghki, kukunghma, kukunghni, kukunghkina, kukunghmana, kukunghnina, mâ kukunghki.

kûl. kûlni. AY. Kidi sins lâni baraknin dîni as ki. *escuela*. ► Yang kurih singka dûtayang kaupak, kûl awanayang. *Yo comencé a ir a la escuela desde que tenía cinco años*. ♦ kûlki, kûlma, kûlni, kûlkina, kûlmana, kûlnina, mâ kûlki.

kûl. kûlni. AY. Kidi kîpala sâtni as minit prais dîni as ki dawak yaringni ki,. *oro*. ► Kûl kau sîn, ting ânin, tap ânin, tingbah sitnin dîni balna yayamwi dawak minit bakakanwi. *Con el oro se hacen cadenas, anillos, chapas, pulseras, y se venden caro*. ♦ kûlki, kûlma, kûlni, kûlkina, kûlmana, kûlnina, mâ kûlki.

kûl muihni. kûlni muihni. AY. Muih as dî sâtni kau tadi munwa kidi. *Estudiante*. ► Mayangna kûl muihni as as bik wark

kalalahwi. *Algunos estudiantes mayangna tambien trabajan*. ♦ kûlki muihni, kûlma muihni, kûlni muihni, kûlkina muihni, kûlmana muihni, kûlnina muihni, mâ kûlki muihni.

kûl kanin. kûl awayang. DYY. Kidi laih sins lâni sâtni mahni laihdi barakdi kiunin. *estudiar*. ► Walabis kidi kûl kaninna nit palni ki, sinsnina baraknin yulni. *Los niños tienen que estudiar ya que necesitan desarrollar sus conocimientos*. ♦ kûl awayang, kûl awaman, kûl kawi, kûl awayangna, kûl awamana, kûl kakawi, kûl mahawi.

kûl kayang. kûl kakayang. LY. Kidi laih muih as sins lâni balna walwa yaka dî sumalwa pâni balna yak. *estudiante*. ► Kûl kayang balna kidi mâ bani wauhtaya laihwi talwi. *Los estudiantes cada día revisan su cuaderno*. ♦ kûl kayang yang, kûl kayang man, kûl kayang ki, kûl kayang yangna, kûl kayang mana, kûl kakayang ki, kûl kayang mayang.

kûl lâni. kûlni lâni. AY. Kidi laih muih as ampat yalahwa kidi dî sumalwa pâni yak, ahni yak dawak û pasyak kau bik. *conducta*. ► Kenia kidi kûlni lâni yamni dûwi. *Kenia tiene buena conducta en la escuela*. ♦ kûlki lâni, kûlma lâni, kûlni lâni, kûlkina lâni, kûlmana lâni, kûlnina lâni, mâ kûlki lâni.

kûl suhnin pâni. kûlni suhnin pâni. AY. Kauhmak bani yaringni yayakwa sauni sah yakna. *zona de güirisería*. ► Sulun kidi

k K

mayangna balna kûl susuhwa pâni as ki. *Sulun es una de las zonas de güirisería de los mayangna.* ♦ kûlki suhnin pâni, kûlma suhnin pâni, kûlni suhnin pâni, kûlkina suhnin pâni, kûlmana suhnin pâni, kûlnina suhnin pâni, mâ kûlki suhnin pâni.

kûl ûni. kûlni ûni. AY. Walabis balna dî mahni sâtni lan kalwa pâni as ki. *escuela (lugar).* ► Walakibis yal kûl ûni yak kiwi dî mahni lân kalna bahang warmani yak daktar kalna. *Mi hija fue a la escuela y aprendió muchas cosas por eso el día de hoy está de doctora.* ♦ kûlki ûni, kûlma ûni, kûlni ûni, kûlkina ûni, kûlmana ûni, kûlnina ûni, mâ kûlki ûni.

kulin. kulinni. AY. Sau pis as yaihnit munah wayar awaskat pan kau itik lîna kidi. *cerco, muro.* ► Yamak kulinni kidi turuh balna babahna. *Los ganados quebraron el cerco de la milpa.* ♦ kulinki, kulinma, kulinni, kulinkina, kulinmana, kulinnina, mâ kulinki.

kulinnin. kulintayang. DYY. Sau as dakwi pan kau biri biri tang pakwi dûwa kidi. *hacer un cerco de madera.* ► Êki watakni kidi pan kau kulinnyang, tûruk kânin awas yulni. *Le puse un cerco de palos al patio de mi casa para que no entre el ganado.* ♦ kulintayang, kulintaman, kulinwi, kulintayangna, kulintamana, kulilinwi, kulindi.

kulnin. kultayang. DYY. Kidi dî as kau ramh kal dakâda yaka. *crear.* ► Yang papanghki

yulni kultayang. *Yo creo los consejos de mi papá.* ♦ kultayang, kultaman, kulwi, kultayangna, kultamana, kukulwi, kuldi.

kulnin. kultayang. DYY. Kidi laiñ di as kau mâ sinski âda yaka. *preocuparse por algo.* ► Walakibis balna yulni uba kultayang. *Me preocupo mucho por mis hijos.* ♦ kultayang, kultaman, kulwi, kultayangna, kultamana, kukulwi, kuldi.

kulnin. kultayang. DYY. Kidi laiñ dî as dûnin yulni kau mâ sinski âda kidika. *pensar, tener la intención de.* ► Yang kultayang asang uk kau yawik kul awana atnik. *Yo pienso ir a estudiar en otro país.* ♦ kultayang, kultaman, kulwi, kultayangna, kultamana, kukulwi, kuldi.

kulnin aslah. kulni ahaslah. LY. Kidi muih as sip kidika pâ as kau kiunin kidi awaskat dî as yamnin sip kal dakâwa kidika. *dispuesto, -a.* ► Mayang mâ ritski balna kidi kulnin aslah tanit daknin ki. *Nuestros recursos naturales debemos estar dispuestos a protegerlos.* ♦ kulnik aslah yang, kulnam aslah man, kulnin aslah ki, kulnikna aslah yangna, kulnamna aslah mana, kulnin ahaslah ki, mâ kulnik aslah mayang.

kulnin dadasni. kulninna dadadasni. LY. Muih as dî yama dûwas kidi, awaskat trâbil dudutni nining kau yak lauwa kidika. *valiente.* ► Muih yal kulnin dadasni kidi dî dauh yulni minikwas yakwas ki. *La mujer valiente no derrama lágrimas por una cosa tontera.*

♦ kulnik dadasni yang, kulnam dadasni man, kulnin dadasni ki, kulnikna dadasni yangna, kulnamna dadasni mana, kulninna dadadasni ki, mâ kulnik dadasni mayang.

kulnin dîni. kulninni dîni. AY. Kidi laih masin bin as ki numba balna kulwi yaknin. *calculadora*. ► Nabiski numba kulnin dîni as bakanna. *Mi tía compró una calculadora*. ♦ kulninki dîni, kulninma dîni, kulninni dîni, kulninkina dîni, kulninmana dîni, kulninnina dîni, mâ kulninki dîni.

kulnin dû launin. kulnin dû lautayang. DYY. Muih as alasna awas sak kaupak alasna kal yamnin. *animar (a alguien)*. ► Wahaiki wark kalahnin yulni kulnin dû lautayang. *Animo a mi primo para que trabaje*. ♦ kulnin dû lautayang, kulnin dû lautaman, kulnin dû lauwi, kulnin dû lautayang, kulnin dû lautamana, kulnin dû lalauwi, kulnin dû laudi.

kulnin lâni. kulnin lâni. AY. Kidi laih muih as ais kulwa yaka yamni awaskat dutni. *opinión, pensamiento, voluntad*. ► Yang kulnik lâni kidi walakibis balna kul yamni dudûwarang. *Es mi voluntad que mis hijos saquen bien su educación*. ♦ kulnik lâni, kulnam lâni, kulnin lâni, kulnikna lâni, kulnam lâni, kulninna lâni, mâ kulnik lâni.

kulnin wirlanin. kulnin wirlatayang. DYY. Wâk kulwa dai kaupak yamni kal dakâwa yaka. *convencer*. ► Wahaiki kulnin wirlana

yang prias kau kiunin. *Convencí a mi primo para ir al culto*. ♦ kulnin wirlatayang, kulnin wirlataman, kulnin wirlawi, kulnin wirlatayangna, kulnin wirlatamana, kulnin wirlalawi, kulnin wirladi.

kulum. kulumni. AY. Kidi laih asangpas dîni wail as ki, simh sût sâni kapat ki. *culumucu*. ► Kulum kidi sâkara kaswi. *El culumucu se come las gallinas*. ♦ kulumki, kulumma, kulumni, kulumkina, kulummana, kumnina, mâ kulumki.

kulwi dakânin. kultik dakâyang. DYY. Kidi laih dî as kau mâ sinski âdi dûda yaka. *preocuparse por*. ► Wahaiki wirahni yulni kulwi dakâwi kat uba palni siknis kidi yulni. *Mi primo se preocupa por su hermano que está muy enfermo*. ♦ kultik dakâyang, kulta dakâman, kulwi dakâwi, kultik dakâyangna, kulta dakâmana, kulwi dakakâwi, kuldi dakâdi.

kulwi sah yaknin. kultik sah yaktayang. DYY. Dî as kat kapapat wayah yamwi dûnin. *Dividir, repartir*. ► Kulwi sah yaknin kidi kul yak lân kakalwi. *La tabla de dividir se aprende en la escuela*. ♦ kultik sah yaktayang, kulta sah yaktaman, kulwi sah yakwi, kultik sah yaktayangna, kulta sah yaktamana, kulwi sah yayakwi, kuldi sah yakdi.

kuma. kumani. AY. Kid laih dî as ki auhnini wilamni ki. *sal*. ► Muih balna kidi kuma dis sip dî kaswas ki. *Las personas no pueden comer comida sin sal*. ♦ kumaki, kumama, kumani, kumakina, kumamana, kumanina, mâ kumaki.

k K

kuma ânin. kuma âtayang. DYY. Dî as kau wilamni yamda kidi, dau kalnin awas. *salar.*

► Siwi muihni kidi kuma âwi du ahaiwi bakakanwi. *La carne de chancho de monte la traen salada a vender.* ♦ kuma âtayang, kuma âtaman, kuma âwi, kuma âtayangna, kuma âtamana, kuma ahâwi, kuma âdi.

kuma kung. kumani kung. AY. Kidi laih was as tapalni kidi wasni yaihnit kau kauhmak yaka yulwi dawak muih bik yalalahwi. *costa, playa.* ► Walabis kuma kung yak was kakawi. *Los niños se bañan en la playa.* ♦ kumaki kung, kumama kung, kumani kung, kumakina kung, kumamana kung, kumanina kung, mâ kumaki kung.

kuma kuring. kumani kuring. AY. Kidi laih kuma wasni kau angkat angkat dak kilnin dîni, ayan kau yamna as ki. *barco (de mar).* ► Papanghki kuma kuring nuhni as dûwi. *Mi papá tiene un barco marino grande.* ♦ kumaki kuring, kumama kuring, kumani kuring, kumakina kuring, kumamana kuring, kumanina kuring, mâ kumaki kuring.

kuma was. kuma wasni. AY. Kidi laih was as nuhni dawak wasni kidi wilamni ki. *mar, océano.* ► Kuma wasni yak kidi kuring nunuhni aiwi, dawak wasni kidi sip dîdas ki. *En el mar entran barcos grandes, y ese agua no se puede beber.* ♦ kumaki was, kumama was, kumani

was, kumakina was, kumamana was, kumanina was, mâ kumaki was.

kumabara. kumanibara. AY. Kidi laih dimuih as ki simh sisin kapat ki. *predicador (insecto).* ► Kumabara kidi yul baudak dakâwi. *El predicador escucha lo que uno le dice.* ♦ kumakibara, kumamabara, kumanibara, kumakinabara, kumamanabara, kumaninabara, mâ kumakibara.

kumakung bani. kumani kung bani. AY. Kidi laih muih balna kuma wasni balna yaihnit kau yalalahwa balna yak yulwi. *habitantes del litoral.* ► Kumakung bani balna kidi waspa dîni balna kaupak lalah yayakwi. *La economía de los habitantes del litoral está basada en el pescado.* ♦ kumakung bani yang, kumankung bani man, kumakung bani ki, kumakung bani yangna, kumakung bani mana, kumakung bani balna ki, kuma kung bani mayang.

kung. kungni. AY. Kidi laih dî as sutni kiu watwa balna kidi yak yuldi. *orilla.* ► Was kung yak alkum as lik ki. *En la orilla del río anda un pato.* ♦ kungki, kungma, kungni, kungkina, kungmana, kungnina, mâ kungki.

kung pintni. kungni pintni. AY. Kidi laih muih yal balna yus munwi, kungni kau pauni âwi wasautni bik sât sât ki. *pintura de labios.* ► Wirahki yal kung pintni as bakanna. *Mi hermana compró una pintura de labios.* ♦ kungki pintni, kungma pintni, kungni

pintni, kungkina pintni, kungmana pintni, kungnina pintni, mâ kungki pintni.

kungbas. kungnibas. AY. Muih ahal balna kananinamak pisni yak butuni sâni kalahwa yaka. *barba*. ► Yang kungkibas karhtayang. *Me estoy afeitando la barba*. ♦ kungkibas, kungmabas, kungnibas, kungkinabas, kungmanabas, kungninabas, mâ kungkibas.

kungbas mahni. kungnibas mahni. AY. Kidi laih muih al as kananmak butun mahni dûwa kidika. *barbudo*. ► Kukunghki kidi kungbas mahni dûwi. *Mi abuelo es un hombre barbudo*. ♦ kungkibas mahni, kungmabas mahni, kugnnibas mahni, kungkinabas mahni, kungmanabas mahni, kugninabas mahni, mâ kugnkibas mahni.

kungdaih. kungnidaih. AY. Kidi muih as dî mahni kaswa kidi. *comelón*. ► Kungdaih kidi minit bani dî kaswi. *El comelón come cada rato*. ♦ kungskidaih, kungmadaih, kungnidaih, kungkinadaih, kungmanadaih, kungninadaih, mâ kungskidaih.

kûngkûng. kûngnikûng. AY. Kidi urus kapat ki, wasautni sâni dinit suru parasni anwi sarahwi. *congo (mono)*. ► Kûngkûng kidi parasni kaidi. *El mono congo chilla fuerte*. ♦ kûngkikûng, kûngmakûng, kûngnikûng, kûngkinakûng, kûngmanakûng, kûngninakûng, mâ kûngkikûng.

kungmak. kungnimak. AY. Kidi laih mâ tikpas yak mâ muihki pis bû dûdi mâyak dawi sauyak. *labio*. ► Yayal balna as as kidi kungninamak pint kahnin want ki. *A algunas mujeres les gusta pintarse los labios*. ♦ kungskimak kungmamak kungnimak kunkinamak. kunmanamak kunninamak mâ kunkimak.

kungmak pau. kungnimak pau. AY. Kidi laih dî muih as wasautni sâni, dî taski yak kal sasahwi. *mosca común*. ► Kungmak pau kidi mâ kasnik yak laihnin awas ki, kat dî taski bangh. *Las moscas no deben tocar nuestra comida, porque se ensucia*. ♦ kungskimak pau, kungmamak pau, kungnimak pau, kungkinamak pau, kungmanamak pau, kungninamak pau, mâ kungskimak pau.

kûnin. kûtayang. DYY. Am minik kidi panan kaupak turhwi yaknin. *desgranar*. ► Kukunghki am kûwa sak ki, sâkara bayahnin yulni. *Mi abuelo está desgranando maíz para dárselo a los pollos*. ♦ kûtayang, kûtaman, kûwi, kûtayangna, kûta mana, kukûwi, kûdi.

kunkun. kunnikun. AY. Pan as yudutni, basni tuyul, puluni pihni punni ki. *guano (árbol)*. ► Papanghki kunkun panan karak pala yamwi. *Mi papá hace balsas con el palo de guano*. ♦ kunkikun, kunmakun, kunnikun, kunkinakup, kunmanakup, kunninakup, mâ kunkikun.

kupak. kupakni. AY. Kidi dî lawani dûyang as ki, simh yamaktalah kapat ki, kaunah

k K

binibin ki, lukwa pâni kidi pan balna rahni yak naini yakwak wit ki. *especie de oropéndola (ave)*. ► Damai mâni yakal as kupak bin laihna. *Ayer un gavilán cazó a una pequeña oropéndola*. ♦ kupakki, kupakma, kupakni, kupakkina, kupakmana, kupaknina, mâ kupakki.

kuparis. kupaniris. AY. Kidi dî lawan dûyang as ki, butuni sâni yaring yaring ki; dawak minik ratni ki, dawak sirihni balhwi, naikau mai talwi kîri. *zanate, quiscal*. ► Walabis balna klingsat kau kuparis as ihîna. *Los niños mataron con una burla a un zanate*. ♦ kupakiris kupamaris kupaniris, kupakinaris, kupamanaris, kupaninaris, mâ kupakiris.

kurahnin. kurahtayang. DYY. Kidi laih di as putna sak kaupak apahwa kidika. *abrir*. ► Sûlbin kidi sandi bû laihwak minikpa kurahwi. *Los perritos abren los ojos a los dos semanas*. ♦ kurahtayang, kurahtaman, kurahwi, kurahtayangna, kurahtamana, kurarahwi, kurahdi.

kurhnin. kurtayang. DYY. Dî as kau sau yak sulihni yamnin. *escarbar, excavar*. ► Dî balna dahnin kat sau kidi kurhwi sulihni yamwi dawi dahwi. *Para sembrar plantas hay que escarbar la tierra, hacer un hoyo y sembrar allí*. ♦ kurhtayang, kurhtaman, kurhwi, kurhtayangna, kurhtamana, kukurhwi, kurhdi.

kurhnin. kurhtayang. DYY. Mâ muihki lahaswak tipismak kau murda yaka yulwi. *rascar*. ► Urus kidi uba ûntak kurhwi. *La*

mona se rasca mucho. ♦ kurhtayang, kurhtaman, kurhwi, kurhtayangna, kurhtamana, kukurhwi, kurhdi.

kurih. kurihni. AY. Kidi laih 365 mâ, dawak waiku 12 dûwa yaka yulwi. *año*. ► Muih binina kidi kurih bâs kaupak kul yak kiunin ki. *Los niños han de ir a la escuela a partir de los 3 años*. ♦ kurihki, kurihma, kurihni, kurihkina, kurihmana, kurihnina, mâ kurihki.

kuring. kuringni. AY. Kidi laih was balna yak pâ uk kau kilwi kiunin dîni as ki, dawak suhun, saba yuluh, dawak pan uk, uk kau bik yayamwi. *bote, cayuco*. ► Yang yuluh kuringni as bakannik want yang. *Yo quiero comprarme un bote de caoba*. ♦ kuringki, kuringma, kuringni, kuringkina, kuringmana, kuringnina, mâ kuringki.

kûru. kûniru. AY. Kidi laih pan nuhni ki, asangpas yak barakwi, basni nuhni apis tuyulni ki, dawak minik laih kakau minik kapat ki kaunah baisa nuhni ki. *pataste (árbol)*. ► Kûru minik kidi busdi kasdi. *La semilla del pataste se come tostada*. ♦ kûkiru, kûmaru, kûniru, kûkinaru, kûmanaru, kûninaru, mâ kûkiru.

kuruh. kuruhni. AY. Pan pas yak dîwail as ki, nuhni sîmh nawah kapat ki kaunah ûntak bulni ki, witing dimuihni manah kaswi. *tigrillo*. ► Kuruh as titinghki kutnisi laihwi kasna. *Un tigrillo se comió un chanchito de mi*

abuela. ♦ kuruhki, kuruhma, kuruhni, kuruhkina, kuruhmana, kuruhnina, mâ kuruhki.

kuruhni. kururuhni. LY. Kidi laih dî wasni as ki, tubuhni yak yulwi. *espeso -a.* ► Wabul kidi kuruhni dawak lahwi usnit yak pan kau sakwi. *El wabul se deja poner espeso y después de cocinar se bate con un palo.* ♦ kuruhni yang, kuruhni man, kuruhni ki, kuruhni yangna, kuruhni mana, kururuhni ki, kuruhni mayang.

kus. kukus. LY. Kidi laih dî as kal rawaiwas pâni kat sak kidika yak yulwi. *quieto -a.* ► Pan kidi wing dis kat kus sak ki. *El árbol está quieto cuando no hay viento.* ♦ kus yang, kus man, kus ki, kus yangna, kus mana, kukus ki, kus mayang.

kus. kusni. AY. Kuma wasni sau kung yak kiwi watwa kidi (kuma kung). *costa.* ► Kus kumâni kung yak but nunuhni ai kakawi. *En la costa entran grandes barcos.* ♦ kuski, kusma, kusni, kuskina, kusmana, kusnina, mâ kuski.

kusih. kusihni. AY. Tinglau as, butun sat sat sahwi, kalni arungka ki, tunan subangni, dî bitik kaswi, mamahni dūwi butun bik nanaini ki. *cerdo, chancho.* ► Kusihni kidi ramh am kaswi. *Ese cerdo come bastante maíz.* ♦ kusihki, kusihma, kusihni, kusihkina, kusihmana, kusihnina, mâ kusihki.

kusih ûni. kusihni ûni. AY. Kidi laih angkat kutsi urupwa pâni yak yulwi. *cerco de cerdos.* ►

Kusih balna kidi ûni kau puwi dûnin yamni ki. *Es bueno tener en el cerco a los cerdos.* ♦ kusihki ûni, kusihma ûni, kusihni ûni, kusihkina ûni, kusihmana ûni, kusihnina ûni, ma kusihki ûni.

kuskus. kusnikus. AY. Dîwail bin as ki, dibin ki wasmak pas yak babang ki, simsat ûntak dadasni ki, tunan dibin, minikpa bik dibin, kalni parahni bin ki, dîbasta kaswi, kidi dîni muih bik kakaswi. *tortuga pequeña.* ► Kusnikus muihni kidi kasnin auhni ki. *La carne de tortuga pequeña es un alimento sabroso.* ♦ kuskikus, kusmakus, kusnikus, kuskinakus, kusmanakus, kusninakus, mâ kuskikus.

kuskus wainiku. kusnikus wainiku. AY. Kidi laih kurih pasyakat pas waiku tuna bahwa kidi yakat yulwi. *mes de enero.* ► Kuskus kidi âdika wainiku yak suman lukwi kidi bangh kasak sanni ki. *En este mes la tortuga pecho quebrado pone los huevos, por eso hace baste frío.* ♦ kuskikus wainiku, kusmakus wainiku, kusnikus wainiku, kuskinakus wainiku, kusmanakus wainiku, mâ kuskikus wainiku.

kusma. kusnima. AY. Dî lawani dūyang as ki, muihni nuhni, wasautni sâni ki, tunan butuni dis ki. *zopilote.* ► Kusma kidi dî daukalna manah kaswi lik ki. *El zopilote come sólo animales muertos.* ♦ kuskima, kusmama, kusnima, kuskinama, kusmanama, kusninama, mâ kuskima.

kusma tunan. kusnima tunan. AY. Dîbasta, masah kapat kaunah wakalni dis, puluni

k K

pihni, saran yak inyan kapat ki. *liral, lirio*. ► Kusma tunan kidi sika as ki. *El lirio es una planta que sirve de remedio*. ♦ kuskima tunan, kusmama tunan, kusnima tunan, kuskina tunan, kusmanama tunan, kusnina tunan, mâ kuskima tunan.

kusnin. kustayang. DYY. Buhwi salaini yamnini dî as kau. *raspar*. ► Tat plain kau kuswi. *Raspa la tabla con el cepillo*. ♦ kustayang, kustaman, kuswi, kustayangna, kustamana, kukuswi, kusdi.

kusunin. kusu lâtayang. DYY. Kidi laih dî basta balna sururut kakalwa yak yulwi. *secarse (las hojas)*. ► Dîpulu balna kidi was utuhdas kat kusu lâlâwi uba daihni yulni. *Las flores se secan por no echar agua cuando hace mucho calor*. ♦ kusutayang, kusutaman, kusuwi, kusutayangna, kusutamana, kususwi, kusudi.

kut. ̱. YT. Kidi laih pâ as naikau sak kat nining kawa yaka. *allá, allí*. ► Kut yak yawa dî bakanta du aitah. *Vaya allí a comprar cosas*. ♦ ̱.

kut yakau. ̱. YT. Kidi laih pâ as kaupak nai kau sak kidi. *allá (lejos)*. ► Sûl kidi dî wayanni kut yakau dakâwi. *El perro siente el olor de otro animal desde allá lejos*. ♦ ̱.

kuts. kutsni. AY. Watak tingnilau as ki, turuh kapat ki kaunah parahni bin ki, tamni bik dūwi mamahni bik parahni bin ki. *cabra*. ►

Kuts kidi û kau bik kilwi. *La cabra se sube a la casa*. ♦ kutski, kutsma, kutsni, kutskina, kutsmana, kutsnina, mâ kutski.

kuyulh pamyang. kuyulh pamyâyang. LY. Kidi laih muh as kat waspa dîni ilyang yaka yulwi. *pescador, -a*. ► Kuyulh pamyang balna kidika mâ bani muku ûntak dudûwi. *Los pescadores tienen dinero en todos los días*. ♦ kuyulh pamyang yang, kuyulh pamyang man, kuyulh pamyang ki, kuyulh pamyang yangna, kuyulh pamyang mana, kuyulh pamyayang ki, kuyulh pamyang mayang.

kuyulni. kuyuyulni. LY. Kidi laih dî as barangni awas apis kawaini yak yulwi. *curvo -a, curvado -a*. ► Sâkara tipisnimak balna kidi kuyulni ki. *Las uñas de los pollos son curvas*. ♦ kuyulni yang, kuyulni man, kuyulni ki, kuyulni yangna, kuyulni mana, kuyuyulni ki, kuyulni mayang.

1. **l.** **l.** AY. Kidika laih Mayangna abindima yak rawasmak tias kau arungka kidi yak yulwi, ayangni laih. *l (letra)*. ► Yul "lapit" kidi "l" kau tuna bahwi, dawak witwa kau laih "ulul". *La palabra 'lapit' (cucaracha) comienza con la letra 'l', y la palabra 'kal' (pie) acaba en 'l'*. ♦ **l.**

lâ. lâni. AY. Kidi laih dî balna amput barangni kat yalahnin yulni rawaswi yakna yaka. *ley*. ► Sara mâni yak mayangna balna kidi lâ as parasni dudûwa dai, kaunah warmani laih kidi bitik kidi disna. *Nuestros ancestros tenían una ley poderosa, pero ahora todo eso ha desaparecido*. ♦ lâki, lâma, lâni, lâkina, lâmana, lânina, mâ lâki.

lâ awas. lâ awawas. LY. Kidi laih dî yamwa balna yamni awas dutni manah yamwa kidika. *ilegal*. ► Dî malnin kidika lâ awas ki. *Robar es un acto ilegal*. ♦ lâ awas yang, lâ awas man, lâ awas ki, lâ awas yangna, lâ awas mana, lâ awawas ki, lâ awas mayang.

lâ bahna. **l.** AY. Kidi laih dî yamnin awaskat minit bayakwi yamwa kidika yak yulwi. *violación de la ley*. ► Dî malnin kidi lâ bahna as ki. *Robar cosas es una violación de la ley*. ♦ **l.**

lâ bahnin. lâ bahtayang. DYY. Kidi laih muih as dî yamnin awaskat minit bayakwi dî dutni yamwa kidi. *violar la ley*. ► Pâ tunan muihni as kidi lâ bahnin sip awas ki, kat pâ muihni muhni yak wâk palni ki. *No es bueno que un líder de la comunidad viole la ley, pues está*

muy mal visto por la comunidad. ♦ lâ bahtayang, lâ bahtaman, lâ bahwi, lâ bahtayangna, lâ bahtamana, lâ babahwi, lâ bahdi.

lâ bahyang. lâ bahyang. LY. Kidi laih muih as dî dutni ki, kal yulwa bik ban wat wat laihwi yamwa kidi yak yulwi. *el que viola la ley, infractor de la ley*. ► Dîmalyang kidi niningh lâ bahyang ki, kat dî malnin awas ki kal yul dawak bik ban wat wat yamwi. *El ladrón es un infractor de la ley, porque le advierten que no robe pero continúa robando una y otra vez*. ♦ lâ bahyang yang, lâ bahyang man, lâ bahyang ki, lâ bahyang yangna, lâ bahyang mana, lâ bahyang ki, lâ bahyang mayang.

lâ ûni. lâni ûni. AY. Kidi laih muih dî dutni yamwa balna awaskat dî uk laihwi talwi barangni yamwa pâni as ki. *juzgado*. ► Lâ ûni as kidi dî dutni balna, muih ayangni sutni papatnin awaskat muih lâni bik yayamwi. *El juzgado es un lugar donde arreglan casos de delitos, cambio de nombres y matrimonios*. ♦ lâki ûni, lâma ûni, lâni ûni, lâkina ûni, lâmana ûni, lâni ûni, mâ lâki ûni.

labanni. lababanni. LY. Kidi laih pâ as awaskat dî as ubulni awas barangni kidi yak yulwi. *plano -a*. ► Tîbil minittang kidi labanni yamni ki. *La superficie de encima de la mesa es bien plana*. ♦ labanni yang, labanni man, labanni ki, labanni yangna, labanni mana, lababanni ki, labanni mayang.

labasni. lababasni. LY. Kidi laih dī as kat itisni walsah dis pūwa kidi. *apiñado -a; apretado -a.* ► Kûku kidi minik labasni sak ki. *El cocotero tiene las frutas bien apiñadas.* ♦ labasni yang, labasni man, labasni ki, labasni yangna, labasni mana, lababasni ki, labasni mayang.

labatnin. labattayang. DYY. Kidi laih takpas yak dī kasnin balna adi sukpala kau kaswi lungni yamda kidi. *masticar.* ► Plun kidi yamni labawi lungwi dalnin ki. *Hay que masticar bien los alimentos para tragar.* ♦ labattayang, labattaman, labatwi, labattayangna, labattamana, lababatwi, labatdi.

labunin. labutayang. DYY. Kidi laih wah wahni bās awaskat minit kau libitwi laih biri biri diwitwa kidi. *trenzar.* ► Muih yalbin basni kidi labuwi manah dûwi. *La niña siempre lleva el pelo trenzado.* ♦ labutayang, labutaman, labuwi, labutayangna, labutamana, labubuwi, labudi.

lahnin. lahtayang. DYY. Kidi laih dī kasnin as kuh daihni yak âwi ridi yamwa yak yulwi. *cocinar.* ► Nananghki pukta kau dī kasnin lahwī. *Mi mamá cocina la comida en la madrugada.* ♦ lahtayang, lahtaman, lahwī, lahtayangna, lahtamana, lalahwi, lahdi.

lâih. lâih. LY. Kidi laih muih as yul awaskat dī as kau yamni amanglâwa kidika; dawak ûk yulda kidi laih dī as püksani awas yaringni yamni talda kidi. *claro, -a.* ► Kûl

sumalyang sumalwa tunan sumalna kidi lâih amang lâtayang. *Yo entiendo bien claro el tema que explicó la maestra.* ♦ lâih yang, lâih man, lâih ki, lâih yangna, lâih mana, lâih ki, lâih mayang.

lâih kal amanglanin. lâih alahwayang. DYY. Muih as sulani as kapat nuhnini kulna dûwa kidika. *identificarse etnicamente.* ► Mayangna sulani yang kidi lâih kal amanglatayang. *Yo me identifico étnicamente como Mayangna.* ♦ lâih kal amanglatayang, lâih kal amanglataman, lâih kal amanglawi, lâih kal amanglatayangna, lâih kal amanglatamana, lâih kal amanglawi, lâih kal amangladi.

lâih kalahnin. lâih alahwayang. DYY. Dī as disna dai kaupak watdi talda kidika yak yuldi. *Aparecer.* ► Papangh Muis yak lâih kalahna Sinai sauni yak. *Dios se le apareció a Moises en la tierra de Sinai.* ♦ lâih alahwayang, lâih alahwaman, lâih kalahwi, lâih alahwayangna, lâih alahwamana, lâih kalahwi, lâih mâ lâhdi.

lâih kalahnin. lâih alahwayang. DYY. Kidi laih muih as wayani dawī ayangni kau amang lâlâwa kidika. *identificarse.* ► Yang wayaki âdika karak lâih alahwayang pâ bitik yak. *Con mi foto me identifico en todas partes.* ♦ lâih alahwayang, lâih alahwaman, lâih kalahwi, lâih alahwayangna, lâih alahwamana, lâih kalahwi, lâih mâ lâhdi.

lâih watnin. lâih wattayang. DYY. Kidi laih dī as tanit yak kiunin awas dâwa kidi. *detener.*

laknin. laktayang. DYY. Kidi laih dī as awaskat muih as pā as kau dā sakwa kidi dawak bik dī as mā kau sak kat sau yak dasakwa kidi yak bik yulwi. *colocar.* ► Dīpulu kidi tūbil yak lak saktah!. *Coloca la flor en la mesa!* ♦ laktayang, laktaman, lakwi, laktayangna, laktamana, lalakwi, lakdi.

lakun. lakunni. AY. Kidi laih pā as tuyulni nuhni as ki, was mahni dūwi yakat waspa dīni bik mahni dūwi. *lago.* ► Lakun yakat waspa dīni sātnei mahni bang ki. *En la laguna hay diferentes tipos de peces.* ♦ lakunki, lakunma, lakunni, lakunkina, lakunmana, lakunnina, mā lakunki.

lakwi talnin. laktik talayang. DYY. Dī empat kidi makpa kau tōnika walnin dī empat kidi. *revisar.* ► Lalah want yang bangh muih warknina yamtayang. *Hago trabajos ajenos porque necesito dinero.* ♦ laktik talayang, lakta talaman, lakwi talwi, laktik talayangna, lakta talamana, lakwi tatalwi, lakdi taldi.

lalah. lalahni. AY. Kidi laih dī wirihnin dīni as dadasni dawak basni kau bik ki. *dinero.* ► Lalah pupuwa ūn yak lalah yakna yawayang wauhtaya as as bakannik. *Voy a sacar dinero del banco para comprar unos libros.* ♦ lalahki, lalahma, lalahni, lalahkina, lalahmana, lalahnina, mā lalahki.

lalah dadasni. lalahni dadasni. AY. Kidi laih ayan pis as tuyul ki. *moneda.* ► Lalah

dadasni salap dūtayang, basni kau wirihnik want yang. *Tengo diez monedas y quiero cambiarlas en billete.* ♦ lalahki dadasni, lalahma dadasni, lalahni dadasni, lalahkina dadasni, lalahmana dadasni, lalahnina dadasni, mā lalahki dadasni.

lalah ūni. lalahni ūn. AY. Kidi laih dī wirihnin basni balna puwa pāni yak yulwi. *cartera.* ► Yang lalahki ūni ū yak dānayang bangh dī dis likyang. *He dejado mi cartera en la casa por eso ando sin dinero.* ♦ lalahki ūni, lalahma ūni, lalahni ūni, lalahkina ūni, lalahmana ūni, lalahnina ūni, mā lalahki ūni.

lalahnin. lalahtayang. DYY. Pan minik as barakni kalwakat yudutni dawak ūntak minit lalahni kalwi kidika yak yulwi. *madurar.* ► Ulmak kidi lalahna sak ki. *La papaya está madura.* ♦ lalahtayang, lalahtaman, lalahwi, lalahtayangna, lalahtamana, lalalahwi, lalahdi.

lalam arungka. —. NUM. Kidi dī as nuhni wat dubil bās minit kau as bahana kidi yaka yulwi. *cuádruple.* ► Wahaiki amani yāmak kidika, lalam arungka praisni nuhni ki yang amaki yānmak karak. *El tamaño de maízal de mi primo es el cuádruple de mi maízal.* ♦ —.

lalam bû. lalamnibû. LY. Kidi laih dī as kaupak minit yak baisa ūk as lakwa yak yulwi. *doble; duplicado -a.* ► Ahal parak balna kidi balhnin lalam bû dūwi. *El cuello de las*

camisas tiene doble pieza. ♦ lalamki bû, lalamma bû, lalamni bû, lalamkina bû, lalammana bû, lalamnina bû, mâ lalamki bû.

lalamnin. lalamtayang. DYY. Was minit kau limakwa kidika tak yulwi. *ondular.* ► Kuring bayakwak was kidi lalamwi. *Cuando pasa el pipante hace ondular el río.* ♦ lalamtayang, lalamtaman, lalamwi, lalamtayangna, lalamtamana, lalamwi, lalamdi.

lamnin. lamtayang. DYY. Kidi dî as kat wat dubil bû libitwa kidika. *doblar.* ► Nananghki asna lamwi pâni yak âwi. *Mi mamá dobla las ropas y las pone en el ropero.* ♦ lamtayang, lamtaman, lamwi, lamtayangna, lamtamana, lalamwi, lamdi.

lamnin. lamtayang. DYY. Kidi laih dî awaskat yul as wat wat yulwa kidi. *reiterar, repetir.* ► Sumalyang yul tunan as kidi wat wat lamwi sumalwi. *El profesor reitera varias veces su enseñanza sobre el mismo tema.* ♦ lamtayang, lamtaman, lamwi, lamtayangna, lamtamana, lalamwi, lamdi.

lan kalnin. lan kaltayang. DYY. Kidi laih muih uk kaupak dî as amanglawak kidi. *aprender.* ► Walabis balna kidi kûl munah yulwi talnin lan kalwi. *Los niños aprenden a leer a través de la clase.* ♦ lan kaltayang, lan kaltaman, lan kalwi, lan kaltayangna, lan kaltamana, lan kakalwi, lan kaldi.

langlang. langnilang. AY. Kidi laih pan dakna as naini ki, tikam yak wiswi yudutni yamnin dîni. *instrumento de madera para suavizar el tuno.* ► Titinghki tikam kidi langlang kau wiswi yudutni yamwi. *Mi abuelita suaviza el tuno con el langlang.* ♦ langkilang, langmalang, langnilang, langkinalang, langmanalang, langninalang, mâ langkilang.

langni. langni. LY. Kidi laih pâ as ki ubulni dis labanni papat kidi yak yulwi. *plano.* ► Bonanza pâni kidi langni awas ki kat uba asnag ubulni dûwa bangh. *La ciudad de Bonanza no es plana porque hay muchos cerros.* ♦ langni yang, langni man, langni ki, langni yangna, langni mana, langni ki, langni mayang.

langnin. langtayang. DYY. Kidi laih pâ as ubulni dahni kat, ubulni dis yamwa kidi. *aplanar.* ► Û wattak kidi yamni langtayang, ubulni balna kidi sahtik papattik. *Estoy aplanando bien el patio: las lomas que tiene las desbarato e igualo la superficie.* ♦ langtayang, langtaman, langwi, langtayangna, langtamana, lalangwi, langdi.

langsa. langnisa. AY. Kidi dî înin dîni as ki, pan kau sutni yak ayan subangni dûwi. *lanza.* ► Muih arakbus dis kidi langsa kau dî ihiwi. *Las personas que no tienen arma de fuego cazan animales con la lanza.* ♦ langkisa, langmasa, langnisa, langkinasa, langmanasa, langninas, mâ langkisa.

lanin. latayang. DYY. Kidi laih dī wasni as di as kau minityak utuhwak bayakwa kidi. *colar.*

► Aransa prisniku kidi yamni lanin ki, minik bayaknin awas yulni. *Hay que colar bien el fresco de naranja para que no pasen las semillas.*

◆ latayang, lataman, lawi, lata yangna, lata mana, lalawi, ladi.

lapaknin. lapaktayang. DYY. Kidi laih muih as kalni kau pā as kaupak pā uk kau kiwa kidi. *caminar.* ► Muihbin kidi kurih as laihwa kat mahka alas yaklauwi lapakwi. *Los niños cuando tienen un año comienzan a caminar solos.* ◆ lapaktayang, lapaktaman, lapakwi, lapaktayangna, lapaktamana, lapapakwi, lapakdi.

lapan. lapapanki. AY. Kidi laih wakisa balna minik birna bang kidika. 'Kuban' talah. *gajo.* ► Wakisa tunan nunuhni kidi lapan salap dûwi. *La cabeza de banano grande tiene diez gajos.* ◆ lapapanki kuban, lapanma kuban, lapanni kuban, lapankina kuban, lapanmana kuban, lapannina kuban.

lapnin. laptayang. DYY. Kidi laih dī as yaringni dalh dalh awa kidika dawak mukus yak alwana yaring yaring awa yak bik yuldi. *brillar, relampaguear.* ► Was parasni lauwa kat alwana kidi lapwi. *Cuando llueve fuerte, se producen bastantes relámpagos.* ◆ laptayang, laptaman, lapwi, laptayangna, laptamana, lalapwi, lapdi.

lâsamh. lânisamh. AY. Kidi laih dīpulu sâtni as basni dibinina, panan kidi naini sintimita muih as luih bû minit kau salap dûwi, watak yak dadahwi. *flor de china.* ► Lâsam kidi laih pan bin dibin as ki pulun, pihni, pauni, suringni dawak paisâni bik ki, kaput bik minik sasâni binina ki. *La flor de china es una planta pequeña, de flores blancas, rojas, rosadas y moradas, asimismo las semillas son negras.* ◆ lâkisamh, lâmasamh, lânisamh, lâkinasamh, lâmanasamh, lâninasamh, mâ lâkisamh.

latrus. latnirus. AY. Dī muih as ki, sîmh lapit kapat dibin ki; û yak lik ki, muih âni dīwi pukta taim. *gelepate.* ► Latrus kidi dīmuih as dutni ki, kat mâ âki kasak dīwa bangh. *El gelepate es un insecto malo, ya que nos chupa mucho la sangre.* ◆ latkirus, latmarus, latnirus, latkinarus, latmanarus, latninarus, mâ latkirus.

latungh. latunghni. AY. Kidi panh as rabutni, dawi karauni bik ki, disala wasni bunh kaiwi. *recipiente de lata.* ► Latungh kidi disala wasni kialan singka laihwi. *En la lata alcanzan cinco galones de aceite.* ◆ latunghki, latunghma, latunghni, latunghkina, latunghmana, latunghnina, mâ latunghki.

lau lanin. lau latayang. DYY. Muih as taras dûwa kat minit nawatwi kalawa kidika. *cancelar.* ► Kûl minit kidi lau lanin ki, kuskus wainiku kaupak was almuk wainiku kat. *Tengo que cancelar la colegiatura de los niños*

desde el mes de Enero a Julio. ♦ lau latayang, lau lataman, lau lawi, lau latayangna, lau latamana, lau lalawi, lau ladi.

launin. lautayang. DYY. Dî as lalah karak wirihwi dūwa kidika yak yulwi. *pagar (una cuenta).* ► Papanghki waiku bayakna tarasni launa. *Mi papá pagó la cuenta del mes pasado.* ♦ lautayang, lautaman, lauwi, lautayangna, lautamana, lalauwi, laudi.

lawa. lawani. AY. Kidi laih uhu balna muihni pîsni as ki, tingni kapat yakau balhwi pâ ûk kau yaklalawi. *ala.* ► Uhu balna bitik kidi lawan kau manah lik ki. *Todas las aves se desplazan con sus alas.* ♦ lawaki, lawama, lawani, lawakina, lawamana, lawanina, mâ lawaki.

lâwana. lâniwana. AY. Binni yakwa kidika dinit suru kau muih dawi dîwail balna bik. *canto.* ► Muih as as kat yamni lâwana aiwawanwi. *Hay personas que cantan bonito.* ♦ lâkiwana, lâmawana, lâniwana, lâkinawana, lâmanawana, lâninawana, mâ lâkiwana.

layanh. layanhni. AY. Dî wail as dîmuihni manah kaswi, tunan nuhni ki, dawak butuni nanaini ki, wasautni pauni, lalahni ki. *león.* ► Layanh kidi Africa dawi Asia asangni pasyak dūwi. *El león se encuentra en las montañas de Africa y Asia.* ♦ layanhki, layanhma, layanhni, layanhkina, layanhmana, layanhnina, mâ layanhki.

layanh ûni. layanhni ûni. AY. Kidi laih layanh balna manah bang kidi pâni. *leonera.* ► Daniel kidi layanh balna ûnina yak rumh ahâna dai. *A Daniel lo echaron en la leonera.* ♦ layanhki ûni, layanhma ûni, layanhni ûni, layanhkina ûni, layanhmana ûni, layanhnina ûni, mâ layanhki ûni.

libitnin. libittayang. DYY. Dî as kat pîsni ûk karak laihwi birwa kidi yak yulwi. *juntar, acoplar.* ► Tîbil as kidi tât bâs libittik pânayang. *Hice una mesa juntando tres piezas de madera.* ♦ libittayang, libittaman, libitwi, libittayangna, libittamana, libibitwi, libitdi.

libitwi talnin. libittik talayang. DYY. Kidi laih dî as dawak ûk karak ampat pa papatwi amang lâwa kidika yak yulwi. *cotejar, comparar.* ► Yang asna bitik libittik talayang, angdika yamni pa. *Comparo todas las clases de tela para ver cuál es mejor.* ♦ libittik talayang, libitta talaman, libitwi talwi, libittik talayangna, libitta talamana, libitwi tatalwi, libitdi taldi.

lih. lihni. AY. Pâ as pan mahni dis kidika. yak yuldi. *bosque ralo.* ► Asangpas lihni yak dîwail lik kat isi palni taldi. *En el bosque ralo es fácil ver a los animales.* ♦ lihki, lihma, lihni, lihkina, lihmana, lihnina, mâ lihki.

lîlihna. lînilihna. AY. Kidi laih dî lânin dîni as ki. *coladera.* ► Lîlihna kidi sûtak kau yayamwi. *Las coladeras se hacen de jícaro.* ♦

likilihna, limalihna, linilihna, likinalihna, limanalihna, lininalihna, mâ likilihna.

lilingni. lililingni. LY. Kidi laih dî as ki, sulihni mahni dūwa kidi yak yulwi. *agujereado -a.* ► Yuhul kidi tat yak kaswi lilingni yayamwi. *El comején se come la madera dejándola agujereada.* ♦ lilingni yang, lilingni man, lilingni ki, lilingni yangna, lilingni mana, lililingni ki, lilingni mayang.

lilingnin. lilingtayang. DYY. Dî subangni as kau alhwi sulihni yamwa kidi dî ûk yak. *agujerear.* ► Sûtak as alhwi lilingwi dawi lilihna yus yayamwi. *Agujerear un jícara para elaborar un colador.* ♦ lilingtayang, lilingtaman, lilingwi, lilingtayangna, lilingtamana, lililingwi, lilingdi.

lilisni. lilisni. LY. Kidi laih dî as ki, mahni libit awas naikau naikau bang kidi yak yulwi. *disperso -a.* ► Waki yamak kidi lilisni dahnin ki, kat barakwak mahni kalahwak tikisni kalwa yulni. *El plátano hay que sembrarlo disperso porque cuando crece se juntan unos con otros.* ♦ lilisni yang, lilisni man, lilisni ki, lilisni yangna, lilisni mana, lililisni ki, lilisni mayang.

limahni. limamahni. LY. Kidi laih muih as sirihni dî yamwas kidi awaskat sirihni lapakwas kidika. *lento -a.* ► Um kidi limahni lapakwi. *El perezoso camina lento.* ♦ limahni yang, limahni man, limahni ki, limahni yangna, limahni mana, limamahni ki, limahni mayang.

limahni. limamahni. LY. Kidi laih dî wail as anyang awas kalahna kidi yak yulwi. *manso -a.* ► Nawah kidi anyang kaunah limahni kalwi. *El tigre es bravo pero se amansa.* ♦ limahni yang, limahni man, limahni ki, limahni yangna, limahni mana, limamahni ki, limahni mayang.

limahnin. limahtayang. DYY. Kidi laih dî as anyang kaupak anwas yamnin kidi. *amansar.* ► Panpas dîni balna kidi laihwi limamahwi. *Las personas amansan a los animales del monte.* ♦ limahtayang, limahtaman, limahwi, limahtayangna, limahtamana, limamahwi, limahdi.

limahnin. limahtayang. DYY. Kidi laih muih as awaskat dî as sirihni awas naikau taimni kawa kidi. *demorar(se).* ► Yang wark yamnin balna yak apis limahtayang. *Yo me demoro bastante en hacer los trabajos.* ♦ limahtayang, limahtaman, limahwi, limahtayangna, limahtamana, limamahwi, limahdi.

limaknin. limaktayang. DYY. Kidi laih was yak wiswak lalamwa kidi. *chapotear.* ► Walabis balna waspa yak was kakawa kat was limakwi. *Los niños se bañan y chapotean en el río.* ♦ limaktayang, limaktaman, limakwi, limaktayangna, limaktamana, limamakwi, limakdi.

limbabahnin. limbabahtayang. DYY. Kidi laih muih as kalasnimak lamwi yalahwa kidi. *arrodillar(se).* ► Limbabahtik dâtik mikit yultayang. *Rezo arrodillada.* ♦ limbabahtayang,

limbabahtman, limbabahwi, limbabahtayangna, limbabahtamana, limbabahwi, limbabahdi.

limnah. limninah. AY. Kidi laih pan as pihni ûntak kidi salaini ki. *guayabón*. ► Limnah panan ûntak kidi kurih bani yak turwi kalahwi. *La corteza del guayabón se pela*. ♦ limkinah, limmanah, limninah, limkinanah, limmananah, limninanah, mâ limkinah.

limsi. limnisi. AY. Pan as ûntak pau, basni bikis, yâni yaringni. *indio desnudo (árbol); jiñocuro*. ► Limsi ûntak kidi panabas as ki. *La corteza del indio desnudo es un remedio casero*. ♦ limkisi, limmasi, limnisi, limkinasi, limmanasi, limninasasi, mâ limkisi.

limus. limusni. AY. Kidi laih pan as, basni bikisni, minik binina dawak minik balna kidi sapahni ki. *limón*. ► Limus minik kidi prisku manah didiwi. *Con el limón sólo se hace fresco*. ♦ limuski, limusma, limusni, limuskina, limusmana, limusnina, mâ limuski.

limus damni. limusni damni. AY. Kidi laih pan bin as basnina dibin, puluni pihni, minik dibin purni parasni dûwi. *mandarina*. ► Limus damni kidi kurih kat manah lalahwi. *La mandarina se cosecha en el verano*. ♦ limuski damni, limusma damni, limusni damni, limuskina damni, limusmana damni, limusnina damni, mâ limuski damni.

lin kalahnin. lin alahwayang. DYY. Muih as kau dî as wat nawatwi kalanin yulni kau

yulwi dûwa kidi. *prestar*. ► Yang wirahki kaupak lalah lin alahwanayang. *A mi hermana le presté dinero*. ♦ lin alahwa yang, lin alahwa man, lin kalahwi, lin alahwa yangna, lin alahwa mana, lin kalahwi, lin malahwi.

linghnin. laihtayang. DYY. Ting kau dî as laihiwi dî uk yak wiswak binni yaknin awa yaka awaskat silp bin as parasni yamwa kidi naikau dakânin dîni. *hacer sonar*. ► Kûl tunan dûyang kidi bîl linghwi mahka kûl pûnin yulni. *El director toca la campana para comenzar la clase*. ♦ linghtayang, linghtaman, linghwi, linghtayangna, linghtamana, lilinghwi, linghdi.

lis. lisni. AY. Kidi laih asna pisni as ki parak balna yak libitwi binin dîni as. *encaje*. ► Muih yalbin parakni kidi lis âwi bina kat yaksinh ki. *Los vestidos de niñas cosidos con encajes se ven lindos*. ♦ lîski, lîsma, lîsni, lîskina, lismana, lîsnina, mâ lîski.

lislis. lislisni. AY. Kidi laih sulu kiwi libitwa pisni kidi awaskat tang âna pisni parh parhni kiwi watwa yaka yuldi. *punta final del esternón*. ► Dî wail balna bitik lislisni dûwi. *Todos los animales tienen 'lislis'*. ♦ lisliski, lislisma, lislisni, lisliskina, lislismana, lislisnina, lislisnina, mâ lisliski.

luknin. luktayang. DYY. Dî lawani dûyang balna bitik kidi ûni yak sumani yakwi dawi walanbis balna sahwi. *poner huevos*. ► Sâkara as kidi muih as luih lukwi. *Una gallina*

pone veinte huevos. ♦ luktayang, luktaman, lukwi, luktayangna, luktamana, lulukwi, lukdi.

lulungni. lululungni. LY. Dî as isi lamwa kidi awaskat yudutni kapat kidi yak yuldi. *flexible.* ► Suku wah kidi lulungni ki dû launin. *El bambú delgado es muy flexible para levantarlo.* ♦ lulungni yang, lulungni man, lulungni ki, lulungni yangna, lulungni mana, lululungni ki, lulungni mayang.

lungna. yâ lungna. DMWS. Kidi laih muih as dî yamnin awaskat yaklaunin sip awas parasni dis kalawa kidi yak yulwi. *estar cansado -a; estar enfermo -a.* ► Yamah dutni as yalaihwi bayakna kat paraski dis yâ lungna palni kal dakâyang. *Me agarró una enfermedad maligna y me siento cansado, sin fuerza.* ♦ yâ lungna, mâ lungna, kal lungna, yâna lungna, mâna lungna, di lungna, mai lungna.

lungni. lulungni. LY. Kidi laih dî as ki, wauhnin dîni kau yahamni dâwa kidi yak yulwi. *que tiene consistencia de polvo.* ► Wan kidi pan balna buswi lungni yamwa kidi kaupak kalahwa. *La ceniza es la consistencia obtenida de los árboles quemados.* ♦ lungni yang, lungni man, lungni ki, lungni yangna, lungni mana, lulungni ki, lungni mayang.

lungni yamnin. lungni yamtayang. AY. Kidi laih dî as awaskat masin as ki, dî balna yakat yudutni yamwa. *molinar, moler.* ► Dî kasnin balna kidi yamni kaswi lungni yamwi

dawi usnit yak dalnin ki. *Hay que molinar bien los alimentos y luego tragarlos.* ♦ lungni yamtayang, lungni yamtaman, lungni yamwi, lungni yamtayangna, lungni yamtamana, lungni yayamwi.

lungnin. lungtayang. DYY. Kidi laih mai dalawa kaupak apis san dâwa kidi. *calmar.* ► Tun dala lungnin kidi baram pananbas manah ki. *Para calmar el dolor de cabeza hay que usar la hierba san diego.* ♦ lungtayang, lungtaman, lungwi, lungtayangna, lungtamana, lulungwi, lungdi.

lûs disnin. lûs distayang. DYY. Kidi laih muih bû biri biri dutni yamwak as yaklauwi minit bayakwa kidi yulwi. *perder, quedar derrotado.* ► Musawas dawi Umra karak bâl kal kau bauwi yakikisdana kat Musawas lus disna. *Cuando jugaron a fútbol los equipos de Musawas y Umra, Musawas perdió el juego.* ♦ lûs distayang, lûs distaman, lûs diswi, lûs distayangna, lûs distamana, lûs didiswi, lûs disdi.

lutnin. luttayang. DYY. Muih as kalni dalani dâwa yulni yamni lapakwas kidi. *renquear.* ► Muihbin kidi bukwi dalan dûna kat kalni lutwi lapakwi. *El niño se cayó y se hizo daño y ahora camina rencó.* ♦ luttayang, luttaman, lutwi, luttayangna, luttamana, lulutwi, lutdi.

Ih. **—.** AY. Adika laih mayangna abindima yak rawasmak salapwa yak kalahwi, ayangni laih 'ilh'. *lh* (*letra*). ► Rawasmak 'lh' kidi laih yul tuna sip kalahwas ki, kaunah yulsah witwa yak manah kalahwi, niningkana as 'kuyulh', 'tapalhni'. *La letra 'lh' no puede aparecer al inicio de palabra, sino sólo a final de sílaba, por ejemplo, 'kuyulh' (anzuelo) 'tapalhni' (amargo).* ♦ **—.**

m M

m. **—.** AY. Kidi laih Mayangna abindima yak rawasmak salap minit kau as kidi yak yulwi, ayangni laih 'mi'. *m (letra)*. ► Yul as 'mâsah' kidi 'm' kau tuna bahwi dawak witwa kau laih yul as 'tam' kidi 'm' kau witwi. *La palabra 'mâsah' (piña) inicia con la letra 'm' y la palabra 'tam' (cuerno) acaba con la letra 'm'*. ♦ **—.**

mâ. **mâni.** AY. Kidi laih muhi as walanibis sulani ahal kidi yulwi. *nieto*. ► Tîtinghki mâni bû dûwi. *Mi abuela tiene dos nietos*. ♦ **mâki,** **mâma,** **mâni,** **mâkina,** **mâmana,** **mânina,** **mâ mâki.**

mâ. **mâni.** AY. Kidi laih madah yaringni yamwa dîni, dawakat adika kidi sau wirwa tâni munah tulwi awaihwi. *sol*. ► Mâ kidi dî sangnika dûwa bitik kau want kalahwi. *Todos los seres vivos necesitan el calor del sol*. ♦ **mâki,** **mâma,** **mâni,** **mâkina,** **mâmana,** **mânina,** **mâ mâki.**

mâ as kau. **—.** YB. Kidi laih yahan dîni kau kulwi yulwa kidi. *algún día*. ► Mâ as kau kûl sumalyang awaki. *Algún día seré profesor*. ♦ **—.**

mâ bâni. **—.** YB. Kidi laih payahwi kaiwa bitik yak yulwi. *cada día*. ► Kûl sumalyang kidi mâ bâni û warkni yâwi. *El maestro cada día me da tareas*. ♦ **—.**

mâ busnin. **mâ bustayang.** DYY. Kidi laih dî as ahni yak dâda kat daihni laihwa yaka. *asolear*. ► Yalbin kidi uba mâ kal busna sak ki. *La niña está muy soleada*. ♦ **mâ bustayang,** **mâ bustaman,** **mâ buswi,** **mâ bustayangna,** **mâ bustamana,** **mâ bubuswi,** **mâ busdi.**

mâ dîki. **—.** YB. Kidi laih dî as muhi dakni as ayangnina kau sak kidika. *nuestro*. ► Mayangna Sauni As kidi mayang mâ dîki. *El territorio Mayangna Sauni As es nuestro*. ♦ **—.**

mâ dutni. **mâni dutni.** AY. Kidi laih was lauwi mukus sâni manah kalwa yaka. *mal tiempo*. ► Mundi mâni kidi mâ dutni dai. *El día lunes el tiempo estaba mal*. ♦ **mâki dutni,** **mâma dutni,** **mâni dutni,** **mâkina dutni,** **mâmana dutni,** **mânina dutni,** **mâ mâki dutni.**

mâ mahni. **mâni mahni.** AY. Kidi laih awar muhi as luih minit kau arungka laihwi bayakna balna yak yulwi. *varios días*. ► Ulnin wauhnitaya as kidi mâ mahni kat danh kalnin sip ki. *Un cuaderno se puede terminar en varios días*. ♦ **mâki mahni,** **mâma mahni,** **mâni mahni,** **mâkina mahni,** **mâmana mahni,** **mânina mahni,** **mâ maki mahni.**

mâ puknin. **mâ puktayang.** DYY. Kidi laih tunak kaupak sâni kat yaka yulwi. *atardecer*. ► Yang mâ pukna yak tingtâ kaupak aiwanayang. *Al atardecer yo vine del trabajo*. ♦ **mâ puktayang,** **mâ puktaman,** **mâ pukwi,** **mâ puktayangna,** **mâ puktamana,** **mâ pupukwi,** **mâ pukdi.**

mâ suru arungka. AY. Sandi as pasyak awaskat mâuduh as pasyak mâ arungwa yak yulwi. *jueves*. ► Mâ suru arungka kidi kûl mâni lâswa tanit akauh yak yulwi. *El jueves es el penúltimo día en la escuela*. ♦ **—.**

mâ suru as. AY. Sandi as pasyak awaskat mâuduh as tuna pasyak mâ tunan bahwa

kidika yak yulwi. *lunes*. ► Mâ suru aswa kidi sandi pas yak kûl mâni tuna bahwi. *El lunes es el día de la semana que comienza la escuela*. ♦ _.

mâ suru bâs. AY. Sandi as pasyak awaskat mâuduh as pasyak mâ bâswa yak yulwi. *miércoles*. ► Mâ suru bâswa kidi yak mâ pâki balna yak prias yamwi. *El miércoles en nuestras comunidades hay oración*. ♦ _.

mâ suru bû. AY. Sandi as pasyak awaskat mâuduh as pasyak mâ bûwa yak yulwi. *martes*. ► Mâ suru bûwa kidi wark muihni balna mâni bûwa as ki. *El martes es el segundo día de trabajo*. ♦ _.

mâ suru singka. AY. Sandi as pasyak awaskat mâuduh as pasyak mâ singwa yak yulwi. *viernes*. ► Mâ suru singka kidika mâ pâki balna yak wark lâs yamwi; kûl kayang balna sandi pas yak mâ lâs kûl dudûwi. *El viernes, en nuestras comunidades, es el último día de trabajo; para los estudiantes es el último día de clases*. ♦ _.

mâ suru tias kau as. AY. Sandi as pasyak awaskat mâuduh as pasyak mâ tias kau aswa yak yulwi. *sábado*. ► Mâ suru tias kau as kidi yak muih bitik dî kasnin dîni walwi dudûwi; ahal balna kidika asang kau dî îna uiwi awaskat dî pamna uiwi sandi mâni kasnin dawak yayal as as kidi dî pampamwi ûk balna laih asna dawî û suhwi, yakaupak asna balna sandi yus yamnî kidi ridi yamwi. *El sábado todas las gentes van a buscar alimentos; los hombres van al monte a cazar o a pescar para*

comer el domingo; algunas mujeres también pescan, mientras otras mujeres lavan la ropa y la casa, y después preparan la ropa para usar el domingo. ♦ _.

mâ suru tias kau bû. AY. Sandi as pasyak awaskat mâuduh as pasyak mâ lâs kidi yak yulwi. *domingo*. ► Mâ suru tias kau bû kidi urupnin mâni as ki. *El domingo es el día de descanso*. ♦ _.

mâ tînima. mâni tînima. AY. Kidi wâtnin dîni as ki, wing munah. *avión*. ► Mâ tînima kidi sirihni pâ as kaupak pâ uk yak kiu buknin dîni. *El avión sirve para trasladarse de un lugar a otro con más rapidez*. ♦ mâki tînima, mâma tînima, mâni tînima, mâkina tînima, mâmana tînima, mânina tînima, mâ mâki tînima.

mâ tunak. mâni tunak. AY. Mâ kira tâni papus yakat baisa makau sak ki yakat kidi tunak awaskat papus sak ki. *mediodía*. ► Mâ tunak awarni kidi baisa daihni ki. *El mediodía es la hora más caliente*. ♦ mâki tunak, mâma tunak, mâni tunak, mâkina tunak, mâmana tunak, mânina tunak, mâ mâki tunak.

mâ yamni. mâ yayamni. AY. Kidi laih payahlana kaupak was lauwas puk lakwa kat yaka yulwi. *buen tiempo*. ► Mâ yamni kat asna suhnin yamni ki. *Es bueno lavar la ropa cuando hace buen tiempo*. ♦ mâki yamni, mâma yamni, mâni yamni, mâkina yamni, mâmana yamni, mânina yamni, mâ mâki yamni.

mâbanulwauh. mânibanulwauh. AY. Dî kalahwa kidi rawasnin wauhnitaya. *libro*

m M

diario. ► Damai mâbanulwauh as bakannayang ais yamtayang balna kidi rawasnik. *Ayer compré un libro diario para anotar todos los trabajos que bago al día.* ♦ mâkiban ulnwauh, māmaban ulwauh, mâniban ulwauh, mâkinaban ulwauh, mâmanaban ulwauh, mâninaban ulwauh, mâ mâkiban ulwauh.

madah. *_.* YT. Kidi laih pukta awas yak yulwi. *de día.* ► Mâ kidi madah kat yaringni ki. *El sol brilla durante el día.* ♦.

mahal. mahalni. AY. Pan as barangni, bânipas pauni, basni kidi pa nunuhni ki. *tabacón.* ► Mahal kidi kuh yamni dalhwi. *El tabacón es bueno para leña.* ♦ mahalki, mahalma, mahalni, mahalkina, mahalmana, mahalnina, mâ mahalki.

mahka. *_.* YT. Yul bouda pasyak yuldi pa as kaupak ûk kau mawa kat. *ya.* ► Kûl tunan dûyang kidi bîl linghwi mahka kul pûnin yulni. *El director ya toca la campana para comenzar la clase.* ♦ *_.*

mahni. mamahni. DKY. Kidi laih dî as aitan bang kidik, bulah awas kidika. *mucho, -a; pingüe; bastante.* ► Kûl ûn kau walabis mahni bang ki. *En la escuela hay muchos alumnos.* ♦ mahni yang, mahni man, mahni ki, mahni yangna, mahni mana, mamahni ki, mahni mayang.

mahnin. mahtayang. DYY. Di as minit lakna yamnin. *aumentar, producir.* ► Sâkara as kaupak baises sâkara binina mahnin kultayang. *Pienso producir crías de gallina.* ♦ mahtayang,

mahtaman, mahwi, mahtayangna, mahtamana, mamahwi, mahdi.

main. mainni. AY. Kidi laih sau sulihni nuhni tuhni ki, yakaupak kûl, ayan, yayakwa pâni yaka. *mina.* ► Suhui asang kidi kûl dahni ki. *Hay bastante oro en el cerro de Subui.* ♦ mainki, mainma, mainni, mainkina, mainmana, mainnina, mâ mainki.

main talnin. main talayang. DYY. Kidi laih dî as kat disnin awas yulni yamni apakwa yaka; dawak muih yak bik yulwi. *cuidar.* ► Wauhmataya dau kalnin awas kat yamni main talah!. *Cuide bien su cuaderno para que no se dañe.* ♦ main talayang, main talaman, main talwi, main talayangna, main talamana, main tatalwi, main taldi.

maintalyang. maintatayang. AY, LY. Kidi laih muih as wark pâni tahawi sak atnin warkni dûwa kidika. *celador.* ► Tingtâ kalahnin pâni bitik kidi maintalyang dudûwi. *Todas las instituciones tienen celador.* ♦ maintalyang yang, maintalyang man, maintalyang ki, maintalyang yangna, maintalyang mana, maintatayang ki, maintalyang mayang.

maisaya. mainisaya. AY. Kidi laih muih as yal as dûwa wirahni yayal balna kidika. *cuñada.* ► Maikisaya walanbis balna kidi walaski balna ki. *Los hijos de mi cuñada son mis sobrinos.* ♦ maikisaya maimasaya, mainisaya, maikinasaya, maimanasaya, maininasaya, mâ maikisaya.

makat annin. DYY. Muih as alni awaskat yalni kidi witing manah karak kal paknin kulwa kidika yak yulwi. *celar.* ► Dîwail dawak muih bik wanaihni yulni makat anwi. *Los animales y las personas son celosos de su familia.* ♦ makat antayang, makat antaman, makat anwi, makat anta yangna, makat anta mana, makat ahanwi, makat andi.

makat anyang. makat ahanyang. LY. Kidi laih muih, wanaihni as yulni wit uk yak dutni kulwa kidi. *celoso, -a.* ► Dîwail dawak muih bik wanaihni yulni makat anwi. *Los animales y las personas son celosos de su familia.* ♦ makat anyang yang, makat anyang man, makat anyang ki, makat anyang yangna, makat anyang mana, makat ahanyang ki, makat anyang mayang.

makat yulnin. makat yultayang. DYY. Kidi laih Papangh karak yul bouda kidika, mâ dutki disnin yulni. *orar.* ► Mâ bitik yak makat yulnin kidi yamni ki, kat kaput laih mâ muihki kidi yamni kal dakâdi. *Es bueno orar todos los días, y así nuestro cuerpo se siente bien.* ♦ makat yultayang, makat yultaman, makat yulwi, makat yultayangna, makat yultamana, makat yuyulwi, makat yuldi.

makauh. minikauhki. AY. Kidi laih mâ muihki nuhni kal suhna kal dakâwa kat, urupnin kalawa kidika. *sueño.* ► Pukta amasyang dai bangh, makauh yâwi. *Tengo sueño porque anoche pasé sin dormir.* ♦ mikauhki, mamakauhki, minikauhki, miknakauhki, mamaknakauhki, miniknakauh ki, mâ mikauhki.

mâkauh. mânikauh. AY. Kidi laih uhu nuhni as ki, yakal sâtni as ki, wasautni puputni bulni ki. *águila parda.* ► Mâkauh kidi sarahwa taim was lauwi. *Cuando el águila mâkauh trina, llueve.* ♦ mâkikauh, mâmakauh, mânikauh, mâkinakauh, mâmanakauh, mâninakauh, mâ mâkikauh.

maknit. makninit. AY. Ayan sâtni bajana kat ayan yak libitdak murwi dû awi. *imán.* ► Maknit kidi ayan pisni binina uk uk yak yamni birwi laihwatwi. *El imán se pega bien a otros trocitos de metal.* ♦ makkinit, makmanit, makninit, makkinanit, makmananit, makninanit, mâ makkinit.

maknuh. maknunuh. LY. Kidi laih dî as awaskat muih as minikpa nuhni kidika. *ojón, -na.* ► Kubamh kidi uhu as maknuhki ki. *El búho es un ave ojón.* ♦ maknuh yang, maknuh man, maknuh ki, maknuh yangna, maknuh mana, maknunuh ki, maknuh mayang.

makpa. minikpa. AY. Kidi laih muh pîsni nangtak panan nahas nahas rau ki, yakau dî taldi. *ojo.* ► Mâ mikpa kidi yamni main talnin ki, kat kidi dis dî taldas karang bangh. *Debemos de cuidar bien los ojos, ya que sin ellos no podremos ver nada.* ♦ mikpa, mamakpa, minikpa, miknapa, mamaknapa, miniknapa, mâ mikpa.

makpa klas. minikpa klas. AY. Bâtal pihni tuyulni dakwi yamna dîni as ki, yakau âdi wauhtaya yuldi taldi. *lentes, anteojos.* ► Walabis kûl kâyang balna yak lakwi talnin ki,

m M

makpa klas dis wauhtaya yulwi talnin sip pa. *Hay que vigilar a los estudiantes, para asegurarse de que pueden leer los libros sin lentes.* ♦ mikpa klas, mamakpa klas, minikpa klas, miknapa klas, mamaknapa klas, miniknapa klas, mâ mikpa klas.

maktang basni. maknitang bas. AY. Kidi laih makpa laih makpa mâkauh butuni balna yaka yulwi. *cejas.* ► Maktang basni kidi makpa yak sanni kalawi. *Las cejas dan sombra a los ojos.* ♦ miktang bas, mamaktang bas, miniktangbas, miknatang bas, mamaknatang bas, miniknatang bas, mâ miktang bas.

makwas. minikwas. AY. Kidi laih makpa kaupak wasni kalahwa kidi. *lágrima.* ► Pâpanghki dauwak mikwas mahni disna. *He gastado muchas lágrimas cuando murió mi padre.* ♦ mikwas, mamakwas, minikwas, miknawas, mamaknawas, miniknawas, mâ mikwas.

malai. malaini. AY. Kidi laih dî rikni as ki, kasnin dîni panan bikisni ki, basni bikisni dawak puluni laih paisâ ki. *yuca.* ► Malai dawî dî muihni karak kasnin auhni ki. *La yuca con carne es una comida rica.* ♦ malaiki, malaima, malaini, malaikina, malaimana, malainina, mâ malaiki.

malai yânimak. malaini yânimak. AY. Kidi laih malai mahni dahna pâni kidika. *yucal.* ► Malaiki yânimak yak sana as sak dai. *En mi yucal había un venado.* ♦ malaiki yânimak, malaima yânimak, malaini yânimak, malaikina yânimak,

malaimana yânimak, malainina yânimak, mâ malaiki yânimak.

malipuk. malinipuk. AY. Kidi laih asna dadasni karak bîna dîni as ki, dî balna pûwi turuknin dîni. *mochila.* ► Malipuk as want yang, kaunah muku ûntak dis yang. *Necesito una mochila, pero no tengo dinero.* ♦ malikipuk, malimapuk, malinipuk, malikinapuk, malimanapuk, malininapuk, mâ malikipuk.

malka. malnika. AY. Kidi laih dîwail as ulunh ki simh tibamh kapat ki, butun papau ki, kaunah baises tanit ki dawak asangpas yak lik ki. *guatusa.* ► Malka muihni kidi kasnin auhni ki. *La carne de guatusa es rica.* ♦ malkika, malmaka, malnika, malkinaka, malmanaka, malninaka, mâ malkika,.

malnin. maltayang. DYY. Kidi laih dî as dâniwan talwas kat dûnin. *robar.* ► Malnin laih daunin lâni ki, kaput bangh kau yamni ki malnin awas. *Robar es morir, por eso es mejor no robar.* ♦ maltayang, maltaman, malwi, maltayangna, maltamana, mamalwi, maldi.

maluihni. maluluihni. LY. Kidi laih pâ as ki sau kaupak mâyak tani maini kidi yulwi. *alto -a.* ► Ani kidi laih pan as nuhni maluihni muih asluh arungka dûwi. *El chilamate es un árbol grande que tiene una altura aproximadamente de ochenta pies.* ♦ maluihni yang, maluihni man, maluihni ki, maluihni yangna, maluihni mana, maluluihni ki, maluihni mayang.

mamah. mamahni. AY. Kidi dīwail manas, muihni bānipah sutni usnit yak naini wit ki. *cola*. ► Sûl balna angkat taim alasna bang kat mamahni kidi wauhwi. *Cuando los perros están alegres, menean la cola*. ♦ mamahki, mamahma, mamahni, mamahkina, mamahmana, mamahnina, mâ mamahki.

mamah rarah. mamahni rarah. AY. Kidi laih uhu as ki, lawani karak balhwi lik ki, mamahni kidi sisirh kapat ki, ûntak laih pihni ki. *tijereta (ave parecida a gaviota)*. ► Mamah rarah kidi wâlang yak mahni bang ki. *Las tijeretas abundan en el llano*. ♦ mamahki rarah, mamahma rarah, mamahni rarah, mamahkina rarah, mamahmana rarah, mamahnina rarah, mâ mamahki rarah.

mampat. _ . YD. Taim yulwi dakâwa yulni. *cuándo*. ► Mampat kûl apahwih? Kûl kidi kuskus wainiku kaupak apahwi. *Cuándo inicia la clase? La clase comienza desde el mes de febrero*. ♦ _.

man. _ . AP. Kidi laih ayangpa muih bûwa aswa, muih uk as karak yul bauwa kidi yak yulwi. *vos, tú, usted*. ► Warmâni, man û suhma. *Hoy tú limpiarás la casa*. ♦ _.

manah. _ . YT. Kidi laih dī as ki, aslah uk dis awaskat minit yak sâtuk dis kidi yak yulwi. *sólo, solamente*. ► Sau akat itangh manah baisa dalani mai talwi. *En la tierra sólo la madre nos tiene más cariño*. ♦ _.

mangkru. mangnikru. AY. Kidi laih pan nuhni as ki, basni nanainh subang ki, pulun pihni ki dawak minik kidi lalahwak damni ki. *mango*. ► Mangkru minik batani kidi sapahni ki. *La fruta del mango verde es ácida*. ♦ mangkikru, mangmakru, mangnikru, mangkinakru, mangmanakru, mangninakru, mâ mangkikru.

manna. _ . AP. Kidi laih ayangpa muih mahwa bûwa muih ûk karak yul bauwa kidi yak yulwi. *ustedes, vosotros -as*. ► Manna wayau buihtamana. *Ustedes fuman cigarros*. ♦ _.

mâpulu. mânipulu. AY. Kidika laih dīpulu as pulun lalahni ki, basni ishang waya kapat ki, mâ karak kîri. *girasol*. ► Watakki yak mâpulun dûtayang. *En mi patio tengo flores de girasol*. ♦ mâkipulu, mâmapulu, mânipulu, mâkinapulu, mâmanapulu, mâninapulu, mâ mâkipulu.

mara. marani. AY. Kidi muih mâ ûkitak yak siknis dutni as laihwi pîs kau, pihni kalahwak bulni kalwi. *carate*. ► Mara kidi dâka basni kidi kau diswi. *El carate se cura con la hoja de serocontil*. ♦ maraki, marama, marani, marakina, maramana, maranina, mâ maraki.

marit pulu. maritni pulu. AY. Kidi laih dīpulu sâtni as ki, basni naini, puluni pihni, dawak waskung balna yak ukuswi. *iyotropo*. ► Marit pulu kidi walapni yamni ki. *La flor de iyotropo es olorosa*. ♦ maritki pulu, maritma pulu, maritni pulu, maritkina pulu, maritmana pulu, maritnina pulu, mâ maritki pulu.

m M

mark ânin. mark atayang. DYY. Kidi laih pâ as awaskat dî as kau sain as kalanin. *señalar*. ► Tûruh bitik kidi dîni dawan markni ânin ki, pîni didiswarang yulni. *Hay que señalar todo el ganado con el símbolo del dueño para que no se pierda*. ♦ mark atayang, mark ataman, mark awi, mark atayangna, mark atamana, mark ahawi, mark adi.

markisah. marnikisah. AY. Kidi laih dîmuih bin as ki, dibindauh ki lawani kau lik ki, dî daukalna balna minit yak sumani lukwi. *mosca*. ► Markisah kaupak bâbil mahni sahwi bâû yak. *De las moscas salen muchos gusanos en la letrina*. ♦ markikisah, marmakisah, marnikisah, markinakisah, marmanakisah, marninakisah, mâ markikisah.

mâsah. mânisah. AY. Kidi laih pan bin as ki, basni bararangni nanaini kungni yak wakalni dûwi, dawak minik kidi minittang yak punni ki. *piña*. ► Mâsah prisniku kidi auhni ki. *El fresco de piña es sabroso*. ♦ mâkisah, mâmasah, mânisah, mâkinasah, mâmanasah, mâninasah mâ mâkisah.

mâsan. mânisan. AY. Taim bayakwi kiwa kidi mâ tunak kaupak puklakwa kat kidi. *tarde*. ► Mâsan kûl yamnik kultayang kaput karang kat pukta kau lawas awaki. *Prefiero dar clase por la tarde, porque así no tendré que madrugar*. ♦ mâkisan, mâmasan, mânisan, mâkinasan, mâmanasan, mâninasan, mâ mâkisan.

mâsan kasnin. mâsan kastayang. DYY. Mâ as yak wat bâs kidi lâs kasda kidika. *cenar*. ► Mâsan kasnin malai dawi waspa dîni karak kastayang. *Estoy cenando yuca con pescado*. ♦ mâsan kastayang, mâsan kastaman, mâsan kaswi, mâsan kastayangna, mâsan kastamana, mâsan kakaswi, mâsan kasdi.

mâsar. mânisar. AY. Angkat mâ kilwa kidi, awaskat mâ kalahwa yaka. *Este (punto cardinal)*. ► Yalanuh kidi mâsar yak kilwi. *La estrella polar nace por el Este*. ♦ mâkisar, mâmasar, mânisar, mâkinasar, mâmanasar, mâninasar, mâ makisar.

mâsitak. mânisitak. AY. Wah karauni bin as, asangpas yak barakwi, yudutni dawak wasautni laih sangni paura ki, pan yak diwitwi sau yak bukwi. *bejuco de hombre*. ► Mâsitak kau bunya balakwi sitwi. *Con el bejuco de hombre atan las bunyas*. ♦ mâkisitak, mâmasitak, mânisitak, mâkinasitak, mâmanasitak, mâninasitak, mâ mâkisitak.

masmas. masnimas. AY. Kidi laih mulalah kapat ki, kaunah wasautni kidi baisa rîsni ki. *basino (pez)*. ► Pispis wasni kidi masmas mahni ki. *En el río Pispis hay bastantes basinos*. ♦ maskimas, masmamas, masnimas, maskinamas, masmanamas, masninamas, mâ maskimas.

mata. matani. AY. Dimuih dibin as, â manah dîwi. *garrapata*. ► Mata kidi kurih kat manah sahwi dawi di balna kalnina dûyang pan pas kau tulu tulu yak ânina dîwi, dawak muih yak

bik âni dîwi. *Las garrapatas salen bastante en las montañas en el tiempo verano y chupan la sangre de los animales silvestres y de las personas también.* ♦ matakî, matama, matani, matakina, matamana, matanina, mâ matakî.

matakalhna. matanikalhna. AY. Kidi laih Manawah sait yak tutuk balna pânina as ki; sâra mâni yak Mayangna balna kaput papakwa dai. *Matagalpa.* ► Matakalhna pâni kidi wasni sâni minik mahni yakwi. *En Matagalpa se produce mucho café.* ♦ matakikalhna, matamakalhna, matanikalhna, matakinalhna, matamanakalhna, mataninalhna, mâ matakikalhna.

matanak. mataninak. AY. Pan bin as am kapat, kirinimak dûwi, basni nanaini suhuni ki. *castilla (planta).* ► Matanak kidi waskung yak barakwi. *La planta castilla crece a la orilla de los ríos.* ♦ matakînak, matamanak, mataninak, matakînak, matamanak, mataninak, mâ matakînak.

mâtis. mânitis. AY. Kidi laih dî as ki kalni bû, tingni bû dûwa as ki, mamahni naini ki; panpas dawak ûpas yak bik lik awi. *ratón.* ► Pus kidi mâtis laihwi kaswi. *Los gatos cazan ratones.* ♦ mâkîtis, mâmatis, mânitis, mâkînatis, mâmanatis, mâninatis, mâ mâkîtis.

mâtunak dîni kasnin. —. AY. Kidi laih mâpiris kaupak mâsan kat walasah kau kasnin dîni kasda kidika. *almuerzo.* ► Tingtâ

kau mâtunak kasnin dû yawayang. *Llevo mi almuerzo al trabajo.* ♦ —.

mâuduh. AY. Kidi laih mâ suru tiaskau bû kidi yak yuldi. *semana.* ► Kul kidi mâuduh as pasyak mâ singka manah ki. *Las clases se hacen sólo durante cinco días a la semana.* ♦.

mâyak. —. YT. Kidi laih dî as minit kau sak kidi yak yulwi. *arriba.* ► Mâtîm kidi wing mâyak manah watwi. *El avión transita arriba en el aire.* ♦ —.

mayang. —. AP. Kidi laih dî mahwa pas tatuna bitik bahawi yulwa yaka ki, yulnin kat bahawi yulwa sak yaka dawak dakâwa kidi karak bitik bahawi yulwi. *nosotros (todos).* ► Mayangna bitik mayang kidi aslah malahwi mâ paraski dûnin ki. *Nosotros los mayangna tenemos que unirnos para tener más fuerza.* ♦ —.

mayas. mayasni. AY. Kidi laih waspa dîni as ki, was damni balna yak lik ki, simh pahwa pisni kapat dûwi. *mojarra, cholesca.* ► Mayas kisna kidi auhni ki. *La mojarra frita es una comida sabrosa.* ♦ mayaski, mayasma, mayasni, mayaskina, mayasmana, mayasnina mâ mayaski.

mil. milni. AY. Kidi laih dî lungni yamnî dîni as ki. *molino.* ► Yang mil as bakannayang am bukul yamtik bakanta atnik yulni. *Yo compré un molino para hacer pinolillo y luego vender.* ♦ milki, milma, milni, milkina milmana milnina mâ milki.

minik. minikni. AY. Kidi laih pan as puluwi bayak dawak ritsni balna yakwa yaka.

fruta. ► Aransa minik kidi damni ki. *La fruta de naranja es dulce.* ♦ minikki, minikma, minikni, minikkina, minikmana, miniknina, mâ minik ki.

minik danin. minik datayang. DYY. Muih as kal pakwi pâ as kau kiunin. *acompañar.* ► Yang alas yamak yak yawinik yama dûtayang bahang, wirahki yaklauwi mik dawak yawayang. *Yo tengo miedo de ir sola a la milpa, por eso mi hermana me acompaña para ir.* ♦ minik datayang, minik dataman, minik daw, minik datayangna, minik datamana, minik dadawi, minik dadi.

minik yaknin. minik yaktayang. DYY. Dî as dûna dai kaupak minit lakwa yaka. *producir.* ► Kidi alni dî yamwa kidi minik yakwi. *Ese hombre hace producir mucho su trabajo.* ♦ minik yaktayang, minik yaktaman, minik yakwi, minik yaktayangna, minik yaktamana, minik yajakwi, minik yakdi.

miniknin. miniktayang. DYY. Kidi laih pan balna yak dî tuyul kalahwa kidika, as as kidi kasnin dîni ki, uk balna laih kasnin dîni awas ki. *dar fruta.* ► Amai kidi kurih yak minikwi. *El árbol de la guaba da su fruto en verano.* ♦ miniktayang, miniktaman, minikwi, miniktayangna, miniktamana, mininikwi, minikdi.

minikunni. minikna kukunni. LY. Kidi laih muih as dî mahni dis, lalah bik yaknin parasni kal dakwa kidika. *pobre.* ► Mayangna balna kidi miniknakunni ki, kaunah sauni yak rits mahni dudûwi. *Los*

mayangnas son pobres, pero tienen muchas riquezas en su territorio. ♦ mikunni yang, mamakunni man, minikunni ki, miknakunni yangna, mamaknakuni mana, minikna kukunni ki, mâ mikunni mayang.

minikunni lâni. miniknakunni lâni. AY. Kidi laih muih as ritsni dis. *pobreza.* ► Atlantik Kus sauni adika minikunni lâni dis atnin ki, kat ritsni mahni dûwa bangh. *En la Costa Atlántica no vivimos en la pobreza, ya que tenemos muchas riquezas.* ♦ mikunni lâni, mamakunni lâni, minikunni lâni, mikunni lâni, mikunni lâni, miniknakunni lâni, mâ mikunni lâni.

minit ânin. minit âtayang. DYY. Dî as kidi ampus bakannin kulwa kidi. *valorar, dar un precio a algo.* ► Kurih as yamna man kidi minit yamni ânin. *El bote que hizo usted hay que valorarlo bien en el precio.* ♦ minit âtayang, minit âtaman, minit âwi, minit âtayangna, minit âtamana, minit ahâwi, minit âdi.

minit bani. __. YT. Kidi laih dî as nai awaskat wat wat kalahwa kidi yak yulwi. *frecuentemente, a cada rato.* ► Tûruh bin kidi minit bani tâ dîwi. *El ternero mama a cada rato.* ♦ __.

minit dis. minit didis. LY. Di as dauh dûnin, awaskat muih as kau dî as kalanin dawak lalah as bik dûwas. *regalado, -a.* ► Kurih laihnayang mâni sumalyang balna bitik kaupak dî minit dis as yayâna. *En mi cumpleaños todos los maestros me han regalado muchas cosas.* ♦ minit dis yang, minit dis man, minit

dis ki, minit dis yangna, minit dis mana, minit didis ki, minit dis mayang.

minit launin. minit lautayang. DYY. Kidi laih dī as dūna kat awaskat muih as wark yamwak lalahni kalawa kidi. *pagar a crédito, o por un servicio.* ► Muih as sūski bīwak minit launayang. *Una persona me reparó los zapatos y yo se lo pagué.* ♦ minit lautayang, minit lautaman, minit lauwi, minit lautayangna, minit lautamana, minit lalauwi, minit laudi.

minit talnin. minit talayang. DYY. Kidi laih muih as muih ūk wark yamwa kidika yamni pa amang lānin awa kidi. *supervisar.* ► Kūl ūni tunan dūyang kidi kūl sumalyang balna minitna talwi. *El/la director(a) de la escuela supervisa a los docentes.* ♦ minit talayang, minit talaman, minit talwi, minit talayangna, minit talamana, minit tatalwi, minit taldi.

minit tang. minit tatang. LY. Dī as pisni baisa laih talda kidi yak yulwi. *superficial.* ► Trâbil kidi sip minit tang manah laihi talda ki. *El problema no lo podemos analizar superficialmente.* ♦ minit tang yang, minit tang man, minit tang ki, minit tang yangna, minit tang mana, minit tatang ki, minit tang mayang.

minit yak. mininit yak. YWS. Kidi laih dī as kau kilna sak kidika yak yulwi. *sobre, encima de.* ► Di kasnin kidi tūbil minit yak ilwak kastayang. *La comida se sirve sobre la mesa y yo me la como.* ♦ mikit yak, mamat yak, minit yak,

mikitna yak, mamatna yak, minitna yak, mâ mikit yak.

minit yulnin. mikit yultayang. DYY. Papangh kau bīk kalahwi yulnin kidi awaskat mayunnin. *rezar.* ► Pasin kidi sumalwi amput papangh kau minit yulnin. *El reverendo enseña cómo rezar a Dios.* ♦ mikit yultayang, mamat yultaman, minit yulwi, mikitna yultayangna, mamatna yultamana, minitna yuyulwi, mâ mikit yuldi.

minittalyang. minittatalyang. AY, LY. Kidi laih di as lakwi talayang. *observador, -ora.* ► Pâkiyulul yak minittalyang kaina tingkitâ ampat yamtayang kidi talnin yulni. *Llegó a mi oficina el observador para ver cómo realizo mi trabajo.* ♦ minittalyang yang, minittalyang man, minittalyang ki, minittalyang yangna, minittalyang mana, minittalyang ki, minittatalyang mayang.

mîs. misni. AY. Kidi laih uhu bin as ki, uba nuhni awas ki, wasautni sâni bin ki, mamahni bin bū naini ki, dawak mamahni sutni yak butun as dūwi. *pájaro mîs.* ► Mîs kidi mis mis, mis ti kaidi. *El pájaro mîs trina 'mis, mis, mis'.* ♦ miski, misma, misni, miskina, mismana, misnina, mâ miski.

misiknin. misiktayang. DYY. Kidi laih dī as kat papat dai kaupak wauhni yamwa kidi. *Desordenar.* ► Warkki daika muihbin laihi misikwi dâna. *Mi niño desordenó mi trabajo.* ♦ misiktayang, misiktaman, misikwi, misiktayangna, misiktamana, misisikwi, misikdi.

m M

misin ulnin kûlni. misinni ulnin kûlni. AY. Kidi laih taihul lân kalnin kûlni kalawa yaka. *mecanografía*. ► Yang misin ulnin kûlni âwayang usnit kat âpis yak wark alahwinik. *Yo estudio la clase de mecanografía, para luego trabajar en las oficinas.* ♦ misinki ulnin kûlni, misinma ulnin kûlni, misinni ulnin kûlni, misinkina ulnin kûlni, misinmana ulnin kûlni, misinnina ulnin kûlni, mâ misinki ulnin kûlni.

miskak. misnikak. AY. Kidi laih uhu bin as, wasautni sâni bin, mamahni pisni yak pauni ki. *pájaro sargento*. ► Miskak kidi pan minik bin kaswi. *El pájaro sargento se alimenta de semillas de plantas.* ♦ miskikak, mismakak, misnikak, minkinakak, mismanakak, misninakak, mâ miskikak.

mistruk. misnitruk. AY. Kidi laih pan nuhni as ki, asang nai kau bang ki, basni uba nuhni awas ki, puluni naini pauni ki. *tipo de árbol con flor*. ► Mistruk panan yak kayah ûni sak ki. *En el árbol de mistruk hay un nido de lora.* ♦ miskitruk, mismatruk, misnitruk, miskinatruk, mismanatruk, miskinatruk, mâ miskitruk.

mû. mûni. AY. Kidi lai walanibis walanibis yayal yak yulwi. *nieta*. ► Yang mûki bû dûtayang. *Yo tengo dos nietas.* ♦ mûki, mûma, mûni, mûkina, mûmana, mûnina, mâ muki.

muh. muhni. AY. Muih pisni as minikpa, nangnitak, tinpas rau pisni kidika ki. *rostro*. ► Muhki yak baba as yâ kasna. *Me picó una*

avispa en el rostro. ♦ muhki, muhma, muhni, muhkina, muhmana, muhnina, mâ muhki.

muh pint munnin. muhki pint muntayang. DYY. Kidi laih mâ piski wasautni sat uk yamnin. *maquillar*. ► Kidi yalni muhni pint munnin laik ki. *A esa mujer le gusta maquillarse la cara.* ♦ muhki pint muntayang, muhma pint muntaman, muhni pint munwi, muhkina pint muntayangna, muhmana pint muntamana, muhnina pint mumunwi, mâ muhki pint mundi.

muhnit. muhnit. YWS. Kidi laih dī as ki dangnit yak dī uk as sak awas kidi. *frente a*. ► Sika ûni kidi kûl ûni bahni muhnit pirih yak ki. *La clínica está al frente de la escuela vieja.* ♦ muhkit, muhmat, muhni, muhkitna, muhmatna, muhni, mâ muhkit.

muhul. muhulni. AY. Dī wail as, wassala kaput bin ki, muihni sâni, dininmak pihni, purni as dûwi. *zorillo*. ► Sûl kidi muhul kaswa kat dutni kal yahapwi. *El perro cuando muerde al zorillo, se le dificulta la respiración.* ♦ muhulki, muhulma, muhulni, muhulkina, muhulmana, muhulnina, mâ muhulki.

muhun tâni. muhunni tâni. AY. Sau pis as laini, dī bû lainni sah yakna. *frontera*. ► Muhun tâni kidi rîspik munnin ki. *Hay que respetar la frontera.* ♦ muhunki tâni, muhunma tâni, muhunni tâni, muhunkina tâni, muhunmana tâni, muhunnina tâni, mâ muhunki tâni.

muih. muihni. AY. Mâ piski uduhna kidi laih tunan kaupak, papus dawak mâ kalki

balna, ting balna bitik kidi. *cuervo*. ► Mâ muihki kidi yamni main talnin ki, yamah sâtni balna mai laihnin awas yulni. *Tenemos que cuidar nuestro cuerpo para no enfermarnos*. ♦ muihki, muihma, muihni, muihkina, muihmana, muihnina, mâ muihki.

muih. muihni. AY. Kidi al, yal walabis bitik kau kidika yak yulwi. *persona*. ► Musawas pâni kidi muih mahni yalalahwi. *En la comunidad de Musawas viven bastantes personas*. ♦ muihki, muihma, muihni, muihkina, muihmana, muihnina, mâ muihki.

muih âras. muihni âras. AY. Kidi laih muihni yak papus dak muih al dawi papus dak âras. *centauro*. ► Sau û yak masan muih âras talnayang. *En la tarde ví un centauro en el panteón*. ♦ muihki âras, muihma âras, muihni âras, muihkina âras, muihmana âras, muihnina âras, mâ muihki âras.

muih as. *—*. PYS. Kidi laih yal as al as kidika yak yulwi. *alguien, persona*. ► Muih as kaiwi yâ yulna, man yamah kau tus man. *Alguien me vino a informar que estaba usted enfermo*. ♦ *—*.

muih as bik. muih as as bik. PYS.DK. Kidi laih dî sâtni dis palni kidika yak yulwi. *nadie, ninguno*. ► Muih as bik ûki âkat aiwas ki. *Nadie ha venido a mi casa*. ♦ *—*.

muih as luih. *—*. NUM. Kidi laih numba as salap bû kidi yak. *veinte*. ► Mâ tingki dawak mâ kalki karak libitwa muih as luih tingbikis

dûdi. *Entre las manos y los pies, tenemos 20 dedos*. ♦ *—*.

muih as luih arungka. *—*. NUM. Numba salap manah tias kau bâs libitwa kidi yak yulwi. *ochenta*. ► Panya panan kidi naini muih as luih arungka pît dûwi. *Las ceibas suelen tener ochenta pies de alto*. ♦.

muih as luih arungka minit kau salap. *—*. NUM. Numba as salap manah tias kau arungka libitwa kidi yak yulwi. *noventa*. ► Mûsawas wasni muih dadakwa pîsni kidika yak panuhni muih as luih arungka minit kau salap pît dûwi. *El río de Mûsawas, por donde la gente lo cruza, tiene noventa pies de ancho*. ♦.

muih as luih bâs. *—*. NUM. Numba salap manah tias kau as libitwa kidi yak yulwi. *sesenta*. ► Mûsawas pâni yak Bautista prias ûni kidi naini pît muih as luih bâs dûwi. *En Mûsawas, la iglesia Bautista tiene sesenta pies de largo*. ♦.

muih as luih bâs minit kau salap. *—*. NUM. Numba salap manah tias kau bû libitwa kidi yak yulwi. *setenta*. ► Mûsawak kûlni ûni balna kidi as bâni pît muih asluih bâs minit kau salap dûwi. *En las escuelas de Mûsawas, cada pabellón tiene setenta pies de largo*. ♦.

muih as luih bû. *—*. NUM. Kidi laih numba salap arungka libitwa kidi yak yulwi. *cuarenta*. ► Krasa panan kidi naini pît muih as

m M

luih bû dûwa. *El árbol de maría tiene 40 pies de alto.* ♦.

muih as luh bû minit kau salap. _.

NUM. Kidi laih numba salap singka libitwa kidi yak yulwi. *cincuenta.* ► Muih yal as kurih muih as luh bû minit kau salap dûwa kidi muihbin sip dûwas atnin sip ki. *Las mujeres cuando llegan a tener 50 años, no suelen tener hijos.* ♦.

muih as luh minit kau salap. _.

NUM. Kidi laih numba salap bās libitwa kidi yak yulwi. *treinta.* ► Sara mâni muih al balna kurih muih as luh minit kau salap dûwa kat yal dûduwa dai. *En los tiempos antiguos, los varones tenían permiso de casarse cuando cumplían treinta años.* ♦.

muih as luh singka. _.

NUM. Kidi laih numba as salap manah salap kidika. *cien.* ► Musis sākara suma muih as luh singka dûwa sak ki. *Moisés tiene cien huevos de gallina.* ♦.

muih barak. muih bararak. LY. Kidi muih awaskat diwail kurih mahni dûwa kidika. *anciano -a; viejo -a.* ► Kukunghki kidi kasak muih barak ki, sip alas lapakwas ki. *Mi abuelo es muy viejo y no puede caminar solo.* ♦ muih barak yang, muih barak man, muih barak ki, muih barak yangna, muih barak mana, muih bararak ki, muih barak mayang.

muih barak. muih bararak. AY. Kidi laih muih as kurihni nuhni dûwa yak yulwi. *anciano,*

anciana. ► Mâ muihki barak balna kidi sara kau dîni balna mahni amang lalâwi. *Nuestros ancianos conocen muchas cosas del pasado.* ♦ muihki barak, muihma barak, muihni barak, muihkina barak, muihmana barak, muihnina bara, mâ muihki barak.

muih dauna. muihni dauna. AY. Mâ wingkita urupdas dâda kidika yak yulwi. *cadáver.* ► Muih dauna dai kidi nunûna. *El cadáver fue enterrado.* ♦ muihki dauna, muihma dauna, muihni dauna, muihkina dauna, muihmana dauna, muihnina dauna, mâ muihki dauna.

muih dîni. muih dînina. LY. Mayang mâ diki awas, dâniwan ûk kidika yak yuldi. *ajeno -a.* ► Adi amarni laih muih dîni. *Este martillo es ajeno.* ♦ muih dîni yang, muih dîni man, muih dîni ki, muih dîni yangna, muih dîni mana, muih dînina ki, muih dîni mayang.

muih îyang. muih ihîyang. LY. Kidika laih al, yal sangninaka disyang kidika. *asesino -a.* ► Muih îyang dai kidika lalahna. *Capturaron al asesino.* ♦ muih îyang yang, muih îyang man, muih îyang ki, muih îyang yangna, muih îyang mana, muih ihîyang ki, muih îyang mayang.

muih karuk. muih kararuk. LY. Yal bāni pasyak walabisbin dûwa kidika yak yuldi. *embarazada.* ► Yal muih karuk kidi dî sapahni balna dûkih kalawi. *A la mujer embarazada se le antojan frutas ácidas.* ♦ muih karuk yang, muih karuk man, muih karuk ki, muih karuk yangna, muih karuk mana, muih kararuk ki, muih karuk mayang.

muih kilwa. muihni kilwa. AY. Ûtak yak pilau pul dûwa kalahwa kidika yak yuldi. *absceso*. ► Ûkitak yak pini kaupak muih kilwa yâ laihna kat panabas âting bik ban ki. *De repente me salió un absceso en mi cuerpo y me he puesto todo tipo de remedio, pero continúa*. ♦ muihki kilwa, muihma kilwa, muihni kilwa, muihkina kilwa, muihmana kilwa, muihnina kilwa, mâ muihki kilwa.

muih pakna. muihni pakna. AY. Dîwail balna nananghni bânipas yak barakwi itanghni kapat satni batanhwa kidika. *feto*. ► Muih yal kidi muihkaruk kalna waiku arungka kaupak muih pakna ki yakwarang kat. *A partir del cuarto mes de embarazo de una mujer hasta el nacimiento, existe el feto*. ♦ muihki pakna, muihma pakna, muihni pakna, muihkina pakna, muihmana pakna, muihnina pakna, mâ muihki pakna.

muih sâni. muihni sâni. AY. Kidi laih muih ûntak wasautni pukta paruh kidika yak yuldi. *persona negra*. ► Atlantik kus muihni sasâni kidi kriul yulni yuyulwi. *La lengua de las personas de raza negra en la costa Atlántica es el inglés creole*. ♦ muihki sâni, muihma sâni, muihni sâni, muihkina sâni, muihmana sâni, muihnina sâni, mâ muihki sâni.

muih usyang. muih uhusyang. LY. Kidi laih uba al, yal yak wâk kal yamwa yak yuldi. *necio -a*. ► Muih usyang balna kidi mâ as kat dî dutni yakwi. *Los necios algunas veces se meten en problemas*. ♦ muih usyang yang, muih usyang man, muih usyang ki, muih usyang yangna, muih

usyang mana, muih uhusyang ki, muih usyang mayang.

muihbin ânimat. muihnibin ânimat. AY. Kidi laih asna dakna as ki, walabis batanh binina tulnin awaskat sarandang muknin dîni. *pañal*. ► Muihbin ânimat dasin as bakannayang kat uba bulah kat sirihni danh kalahwa bangh. *Compré una docena de pañales porque cuando hay poquitos se termina rápido*. ♦ muihkibin ânimat, muihmabin ânimat, muihnibin ânimat, muikina bin ânimat, muihmana bin ânimat, muihnina bin ânimat, mâ muihkibin ânimat.

muihbin dûnin. muihbin dûtayang. DYY. Kidi laih yal as walanibis yakwa kidika. *parir, dar a luz*. ► Kidi yalni walabis yalbin as dûna kidi papanghni dauna. *El papá de la niña a quien dió a luz esa señora, ya falleció*. ♦ muihbin dûtayang, muihbin dûtaman, muihbin dûwi, muihbin dûtayangna, muihbin dûtamana, muihbin dudûwi, muihbin dûdi.

muihbin pâni. muihnibin pâni. AY. Kirikiri dibin yamni ki walabis batanh kaminin dîni. *cuna*. ► Yang muihbin pâni as bakannayang walakibis bin kidi kama atnin yulni. *Yo compré una cuna para que mi hijo duerma en ella*. ♦ muihkibin pâni, muihmabin pâni, muihnibin pâni, muihkinabin pâni, muihmanabin pâni, muihninabin pâni, mâ muihkibin pâni.

muihni palni. muihni palni. AY. Wais kat witing kat kulwi yulwa kidi. *personalmente*. ► Muihni palni karak yul baunik kultayang.

m M

Pienso conversar personalmente con él. ♦ muihki palni, muihma palni, muihni palni, muihkina palni, muihmana palni, muihnina palni, mâ muihki palni.

muihsak daunin. muihsak dautayang. DYY. Kidi laih dî as taldak mâ kulnik diswa yaka. *asustarse.* ► Tâpas yak nawah as talnayang kat kasak muihsak daunayang, kaunah wattik tala sik yang kat bayakwi kiuna. *Cuando ví un tigre en el camino, me asusté bastante, pero me quedé quieto mirando hasta que se fue yendo.* ♦ muihsak dautayang, muihsak dautaman, muihsak dauwi, muihsak dautayangna, muihsak dautamana, muihsak dadauwi, muihsak daudi.

mukna. mumukna. LY. Dî as kat putlakna awaskat tulna kidi dî ûk karak. *cubierto -a.* ► Dî kasna kidi asna kau mukna. *La comida está cubierta con una tela.* ♦ mukna yang, mukna man, mukna ki, mukna yangna, mukna mana, mumukna ki, mukna mayang.

muknin. muktayang. DYY. Malni kalnin dî as ûk yakat lâih dawak kalahwas atnin. *cubrir.* ► Tînimâ kidi mukus yaklauwi muk lak pamwi. *Ese avión está cubierto todo por una nube blanca.* ♦ muktayang, muktaman, mukwi, muktayangna, muktamana, mumukwi, mukdi.

muknin. muktayang. DYY. Dî as kat dî uk karak tanit dakwa kidika, umuk kidi sanni kat kal surumhdi sanni yak nanit dakdi. *abrigar.* ► Muihbin kidi sanni bangh umuk kau muknin ki. *Hay que abrigar al niño con una sábana porque hace mucho frío.* ♦ muktayang,

muktaman, mukwi muktayangna, muktamana, mumukwi, mukdi.

mûkulkul. mûnikulkul. AY. Kidi laih yâkal sâtni as ki, nuhni ki, wasautni sâni ki, tipisnimak baini ki. *águila yauli.* ► Mûkulkul sakara as laihna. *El águila agarró una gallina.* ♦ mûkikulkul, mûmakulkul, mûnikulkul, mûkinakulkul, mûmanakulkul, mûninakulkul, mâ mûkikulkul.

mukus. mukusni. AY. Kidi laih mâ yakat wayau kapat kaunah wasautni pihni dawak sâni karak bayakwa kidika yak yulwi dawak kidi kaupak was lauwi. *nube.* ► Mukus sâni kidi was launin sainni. *Las nubes negras son señal de lluvia.* ♦ mukuski, mukusma, mukusni, mukuskina, mukusmana, mukusnina, mâ mukuski.

mulâ. mulâni. AY. Wah minik as labanni, pihni, muihni kidi salani ki, yakau bâ lanin dîni as ki. *javía.* ► Mulâ minik kidi buhwi dâwi bayahnin yamah dûwa muihni yak bâni lanin. *La semilla de javía se raspa y se le da tomada al paciente para purgarlo.* ♦ mulâki, mulâma, mulâni, mulâkina, mulâmana, mulânina, mâ mulâki.

mûlalah. mûnilalah. AY. Kidi laih waspa dîni as ki, was kau bang ki kau palni kidi, was damni kau bang ki, kisin wasautni kidi apis sâni dawi lalahni dûwi. *guapote.* ► Mûlalah kidi bilam balna kaswi. *El guapote se alimenta de sardinas.* ♦ mûkilalah, mûmalalah, mûnilalah, mûkinalalah, mûmanalah, mûninalalah, mâ mûkilalah.

mulkus. mulnikus. AY. Kidi laih panpas dñi as ki, simh kusi kapat ki, kaunah baisa dibin, wasautni sâni dawak purnini parasni dûwi, asangpas kau manah lik ki. *ṣabîno*. ► Papanghki sûnilu mulkus as îna. *El perro de mi papá cazó un ṣabîno*. ♦ mulkikus, mulmakus, mulnikus, mulkinakus, mulmanakus, mulninakus, mâ mulkikus.

muluh. muluhni. AY. Kidi panbin as dibin ki, û watak yak barakwi uba naini awas ki, basni dibin subangni naini, puluni lalahni ki. *escoba lisa (planta)*. ► Nananghki muluh dakna ûni watak bitnin. *Mi mamá fue a cortar escoba lisa para barrer el patio*. ♦ muluhki, muluhma, muluhni, muluhkina, muluhmana, muluhnina, mâ muluhki.

munah. —. AYU. Kidi laih muih as angkut bayakwarang kidi yulwi tang awi. *a través de, por*. ► Â kidi laih dî wasni pauni as ki muih dawak diwail balna siniwah munah bayakwi. *La sangre es un líquido rojo que corre por las venas de las personas y animales*. ♦ —.

mundi. AY. Mâ suru as talah. ►. ♦.

munnin. muntayang. DYY. Kidi laih dî as ki was bahawi waihwî wasni yamwa kidi yak yulwi. *disolver*. ► Bunya kidi was bahawi munnin usnit yak dinin. *La bunya se toma después de disolverla en agua*. ♦.

muribian. murinibian. AY. Kidi laih papangh warkni pasyak sahkalahna as ki, dawak ayangni kidi kaiwi aliman kaupak. *moravo*. ►

Muribian kidi lâ wauhnitaya as dûwi ayangni 'book a father'. *Los moravos tienen un libro de leyes que se llama 'book a father'*. ♦ murikibian, murimabian, murinibian, murikinabian, murimanabian, murininabian, mâ murikibian.

murnin. murtayang. DYY. Kidi laih di as sitwi awaskat laihwi kanghwi dûwi kiwa kidi awaskat alas bik sip yamnin. *arrastrar*. ► Yapu as kauhmak yak mamahni murna kat talnayang. *Vi a un lagarto arrastrando la cola en la arena*. ♦ murtayang, murtaman, murwi, murtayangna, murtamana, mumurwi, murdi.

muru. muruni. AY. Pan as kuku kapat ki, kaunah baisa dibin ki, asangpas yak barakwi. *palmera de coyol (especie)*. ► Muru basni kau sip ki, û basta dûnin. *Con las hojas de palmera se puede hacer techo de casa*. ♦ muruki, muruma, muruni, murukina, murumana, murunina, mâ muruki.

Mûsawas. Mûnisawas. AY. Kidi laih pâ ayangni as ki, tannika laih mûsa kidi mûlalah was kidi wasni yulni yulwi. *Musawas*. ► Mûsawas kidi mayangna pâni as baisa nuhni ki, dawak muih bik mahni dûwi. *La comunidad de Musawas, es la comunidad Mayangna más grande y tiene bastante población*. ♦ Mûkisawas, Mûmasawas, Mûnisawas, Mûkinasawas, Mûmanasawas, Mûninasawas, mâ Mûkisawas.

mutu. mututu. LY. Kidi laih muih as dinit kahni yak yulwi. *cazorro -a*. ► Muih mutu kidi susuihni utuh awi dawak dî bik dinit kahnin

m M

want ki. *La persona cazurra anda echando su saliva y le gusta olvidar las cosas.* ♦ mutu yang, mutu man, mutu ki, mutu yangna, mutu mana, mututu ki, mutu mayang.

mh. —. AY. Adika laih mayangna abindima yak rawasmak salap minit kau bûwa yak kalahwi, ayangni laih 'amh'. *mh (letra)*. ► Rawasmak 'mh' kidi laih yul tuna sip kalahwas ki, kaunah yulsah witwa yak manah kalahwi, niningkana as 'kubamh', 'pimhnin'. *La letra 'mh' no puede aparecer al inicio de palabra, sino sólo a final de sílaba, por ejemplo, 'kubamh' (búbo) 'pimhnin' (saltar un pez).*

◆ —.

n N

n. _ . AY. Kidi laih Mayangna abindima yak rawasmak salap minit kau bâs kidi yak yulwi, ayangni laih 'ni'. *n (letra)*. ► Yul 'nawah' kidi 'n' kau tuna bahwi, dawak yul 'tun' kidi laih 'n' kau witwi. *La palabra 'nawah' (tigre) empieza con la letra 'n', y la palabra 'tun' (cabeza) acaba con la letra 'n'*. ♦ _.

nabis. nabisni. AY. Papangh kidi awaskat nanangh wirahni yayal kidi. *tía*. ► Yang nabiski balna bitik dawak tias kau as dûtayang. *En total tengo seis tías*. ♦ nabiski, nabisma, nabisni, nabiskina, nabismana, nabisnina, ma nabiski.

nakas. Nahas talah.

nahas. nahasni. AY. Kidi laih dī as ki, wanaihni bû kat aslah watwa kidi yak yulwi. *otro lado; uno de un par*. ► Suski nahas dai kidi tâ pasyak bukwi diswak aiwanayang. *En el camino se me cayó uno de mis zapatos y se perdió*. ♦ nahaski, nahasma, nahasni, nahaskina, nahasmana, nahasnina, mâ nahaski.

nahas yak. _ . YB. Kidi laih was as kungni as kaupak kungni ûk yak yulwi. *al otro lado*. ► Was nahas as yak malaih manah dahwi, nahas as yak sinak manah dahna. *A un lado del río siembro sólo yuca y al otro lado siembro sólo frijoles*. ♦ _.

nai. _ . YT. Kidi laih di as mâ yaihkī yak awas yaka. *lejos*. ► Walabis as, as kat

nai kaupak kul yak aiwi. *Algunos estudiantes vienen a clase de lejos*. ♦ _.

nai ampus. _ . YD. Kidi laih pâ as kaupak uk yak kiunin tâni yak yulwi. *cuánto tiempo, cuánta distancia*. ► Yang nai ampus kat, warkki kidi yamtik sarang ki pa amang lâstasyang. *No se cuánto tiempo voy a tardar en terminar mi trabajo*. ♦ _.

nai disnin. nai dista yang. DYY. Kidi laih taim balna baisa dulwa yaka. *dilatar*. ► Yang yul baunin as kau sak awaki bangh, nai diski ki. *Voy a dilatar porque estaré en una reunión*. ♦ nai distayang, nai distaman, nai diswi, nai distayangna, nai distamana, nai didiswi, nai disdi.

nai yaklanin. nai lawayang. DYY. Kidi laih dī as kau yaihnit yak kiunin awas tanka. *apartar*. ► Wahma as sinsni yamni kidika panabas dudutni balna pasyak kâwas naikau yaklawi. *El joven prudente se aparta de las drogas*. ♦ nai lawayang, nai lawaman, nai yaklawi, nai lawayangna, nai lawamana, nai yaklalawi, nai malawi.

naikau. nanaikau. LY. Kidi laih pâ as kaupak pâ uk kau kiunin tâni kidi ulis awaskat yaihnit awas kidi yak yulwi. *lejos*. ► Titinghki kau yawinik want yang bik uba naikau kawī. *Tengo deseo de ir a ver a mi abuela pero vive muy lejos*. ♦ naikau yang, naikau man, naikau ki, naikau yangna, naikau

mana, naikau yangna, naikau mana, nanaikau ki, naikau mayang.

nailuih kau. —. YB. Kidi laih pâ as, pâ uk karak libitda kat ulis awas kidika yak yulwi. *a distancia, distanciado -a, distante.* ► Musawas pâni kidi Bonanza kaupak nailuih kau pak ki. *La comunidad de Musawas queda distante de Bonanza.* ♦ —.

naini. nananini. LY. Kidi laih dî as ki, parahni awas kidi yak yulwi. *largo -a.* ► Bilwi kaupak Rosita tawanni kat kidi tâ as naini palni ki. *El camino de Bilwi hasta Rosita es bien largo.* ♦ naini yang, naini man, naini ki, naini yangna, naini mana, nanaini ki, naini mayang.

naini tani. naini tatani. LY. Kidi kasakta tani awas pirihta tani kauh kidika. *horizontal, de lado, de largo.* ► Musawas balni pâni kidi naini tani 300 mita dûwi. *El estadio de Musawas tiene 300 metros de largo.* ♦ naini tani yang, naini tani man, naini tani ki, naini tani yangna, naini tani mana, naini tatani ki, naini tani mayang.

nainin. naitayang. DYY. Kidi laih wark as yamwi dânin âna kaupak baisa mâ ûk lakwa kidika. *extender (en el tiempo).* ► Pan balna kidi pihdas laihtak was balna sangninaka nainin sip ki. *La vida de las aguas se puede extender mientras no haya*

despale. ♦ naitayang, naitaman, naiwi, naitayangna, naitamana, nanaiwi, naidi.

nainin. naitayang. DYY. Kidi laih dî as isdi dulnin yak yulwi. *estirar.* ► Muibhinina muihnina kidi kurih bayakwa yakarak di naiwi. *El cuerpo de los niños se estira cada año que pasa.* ♦ naitayang, naitaman, naiwi, naitayangna, naitamana, nanaiwi, naidi.

nakang iwit. niking iwit. AY. Kidi laih yamah satni as ki awaskat dutni kalawa satni as ki, simh dî balna kidi wirwa kapat kal dakakâwi. *mareo.* ► Yamah yalaihna usnit yak nakang iwit yâ laihwi. *Después de la calentura me da mareo.* ♦ niking iwit, namang iwit, nining iwit, nikingna iwit, namangna iwit, niningna iwit, mâ niking iwit.

nanangh. nananghni. AY. Kidi muih yal as ki, walabis yakna kat kidi kaput kal yuyulwi. *madre.* ► Nanangh dalanini kidi dawî muih uk kalanini karak satuk palni ki. *El cariño de una madre es completamente diferente al de otra persona.* ♦ nananghki, nananghma, nananghni, nananghkina, nananghmana, nananghnina, mâ nananghki.

nangnit lânin. nangnit lâtayang. DYY. Muih as yul as yulwak biri lamwi kal yulwa kidi. *contestar.* ► Sumalyang kidi walabis balna yulwi dakakawa yak biri nangnitna lâwi, yamni amang lânin yulni. *El maestro contesta a las preguntas que hacen*

los niños para que lo entiendan bien. ♦ nangnit latayang, nangnit lataman, nangnit lawi, nangnit latayangna, nangnit latamana, nangnit lalawi, nangnit ladi.

nangtak. nangnitak. AY. Kidi laih m̄a piski as ki, yakut wing urupda d̄ini. *nariz̄.* ► Nangkitak yak uhdana yaklauwi tikisni kat tikpas kau wing d̄utayang kaunah wak ki. *Se me trancó la nariz̄ de gripe y respiro por la boca, pero me siento mal.* ♦ nangkitak, nangmatak, nangnitak, nangkinatak, nangmanatak, nangninatak, m̄a nangkitak.

nangtak laban. nangtak lababan. LY. Kidi wing murda tani muh pisni kau sak kidik yurani yak yulwi. *ñato -a.* ► Muih nangnitak labanni kidi panuhni ki. *A la persona de nariz̄ ancha se le dice ñato.* ♦ nangtak labang yang, nangtak laban man, nangtak laban ki, nangtak laban yangna, nangtak laban mana, nangtak lababan ki, nangtak laban mayang.

nangtakbus. nangnitakbus. AY. Kidi laih d̄inin wasni as batal kau p̄una kaiwi, wasautni pauni, s̄ani, lalahni, dawak was kapat bik ki. *gaseosa.* ► Nangtakbus wasni s̄ani kidi d̄ida kat, m̄a b̄aki yak wing d̄uwa kidi yakwi. *La gaseosa de coca cola produce gas en el estómago.* ♦ nangkitakbus, nangmatakbus, nangnitakbus, nangkinatakbus, nangninatakbus, m̄a nangkitakbus.

nangtaknuh. nangtaknunuh. LY. Muih urupnin d̄ini naihni nuhni d̄uwa kidika. *nariz̄ón -ona.* ► Kidi alni kidi laih nangtaknuh ki. *Ese hombre es nariz̄ón.* ♦ nangtaknuh yang, nangtaknuh man, nangtaknuh ki, nangtaknuh yangna, nangtaknuh mana, nangtaknunuh ki, nangtaknuh mayang.

natnin. nattayang. DYY. Tunan kidi sait as kaupak sait uk yak kama sak kauna tunan wauh wauh sak kidi. *cabecear.* ► K̄ama kidi mai talwi tunan natwi. *La iguana cabecea cuando nos mira.* ♦ natta yang, nattaman, natwi, nattayangna, nattamana, natwi, natdi.

nawah. nawahni. AY. Kidi laih d̄i muihni sangka kasyang as sim p̄us kapat ki nuhni ki parasni anwi. *tigre.* ► Nawah s̄ani kidi parasni anwi. *El tigre negro es feroz.* ♦ nawahki, nawahma, nawahni, nawahkina, nawahmana, nawahnina, ma nawahki.

nawah pauni. nawahni pauni. AY. Kidi laih nawah kaunah ūntak pauni ki. *leoncillo.* ► Nawah pauni kusih as laihwi kasna. *El leoncillo cazó un cerdo.* ♦ nawahki pauni, nawahma pauni, nawahni pauni, nawahkina pauni, nawhamana pauni, nawahnina pauni, m̄a nawahki pauni.

nawah s̄ani. nawahni s̄ani. AY. Kidi nawah as wasautni s̄ani ki, dawak pasni laih pihni d̄uwi. *pantera (negra).* ► Nawah s̄ani kidi asangpas nunuhni yak manas ki.

La pantera negra habita en las grandes montañas. ♦ nawahki sâni, sawahma sâni, sawahni sâni, nawahkina sâni, nawahmana sânik, nawahnina sâni, ma nawahki sâni.

nawatni. nawawatni. LY. Kidi laih dī as barangni awas yaka. *al revés, del revés.* ► Walabis kidi asna nawatni kakawi, kat amang lalawas ki angdika kut kidi. *Los niños se ponen la ropa del revés porque no saben qué lado es correcto.* ♦ nawatni yang, nawatni man, nawatni ki, nawatni yangna, nawatni mana, nawawatni ki, nawatni mayang.

nawatnin. nawattayang. DYY. Muih as pāni watwi kiwa kidi tanit kau yalahwa dai yak. *volver.* ► Yang kûl yulni Rosita akat wat nawatnin dûtayang. *Yo tengo que volver acá a Rosita para estudiar.* ♦ nawattayang, nawattaman, nawatwi, nawattayangna, nawattamana, nawawatwi, nawatdi.

niktai. nikkitai. AY. Asna pis as ki, dakamak yak sitwi suruwi sutni pala yak dawak bukna wit ki. *corbata.* ► Tawan balna yak pasin balna manah niktai yus yayamwi. *En las comunidades sólo los reverendos usan corbata.* ♦ nikkitay, tikmatay, niknitay, nikkinatay, nikmanatay, nikninatay, mā nikkitay.

ning kanin. ning katayang. DYY. Muih as kau dī as kalawak talwa kidika yak

yulwi. *mostrar.* ► Muihbin kidi yak dîwaya balna ning kata sak yang. *Le estoy enseñando dibujos al niño.* ♦ ning katayang, ning kataman, ning kawi, ning katayangna, ning katamana, ning kakawi, ning kadi.

ning kanin. ning katayang. DYY. Kidi laih muih as dī amang lâwas kat sumalwa yaka. *enseñar.* ► Numba kulwi sahwa ning katayang. *Enseño la matemática.* ♦ ning katayang, ning kataman, ning kawi, ning kataman, ning kawi, ning kadi.

ning launin. ning lautayang. DYY. Kidi laih muih as kau ilp lâni as kalawa yaka lainni kau awaskat satni uk kau bik. *apoyar.* ► Yang muih miniknakunni yak ningna lautayang. *Yo apoyo a las personas pobres.* ♦ ning lautayang, ning lautaman, ning lauwi, ning lautayangna, ning lautamana, ning lalauwi, ning laudi.

ningh. —. YT. Kidi laih dī as yamna ban kidi muih yamna awas kidi. *natural.* ► Sau adi yamna as ningh ki. *El mundo es una cosa natural.* ♦ —.

ningkauh. ningnakauh. LY. Yul as dawī uk karak satuk kidika. *antónimo -a.* ► Sâni' dawī 'pihni' kidi yulda kat yul ningkauh as ki, 'salani' dawī 'arakni'. *Negro' y 'blanco' son palabras antónimas, y también 'gordo' y 'flaco'.* ♦ ningkauh yang,

ninginkauh man, niningkauh ki, niningkauh yangna, niningkauh mana, niningnakauh ki, niningkauh mayang.

niningkauh. niningnakauh. AY. Muih bô biri biri dutni kal tatalwa kidi. *en contra de.* ► Tatuna balna lâ kat dî yayamwas kat pâ muihni balna kidi râmhnî dūwi ningkauh yak lalauwi. *Si los dirigentes no cumplen con las normas, los comunitarios tienen el derecho de ir en contra de ellos.* ◆ nikingkauh, namangkauh, niningkauh, nikingnakauh, namangnakauh, niningnakauh, mâ nikingkauh.

niningyak yaklaunin. niningyak lawayang. DYY. Muih balna king awaskat tatuna muihni yul yulwa kidi yamni talwas ahanwa kidika. *protestar.* ► Mayangna balna ramhnina yulni niningyak yaklallauwi. *Los mayangnas protestan por la violación de sus derechos.* ◆ niningyak lawayang, niningyak lawaman, niningyak yaklauwi, niningyak lawayangna, niningyak lawamana, niningyak yaklallauwi, niningyak malawi.

nisnin. nistayang. DYY. Kidi laih muih as ki, yamni lapakwas kidi. *renquear.* ► Kalki dalawak nistik lapaktayang. *Me duele la pierna y por eso camino renqueando.* ◆ nistayang, nistaman, niswi, nistayangna, nistamana, niniswi, nismi.

nît. nîtni. AY. Muih as dî as dūkihni palni kidika. *necesidad.* ► Walabis balna kidi kul kânin kat nitni mahni palni dudūwi. *Si los niños quieren estudiar, tienen muchas necesidades.* ◆ nîtki, nîtni, nîtkina, nîtnina, mâ nîtki.

nît atnin. nîtni atayang. DYY. Muih as dî dis kat dūnin kalawa yak yulwi. *necesitar.* ► Yang kûl dîni balna nîtni awaki ki. *Yo voy a necesitar comprar utensilios de clase.* ◆ nîtni yang, nîtni man, nîtni, nîtni yangna, nîtni mana, nîtni ki, nîtni mayang.

nû. nû yang. V. EST. Kidi laih muih as dî balna yamni amang lâwa kidika yak yulwi. *saber.* ► Demetrio kidi yulbarang lâni yulni mahni nû ki. *Demetrio sabe muchas cosas sobre la linguística.* ◆ nû yang, nû man, nû ki, nû yangna, nû mana, nû ki, nû mayang.

nuhni. nunuhni. LY. Kidi laih dî as laihnin sip awas yaka yulwi. *grande.* ► Kuma kidi dakyak lanin pâ nuhni palni ki. *El mar es inmensamente grande para cruzarlo.* ◆ nuhni yang, nuhni man, nuhni ki, nuhni yangna, nuhni mana, nunuhni ki, nuhni mayang.

nûnin. nutayang. DYY. Kidi laih dî as yak sau pasyak kurhwi mukwa kidi. *enterrar.* ► Sûl dauna kidi kurhwi nûnin. *A los perros muertos hay que enterrarlos.* ◆ nûtni yang, nûtni man, nûtni, nûtni yangna, nûtni mana, nunûtni, nûtni.

nurs. nurs. AY. Muih yamah main talnin warkni dûwa kidika. *enfermera*. ► Nurs yak kidi sîka tanka mahni dûwi. *La enfermera posee muchos conocimientos de medicina*. ♦ nurski, nursma, nursni, nurskina, nursmana, nursnina, ma nurski.

nutmik. nutnimik. AY. Kidi laih pan minik bin as ki, tuyulni wasautni puputni bin ki. *memoscada (nuez moscada)*. ► Nutmik kidi iskang wing dûwa kat dînin yamni ki. *La memoscada es buena para tomar cuando el estómago tiene aire*. ♦ nutkimik, nutmamik, nutnimik, nutkinamik, nutmanamik, nutninamik, mâ nutkimik.

nûwas. nunûwas. LY. Kidi laih muih as awaskat dî tinglau bik dauna kat baisa sau pasyak awas kidi yak yulwi. *insepulto -a*. ► Elisabeth tûniruh yal dauna kat baisa nûwas tus ki ki. *La vaca muerta de Elizabeth todavía está insepulta*. ♦ nûwas yang, nûwas man, nûwas ki, nûwas yangna, nûwas mana, nunûwas ki, nûwas mayang.

nh NH

nh. _ . AY. Adika laih mayangna abindima yak rawasmak salap minit kau arungwa yak kalahwi, ayangni laih 'unh'. *nh (letra).*

► Rawasmak 'nh' kidi laih yul tuna sip kalahwas ki, kaunah yulsah witwa yak manah kalahwi, niningkana as 'pânh', 'batanhnin'. *La letra 'nh' no puede aparecer al inicio de palabra, sino sólo a final de sílaba, por ejemplo, 'pânh' (lata) 'batanhnin' (nacer).* ♦

—

ng. _ .AY. Adika laih mayangna abindima
yak rawasmak salap minit kau singwa
yak kalahwi, ayangni laih 'ing'. *ng (letra).*

► Rawasmak 'ng' kidi laih yul tuna sip
kalahwas ki, kaunah yulsah witwa yak
manah kalahwi, niningkana as 'asang',
'kungmak'. *La letra 'ng' no puede aparecer al
inicio de palabra, sino sólo a final de sílaba, por
ejemplo, 'asang' (monte), 'kungmak' (labio).*

◆ _.

ngh NGH

ngh. 𐀭. AY. Adika laih mayangna abindima yak rawasmak salap minit kau tias kau aswa yak kalahwi, ayangni laih 'ingh'. *ngh* (*letra*). ► Rawasmak 'ngh' kidi laih yul tuna sip kalahwas ki, kaunah yulsah witwa yak manah kalahwi, niningkana as 'kukungh', 'klinghsat'. *La letra 'ngh' no puede aparecer al inicio de palabra, sino sólo a final de sílaba, por ejemplo, 'kukungh' (abuelo), 'klinghsat' (hulera).* ◆ 𐀭.

p. —. AY. Kidi laih mayangna abindima yak rawasmak salap minit kau tiaskau būwa kidi yak yulwi, ayangni laih 'pi'. *p (letra)*. ► Yul 'put' kidi 'p' kau tunan bahwi, dawak yul 'salap' kidi laih 'p' kau witwi. *La palabra 'put' (pulmón) comienza con una 'p', y la palabra 'salap' (diez) acaba con 'p'.* ♦ —.

pâ. pâni. AY. Kidi laih watwa atnin pisni as kat yak yulwi dawak dī uk yamwa atnin bik sip ki. *local*. ► Ūki yak wark yamta atnik pâni as yamtik dūtayang. *En mi casa tengo un local para hacer mis trabajos.* ♦ pâki, pâma, pâni, pâkina, pâmana, pânina, mâ pâki.

pâ. pâni. AY. Kidi laih muih urupnin as ki, tat awaskat suku kau parwi dawi yakat kalangwi. *cama*. ► Angkat yâ suh kal dakâyang taimni yak, pâki yak alangwik apis uruptayang. *Cuando me siento cansado, me acuesto en la cama para descansar un poquito.* ♦ pâki, pâma, pâni, pâkina, pâmana, pânina, mâ pâki.

pâ. pâni. AY. Kidi laih muih mahni yalalahwa dawak ū mahni bang kidika yak yulwi. *lugar, comunidad*. ► Sakalwas pâni kidi yaksihni ki, muhni yak was nuhni as tus ki, ayangni laih Pispis. *Sakalwas es un lugar hermoso, frente al cual pasa un río grande, de nombre Pispis.* ♦ pâki, pâma, pâni, pâkina, pâmana, pânina, mâ pâki.

pâbulu. pâribulu. AY. Kidi laih asna bîna as ki, kâmapâ minit yak rapangwi, sasah mai kasnin awas tanit dakwi; dawak līs awaskat dī uk kau bik yamwi. *mosquitero*. ► Līs dis

kat, pâbulu kidi manta asnina kau bînin sip ki. *Cuando no se tiene tela de encaje, se puede hacer el mosquitero con tela de manta.* ♦ pâkibulu, pâmabulu, pâribulu, pâkinabulu, pâmanabulu, pâninabulu, mâ pâkibulu.

pahwa. pahniwa. AY. Waspa dîni as ki, tunani pisni pau ki, pasni bik pauni ki, muihni nuhni sâ ki. *mojarra*. ► Sûpa wainiku yak sûpa kau pahwa pamwi. *En el mes de Septiembre se pescan mojarras con el pijibay.* ♦ pahkiwa, pahmawa, pahniwa, pahkinawa, pahmanawa, pahninawa, mâ pahkiwa.

pai. paini. AY. Kidi laih dī minik as ki, sau dinit yak kalahwi, minik kidi damni ki. *batata*. ► Titinghki pai wabulni yamwi kuku karak. *Mi abuelita hace wabul de batata con coco.* ♦ paiki, paima, paini, paikina, paimana, painina, mâ paiki.

paila. painila. AY. Suba labanni as ayan awaskat pânh kau yamna dîni as ki, dikasna balna puihnin dawi kisnin yak yus yamdi. *paila*. ► Paila nuhni yakau sinak kisnin ki. *Hay que freír los frijoles en la paila grande.* ♦ paikila, paimala, painila, paikinala, paimanala, paininala, mâ paikila.

pak. pak yang. DYP. Kidi laih dī as ki, pâ as kau labanni sak kidi yak yulwi. *estar (en posición horizontal)*. ► Asangrarah kidi laih tunani yak lakun as pak ki. *En la cima del monte Asangrarah hay una laguna.* ♦ pak yang, pak man, pak ki, pak yangna, pak mana, pak puk ki, pak mayang.

p P

paknin. paktayang. DYY. Kidi laih pâ as dû lauwi yamnín yaka. *erigir.* ► Wihta kulwi musawas pâni yak kûl ûni nuhni as paknin. *En la Comunidad de Musawas el juez piensa erigir una gran escuela.* ♦ paktayang, paktaman, pakwi, paktayangna, paktamana, papakwi.

pala. palani. AY. Kidi laih kuring kapat was kau lik atnin dîni as ki, kaunah pan karauni kau libitwi sit sit dawi labanni tani lak witwi dawi pâ uk kau uiwi. *balsa.* ► Ukunghki kidi wakisa balna kidi pala kau puwi dû aiwi kat kuringni uba dibin bangh. *Mi abuelito trae bananos en balsa ya que el bote es muy pequeño.* ♦ palaki, palama, palani, palakina, palamana, palanina, mâ palaki.

palan. palanni. AY. Pan as ki, dadasni awas bataknî ki, basni balna nuhni rarah ki. *guarumo.* ► Palan panan kidi minik yakwas ki. *El guarumo no es un árbol frutal.* ♦ palanki, palanma, palanni, palankina, palanmana, palannina, mâ palanki.

palankuah. palannikuah. AY. Di wail wilihwa sâtni as, tawa lapakwi buhni yak lik ki. *tortuga lerdo.* ► Palankuah kidi kuah kapat ki, kaunah baises dibin ki. *La tortuga lerdo se parece a la tortuga pero es más pequeña.* ♦ palankikuah, palanmakuah, palannikuah, palankinakuah, palanmanakuah, palanninakuah, mâ palankikuah.

palatnin. palattayang. DYY. Kidi laih dî as untak kidi kuhbil kau awaskat isparah kau turwi yakwa kidi yak yulwi. *pelar.* ►

Nananghki masah palatnin yâ pakna sak yang, wasni yamnín yulni. *Mi mamá me dió a pelar piña para hacer fresco.* ♦ palattayang, palattaman, palatwi, palattayangna, palattamana, palalatwi, palatdi.

pamka. pamnika. AY. Kidi laih dî kalni dûyang as ki, panpas yak manah lik ki, ûntak kidi sâni ki, nangnitak naini ki. *danto, tapir.* ► Pamka muihni kidi kasnin auhni ki. *La carne del danto es una comida sabrosa.* ♦ pamkika, pammaka, pamnika, pamkinaka, pammanaka, pamninaka, mâ pamkika.

pamkiba. pamnikiba. AY. Kidi laih pan as nuhni ki, puluni dis ki kaunah minik laih dûwi, basni apis nuhni tuyulni dawi naini bin ki, asang paskau dawak waskung yak ukuswi. *higuera, chilamate.* ► Pahwa balna kidi pamkiba minik kakaswi. *Las mojaras comen la fruta del chilamate.* ♦ pamkikiba, pammakiba, pamnikiba, pamkinakiba, pammanakiba, pamnanakiba, mâ pamkikiba.

pamni. papamni. LY. Kidi laih dî as ki, nuhni awas awaskat amungni awas kidi yak yulwi. *socado -a.* ► Sûs as bakannayang kat pamni ki, dawak wirahki yak kalanayang. *Me compré unos zapatos pero me quedan socados, así que se los regalé a mi hermano.* ♦ pamni yang, pamni man, pamni ki, pamni yangna, pamni mana, papamni ki, pamni mayang.

pamnín. pamtayang. DYY. Kidi laih dî as walnin wah as was dinit yak rumh wak wahni yak laihwa kidi yak yulwi. *pescar.* ►

Titinghki kidi dî pamnin yulni baisa pukta kau kiuna. *Mi abuelita salió muy de madrugada para pescar.* ♦ pamtayang, pamtaman, pamwi, pamtayangna, pamtamana, papamwi, pamdi.

pan bâbil. b. AY. Kidi laih bâbil sâtni as ki, pihni tunan pauni ki, pan dau kalna yak sulihni bin yamwi yakat sak ki. *gusanillo.* ► Pan bânibil kidi pan karat lâna balna kaswi lik ki. *El gusanillo vive en los árboles podridos y se alimenta de la parte podrida.* ♦ panak bânibil, panam bânibil, panan bânibil, panakina bânibil, panamana bânibil, pananina bânibil, mâ panak bânibil.

pang. pangni. AY. Kidi laih dî kasna as ki, am wauhwi dâwi, simh wanni kapat kasdi. *tamal.* ► Pang kidi dî wanni kapat kasnin dîni as ki. *El tamal se consume como bastimento.* ♦ pangki, pangma, pangni, pangkina, pangmana, pangnina, mâ pangki.

pânh. pânhni. AY. Kidi laih ayan baini kau yamna dî pûnin dîn as ki. *lata.* ► Papanghki dîsala pânh as bankanwi dû aina. *Mi papá compró y trajo una lata de aceite.* ♦ pânhki, pânhma, pânhni, pânhkina, pânhmana, pânhnina, mâ pânhki.

pani manah. panina manah. LY. Dî as pasyak dî as bik dis kidi yak yulwi. *vacío -a.* ► Bukit kidi was dis, pani manah ki. *El balde no tiene agua, está vacío.* ♦ pani manah yang, pani manah man, pani manah ki, pani manah yangna,

pani manah mana, panina manah ki, pani manah mayang.

pâni yak ânin. pâni yak âtayang. DYY. Pâ as dauh pak kidi yak di uk dasaknin. Dî as sak dai kidi yak dî uk dâ saknin. *reemplazar (a alguien con otra persona).* ► Kul sumalyang kîrana pâni yak uk ânin ki. *Tenemos que reponer al profesor que se retiró.* ♦ pâni yak âtayang, pâni yak âtaman, pâni yak âwi, pâni yak âtayangna, pâni yak âtamana, pâni yak ahâwi, pâni yak âdi.

pâni yak kânin. pâni yak âwayang. DYY. Kidi laih muih as wark yamwa sak kat dâwi kalahwak muih uk yamwarang kidika. *reponer, remplazar (a alguien uno mismo).* ► Kul sumalyang siknis kidi pâni yak waiku as âwayang. *Yo voy a sustituir al profesor enfermo durante un mes.* ♦ pâni yak awayang, pâni yak awaman, pâni yak kawi, pâkina yak awayangna, pâmana yak awamana, pânina yak kakawi, mâ pâki yak maiahawi.

pânin. pâyayang. DYY. Kidi laih dî as yak dî subang karak bauwi pasyak âwa kidi yak yulwi. *clavar.* ► Papanghki, û tâtni balna kidi pânin awa lik kaunah dalan dûna. *Mi papá andaba clavando las tablas de la casa y se golpeó.* ♦ pâyayang, pâyaman, pâwi, pâyayangna, pâyamana, papâwi, pâdi.

panmak. panakimak. AY. Kidi laih pan balna puluni yakwi usnit kat minik yakwa bitik kidika. *fruta.* ► Misaila watakni yak panmak satni mahni dûwi. *Misaila tiene bastantes árboles*

y plantas frutales. ♦ panaki mak, panama mak, panani mak, panakina mak, panamana mak, pananina mak, mâ panaki mak.

pansik. pannisik. AY. Kidi laih pan as ki, kuku basni kapat ki, kaunah minik laih yakwas ki. *palmera, palma.* ► Pansik basni balna kidi û minit muknin yamni ki. *Las palmas de la palmera son buenas para hacer el techo de las casas.* ♦ pankisik, panmasik, pannisik, pankinasik, panmanasik, panninasik, mâ pankisik.

panuhni. panunuhni. LY. Kidi laih pâ as ki, tinpas dibin awas kaunah pâ aitani yamni kidi yak yulwi. *ancho -a.* ► Sakalwas kûlni ûni watakni kidi panuhni ki. *El predio de la escuela de Sakalwas es bien ancho.* ♦ panuhni yang, panuhni man, panuhni ki, panuhni yangna, panuhni mana, panunuhni ki, panuhni mayang.

panya. panniya. AY. Kidi laih pan as ki, nuhni barakwi, kaunah tâtni laih yus yayamwas ki. *ceiba.* ► Panya kidi tâtni pihni yamni ki, kaunah tâtni sahwi yayakwas ki. *La madera de la ceiba es blanca, pero no la cortan por la madera.* ♦ pankiya, panmaya, panniya, pankinaya, panmanaya, panninaya, mâ pankiya.

panyakyang. panyakyang. LY. Muih as pan bakanyang kidi yak yuldi. *maderero -a.* ► Gerardo kidi panyakyang as ki. *Gerardo es un maderero.* ♦ panyakyang yang, panyakyang man, panyakyang ki, panyakyang yangna, panyakyang mana, panyakyang ki, panyakyang mayang.

papangh kulwas. papangh kukulwas. LY. Muih as dawan kau ramh kulwas kidi. *ateo -a, pagano -a.* ► Muih papangh kulwas balna kidi muih dudutni awas ki, kaunah witingna dî uk kau kulna lâni kalalawi. *Los ateos no son malas personas, sólo tienen otras creencias.* ♦ papangh kultas yang, papangh kultas man, papangh kulwas ki, papangh kultas yangna, papangh kultas mana, papangh kukulwas ki, papangh kuldass mayang.

papat. papapat. LY. Di as simh sâtni aslah kidika, nuhnini bik, praisni bik. *igual, idéntico -a, mismo -a.* ► Nawah dawî kuruh karak papat ki. *El tigre y el tigrillo son iguales.* ♦ papat yang, papat man, papat ki, papat yangna, papat mana, papapat ki, papat mayang.

papatni. papapatni. LY. Dî as naini tan awaskat nuhni tani kapapat kidika. *igual, idéntico -a, mismo -a.* ► Adi muihni binina laih naini tani papatni ki. *Estos niños son iguales de estatura.* ♦ papatni yang, papatni man, papatni ki, papatni yangna, papatni mana, papapatni ki, papatni mayang.

papatni. papapatni. LY. Kidi laih di as pisni satuk awas langni kidi. *igual, plano -a.* ► Bal yakikisda pâni kidi papatni ki. *El campo de beisbol es plano.* ♦ papatni yang, papatni man, papatni ki, papatni yangna, papatni mana, papapatni ki, papatni mayang.

papatnin. papattayang. DYY. Kidi laih dî balna yamni uduhwi dânin yaka yulwi.

ordenar, poner en orden. ► Û bityang kidi mâpiris palni kidi û papatnin ki, muih uiwa kat ûpas yamni atnin yulni. *La aseadora tiene que ordenar la casa muy temprano, para que cuando lleguen las personas esté todo bien dentro de la casa.*

◆ papattayang, papattaman, papatwi, papattayangna, papattamana, papapatwi, papatdi.

papus. ̱. YWS. Kidi laih dī as kat isning pisni yak sak kidika. *en el centro de, en el medio de.* ► Musawas pâni papus yak prias ûni sak ki. *En el centro de Musawas está la iglesia.* ◆ ̱.

papus bah. papus babah. LY. Kidi di as kat kapat bû kau yakwa kidika. *medio -a, la mitad de.* ► Wan busna as bakantik wahaiki karak papus bah, bah dûtik kasnayangna. *Compré un pan y nos lo comimos a medias con mi primo.* ◆ papus bah yang, papus bah man, papus bah ki, papus bah yangna, papus bah mana, papus babah ki, papus bah mayang.

papus dak. papus dadak. LY. Kidi laih di as naini kat kuhbil kau awaskat isparah kau kapat bû dakwi yakwa kidika. *medio -a, la mitad de.* ► Brît kidi papus dak yang kasnayang. *Me comí la mitad de un pan.* ◆ papus dak yang, papus dak man, papus dak ki, papus dak yangna, papus dak mana, papus dadak ki, papus dak mayang.

papus tirh. papus titirh. LY. Kidi di as tuyulni kidi awaskat labanni kat kapapat pis bû sahyaknin. *medio -a, la mitad de.* ► Juan dawi Candido karak siwi papus tirh kakasna taim

aslah. *Juan y Cándido se comieron la mitad de un chanco de monte en una sola vez.* ◆ papus tirh yang, papus tirh man, papus tirh ki, papus tirh yangna, papus tirh mana, papus titirh ki, papus tirh mayang.

papus wayah. papus wayayah. LY. Kidi laih di as mahni kat kapapat bû yamnin, di minik bikisni balna yak. *medio -a, la mitad de.* ► Muih ahal bû ambata bîk as kidi papus wayahwi dudûna. *Dos hombres se repartieron la mitad de un saco de maíz cada uno.* ◆ papus wayah yang, papus wayah man, papus wayah ki, papaus wayah yangna, papus wayah mana, papus wayayah ki, papus wayah mayang.

parahni. pararahni. LY. Kidi laih dī as ki, naini awas kidi yak yulwi. *corto -a.* ► Âras muhniit basni kidi parahni dakwi dawi. *El pelo del caballo lo cortamos corto.* ◆ parahni yang, parahni man, parahni ki, parahni yangna, parahni mana, pararahni ki.

parahni. pararahni. LY. Muih as naini awas kidika. *chaparro -a, bajo -a.* ► Wirahki laih muihni parahni ki. *Mi hermano es chaparro.* ◆ parahni yang, parahni man, parahni ki, parahni yangna, parahni mana, pararahni ki.

parak. parakni. AY. Kidi laih mâ muihki mukda asnina as ki, mâ bakimak kaupak mâ salahki balna kat. *camisa.* ► Yang parak as dawak kalanin sâni as dûtayang. *Yo tengo una camisa y un pantalón negro.* ◆ parakki,

p P

parakma, parakni, parakkina, parakmana, paraknina, mâ parakki.

parasni. pararasni. LY. Kidi laih di as tihini kat dû lauwa kidi, kidi laih paun mahni dûwa kidi wark satni mahni yamnin. *fuerte*. ► Âras kidi parasni mahni dûwi, dî turuknin. *Los caballos tienen mucha fuerza para cargar*. ♦ parasni yang, parasni man, parasni ki, parasni yangna, parasni mana, pararasni ki, parasni mayang.

parasni. pararasni. YT. Kidi laih muih as awaskat dî as paun nuhni dûwa kidi. *de manera fuerte*. ► Wing kidi uba parasni wauhwi. *El viento sopla muy fuerte*. ♦ _.

parhnin. partayang. DYY. Kidi laih dî as ûntak turwi yakwa kidi. *pelar, raspar*. ► Kuku ûntak parhnin ki, muih balna yak di yawak dininna yulni. *Hay que pelar los cocos para dárselos a tomar a los visitantes*. ♦ parhtayang, parhtaman, parhwi, parhtayangna, parhtamana, paparhwi. parhdi.

parnin. partayang. DYY. Kidi laih dî as kat yaihnit yak uk lakwi, lakwi kiwa kidi yak yulwi. *desfilar*. ► Papanghki û parnin awa lik kaunah bukwi dalan dûna. *Mi papá andaba para desfilar el piso pero se cayó y se golpeó fuerte*. ♦ partayang, partaman, parwi, partayangna, partamana, paparwi, pardi.

pas. _ YT. Dî as yamwas tanit kau dî uk tuna yamwa kidika yak yulwi. *primero, primeramente, en primer lugar*. ► Kûl tingnita

pas yamtik datik usnit yak û tingnita balna yamtayang. *Primero hago las tareas de clase y después hago mi trabajo de casa*. ♦ _.

pas. pasni. AY. Kidi laih dî as ki, malni kat sip talwas pisna yak yulwi. *interior, parte de dentro de algo*. ► Ûki pas kidi yak mâ isihni yamnin awas ki kat, muihbin wilihwi lik bangh. *No hay que ensuciar dentro de la casa ya que los tiernos gatean ahí*. ♦ paski, pasma, pasni, paskinam, pasmana, pasninia, mâ paski.

pas. pasni. AY. Kidika laih mâ muihki pisni as, mâ takit saitni dakamak dawî bamak karak walsah kau kidika yak yulwi. *pecho*. ► Tâ kidi mâ paski yak dûdi. *Las tetas están en el pecho*. ♦ paski, pasma, pasni, paskina, pasmana, pasnina, mâ paski.

pasnin. pastayang. DYY. Ting kau bukwi bin yamnin di uk karak. *tocar*. ► Pita kitara paswi. *Pedro toca la guitarra*. ♦ pastayang, pastaman, paswi, pastayangna, pastamana, papaswi, pasdi.

pat. _ YT. Kidi laih minitni taimni yak yulwi, dûwi bayakna dîni bik tanit dîni bik. *ya*. ► Yang pat kûl âwik saran laihnayang, waralaih wark alahwinik walta lik yang. *Yo ya terminé mi estudio y ahora ando buscando trabajo*. ♦ _.

pauhnin. pauhtayang. DYY. Kidi laih dinit suru yakwi parasni sarahwa kidi. *gritar*. ► Muih ahal kidi tingtâ yamwa bang kaunah pauhwi alasna dûduwi. *Los hombres cuando están trabajando duro gritan para alegrarse*. ♦

pauhtayang, pauhtaman, pauhwi, pauhtayangna, pauhtamana, papauhwi, pauhdi.

paun. pauni. AY. Kidi laih muih muihni nuhi yak paraswa kidi tingtâ sât yamwi. *fuertza*. ► Muih kidi sau kurhwa taimni kasak paunni yakwi. *Cuando una persona cava la tierra hace bastante fuertza*. ♦ paunki, paunma, paunni, paunkina, paunmana, paunnina, mâ paunki.

paunh. papaunh. LY. Kidi laih wasautni as pihni awas apis â sangni kapat kidika yak yulwi. *rosado -a*. ► Amin kidi puluni paunh dawak punni bin ki. *La dormilona tiene florecitas rosadas y esponjosas*. ♦ paunh yang, paunh man, paunh ki, paunh yangna, paunh mana, papaunh ki, paunh mayang.

pauni. papauni. LY. Kidi laih wasautni as â kapat kidika ki. *rojo, -a*. ► Prias ûni kidi yaihnit kidi wasautni pauni kau kahna ki. *Las paredes de la iglesia están pintadas con pintura roja*. ♦ pauni yang, pauni man, pauni ki, pauni yangna, pauni mana, papauni ki, pauni mayang.

pawa. pawani. AY. Kidika laih ayan wahni kau parasni kalawa kat dalhwa kidika yak yulwi. *energía, electricidad*. ► Rosita tawanni yak pawa wahni mahni dawak nunuhni rapangna dûwi. *En la ciudad de Rosita se extienden muchos alambres eléctricos gruesos*. ♦ pâwaki, pâwama, pâwani, pâwakina, pâwamana, pâwanina, mâ pâwaki.

pâwas. pâniwas. AY. Kidi laih pawa yaringni yak yulwi. *bujía, bombilla*. ► War pukta

pâwas as busna. *Anoche se fundió una bujía*. ♦ pâkiwas, pâmawas, pâniwas, pâkinawas, pâmanawas, pâninawas, mâ pakiwas.

pihitni. pihihitni. LY. Kidi laih wasautni as ki, simh wayau wasautni kapat ki. *gris pálido*. ► Asna wasautni pihitni kidi ramh sirihni mâ isihni laihwi. *La ropa de color gris pálido se ensucia muy rápido*. ♦ pihitni yang, pihitni man, pihitni ki, pihitni yangna, pihitni mana, pihihitni ki, pihitni mayang.

pihni. pipihni. LY. Kidi laih wasautni as ki, âni dis kidika yak yuldi. *blanco, -a*. ► Kûl walabis kidi bitik parak tunan pihni manah kakawi. *Todos los niños(as) se visten de blusa o camisa blanca en la escuela*. ♦ pihni yang, pihni man, pihni ki, pihni yangna, pihni mana, pipihni ki, pihni mayang.

pihnin. pihtayang. DYY. Kidi laih pan balna dakwi lakwa kidi yak yulwi. *despalar, tumber, talar*. ► Kurih kat ramh pan balna pihnin kalahwi kat yâmak yamwa bangh. *En el verano despalan bastantes árboles porque hacen grandes milpas*. ♦ pihtayang, pihtaman, pihwi, pihtayangna, pihtamana, pipihwi, pihdi.

pihnin. pihtayang. DYY. Kidi laih pan mak as kalahna kaupak muihbarak kalwa kidi yak yulwi. *madurar*. ► Kûku minik kidi pihnin kat dakwas dawak bang atnin ki. *Para que el coco madure, no hay que cortarlo y hay que dejarlo por mucho tiempo*. ♦ pihtayang, pihtaman, pihwi, pihtayangna, pihtamana, pipihwi, pihdi.

p P

pihnin. pihtayang. DYY. Di baini as kau dakda kidi di uk yak. *tumbar, cortar (árbol).* ► Saba kidi kî kau pihna. *Tumbó el cedro macho con el bacha.* ♦ pihtayang, pihtaman, pihwi, pihtayangna, pihtamana, pipihwi, pihdi.

pihpakni. pihpapakni. AY. Damasni, pâ nuhni, langni pâ as as kau pak pak kidi dawak pan nunuhni awas ulalunh manah ukuswa kidika yak yulwi. *breña.* ► Pihpakni yak sinak yâmak babauwi dahwak minik yamni kalahwi. *En las breñas se hacen milpas de frijol y se cosecha bastante.* ♦ pihpakkini, pihpakmani, pihpaknini, pihpakkinani, pihpakmanani, pihpapakninani, mâ pihpakkini.

pikpik. piknipik. AY. Kidi laih muku sâtni as ki kaunah baisa dibin ki, wasautni sangni dîbasta kapat ki, wasmak balna yak lik ki, dimuih balna manah ukwi. *rana.* ► Pikpik balna kidi wasma yak manah kalalahwi. *Las ranas salen en el invierno.* ♦ pikkipik pikmapik, piknipik, pikkinapik, pikmanapik, pikninapik, mâ pikkipak.

pila. pilani. AY. Kidi laih pan as ki, û balna kalni kidi yak yulwi. *poste.* ► Auka panan as kau pila daknayang. *De un árbol de cortés corté postes.* ♦ pilaki, pilama, pilani, pilakina, pilamana, pilanina, mâ pilaki.

pimhnin. pimhtayang. DYY. Kidi laih dî as apah put, apah put awa kidi yak yulwi, simh mâ ising kapat. *latir.* ► Ahsa kidi îna bik, ban isning pimhwi. *La tortuga, aunque se*

muera, le continúa latiendo el corazón. ♦ pimhtayang, pimhtaman, pimhwi, pimhtayangna, pimhtamana, pipimhwi, pimhdi.

pînin. pîtayang. DYY. Kuh pau dalhwa sak kaupak laih watwa kidi. *apagar.* ► Brigido awas dalhwa sak kat pîna. *Brigido apagó la candela que estaba encendida.* ♦ pîtayang, pîtaman, pîwi, pîtayangna, pîtamana, pipîwi, pîdi.

pinsil. pinnisil. AY. Pan karau as ki, banpas yak di sâni bin as tus ki. *lápiz.* ► Pinsil kidi dî ulnin dîni as ki. *El lápiz es un instrumento para escribir.* ♦ pinkisil, pinmasil, pinnisil, pinkinasil, pinmanasil, pinninasil, mâ pinkisil.

piramnin. piramtayang. DYY. Di as pâni dai kaupak tulwi bayakna kidi pâ uk kau. *voltear.* ► Kitang yak kuring piram lâna. *En el salto de agua el bote se dió la vuelta.* ♦ piramtayang, piramtaman, piramwi, piramtayangna, piramtamana, piraramwi, piramdi.

pirhnin. pirhtayang. DYY. Muihni piram yaklawi biri, biri pâ as kaupak uk yakwi. *rodar.* ► Âras kidi ataini yak pirhwi kâ kiuna. *El caballo se fue rodando en el guindo.* ♦ pirhtyang, pirhtaman, pirhwi, pirhtayangna, pirhtamana, pipirhwi, pirhdi.

piri. pirini. AY. Kidi laih dî as yaihnit balna dûwa yak yulwi. *lado.* ► Yang ûki pirini kidi wasautni pihni kau manah kahnayang. *Los lados de mi casa los pinté con pintura blanca.* ♦ piriki, pirima, pirini, pirikina, pirimana, pirinina, mâ pirik.

pisba. pisniba. AY. Kidi laih pan as nuhni kalahwi, panan basni kidi dibin tuyulni ki, puluni karak minik mahni laihwi, minik kidi tuyulni bin ki. *ojoche (árbol)*. ► Pisba minik kusih kaswi. *El cerdo come la semilla de ojoche*. ♦ piskiba, pismaba, pisniba, piskinaba, pismanaba, pisinaba, mâ piskiba.

pisba wainiku. pisniba. AY. Kurih as pasyak waiku singwa kidika; adika wainiku yak Nicaragua sauni ul yak itangh balna mâni kulna ki. *mes de mayo*. ► Mâ muihkibarak balna pisba wainiku atwa dai kat adika wainiku yak pisba kidi minikwi. *Nuestros ancestros le decían mes de ojoche a Mayo porque en ese mes este árbol da frutos*. ♦ piskiba wainiku, pismaba wainiku, piskinaba wainiku, piskinaba wainiku, pismanaba wainiku, pisinaba wainiku, mâ piskiba wainiku.

pitnin. pittayang. DYY. Kidi laih dî as isparah awaskat kuhbil kau dakwa kidika yak yulwi. *rajar(se), rayar(se), descuartizar, destripar*. ► Waspa dîni kidi pitwi bâni yakwi dâwi kuma âwi. *El pescado se raja, se le saca la tripa y se le pone sal*. ♦ pittayang, pittaman, pitwi, pitwi, pittayangna, pittamana, pipitwi, pitdi.

pitpit. pipipit, pitpipit. LY. Kidi laih pan awaskat dî minik balna untak minit yak sah sah dûwa kidi. *rajadito -a*. ► Yuluh, krasa panan balna kidi ûntak pitpit dûwi. *La caoba y el cedro macho tienen la corteza rajadita*. ♦ pitpit yang, pitpit man, pitpit ki, pitpit yangna, pitpit mana, pipipit ki, pitpit mayang.

plun. plunni. AY. Dî kasnin balna kidi yak yulwi. *comida*. ► Yang mâtuk awarni yak plun kastayang. *Yo como a medio día*. ♦ plunki, plunma, plunni, plunkina, plunmana, plunnina, mâ plunki.

praptis kalahnin. praptis alahwayang. DYY. Dî lân kalahna dîni watwi laihwi yamwi talwa. *practicar, ejercitar*. ► Muihbin numba praptis kalahwi. *El niño practica la matemática*. ♦ praptis alahwayang, praptis alahwaman, praptis kalahwi, praptis alahwayangna, praptis alahwamana, praptis kalalahwi, praptis malahdi.

pri. pripri. LY. Kidi laih trâbil as bik dis wark kalahnin wark kalahwas atnin bik. *libre*. ► Silak kau kurih bû tus yang dai, kaunah waralah pri yang. *Estuve en la cárcel durante dos años pero ahora ya estoy libre*. ♦ pri yang, pri man, pri ki, pri yangna, pri mana, pripri ki, pri mayang.

puhnin. puhtayang. DYY. Kidi laih takpas kau wing parasni yakwa kidika mâ kungkimak bûpak libitwi dawi simh 'u' yulnin kapat. *soplar*. ► Kuh kidi dalhwas kat puhdak dalhwi. *Cuando el fuego no enciende, lo soplamos y se enciende*. ♦ puhtayang, puhtaman, puhwi, puhtatangna, puhtamana, pupuhwi, puhdi.

puihni. pupuihni. LY. Kidi laih was daihni dawak sanni bik awas kidi. *tibio -a*. ► Sanni mâni yak kâpi kidi was puihni yamwi dînin ki, mâ muihki daihni kalnin yulni. *En el tiempo de frío hay que tomar tibio el café, para*

calentar el cuerpo. ♦ puihni yang, puihni man, pupuihni ki, puihni yangna, puihni mana, pupuihni ki, puihni mayang.

puihnin. puihtayang. DYY. Kidi laih dī as kuh pau minit yak ilwak apis bin daih dāwa kidika yak yulwi. *entibiar.* ► Kâpi kidi uba sanni ki bangh, puihnin ki. *Hay que poner a entibiar el café porque está muy helado.* ♦ puihtayang, puihtaman, puihwi, puihtayangna, puihtamana, pupuihwi, puihdi.

puksâni. puksasâni. LY. Pukta kat yaringni dis kidika awaskat û pasyak awas dalhwas kidika. *oscuro -a.* ► Windar balna putna kat rum kidi puksâni ki. *El cuarto está oscuro porque las ventanas están cerradas.* ♦ puksâni yang, puksâni man, puksâni ki, puksâni ki, puksâni yangna, puksâni mana, puksasâni ki, puksâni mayang.

pukta. pukrita. AY. Mâ kâ kiwa kaupak wat kalahwa kat pisni kidika yak amang lâdi. *noche.* ► Adika pukta kasak was launa. *Esta noche llovió bastante.* ♦ pukrita, pukmata, puknita, pukkinata, pukmanata, pukninata, mâ pukrita.

pulihnin. pulihtayang. DYY. Muih as isning sâni, dī as bik muih kau kalawas yaka. *ser pinche.* ► Wirahki pinsil lin yâ munwas, pulihwi. *Mi hermano es pinche, no me presta su lápiz.* ♦ pulihtayang, pulihta man, pulihwi, pulihtayangna, pulihta mana, pulilihwi, pulihdi.

pûnin. pûtayang. DYY. Kidi laih dī as paskau dī uk balna âwa kidi yak yulwi. *colocar, poner, echar.* ► Dî mâ isihni balna kidi pânhi yak pûnin ki, wattak mâ isihni atnin awas yulni. *Las basuras hay que echarlas en su recipiente, para que no se vea sucio el patio.* ♦ putayang, pûtaman, pûwi, pûtayangna, pûtamana, pupûwi, pûdi.

punni. pupunni. LY. Kidi laih dī as yudut banipas yak wing bin dûwa kapat kidika yak yulwi. *esponjoso -a.* ► Âpil puluni kidi punni bin suringni ki. *La flor de la pera es esponjosa y de color rosado.* ♦ punni yang, punni man, punni ki, punni yangna, punni mana, pupunni ki, punni mayang.

pupuh. pupuhni. AY. Kidi laih dī minik binina bikis sapah binin ki, wan busna yak yamwak nuhnin yulni awa dīni as ki. *levadura.* ► Teresa pupuh karak brît busna. *Teresa horneó pan con levadura.* ♦ pupuhki, pupuhma, pupuhni, pupuhkina, pupuhmana, pupuhnina, mâ pupuhki.

puputni. pupuputni. LY. Kidi laih wasautni as ki, sâni pihni karak bahana kidi. *de color café.* ► Wahaiki kidi parak tunan puputni as bakanna. *Mi amigo compró una camisa café.* ♦ puputni yang, puputni man, puputni ki, puputni yangna, puputni mana, pupuputni ki, puputni mayang.

purni. pupurni. LY. Kidi laih dī as ki waya sat as kalahwa kidi yamni awaskat dutni. *que tiene olor (bueno o malo).* ► Aransa puluni kidi

laih purni yamni ki. *La flor de naranjo tiene un olor agradable.* ♦ purni yang, purni man, purni ki, purni yangna, purni mana, pupurni ki, purni mayang.

purnin. purtayang. DYY. Kidi laih wayani dutni yakwa kidi. *producir mal olor.* ► Dî muihni kidi wayani purnin awas yulni kuma yamni ânin ki. *Para que la carne no tenga mal olor hay que echarle bastante sal.* ♦ purtayang purtaman, purwi, purtayangna, purtamana, pupurwi, purdi.

purnin. purtayang. DYY. Kidi laih wah bû libitwi biri biri diwitwa yak yulwi. *enrollar, entretejer.* ► Sara mâni yak yayal muih bararak balna kidi tingpas papus yak wah lakwi purwi dâwi wahbakna bibîwa dai. *En el pasado las mujeres ancianas enrollaban el bejuco entre las manos y luego lo trenzaban para hacer una hamaca.* ♦ purtayang purtaman, purwi, purtayangna, purtamana, pupurwi, purdi.

purnin. purtayang. DYY. Dî as yaihnit munah awaihwa kidi. *girar.* ► Pawa balna kidi parasni pupurwi. *Las máquinas giran muy rápido.* ♦ purtayang purtaman, purwi, purtayangna, purtamana, pupurwi, purdi.

purus. purusni. AY. Kidi laih mâ muihki pisni wakalni karak libitna balna, dî tihini dû laudak mâ muihki pisni dadasni kilwa kidika yak yulwi. *músculo.* ► Muih pan pihyang kidi salahni purusni nunuhni kalahwi. *A los que tumban árboles se les*

desarrollan los músculos de los hombros. ♦ puruski, purusma, purusni, puruskina, purusmana, purusnina, mâ puruski.

purusnin. yâ puruswi. DYY. Mâ muihki pîsni yak pîni kaupak silp rapangwak dalani mâyawawa kidi. *dar calambres.* ► Parasni îring kat kalki yâ puruswi. *Cuando corro fuerte, me dan calambres en el pie.* ♦ yâ puruswi, mâ puruswi, kal puruswi, yâna puruswi, mâna puruswi, di puruswi, mai puruswi.

pus. pusni. AY. Kidi laih dimuih bin as sâni bin, â manah dîwi, sûpa wainiku yak baises dahni kalalahwi. *bocón (insecto).* ► Asang kau lik yang kat pus kasak yâ kakasna kidi lahasni ki. *Cuando ando en la montaña, me pican los bocones y me da picazón.* ♦ puski, pusma, pusni, puskina, pusmana, pusnina, mâ puski.

pûs. pûsni. AY. Kidi laih ting lau bin as ki, kungnibas nanaini, tapani sutni subabangni ki, mamahni naini, tipisnimak mur yakwi dâwi mur âwi, simh nawah bin kapat ki, kaunah wasautni sât sât ki. *gato.* ► Pûs kidi mâdah laih uhu binina laihwi dawak pukta laih mâtis laihwi kaswi. *El gato durante el día caza pájaros y por la noche ratones.* ♦ pûski, pûsma, pûski, pûskina, pûsmana, pûsnina, mâ pûski.

pusakni. pusasakni. LY. Dî as wah satni kat diwit diwit dâna sak kidi. *revuelto -a, desarreglado -a.* ► Muihbin yal kidi basni kuswas kat pusakni kalwi. *La niña cuando no se peina, le queda el pelo todo revuelto.* ♦ pusakni

p P

yang, pusakni man, pusakni ki, pusakniyangna,
pusakni mana, pusasakni ki, pusakni mayang.

put. putni. AY. Kidi laih yar as kaupak pis bâs
kapapat sahwi yakwa kidika. *pie* (*unidad de
medida*). ► Ûki adi naini put muih as luih
dûwi. *Mi casa tiene veinte pies de largo.* ♦ putki,
putma, putni, putkina, putmana, putnina, mâ putki.

r. _ . AY. Rawasmak 'r' kidi abidima mayangna kau yak kalahwi, salap minit kau tias kau bāswa yak sak ki, ayangni laih 'ir'. *r (letra)*. ► Rawasmak 'r' kidi yul balna yak kalahwi tunan bahwa yak laih 'rurusni', dawak yulsah witwa yak bik, niningkâna, 'purnin'. *La letra 'r' aparece al inicio de las palabras, por ejemplo en 'rurusni' (rocoso), y también a final de sílaba, como en 'purnin' (oler)*. ♦

—

rabutni. rabubutni. LY. Kidi laih dī as ki, pirini arungka kidika naini kapapat kidika yak yulni. *cuadrado -a*. ► Kûlki ûni watakni kidi rabutni kulinwi dûwi. *El cerco del predio de mi escuela es cuadrado*. ♦ rabutni yang, rabutni man, rabutni ki, rabutni yangna, rabutni mana, rabubutni ki, rabutni mayang.

rabutnin. rabuttayang. DYY. Kidi dī wayani as pirini arungka pak kapapat kidi. *cuadrar*. ► Asang yak pan rabutnin yâ dûwi uina. *Me llevaron al monte para cuadrar madera*. ♦ rabuttayang, rabuttaman, rabutwi, rabuttayangna, rabuttamana, rabubutwi, rabutdi.

raini. raraini. LY. Kidi laih dī as mâ tikpas yak awaskat mâ muihki yak laihwak daihni dalani kapat yak yulwi. *picante*. ► Walabis kidi angmak kakaswas ki, kat uba raini bahangh. *Los niños no comen chile porque es muy picante*. ♦ raini yang, raini man, raini ki, raini yangna, raini mana, raraini ki, raini mayang.

rais. raisni. AY. Kidi laih dī minik as ki, kasnin dīni minik bikisni bin as ki, basni naini ti kapat ki, minikwa taim baisa naini kalwi. *arroz*. ► Tut kidi rais taimni yak mahni sahwi. *la paloma 'tut' se reproduce mucho en la época de arroz*. ♦ raiski, raisma, raisni, raiskina, raismana, raisnina, mâ raiski.

rais sinak. raisni sinak. AY. Kidi laih kasnin dīni as yayamwi sinak dawak rais karak bahawi lahna ki. *gallopinto*. ► Rais sinak kasnin kidi auhni palni ki kasnin. *El gallopinto es una comida sabrosa*. ♦ raiski sinak, raisma sinak, raisni sinak, raiskina sinak, raismana sinak, raisnina sinak, mâ raiski sinak.

raisanbins. Raisni an bins. AY. Alahus sinak karak bahawi lahna kidi yak yulwi. *gallopinto*. ► Walabis balna rais an bins kaswi yamni dakakawi. *a los niños les gusta comer gallopinto*. ♦ raiskian bins, raismaanbins, raisnianbins, raiskinaanbins, raismananbins, raisninaanbins, ma raiskianbins.

raispap. raisnipap. AY. Kidi dīnin dīni as alahus kau lahwi was mahni karak yayamwi. *agua de arroz*. ► Mâ tunak raispap bāsu as dīnayang. *A mediodía tomé un vaso de agua de arroz*. ♦ raiskipap, raismapap, raisnipap, raiskinapap, raismanapap, raisninapap, mâ raiskipap.

rakahnin. rakahtayang. DYY. Wah kau dī as yak balakwi sitwa yaka. *amarrar*. ► Bik kidi turuknin bangh yamni rakahtah. *Amarra bien*

r R

el saco para cargarlo. ♦ rakahtayang, rakahtaman, rakahwi, rakahtayangna, rakahtamana, rakakahwi, rakahdi.

râmh. raramh. LY. Yul as kat kasak palni alas dis yulwi kidika. *verdadero -a.* ► Kul sumalyang kidi dî ramh kidika walabis balna yak sumalwi. *El maestro enseña a los niños las cosas verdaderas.* ♦ râmh yang, râmh man, râmh ki, râmh yangna, râmh mana, rarâmh ki, râmh mayang.

râmh. râmhni. AY. Dî sangnika dûwa balna bitik parasnina dudûwi ais yamnín kulwa yakat yamnín. *derecho.* ► Muhi bitik kidi mâ râmhki dûdi yul baunin, dawak tinglau balna bik râmhnina dudûwi kal sahninna. *Todas las personas tenemos el derecho de expresarnos y los animales tienen el derecho de reproducirse.* ♦ râmhki, râmhma, râmhni, ramkina, râmhma, râmhnina, mâ râmhki.

rani. rarani. LY. Kidi laih dî as naikau naikau babang kidi yak yulwi. *disperso -a, regado -a.* ► Sinak rani mâ buswa bang ki. *los frijoles están regados para asolearse.* ♦ rani yang, rani man, raniki, rani yangna, rani mana, rarani ki, rani mayang.

rânin. râtayang. DYY. Kidi laih pan binina yak was wauhnin sanni duninna yulni dawak pan mak balna ruhwa yaka bik yulwi. *regar.* ► Mâpiris bani yak dîpulu balna yak was rânin ki yamni baraknin yulni. *Todas las mañanas hay que regar las flores con agua para que*

crezcan bien. ♦ râtayang, râtaman, râwi, râtayangna, râtamana, rarâwi, râdi.

rapak. rapakni. AY. Kidi pîkpîk sâtni as ki baisa dibin ki, wasautni sang pihit ki. *rana verde.* ► Rapak kidi wasma yak manas kal sasahwi dawak kurih laih dau lalawi. *Las ranas verdes se reproducen en el invierno, y se mueren en el verano.* ♦ rapakki, rapakma, rapakni, rapakkina, rapakmana, rapaknina, mâ rapakki.

rapangnin. rapangtayang. DYY. Wah as murwi naini yamni barang yamwa kidi. *estirar.* ► Muhi bin kidi tasa rapangwi. *El niño estira el elástico.* ♦ rapangtayang, rapangtaman, rapangwi, rapangtayangna, rapangtamana, rapapangwi, rapangdi.

rasah. rarahni. AY. Kidi laih dî as bû awaskat mahni kau sahwi kalahwa kidika, niningkana yak talah: tâ yakat, pan yakat, asang yakat. *bifurcación, separación, abertura.* ► Muhi tingni kidi rarah arungka dûwi, kaunah tingni bikisni laih singka dûwi. *Las manos de las personas tienen cuatro divisiones pero cinco dedos.* ♦ rarahki, rarahma, rarahni, rarahkina, rarahmana, rarahnina, mâ rarahki.

rarakni. rarakni. LY. Kidi laih pan ûntak balna awaskat pan mak balna pipit dûwa yak yulwi. *rayado -a, agrietado -a.* ► Sûpa minik kidi rarakni ki awaskat sasah ki. *La fruta de pijibay tiene rajaditas o grietas.* ♦ rarakni yang, rarakni man, rarakni ki, rarakni yangna, rarakni mana, rararakni ki, rarakni mayang.

rarauni. rarauni. LY. Dî as kasakta tani wasautni kauhna dûwa kidika. *rayado -a.* ► Yang parak as bakannayang kidi rarauni ki. *la blusa que compré es rayada.* ◆ rarauni yang, rarauni man, rarauni ki, raruni yangna, rarauni mana, rararauni ki, rarauni mayang.

rawainin. rawaitayang. DYY. Kidi laih muih as awas kat dî as kusni sak awas kidika yak yulwi. *moverse.* ► Muihbin dibin kidi lâ pakwas kaunah minit bani rawaiwi. *Los bebés no caminan pero se mueven constantemente.* ◆ rawaitayang, rawaitaman, rawaiwi, rawaitayangna, rawaitamana, rawawaiwi, rawaidi.

rawasnin. rawastayang. DYY. Kidi laih ting kau kauhwa kidi wauhtaya kau. *escribir.* ► Walabis kidi wauhtaya yulwi talwi dawî rawasnin wauhntaya yak rawawaswi. *Los niños leen los libros y escriben en los cuadernos.* ◆ rawastayang, rawastaman, rawaswi, rawastayangna, rawastamana, rawawaswi, rawasdi.

ridi. ridi. LY. Kidi laih muih as dî as yamwi dâna kidi wark yamnin manah. *listo -a.* ► Dî kasnin kidi ridi ki tîbil yak. *La comida está lista en la mesa.* ◆ ridi yang, ridi man, ridi ki, ridi yangna, ridi mana, ridi ki, ridi mayang.

ridi kalahnin. ridi alahwa yang. DYY. Kidi laih dî mâni baises kawas tanit kau laihwi yamwi dâwa kidi. *prepararse.* ► Kal bauyang kidi ridi kalahwi kal bit munnin. *El peleador se prepara para la competición.* ◆ ridi alahyang, ridi alahwaman, ridi kalahwi, ridi

alahwayangna, ridi alahwamana, ridi kalahwi. ridi malawi.

rik. rikni. AY. Dî as ayan kau yamna anani dûwi bubuh awas kat dîbasta balna murwi uduhnin. *rastrillo.* ► Rik kidi salaini yamnin dîni as ki. *El rastrillo es un instrumento para limpiar el patio.* ◆ rikki, rikma, rikni, rikkina, rikmana, riknina, mâ rikki.

ris. AY. Muih as wark as bik yamwas urupwa sak kidika yak yulwi. *descanso.* ► Yang sandi mâni manah ris dûtayang. *Sólo descanso los días domingos.* ◆ ris dûtayang, ris dûtaman, ris dûwi, ris dûtayangna, ris dûtamana, ris dudûwi, ris dûdi.

rispik. risnipik. AY. Kidi laih muih as yaklauwi muih uk yak kulna lâni nuhni kalawa kidi yak yulwi. *respeto.* ► Walabis kidi muihbarak balna yak rispik dûnin ki. *Los niños tienen que respetar a los adultos.* ◆ riskipik, rismapik, risnipik, riskinapik, rismanapik, risninapk, mâ riskipik.

rispik munnin. rispik muntayang. DYY. Muih bitik yak yulnina dakawa atnin yak yulwi. *respetar.* ► Muih barak kidi rispik munnin ki. *Hay que respetar a los adultos.* ◆ rispik muntayang, rispik muntaman, rispik munwi, rispik muntayangna, rispik muntamana, rispik mumunwi, rispik mundi.

rits. ritski. AY. Kidi laih muih as awas kat sau pîsni as dî yayamni sâtni mahni dûwa kidi yak yulwi. *riqueza.* ► Mâ sauki adika ritsni mahni dûwi yulnin kat, pan, kûl, sau, dî wail

balna mahni dûwi. *Nuestra región es muy rica, tenemos muchos árboles, oro, tierra y animales del monte.* ♦ ritski, ritsma, ritsni, ritskina, ritsmana, ritsnina, mâ ritski.

rits. ririts. LY. Kidi laih muih as lalah mahni dûwa kidi awas kat tanit dîni dî mahni dûwa kidi. *rico -a, millonario -a.* ► Nicaragua sauni dî yayamni mahni dûwa bangh, rits mayang. *En Nicaragua, somos ricos porque el país tiene muchos recursos.* ♦ rits yang, rits man, rits ki, rits yangna, rits mana, ririts ki, rits mayang.

rukruk. rukniruk. AY. Uhu nuhni as ki, wasautni sâni dawi annan naini ki. *poponjoche (ave).* ► Rukruk kidi tungkih kaswi. *El poponjoche come punas.* ♦ rukkiruk, rukmaruk, rukniruk, rukkinaruk, rukmanaruk, rukninaruk, mâ rukkiruk.

rukuhni. rukukuhni. LY. Kidi laih dî as muihni salaini awas dûwas kidi. *que tiene verrugas.* ► Muku dangni kidi ruku hni ki. *El cuerpo del sapo es verrugoso.* ♦ ruku hni yang, ruku hni man, ruku hni ki, ruku hni yangna, ruku hni mana, rukukuhni ki, ruku hni mayang.

rumh pamnin. rumh pamtayang. DYY. Kidi laih dî as yus awas kalna kat, ting kau laihwi dawi parasni pâ as kau kalawak kiwa kidi. *botar.* ► Dî mâ isihni kidi rumhnin pâni yak rumh pamnin ki. *Hay que botar la basura en el basurero.* ♦ rumhtayang, rumhtaman, rumhwi, rumhtayangna, rumhtamana, rurumhwi, rumhdi.

rumhnin. rumhtayang. DYY. Kidi laih ting kau dî as dûwi parasni kalawak kiwa kidi wing munah. *tirar.* ► Muihbin kidi bâl rumhwi yakisdi. *El niño juega tirando la pelota.* ♦ rumhtayang, rumhtaman, rumhwi, rumhtayangna, rumhtamana, rurumhwi, rumhdi.

rumsik. rumnisik. AY. Uhu bin as ki, dîpulu balna wasni dîwi, dawak dîmuih ukwi lik ki. *colibrí, gorrión.* ► Rumsik kidi uhu bin as wasautni sâtni dûwi. *El pajarito colibrí tiene diferentes colores.* ♦ rumkisik, rummasik, rumnisik, rumkinasik, rummanasik, rumninasik, mâ rumkisik.

rup. rupni. AY. Nailun wahni naini wirna as ki, dî balna sitnin dîni as ki. *mecate.* ► Rup kau âras, tûruh balna sisitwi. *Con el mecate se amarran los caballos y las vacas.* ♦ rupki, rupma, rupni, rupkina, rupmana, rupnina, mâ rupki.

rupik. AY. Kidika laih dî as yul bauna dawi inbauna sâtni balna yayakwak dakâda kidi pâ nai kau bik. *radio.* ► Yang rupik as bakantik dûnayang. *Yo compré un radio.* ♦ rupikki, rupikma, rupikni, rupikkina, rupikmana, rupiknina, mâ rupikki.

rustubuk. rusnitubuk. AY. Kidi laih dîmuih bikisni bin sâ ki, â dîwi. *ején (insecto).* ► Rustubuk kidi angkat tûruh bang kat yakat mahni kalahwi. *El ején sale bastante donde están las vacas.* ♦ ruskitubuk, rusmatubuk, rusnitubuk, ruskinatubuk, rusmanatubuk, rusninatubuk, mâ ruskitubuk.

rh. —. AY. Adika laih mayangna abindima
yak rawasmak salap minit kau tias kau
arungwa yak kalahwi, ayangni laih 'arh'.
rh (letra). ► Rawasmak 'rh' kidi laih yul
tuna sip kalahwas ki, kaunah yulsah witwa
yak manah kalahwi, niningkana as 'sisirh'
'kurhnin'. *La letra 'rh' no puede aparecer al
inicio de palabra, sino sólo a final de sílaba, por
ejemplo, 'sisirh' (tijeras), 'kurhnin' (escarbar).*

◆ —.

s. **—**. Rawasmak 's' kidi abidima mayangna yak kalahwi muih as luhwa yak, ayangni laih 'is'. *s (letra)*. ► *Rawasmak 's' kidi yul balna tuna dawit witwa yak kalahwi, taldarang kat yul as 'sûs'. La letra 'ese' puede aparecer al principio y al final de una palabra, por ejemplo en la palabra 'sûs' (zapatos)*. ♦ **—**.

sâ. sasâni. AY. Kidi laih wasautni as pihni awas awaskat pukni dî lâih awas kidika yak yulwi. *negro, -a*. ► Muih basni kidi sâni dawak wasautni uk bik bang ki. *El pelo humano es de color negro y también de otros colores*. ♦ sâni yang, sâni man, sâni ki, sâni yangna, sâni mana, sâsani ki, sâni yangna.

sâ. sâni. AY. Kidi laih pânih pisni as labanni ki, anan bikisni rarrah dûwi yakau tât, pan balna yak buhwi dakwi. *serrucho*. ► Kukunghki sâ kau tât dakwi sini pâwi. *Mi abuelo corta madera con el serrucho y hace asientos*. ♦ sâki, sâma, sâni, sâkina, sâmana, sânina, mâ sâki.

sâdas. sânidas. AY. Kidi laih tât yayahnini binina. *aserrín*. ► Tât sahwa pâni yak yawa sâdas dû aita!. *Vaya a traer aserrín del aserrillo!*. ♦ sâkidas, sâmadadas, sânidadas, sâkinadas, sâmanadas, sâninadas, mâ sâkidas.

sadik. sadikni. AY. Kidi laih pan as ki û yaihnit yak dahwi, minik tuyulni apis nunuhni ki, basni tuyulni, wakalni dûwi. *toronja*. ► Sadik wasni kidi damni ki. *El jugo de toronja es dulce*.

♦ sadikki, sadikma, sadikni, sadikkina, sadikmana, sadiknina, mâ sadikki.

sah yaknin. sah yaktayang. DYY. Kidi laih dî as pisni kapapat kau wayahwa kidi. Pisni kapapat kau. *dividir, repartir*. ► Ulmak as kaupak muih singka yak sah yakwi kalana. *Repartió una papaya entre cinco personas*. ♦ sah yakta yang, sah yak taman, sah yak wi, sah yakta yangna, sah yakta mana, sah yayakwi, sah yakdi.

sahna. sasahna. AY. Kidi laih dî as karauni ul awas wayah yakna kau kidika yak yulwi. *rajado -a, en rajas*. ► Kuh kidi pis sahna kau bakanwi. *Vende la leña en rajas*. ♦ sahna yang, sahna man, sahna ki, sahna yangna, sahna mana, sasahna ki, sahna mayang.

sahna. sasahna. AY. Kidi laih dî as mâ bayakna kat awaskat mâ laihwak tirhwa kidi yak yulwi. *rajadito, -a*. ► Tât kidi mâ buswak sahna. *La madera se raja cuando se asolea mucho*. ♦ sahna yang, sahna man, sahna ki, sahna yangna, sahna mana, sasahna ki, sahna mayang.

sahnin. sahtayang. DYY. Dî karauni as kaupak pis bû kidi awaskat minit kau yakwa kidi. *rajar, partir*. ► Yang mâ bani kuh sahtayang. *Todos los días rajo leña*. ♦ sahtayang, sahtaman, sahwi, sahtayangna, sahtamana, sasahwi, sahdi.

sahnin. sahtayang. DYY. Kidi laih dî wail balna bâni kaupak walanbis yakwa kidika yak yulwi. *parir, dar a luz*. ► Tûruh yal kidi walanbis as sahwi kurih as pasyak. *La vaca*

tiene una cría cada año. ♦ sahtayang, sahtaman, sahwi, sahtayangna, sahtamana sasahwi, sahdi.

sahnin. sahtayang. DYY. Dî wail balna as kaupak mahni yamnin kidi, tanit kau dis dai waralaih dūwi. *criar.* ► Kusih yal as bakannin ki sahnin kat. *Para criar cerdos hay que comprar una cerda.* ♦ sahtayang, sahtaman, sahwi, sahtayangna, sahtamana sasahwi, sahdi.

sahru. sahniru. AY. Dî lawani dūwa as ki, alkum kapat ki kaunah dibin ki, lakun balna yak mahni bang ki. *ánade.* ► Sahru kidi kasnin auhni ki. *El ánade es sabroso de comer.* ♦ sahkiru, sahmaru, sahniru, sahkinaru, sahmanaru, sahninaru, mâ sahkiru.

sain. sainni. AY. Kidi laih dî tannika as yamna kidika ki. *símbolo, señal.* ► Partidu balna bitik kidi silp, silp sainnina dudūwi. *Cada partido tiene sus propios símbolos.* ♦ sainki, sainma, sainni, sainkina, sainmana, sainnina, mâ sainki.

sain munnin. sain muntayang. DYY. Ayang parahni rawas sakwa kidi wauhtaya as kau. *firmar.* ► Jairon kidi pidi dūwa taimni ayangni wauhtaya yak ayangni sain munwi. *Cuando Jairon recibe su pago, firma en el documento.* ♦ sain muntayang, sain muntaman, sain munwi, sain muntayang, sain muntamana, sain mumunwi, sain mundi.

sain munnin. sain muntayang. DYY. Kidi laih sus balna yak buhwi klin yaringni yamwa yaka. *lustrar.* ► Walakibis susni dâla minit sain munna. *Mi hijo lustró los zapatos por un*

peso. ♦ sain muntayang, sain muntaman, sain munwi, sain muntayangna, sain muntamana, sain mumunwi, sain mundi.

saini. sainini. AY. Kidi laih sulani as ki, yulni satuk ulwi yulwi, dawak Nicaragua sauni yak bik bang ki. Witingna saunina palni laih sau sahyakna uk kau ki. *chino (persona).* ► Saini kidi Nicaragua yak bik yalalahwi dawak ispayul kau yuyulwi. *Los chinos también viven en Nicaragua y hablan español.* ♦ saikini, saimani, sainini, saikinani, saimanani, saininani, mâ saikini.

sait. saitni. AY. Kidi laih dî as pirini as kau awaskat pâ pisni as kau awaskat pâ uk kau lawa kidika yak yulwi. *lado.* ► Bonanza saitni kau sumu mahni yalalahwi. *En el lado de Bonanza viven muchos sumu.* ♦ saitki, saitma, sitni, saikina, saitmana, saitnina, mâ saitki.

sak. sak yang. DYP. Muih as awaskat dî wail as pâ as kau watwa kidika yak yulwi. *estar, haber.* ► Yalki aspital kau sak ki. *Mi esposa está en el hospital.* ♦ sak yang, sak man, sak ki, bang yangna, bang mana, babang ki, bang mayang.

sakahwa. sakahniwa. AY. Kidi laih dalani duna as awaskat wakalni balna bahna as. *lesión.* ► Wirahki tingni bahna kat sakahwa kalna. *Mi hermano se fracturó la mano y se quedó lesionado.* ♦ sakahkiwa, sakahmawa, sakahniwa, sakahkinawa, sakahmanawa, sakahninawa, mâ sakahkiwa.

sâkal. sânikal. AY. Kidi laih pan as nuhni, panpas yak ukuswi, panan wasautni kidi

pauni ki, dawak tât sâtni laih yakwas ki, kaunah kuh laih yus yamwi. *kerosin (árbol)*. ► Sâkal kuhni kidi parasni dalhwi dawak bik daihni ki. *La leña del árbol kerosín es caliente y arde fuerte*. ♦ sâkikal, sâmakal, sânikal, sâkinakal, sâmanakal, sâninakal, mâ sâkikal.

sâkara. sânikara. AY. Kidi laih dî lawan dûyang as ki, û watak yak bang ki, kalni bû lawani bik dûwi. *gallina, pollo*. ► Sumalyang laih sâkara mahni sahwa sak ki. *El pastor tiene bastantes pollos*. ♦ sâkikara, sâmakara, sânikara sâkinakara, sâmanakara, sâninakara, mâ sâkikara.

sâkara kalni. sânikara kalni. AY. Kidi laih sâkara muihni pisni as ki, yaka karak lapakwi dawak yakau dî walwi ukwi. *pata de gallina*. ► Sâkara kalni yak bil kasna. *A la gallina le picó una culebra en la pata*. ♦ sâkikara kalni, sâmakara kalni, sânikara kalni, sâkinakara kalni, samanakara kalni, sâninakara kalni, mâ sakikara kalni.

sâkara tamni. sânikara tamni. AY. Kidi sâkara almuk tunan yak dûwi muihni wasautni pauni rarahni ki. *cresta de gallo*. ► Pukta umis as sâkikara almuk tamni yak kasna. *Anoche un murciélago le mordió en la cresta a mi gallo*. ♦ sâkikara tamni, sâmakara tamni, sânikara tamni, sâkinakara tamni, sâmanakara tamni, sâninakara tamni, mâ sâkikara tamni.

sâkara ûni. sânikara ûni. AY. Kidi ûbin as yamwi sâkara yakat sak atnin yulni, awaskat muih as sâkara yakat main talwi dûwi. *gallinero*. ► Itanghki sâkara ûni as

yamna yakat pûwa atnin yulni dawak diswas atnin yulni. *Mi mamá hizo un gallinero para guardar los pollos y así evitar que se le pierdan*. ♦ sâkikara ûni, sâmakara ûni, sânikara ûni, sâkinakara ûni, sâmanakara ûni, sâninakara ûni, mâ sâkikara ûni.

saknin. saktayang. DYY. Kidi laih pan as kau dûwi dî as kau tulwi lungni yamwi awaskat labasni yamwa kidika yak yulwi. *pilar, machacar, pisonear, apisonar*. ► Sûpa bunya kidi ûntak turwi dawi sakwi lungni yamwi. *Para hacer bunya de pijibaye, primero se pelan, y luego se machacan hasta formar una masa*. ♦ saktayang, saktaman, sakwi, saktayanga, saktamana, sasakwi, sakdi.

saks. saksni. AY. Kidi laih asna karak bîna, kal yak ânin dîni. *calcetín*. ► Kûl kayang binina kidi saks pihni dawak sangni bik yus yayamwi. *Los niños de escuela usan calcetín blanco y azul*. ♦ sakski, saksma, saksni, sakskina, saksmana, saksnina, mâ sakski.

salah. salahni. AY. Mâ muihki pisni mayakauh dawi yaihnit, pirini yak mâ tingki kalahna kidi. *hombro*. ► Warmani salahki yak pan yâ wisna kidi uba dalawi. *Hoy me golpeo un palo en el hombro y me duele mucho*. ♦ salahki, salahma, salahni, salahkina, salahmana, salahnina, mâ salahki.

salaini. salalaini. AY. Kidi laih dî as taski dis yamni kidika yak yulwi. *limpio -a; liso -a*. ► Ê kidi mâ bani salaini dûnin ki. *La casa siempre*

hay que tenerla limpia. ♦ salaini yang, salaini man, salaini ki, salaini yangna, salaini mana, salalani ki, salaini mayang.

salaini. salalaini. AY. Kidi laih dī as ūntak sirini awas kidi, kaput bik ubulni awas kidi. *liso -a.* ► Baski kidi salaini bangh uba bubukwi. *Se me cae mucho el pelo porque es liso.* ♦ salaini yang, salaini man, salaini ki, salaini yangna, salaini mana, salalani ki, salaini mayang.

salainin. salaitayang. DYY. Kidi laih dī as yamni barangni yamni yamnin. *alisar, ordenar.* ► Muihbin basni kidi kuswi salainin ki kat uba tarakni kalahna sak bangh. *Hay que peinarle y alisarle el pelo a la niña porque lo tiene muy enredado.* ♦ salaitayang, salaitaman, salaiwi, salaitayangna, salaitamana, salalaiwi, salaidi.

salani. salalani. AY. Kidi laih muih as muihni nuhni lik kidika. *gordo -a.* ► Muih al salan kidi tihini ki. *El hombre gordo es pesado.* ♦ salani yang, salani man, salani ki, salani yangna, salani mana, salalani ki, salani mayang.

salap. salapni. AY. Kidi uduh as kuldak tiaskau arungka minit kau as uduhna kidika ki. *decena.* ► Wahaiki sâkara sumani salap as bakanna. *Mi primo compró una decena de huevos de gallina.* ♦ salapki, salapma, salapni, salapkina, salapmana, salapnina, mâ salapki.

salap. salalap. NUM. Kidika laih numba tias kau arungka kaupak minit yak as lakwa kidika yak yulwi. *diez.* ► Adika kurihni papanghki sînak bik salap yakna. *Este año mi*

papá cosechó diez sacos de frijoles. ♦ salap yang, salap man, salap ki, salap yangna, salap mana, salalap ki, salap mayang.

salap minit kau bâs. -. NUM. Kidi laih numba ting bû minit baisa bâs bahawa yak yulwi. *Trece.* ► Walakibis al muihbarak kidi was wainiku yak kurih salap minit kau bâs laihwarang ki. *Mi hijo mayor cumple trece años en el mes de julio.* ♦ -.

salap minit kau bû. -. NUM. Kidi laih munba as tiaskau arungka as minit kau mumba bâs bahawa kidi yak yulwi. *Doce.* ► Sandi mâni sâkara suma salap minit kau bû bakanna yang. *El día domingo compré doce huevos.* ♦_.

salap minit kau singka. NUM. Numba as tiaskau arungka minit yak ūk tiaskau as libitwak kalahwa kidi yak yulwi. *Quince.* ► Sûpa wainiku kidi salap minit kau singka bû dûwi. *El mes de Septiembre tiene dos veces quince días.* ♦_.

salap minit kau tias kau as. NUM. Numba as tiaskau arungka minit ūk tias kau bû libitwak kalahwa kidi yak yulwi. *Dieciséis.* ► Sâkara as as kidi suman salap minit kau tiaskau as manah lukwi dûwi. *Algunas gallinas sólo ponen dieciséis huevos.* ♦_.

salap minit kau tias kau arungka. NUM. Adika laih numba as tiaskau arungka manah bû libitwi dawak minit yak baisa as libitwak kalahwa kidi yak yulwi. *Diecinueve.* ►

Yang tûkiruh salap minit kau tias kau arungka dai kaupak as dauna kat, waralaih salap minit kau tiaskau bâs manah ki. *De los diecinueve ganados que tenía, se murió uno y ahora sólo me quedan dieciocho.* ♦_.

salap minit kau tias kau bâs. NUM. Adika laih numba as ki salap minit kau aarungka manah bû libitwak kalahwa kidi yak yuldi. *Dieciocho.* ► Sara mâni yak Tuburus muihni balna kidi mâ salap minit kau tias kau bas kat Bilwi pâni yak uiwa dai. *Antes, los habitantes de Tuburus dilataban dieciocho días para llegar a la ciudad de Bilvi.* ♦_.

salap minit kau tias kau bû. NUM. Numba as tias kau arungka minit uk baises tiaskau bâs bahawak kalahwa kidi yak yulwi. *Diecisiete.* ► Papanghki kidi turuh salap minit kau tias kau bû dûwi. *Mi padre tiene diecisiete cabezas de ganado.* ♦_.

salap minit kau arungka. NUM. Kidi laih numba tiaskau arungka minit kau ûk singka libitwa kidi yak yulwi. *Catorce.* ► Sandi bû kidi mâ salap minit kau arungka dûwi. *En dos semanas hay catorce días.* ♦_.

salapnin. salaptayang. DYY. Kidi laih dî as yak ting kau murwa kidika yak yulwi. *sobar.* ► Muihbin batanhbin kidi tingnibah mâ bani salapnin ki, tingnibah kawaini awas atnin yulni. *A los tiernos hay que sobarles a diario los brazos, para que no sean cornetos.* ♦ salaptayang, salaptaman, salapwi, salaptayangna, salaptamana, salalapwi, salapdi.

salapwa. salalapwa. NUM. ORD. Kidi laih numba as papat kiwak tiaskau arungwa kaupak minit yak as kidi yulwi. *décimo, -a.* ► Yulwi dakâna salapwa yak nangnit lânin sip awas dânayang. *En la décima pregunta no pude responder.* ♦ salapwa yang, salapwa man, salapwa ki, salapwa yangna, salapwa mana, salalapwa ki, salapwa mayang.

samalai. samalaini. AY. Kidi laih pan bin as ki, asangpas kau barakwi, wah kapat ki, wakalni bik dûwi, rikni kidi sau dinit kau dûwi yamus kapat ki. *coccolmea (planta).* ► Samalai kidi sîka as yamni ki. *El cocomelca es un buen medicamento.* ♦ samalaiki, samalaima, samalaini, samalaikina, samalaimana, samalainina, mâ samalaiki.

samalhpa. samalhnipak. AY. Kidi laih yamah as mâ ûkitak yak mai laihwi pilau sâtni as ki wasni dûwi. *Sarampión.* ► Walakibis yal samalhpa laihna kat dî muihni dutni ki kasnin. *Como mi hija está con sarampión, es malo que coma carne.* ♦ samalhkipak, samalhmapak, samalhnipak, samalhkinapak, samalhmanapak, samalhninapak, mâ samalhkipak.

sana. sanani. AY. Kidi laih tinglau wail as ki, turuh bin kapat ki, kalni baises dibin ki, tumini parahni ki, tamni dûwi. *venado.* ► Sana kidi dîbasta manah kaswi. *El venado sólo se alimenta de hierba.* ♦ sanaki, sanama, sanani, sakina, sanamana, sananina, mâ sanaki.

sandi. sannidi. AY. Kidi laih wik lâs mâni kidika. *domingo*. ► Sandi mâni yul baunin as sak ki kûl ûni yak. *El día domingo tenemos una reunión en la escuela*. ♦ sankidi, sanmadi, sannidi, sankinadi, sanmanadi, sanninadi, mâ sankidi.

sandi. sandi. AY. Kidi laih mâ tiaskau bû dûwi mudi kaupak sandi kat. *semana*. ► Walabis kidi sandi as pasyak mâ singka kidi kûl dudûwi. *Los niños van a clase cinco días a la semana*. ♦ sankidi, sanmadi, sannidi, sankinadi, sanmanadi, sanninadi, mâ sankidi.

sangka. sasangka. AY. Dî as kat lahwas kidika. *crudo -a*. ► Nawah kidi dî muihni sangka manah kaswi. *El tigre come sólo carne cruda*. ♦ sangka yang, sangka man, sangka ki, sangka yangna, sangka mana, sasangka ki, sangka mayang.

sangka kasnin. sangnika kasnin. AY. Dî minik as ki, sau kau wah kapat barakwi dawak wahni kaupak minik yakwi. Puluni laih lalahni bin ki. *sandía*. ► Sangka kasnin kidi pasyak pauni ki dawak minik sasâni lababan binina mahni dûwi. *La sandía por dentro es roja y tiene abundantes semillitas negras y planas*. ♦ sangkika kasnin, sangmka kasnin, sangnika kasnin, sangkinaka kasnin, sangmanaka kasnin, sangninaka kasnin, mâ sangkika kasnin.

sangka lâni mahni. sangnika lâni mahni. AY. Muih satni balna dawi yalalahwa satni biri biri talwi uiwa kidi. *intercultural(idad)*. ► Kus sauni sahyakna yak sumalnin lâni as sak

ki, yulbû dawi sangnika lâni mahni. *En la Costa Atlántica existe la Educación Bilingüe Intercultural*. ♦ sangkika lâni mahni, sangmaka lâni mahni, sangnika lâni mahni, sangkinaka lâni mahni, sangmanaka lâni mahni, sangninaka lâni mahni, mâ sangkika lâni mahni.

sangni. sasangni. AY. Kidi laih wasautni as dîbasta kapat kidika yak yulwi. *verde*. ► Wasma kat pan basni balna kidi sangni ki. *En el invierno las hojas son verdes*. ♦ sangni yang, sangni man, sangni ki, sangni yangna, sangni mana, sasangni ki, sangni mayang.

sâni kalahnin. sâni kalahtayang. DYY. Kidi laih ûntak kau wasautni as kahwi puksanh yamnin. *ennegrecerse, ponerse negro*. ► Mâ mai buswa kat, mâ ûkitak sâni kalahwi. *Cuando nos asoleamos mucho, la piel se nos pone negra*. ♦ sâni kalahtayang, sâni kalahtaman, sâni kalahwi, sâni kalahtayang, sâni kalahtaman, sâni kalahwi, sâni kalahdi.

sanni. sasanni. LY. Dî as ki daihni awas kidi yak yuldi. *frío, -a; helado, -a*. ► Uba sanni kat, kâpi daihni dîdi. *Cuando hace mucho frío, nos tomamos café caliente*. ♦ sanni yang, sanni man, sanni ki, sanni yangna, sanni mana, sasanni ki, sanni mayang,.

sanparak. sanniparak. AY. Kidi kânin dîni as ki, sanni yamwa taimni yak kânin asnina kidika karak mâ muihki daihni yamwi. *chaqueta*. ► Papanghki sanparak sâni as dûwi. *Mi papá tiene una chaqueta negra*. ♦ sâni

parak, sâma parak, sânni parak, sânkina parak, sâmana parak, sânnina parak, mâ sâni parak.

sans dis. sans dis. AY. Kidi laih muih as dî as yamwa sak ki, dî uk yamnin sip awas yaka minitni yak. *ocupado, a.* ► Wirahki al kidi sans dis bangh, sip yulbauwi talna yak kiwas dana. *Mi hermano está ocupado, por eso no pudo ir a la reunión.* ♦ sans dis yang, sans dis man, sans dis ki, sans dis yangna, sans dis mana, sans dis ki, sans dis mayang.

sapa. sapani. AY. Mâ muhki pisni minit kau yak amang lâdi, mâ miktang bas mâ muihki pis bas dûwa sah sah kidika. *frente.* ► Sapaki yak bâba as yâ kasna. *Me picó una avispa en la frente.* ♦ sapaki, sapama, sapani, sapakina, sapamana, sapanina, mâ sapaki.

sapahna. sapahni. AY. Kidika laih dî kasnin dîni as taim nai dana sak kat daukalna yak yulwi. *agrio -a.* ► Bunya sapahna kidi dînin yamni ki. *La bunya agria es una bebida rica.* ♦ sapahna yang, sapahna man, sapahna ki, sapahna yangna, sapahna man, sapapahna ki, sapahna mayang.

sapahni. sapahni. AY. Kidika laih dî as awas kat pan minik as simh limus wasni kapat yak yulwi. *ácido -a.* ► Limus minik kidi uknin sapahni ki. *El limón, cuando lo chupamos, está ácido.* ♦ sapahni yang, sapahni man, sapahni ki, sapahni yangna, sapahni mana, sapapahni ki, sapahni mayang.

sapahnin. sapahwi. AY. Dî as kat awarni bayakwak wak kalahwa kidi. *agriarse.* ► Malai sakna kidi nai dawak sak kaunah sapahwi dawak bunya atwi. *La yuca batida se deja por unos días y cuando se pone agria entonces le dicen 'bunya'.* ♦ sapahtayang, sapahtaman, sapahwi, sapahtayangna, sapahtamana, sapapahwi, sapahdi.

saput. saputni. AY. Kidi laih pan as ki, û ahni kau dahwi, uba naini barakwas ki, basni kidi barungni ki, minik kidi nuhni pasyak pihni, minik bin uk sâni binina dudûwi, ûntak minit kidi wakalni kapat dûwi. *guanábana.* ► Saput kidi damni ki kasnin. *La guanábana es un alimento dulce.* ♦ saputki, saputma, saputni, saputkina, saputmana, saputnina, mâ saputki.

sar. sarani. AY. Kidi laih dî rikni laihwi dûwa sak kidi pisni kidika yak yulwi. *base.* ► Pan balna kidi sar yak rikni balna bang ki. *A los árboles les salen las raíces en la base del tronco.* ♦ sarak, saram, saran, sarakina, saramana, saranina, mâ sarak.

sara mâni. sara mâni. AY. Taim mahni bayakna, yulni yulwi. *el pasado, tiempos remotos.* ► Sara mâni mayangna balna sûs yus yayamwas dai. *En tiempos remotos, los mayangnas no usaban zapatos.* ♦ -.

sarahni kal yamnin. sarahni kal yamtayang. DYY. Muih as kau yamni awas talwa kidi pâ aslah muihni yak. *discriminar.*

► Muih balna muihbin sakahwa as kau sarahni kal yayamna kidi yamni awas ki. *Algunas personas discriminan a un niño inválido y eso no es bueno.* ♦ sarahni kal yamtayang, sarahni kal yamtaman, sarahni kal yayamwi, sarahni kal yamtayangna, sarahni kal yamtamana, sarahni kal yayamwi, sarahni kal yamdi.

sarahnin. sarahtayang. DYY. Dinit binni baisa parasni yulwi yakwa kidi. *gritar.* ► Tâ yak muih wasak diwi sarahnin kidi yamni awas ki. *No es bueno que los borrachos griten en la calle.* ♦ sarahtayang, sarahtaman, sarahwi, sarahtayangna, sarahtamana, sararahwi, sarahdi.

saran laihnin. saran laihtayang. DYY. Kidi muih as wark as yamni danh kalahna kidika yak yulwi. *Concluir, acabar, finalizar.* ► Kûl sumalyang balna kûlnina kâwi saran lalaihna. *Los maestros culminaron su carrera profesional.* ♦ saran laihtayang, saran laihtaman, saran laihiwi, saran laihtayangna, saran laihtamana, saran lalaihwi, saran laihti.

sarap. sarapni. AY. Kidi laih tisanak wasni tubuhn yamna as ki. *miel de caña.* ► Muih barak balna kidi sarap kau manah kâpi âwi didiwa dai. *Los ancianos tomaban café mezclado con miel de caña.* ♦ sarapki, sarapma, sarapni, sarapkina, sarapmana, sarapnina, mâ sarapki.

saring. saringni. AY. Kidi laih pan as ki, basni tuyulni nainih ki, minik kidi karau naini ki, muihni paskau kidi muih kasnin dîni as ki; dawak minik kau dahwi yakwi. *aguacate.* ►

Saring kidi kasnin yamni ki mâ muihki nuhni lainni yak. *El aguacate es un buen alimento para conservar la salud.* ♦ saringki, saringma, saringni, saringkina, saringmana, saringnina, mâ saringki.

saring wainiku. saringni wainiku. AY. Kidi laih waiku tiaskau bâs kidika kurih pasyak. *mes de agosto.* ► Saring kidi saring wainiku kau minik yakwi. *El aguacate da su fruta en el mes de agosto.* ♦ saringki wainiku, saringma wainiku, saringni wainiku, saringkina wainiku, saringmana wainiku, saringnina wainiku, mâ saringki wainiku.

sasah. sasah. AY. Kidika laih sau, mâ uba buswak tirh wakah kapat kalwa kidika, dawak panmak balna untak uba barakwi minit bayakwak tirh tirh kalahwa yak bik yulwi. *agrietado -a.* ► Watakki kidi mâ buswak sasah kalahwi kidi yulni sip dipulu yamni ukuswas ki. *La tierra de mi patio se agrieta por mucho sol y por eso no crecen las flores.* ♦ sasah yang, sasah man, sasah ki, sasah yangna, sasah mana, sasah ki, sasah mayang.

sasah. sasahni. AY. Kidi laih dî muih bin as ki, mai kaswi, mâ âki dîwi, yamah mâyawwi. *zancudo.* ► Sasah kidi was wainiku kat dahni sahwi. *Los zancudos salen bastante en el mes de julio.* ♦ sasahki, sasahma, sasahni, sasahkina, sasahmana, sasahnina, mâ sasahki.

sât. sât sât. AY. Kidi laih dî awaskat muih balna kapapat awas kidi yak yulni yulwi. *variado -a, de diferentes tipos.* ► Panpas yak kidi dî wail sât sât bang ki. *En la montaña hay*

diferentes tipos de animales. ♦ sât yang, sât man, sât ki, sât yangna, sât mana, sât sât ki, sât mayang.

sât. sâtني. AY. Dî as kat kapapat awas kidika. *tipo, clase.* ► Wasautni balna kidi sâtني mahni bang ki. *Hay varios tipos diferentes. De colores.* ♦ sâtني yang, sâtني man, sâtني ki, sâtني yangna, sâtني mana, sâtني ki, sâtني mayang.

satadi. satanidi. AY. Kidi laih sandi pasyak mâ tiaskau aswa kidi yaka. *sábado.* ► Satadi mâni Bunansa yak kal pakdarang. *El sábado nos encontraremos en Bonanza.* ♦ satakidi, satamadi, satanidi, satakinadi, satamanadi, sataninadi, mâ satakidi.

sâtuk. sâtatuk. AY. Dî as sâtني kapapat awas kidika kidika uk balna karak. *diferente.* ► Wirahki balna bitik wark sâtuk kalalahwi. *Todos mis hermanos trabajan en diferentes oficios.* ♦ sâtuk yang, sâtuk man, sâtuk ki, sâtuk yangna, sâtuk mana, sâtatuk ki, sâtuk mayang.

sau. sauni. AY. Kidi laih pâ tuyul as kau muih yalahda kidi; simh kidi yakat dî dahda kidika. *tierra.* ► Mayangna balna kidi sau nuhni dûwi. *Los mayangnas tienen una extensa tierra.* ♦ sauki, sauma, sauni, saukina, saumana, saunina, mâ sauki.

sau aiska. sauni aiska. AY. Sangnika dûwa balna pânina nuhni bitik kidi. *mundo.* ► Taim bayakna yak sau aiska yakat wâr sak dai. *En los tiempos pasado hubo una guerra mundial.* ♦ sauki aiska, sauma aiska, sauni aiska,

saukina aiska, saumana aiska, saunina aiska, mâ sauki aiska.

sau apakna. sauni apakna. AY. Pâ daklana as yamni, main talwi dûnin, dutni yamdas. *zona de conservación.* ► Mayangna sauni as pasyak, sau apakna dûwi. *Dentro del territorio Mayangna Sauni As hay una zona de conservación.* ♦ sauki apakna, sauma apakna, sauni apakna, saukina apakna, saumana apakna, saunina apakna, mâ sauki apakna.

sau kau (kal) kulnin. sau kau (kal) kultayang. DYY. Tawan as paskau muih as kau awaskat tuni yulwa as kau dî awas talwa kidika sulani satuk yaklauwi. *discriminar.* ► Muih bitik kidi sau kau kal kulnin awas ki, kat bitik kapat sinsni lâni dûda bangh. *Los humanos no debemos discriminarnos, ya que todos somos iguales y tenemos la misma capacidad.* ♦ sau kau kal kultayang, sau kau kal kultaman, sau kau kal kulwi, sau kau kal kultayangna, sau kau kal kultamana, sau kau kal kukulwi, sau kau kal kuldi.

sau kurhnin. sau kurhtayang. DYY. Kidi laih sau kau kudungni yamwi sulihni yamnin. *excavar.* ► Sau kurhwi was pâni as yamna kidi was mahni kalahwi. *Del pozo que excavé sale bastante agua.* ♦ sau kurhtayang, sau kurhtaman, sau kurhwi, sau kurhtayangna, sau kurhtamana, sau kukurhwi, sau kurhdi.

sau pas akat. sauni pas akat. AY. Batanhna pâni nuhni yalahwa sak kidi. *nacional.* ►

1856 kurihni yak Nikarawa sau pas akat wâr as sak dai. *En el año 1856 hubo una guerra nacional en Nicaragua.* ♦ sauki pas akat, sauma pas akat, sauni pas akat, saukina pas akat, saumana pas akat, saunina pas akat, mâ sauki pas kat.

sau pas kaupak ahni,. sauni pas kaupak ahni. AY. Batanhna pâni kaupak pa uk sait yak kiwi yalahwa kidi. *exterior.* ► Nikarawa muihni mahni sauni pas kaupak ahni yak yalalahwi. *Muchos nicaraguenses viven en el exterior.* ♦ sauki pas ahni, sauma pas ahni, sauni pas ahni, saukina pas ahni, saukimana pas ahni, saunina pas ahni, mâ sauki pas ahni.

sau sulihni. sauni sulihni. AY. Kidi laih pâ kurhwi kudungni yamwi dî wail balna as as ûnina dudûwi. *cueva.* ► Ukmik kidi sau sulihni kau lik ki. *El armadillo vive en las cuevas.* ♦ sauki sulihni, sauma sulihni, sauni sulihni, saukina sulihni, saumana sulihni, saunina sulihni, mâ sauki sulihni.

sau waya. sauni waya. AY. Kidi mâ niking kâwi sau pisni asang balna pâ langni babang kidi dawak was balna kidika bik. *mapa.* ► Nikarawa sauni wayani kidi sipintang bâs sâtni dûwi. *El mapa de Nicaragua tiene forma de triángulo.* ♦ sauki waya, sauma waya, sauni waya, saukina waya, saumana waya, saunina waya, mâ sauki waya.

saudaknunuh. saunidaknunuh. AY. Pâ nuhni as mark munwi dûwa kidi. *región.* ► Nikarawa

âkat alas yalahwa saudaknunuh bû dûwi. *En Nicaragua existen dos regiones autónomas.* ♦ saukidaknunuh, sauma daknunuh, saunidaknunuh, saukinadaknunuh, saumanadaknunuh, sauninadaknunuh, mâ saukidaknunuh.

saumak. saunimak. AY. Wah minik as sau dinit yak sak ki kidi, pai kapat ki kaunah baisa nunuhni ki, dawak wasautni laih pihni ki. *fruta de un bejuco.* ► Saumak kidi waskung yak kalahwi. *El saumak siempre lo encontramos en las orillas de los ríos.* ♦ saukimak, saumamak, saunimak, saukinamak, saumanamak, sauninamak, mâ saukimak.

saumuk. saunimuk. AY. Kidi laih dî minik balna as as pasyak minik ûk dûwi yaka balna anawi yakwi dahnin yulni. *semilla (de sembrar).* ► Ulmak, aransa, saring balna kidi minik kau saumuk dudûwi. *De la papaya, la naranja y el aguacate se guarda la semilla para sembrar.* ♦ saukimuk, suamamuk, saunimuk, saukinamuk, saumanamuk, sauninamuk, mâ saukimuk.

sawah. sawahni. AY. Kidi laih dînin sâtni yamna as ki, am wauhwi lungni dâna, sapah dawak dînin dîni as ki. *pozol.* ► Titinghki sawah mahni yamwi. *Mi abuelita hace bastante pozol.* ♦ sawahki, sawahma, sawahni, sawahkina, sawahmana, sawahnina, mâ sawahki.

saya. sayani. AY. Kidi dîbasta as walapni purwi dawak sîka yak bik yus yayamwi.

menta. ► Saya basni kidi uhdana dûwa kat lahwi dînin yamni ki. *El té de menta es bueno tomarlo cuando se tiene tos*. ♦ sayaki, sayama, sayani, sayakina, sayamana, sayanina, ma sayaki.

sayani. sayayani. AY. Sika as ki, dalawa balna daihni balna yak kahnin dîni as ki. *zèpol*. ► Wakal dala kidi sika sayani kau kahwak apis dalawa kidi diswi. *El zèpol calma el dolor de huesos*. ♦ sayani yang, sayani man, sayani ki, sayayani yangna, sayayani mana, sayayani ki, sayayani mayang.

sîbang. sînibang. AY. Kidi laih dî inin dîni as ki, pan naini, sutni yak ayan subangni as dûwi. *saeta, flecha*. ► Sara mâni yak sîbang kau manah dî ihîwa dai. *Los ancestros cazaban animales sólo con flechas*. ♦ sîkibang, sîmabang, sînibang, sîkinabang, sîmanabang, sîninabang, mâ sîkibang.

sîburhburh. sîniburhburh. AY. Kidi laih uhu dîbin as ki, wasautni puputni ki; û kau kanin laik ki. *gorgorita (pájaro)*. ► Sîburburh kidi û yak kawi lapit anawi kaswi. *El pájaro gorgorito entra en la casa para cazar cucarachas*. ♦ sîkiburhburh, sîmaburhburh, sîniburhburh, sîkinaburhburh, sîmanaburhburh, sîninaburhburh, mâ sîkiburhburh.

sidan. sidanni. AY. Wah as dadasni ki panpas yak ukukuswi. *bejuco del hombre*. ► Kukunghki sidan wahni kau kuringni balna sitwi uk kiunin awas yulni. *Mi abuelo amarra los botes con el bejuco del hombre para que no los*

arrastre el agua. ♦ sidanki, sidanma, sidanni, sidankina, sidanmana, sidannina, mâ sidanki.

sihanni. sihahani. AY. Kidi laih pan awaskat dî as surutni awaskat rarak bik awas kidika yak yulwi. *liso -a*. ► Muibbin muihni kidi salaini sihanbin ki. *La piel de los bebés es bien lisita*. ♦ sihanki, sihanma, sihanni, sihankina, sihanmana, sihanina, mâ sihanki.

sikamhni. sikakamhni. AY. Kidi laih dî muihni balna purni dutni dûwa kidi. *rancio, -a*. ► Ukmik muihni kidi sikamhni ki. *La carne de cusuco es rancia*. ♦ sikamhni yang, sikamhni man, sikamhni ki, sikamhni yangna, sikamhni mana, sikakamhni ki, sikamhni mayang.

sikarit. sikaritni. AY. Kidi laih dî as ki naini karauni bin ki, untak wauhtaya pihni kau pirina dawak pasyak laih aka tupuihni binina pûna sak ki. *cigarro*. ► Sikarit buihnin kidi mâ muihki nuhni lainni yak dutni ki kau palni kidi mâ putki yak ambuk uswi. *Fumar es malo para la salud especialmente afecta a los pulmones*. ♦ sikaritki, sikaritma, sikaritni, sikaritkina, sikaritmana, sikaritnina, mâ sikaritki.

sikiltah. sikilnitah. AY. Pan bin as parahni, simh kahkah kapat ki, basni rarahni bas dûwi. *palmera chica*. ► Sikiltah kidi asang nunuhni yak barakwi, dawak mayangna balna ûbitna yus mumunwi. *La palmera chica crece en los grandes cerros, y los mayangna la utilizan como escoba*. ♦ sikilkitah, sikilmatah,

sikilnitah, sikilkinatah, sikilmanatah, sikilninatah, mâ sikilkitah.

sikiring. sikiringni. AY. Kidi laih dîmuih bin as ki, mâ daihwa taim kalalahwi, muihni nuhni awas ki, lawani bik dūwi dawak lawani kau binni as yamwi. *chicharra.* ► Sikiring kidi kaidi 'sikiring, sikiring, sikiring' ti, kaunah was lakwak dauwi. *La chicharra cuando canta dice 'sikiring, sikiring, sikiring', pero se muere en el tiempo del invierno.* ♦ sikiringki, sikiringma, sikiringni, sikiringkina, sikiringmana, sikiringnina, mâ sikiringki.

sikitnin. sikittayang. DYY. Dî as kau taihwi bani yak pamwa kidi. *aplastar.* ► Muku kidi truk taihwi sikit **pamna.** *Un carro aplastó a un sapo.* ♦ sikittayang, sikittaman, sikitwi, sikittayangna, sikittamana, sikikitwi, sikitdi.

siknis. sikkinis. AY. Muih as muihni yamni awas kidi. *enfermedad.* ► Siknis kirikiri kau yâ lak **pamna** tus yang. *La enfermedad me dejó postrado en la cama.* ♦ sikkinis, sikmanis, siknininis, sikkinanis, sikmananis, sikninanis, mâ sikkinis.

siknis dis. siknis didis. AY. Muih as muihni yamni yamah as bik dis, muihni yamni kidi. *sano, -a.* ► Walakibis yalbin kidi siknis as bik dis ki. *Mi hijita no tiene ninguna enfermedad.* ♦ sikknis dis yang, siknis dis man, siknis dis ki, siknis dis yangna, siknis dis mana, siknis didis ki, siknis dis mayang.

siksik. siknisik. AY. Kidi laih waspa dini as ki, simh wadau kapat ki kaunah baisa dibin,

kuma yak dawî was damni yak bik bang ki. *chacalín.* ► Siksik kidi kuku karak lahwa kat auhni ki. *El chacalín cuando se cocina con coco es rico.* ♦ sikkisik, sikmasik, siknisik, sikkinasik, sikmanasik, sikninasik, mâ sikkisik.

sîlak. sînilak. AY. Ayan kau yamna dini as ki karau dawak sutni as tunan bin tuyulni dūwi dawak sutni uk as kalaih subangni ki. *clavo.* ► Sîlak laih tât pânin dîni as ki. *El clavo es un objeto para clavar madera.* ♦ sîkilak, sîmalak, sînilak, sîkinalak, sîmanalak, sîninalak, ma sîkilak.

sîlak muihni. sînilak muihni. AY. Kidi laih muih as pâ as kau dî dutni yamna yulni âwi putwa kidika yak yulwi. *reo, preso.* ► Sîlak muihni kidi alas yulni yakna bang sak ki. *El reo confesó y se quedó encerrado.* ♦ sîkilak muihni sîmalak muihni, sînilak muihni, sîkinalak muihni, sîmanalak muihni, sîninalak muihni, mâ sîkilak muihni.

sîlak pânin. sîlak pâyayang. DYY. Kidi laih tât yakat wayar subangni bin kau libitwa kidi. *clavar.* ► Kûl ûni sinini balna kidi sîlak pâna kidi dutwi kalahwi watwi pânin ki. *Los asientos de la escuela, que están clavados con clavos, se están despegando y hay que volverlos a clavar.* ♦ sîlak pâyayang, sîlak pâyaman, sîlak pâwi, sîlak pâyayangna, sîlak pâyamana, sîlak papâwi, sîlak pâdi.

sîlak ûni. sînilak ûni. AY. Kidi laih dî dutni yamyang balna laihwi pupûwa pâni as ki. *cárcel, presidio.* ► Damai dî malyang dai ka dî

malwak sîlak ûn kau dûwi uina. *Ayer llevaron a un ladrón a la cárcel por un robo.* ♦ sîkilak ûni, sîmalak ûni, sînilak ûni, sîkinalak ûni, sîmanalak ûni, sîninalak ûni, mâ sîkilak ûni.

silam. silamni. AY. Kidi laih pan nuhni as ki, asang pas kau barakwi, basni bikis tuyulbin ki, minik dibinina tuyulni, wasautni kâpi kapat ki, pasyak minik bin uk dûwi. *Tamarindo (fruta), comenegro (árbol).* ► Silam minik kidi damni ki kasnin. *La fruta de tamarindo, cuando se chupa, es dulce.* ♦ silamki, silamma, silamni, silamkina, silammana, silamnina, mâ silamki,.

silba. silniba. AY. Kidi dî as wasni dadasni, wasautni pihni yaringni ki. *azogue.* ► Silba uba yus yamnini kidi dutni ki, mâ putki yak ambuk uswi. *Es malo utilizar mucho el azogue porque daña el pulmón.* ♦ silkiba, silmaba, silniba, silkinaba, silmanaba, silninaba, mâ silkiba.

silip. silipni. AY. Ayan karak yamna dîni bin as ki, naini bin dawak subangni ki, sutni as yak sulihni bin dûwi. *aguja.* ► Silip kidi dî bînin dîni as ki. *La aguja es una herramienta para costurar ropa a mano.* ♦ silipki, silipma, silipni, silipkina, silipmana, silipnina, mâ silipki.

silp. sisilp. AY. Kidi laih dî as karak tanit dakwas yaka. *independiente, por sí mismo -a.* ► Mayangna balna kidi sau silp dudûwi. *Los mayangnas tienen un territorio independiente.* ♦ silp yang, silp man, silp ki, silp yangna, silp mana, sisilp ki, silp mayang.

simhsat. simhsasat. AY. Dî as wayani kapat kidi uk karak. *parecido -a, igual.* ► Kidi alni wirahni karak simhsat ki. *Ese hombre es parecido a su hermano.* ♦ simhsat yang, simhsat man, simhsat ki, simhsat yangna, simhsat mana, simhsasat ki, simhsat mayang.

simis. simisni. AY. Kanin dîni as ki, balhnin dis tingni dis ki, dawak yayal manah yus yayamwi. *camisola.* ► Simis pipihni kidi bakannin manas ki markit kau. *Camisolas blancas hay bastantes para comprar en las ventas.* ♦ simiski, simisma, simisni, simiskina, simismana, simisnina, mâ simiski.

sin. sinni. AY. Kidi laih muh dinimak yak alahnin dîni as ki, kûl kau dawak dî sâtni ûk kau bik yayamwi. *cadena.* ► Yaka walanibis yalbin kidi nananghni kûlni sin as bakanna. *Esa niña compró una cadena de oro para su mamá.* ♦ sinki, sinma, sinkina, sinmana, sinnina, mâ sinki.

sîna. sînina. AY. Kidi laih pan as ki, naini kalwi, basni dibin tuyulni ki, tingni binina pararahni ki. *árbol magaleta.* ► Papanghki sîna kuhni mahni sahna. *Mi papá rajó bastante leña del árbol magaleta.* ♦ sîkina, sîmana, sînina, sîkinana, sîmanana, sîninana, mâ sîkina.

sinak. sinakki. AY. Kidi laih dî kasnin dîni as ki, wah bin kapat ukuswi, puluni pihni bin ki. *frijol.* ► Sinak kidi muh â dis kat dînin yamni ki. *El frijol es bueno para tomar para la persona que padece de anemia.* ♦ sinakki, sinakma,

sinakni, sinakkina, sinakmana, sinaknina, mâ sinakki.

singkintu. singnikintu. AY. Kidi laih pan as nuhni barakwi, basni kidi dîbinina ki, minik nanaini, ûntak dadasni ki, puluni pauni ki. *carao*. ► Singkintu kidi bâbil yaknin sinnika yamni ki. *El carao es bueno para desparasitar*. ♦ singkikintu, singmakintu, singnikintu, singkinakintu, singmanakintu, singninakintu, mâ singkikintu.

singwa. sisingwa. NUM. D. Kidi laih numba awaskat dî as arungwa usnit tang pakwi kiwa pâni kidika yak yulwi. *quinto -a*. ► Walakibis kidi kûl tip singwa yak kûl kâwi. *Mi hijo está estudiando en quinto grado*. ♦ singwa yang, singwa man, singwa ki, singwa yangna, singwa mana, sisingwa ki, singwa mayang.

sini. sinini. AY. Yalahnin dîni pan, tât awaskat suku kau yamna dîni as ki, dawak bik ayan kau dawî kîpal kau bik ki. *banco, asiento, silla*. ► Yâ suh kat sini yak yalahtik uruptayang. *Cuando estoy cansada, me siento en el asiento para descansar*. ♦ siniki, sinima, sinini, sinikina, sinimana, sininina, mâ siniki.

siniwah. sininwah. AY. Muih dawak tinglau balna muihni pasyak wah kapat tus ki kidi munah â kiri. *vena*. ► Muih kidi sininwah dis kat sip lik awas karang. *Una persona sin venas no puede vivir*. ♦ sinikiwah, sinimawah, sininwah, sinikinawah, sinimanawah, sinininawah, mâ sinikwah.

siniwahpaun. sininiwahpaun. AY. Mâ muihki pasyak wahbin kapat, bang kidi yaka munah â kiri mâ putki minik kaupak â mâ muih nuhni ul yak â kiri yaklawi. *arteria*. ► Siniwahpauni munah indiksin sip pâwas ki, kat sip ki uba â kalahnin. *A través de la arteria no se puede inyectar porque se puede perder mucha sangre*. ♦ sinikiwahpaun, sinimawahpaun, sininiwahpaun, sinikinawah paun, sinimanawah paun, sininniawahpaun, mâ sinikiwahpaun.

sins dis. sins didis. AY. Muih as aitanî kat dî tanka dūwas yaka. *tonto, -a*. ► Sins dis muihni balna kidi dî dutni manah yamwi lik ki. *Las personas tontas sólo viven haciendo barbaridades*. ♦ sins dis yang, sins dis man, sins dis ki, sins dis yangna, sins dis mana, sins didis ki, sins dis mayang.

sins dis. sins didis. AY. Muih as mûtu dî nû awas kidika, dî balna yamnî sip kulwi talwas kidika. *baboso -a*. ► Dî malyang balna sip ki sins dis awama kat mâ înin. *Te pueden matar los ladrones si actúas como baboso*. ♦ sins(ki) dis yang, sins(ma) dis man, sins(ni) dis ki, sins(kina) dis yangna, sins(mana) dis mana, sins(nina) dis ki, mâ sinski dis ki/sins dis mayang.

sins kalahnin. sins alahwayang. DYY. Kidi laih muih as asna kawa lik kaunah uk kawa kidi. *cambiar*. ► Yang askina uba suih kat sins alahwanayang. *Mi ropa estaba muy mojada y me cambié*. ♦ sins alahwayang, sins alahwaman, sins kalahwi, sins alahwayangna, sins kalalahwi, sins mâlahwi.

sins munnin. sins muntayang. DYY. Dî as yak sâtuk yamnî, wauhtaya awaskat dî uk kau. *modificar*. ► Inbauyang kidi yulni balna yaksihni yulwi, kaunah ûk yaklauwi sins munnin ki kalatna. *El cantante hace buenos versos pero sale otro y le dice que tiene que modificarlo*. ♦ sins muntayang, sins muntaman, sins munwi, sins muntayangna, sins muntamana, sins mumunwi, sins mundi.

sins munnin. sins muntayang. DYY. Kidi laiñ dî wirihwa kidi awaskat dûwa pâni yak dî ûk laiñwi dûnin. *cambiar, intercambiar*. ► Yang sùl yal as dûtayang dai kidi wirahki karak sâkara as minit sins munnin kultayang. *La perrita que yo tengo, pienso cambiársela a mi hermana por una gallina*. ♦ sins muntayang, sins muntaman, sins munwi, sins muntayangna, sins muntamana, sins mumunwi, sins mundi.

sins parah. sins pararah. AY. Kidi laiñ muih as dî yamni awaskat dutni pa kulwi talwas yamwa kidi. *insensato -a*. ► Muihni balna sinsni parah kidi dî kulwi talwas yamwi. *Las personas insensatas hacen las cosas sin pensar bien*. ♦ sins parah yang, sins parah man, sins parah ki, sins parah yangna, sins parah mana, sins pararah ki, sins parah mayang.

sinsa. sinnisa. AY. Kidi pan as yudutni walapni ki, barakwi, naini mita as pitni, pâ sanni yak barakwi, basni nanaini ki, puluni pihni, panan lalahni, rikni raini ki. *jengibre*. ► Sinsa kidi kik yamnî sâtni balna yak ahâwi. *El jengibre se pone en varios tipos de hornados*. ♦

sinkisa, sinmasa, sinnisa, sinkinasa, sinmanasa, sinninasa, mâ sinkisa.

sint. sintni. AY. Kidi laiñ dî wasni walapni yamni as ki, muih balna ûnitak yak kahwak yamnî purnin yulni. *perfume*. ► Sint kidi muih bitik yus yamwa dîni as ki. *El perfume es algo que usan todas las personas*. ♦ sintki, sintma, sintni, sintkina, sintmana, sintnina, ma sintki.

sint. sintni. AY. Kidi laiñ dîpulu panan as ki, nanaini barakwas ki, basni dibin, puluni lalahni bin ki, minik sâni naini bin ki. *aromo, sint*. ► Sint dînipulu kidi purni walapni yamni ki. *La flor de sint es bien olorosa*. ♦ sintki, sintma, sintni, sintkina, sintmana, sintnina, ma sintki.

sip. -. DYP. Kidi laiñ muih dî tanka yamni dûwa amang lâwa kidi dî yamni yamwa kidi. *poder, ser capaz*. ► Yang û as yamnik sip yang. *Yo puedo construir una casa*. ♦ -.

sîp. sîpni. AY. Tinglau as ki butuni nanaini pihni ki, muihni bik kasnin yamni ki. *cordero*. ► Sîp kidi tinglau as limahni ki. *El cordero es un animal manso*. ♦ sîpki, sîpma, sîpni, sîpkina, sîpmana, sîpnina, mâ sipki.

sip dakyakwas. sip dakyayakwas. AY. Kidi laiñ dî as isyaknin sip awas kidika. *inseparable*. ► Muih as parnina karak want taim sip dakyakwas ki. *Cuando un amigo se quiere mucho es inseparable*. ♦ si dakyaktas yang, sip dak yaktas man, sip dak yakwas ki, sip

dakyaktas yangna, sip dak yak tas mana, sip dakyayakwas ki, sip dak yakdas mayang.

sipiknin. sipiktayang. DYY. Mâ mikpa sirihni putdi dâdi kurahda kidi. *parpadear*. ► Sipikda kat dî as bik taldas ki. *Al parpadear, no se puede ver nada*. ♦ sipiktayang, sipiktaman, sipikwi, sipiktayangna, sipiktamana, sipipikwi, sipikdi.

sipintang. sipinnitang. AY. Dî as pirin bû kal tang âwak sutni subangni kalwa kidika yak yulwi. *ángulo, esquina, rincón*. ► Sûl kidi û sipintang yak sitna sak ki. *El perro está amarrado en la esquina de la casa*. ♦ sipinkitan, sipinmatang, sipintang, sipinkintang, sipinmanatang, sipinninatang, mâ sipinkintang.

sipintang tiaskau bâs. sipintatang tiaskau bâs. AY. Kidi dî as pirini tiaskau bâs dawak subangni tiaskau bâs dûwa kidi. *octogonal, de ocho lados*. ► Markit yak wayatal as sipintang tiaskau bâs wayani dûwa kat bakannayang. *En el mercado compré un espejo octogonal*. ♦ sipintang tiaskau bâs yang, sipintang tiaskau bâs man, sipintang tiaskau bâs ki, sipintang tiaskau bâs yangna, sipintang tiaskau bâs mana, sipintatang tiaskau bâs ki, sipintang tiaskau bâs mayang.

sipintang tiaskau bû. sipintang tiaskau bû. AY. Kidi dî labanni as yaihnit tiaskau bû dûwa kidika. *heptagonal, de siete lados*. ► Û yamyang kidi tîbil as yamna kaunah sipintang tiaskau bû dûwi. *El carpintero construyó una mesa pero tiene siete angulos*. ♦ sipintang tiaskau

bû yang, sipintang tiaskau bû man, sipintang tiaskau bû ki, sipintang tiaskau bû yangna, sipintang tiaskau bû mana, sipintatang tiaskau bû ki, sipintang tiaskau bû mayang.

sîpir. sînipir. AY. Parak âwi putwa dîni dawî asna lulungni pis bû dûwi, anan kaswi dawî silp yakwi. *zíper, cremallera*. ► Kalkânin sînipir kidi dau kalna. *Se fregó el zíper de mi pantalón*. ♦ sîkipir, sîmapir, sînipir, sîkinapir, sîmanapir, sîninapir, mâ sîkipir.

sipitah. sipinitah. AY. Buhtuku kapat sâtni as ki, wasautni puputni, kalni balna papauni ki, kasnin dîni as ki. *ave caballito (especie de paloma)*. ► Panpas yak sipitah mahni talna yang. *Ví en la montaña bastantes aves caballito (paloma silvestre)*. ♦ sipikitah, sipinitah, sipikinatah, sipimanatah, sipininatah mâ sipikitah.

sipsip. sipnisip. AY. Kidi laih wayar bikisni dîni as ki, dî lânin dîni, dawî watak dak lânin dîni as ki. *cedazo*. ► Ûki winnidar balna kidi sipsip kau ânayang, dimuih binina ûpas yak kânin awas yulni. *En las ventanas de mi casa puse cedazo para que no entren insectos*. ♦ sipkisip, sipmasip, sipnisip, sipkinasip, sipmanasip, sipninasip, mâ sipkisip.

sipul. sipulni. AY. Kidi laih pan minikyang as ki, basni nunuhni, minik laih tuyulni, ûntak puput ki, dawak pasyak laih lupau ki. *zapote*. ► Sipul kidi kurih kat manah minikwi. *El zapote da fruta sólo en el verano*. ♦

sipulki, sipulma, sipulni, sipulkina, sipulmana, sipulnina, mâ sipulki.

sir munnin. sir muntayang. DYY. Kidi laih dî as dōwa kidi muih ūk ūk karak sah yakwi dōwa kidika yak yulwi. *compartir.* ► Sara mâni yak muih as dî îwa kidi muih bitik yak sir munwi kakaswa dai. *En los tiempos antiguos las personas que cazaban algo lo compartían con otros para comer.* ♦ sir muntayang, sir muntaman, sir munwi, sir muntayangna, sir muntamana, sir mumunwi, sir mundi.

sirau. sirauni. AY. Kidi laih muih yal as ki, mahka tani, dawak muihni satuk sins kalawah kidi dawak bik baisa muihbin yakwas kidi. *muchacha joven.* ► Yang walabis sirarau arungka dûtayang. *Yo tengo cuatro hijas jóvenes.* ♦ sirauki, sirauma, sirauni, siraukina, siraumana, siraunina, mâ sirauki.

sirhsirh. sirhnisirh. AY. Dibasta as ki silp barakwa as ki, ū yaihnit kau barakwi, tinglau balna kasnin dîni. *pasto, zacate, hierba.* ► Turuh kidi sirhsirh kaswi. *La vaca come hierba.* ♦ sirhkisirh, sirhmasirh, sirhnisirh, sirhkina sirh, sirhmanasirh, sirhninasirh, mâ sirhkisirh.

sirihni. siririhni. AY. Dî as kat bainah danh yamwi dî uk yamni kidika. *rápido -a.* ► Ū yamyang kidi uba sirihni wark kalahwi, mâ singka kat danh yamnin yulni. *El carpintero trabaja muy rápido para terminar en cinco días.* ♦ sirihni yang, sirihni man, sirihni ki, sirihni yangna, sirihni mana, siririhni ki, sirihni mayang.

sirihni. -. YT. Kidi laih dî as ban kaupak kalahwa kidika yak yulwi. *rápidamente.* ► Muih siknis kidi sirihni aspital kau dûwi uiwi. *A la persona enferma la llevan rápido al hospital.* ♦ -.

sirihnin. sirihntayang. DYY. Kidi laih dî as yamnin kat lung lik awas kidika yak yulwi. *apurarse.* ► Yulpûyang warkni kidi yamnin kidi yak sirihnin ki danh yamnin yulni. *Hay que apurarse en terminar el trabajo del diccionario.* ♦ sirihntayang, sirihntaman, sirihwi, sirihntayangna, sirihntamana, siririhwi, sirihdi.

sirik. sirikni. AY. Waspa dîni as ki, wasautni pihni ki dawak was sannni dîni. *sábalo.* ► Waspa dîni sirik kidi wakalni mahni dawak bikisni rarahni ki, kaunah kasnin auhni ki. *El pez sábalo tiene bastantes espinas pequeñas y bifurcadas, y es una comida sabrosa.* ♦ sirikki, sirikma, sirikni, sirikkina, sirikmana, siriknina mâ sirikki.

siritni. siriritni. AY. Dî as salaini awas kidika wauhtaya, asna dawak muih ūtak bik. *arrugado -a.* ► Askina balna ayan busna dai, kaunah mutsila pasyak bang kau, siritni kakalna. *Había planchado mis ropas, pero las puse en la mochila y quedaron arrugadas.* ♦ siritni yang, siritni man, siritni ki, siriritni yangna, siriritni mana, siriritni ki, siriritni mayang.

siritnin. DYY. Kidi laih muih unitak salaini dai kaupak surut kapat kalahwa kidika yak yuldi. *arrugarse.* ► Muih kidi muihbarak

kaldak mâ ûkitak siritwi. *Cuando envejecemos la piel se nos arruga.* ♦ sirittayang, sirittaman, siritwi, sirittayangna, sirittamana, siriritwi, siritdi.

sirnin. sirtayang. DYY. Muih dī as kau was pûwi dûwi, dawī simh was lauwa kapat pan binina yak utuhwa yaka kidi awaskat û yak. *rociar.* ► Kurih taimni kat tumatis dawak dī sâtni ûk balna kidi was sirhnin nît ki. *En el tiempo de verano les necesario rociar de agua las plantas de tomate y de otros tipos.* ♦ sirtayang, sirtaman, sirwi, sirtayangna, sirtamana, sisirwi, sirdi.

sîs. sîsni. AY. Asna apaknin dîni as ki, tât dawak asna kau bik yayamwi. *valija, cofre.* ► Tât sîsni kidi baks pat ki kaunah putnin dûwi. *La valija es un cajón con tapa.* ♦ siski, sisma, sisni, siskina, sisma, sisnina, mâ siski.

sisil. sisilni. AY. Kidi laih ayang pis as dadasni labanni bainiki dī alhnin awaskat dī kurhnin dîni as ki. *cincel.* ► Ramon sisilni kau tât rahwi. *Ramón labra con cincel una tabla.* ♦ sisilki, sisilma, sisilni, sisilkina, sisilmana, sisilnina, mâ sisilki.

sisin. sisinni. AY. Dimuih as ki, damasni yak lik ki, wasautni puputni ki dawak sangni dībasta kapat bik ki. *saltamontes.* ► Sisin balna kidi sutwi manah lik ki. *El saltamontes sólo se mueve saltando.* ♦ sisinki, sisinma, sisinni, sisinkina, sisinmana, sisinnina, mâ sisinki.

sisip. sisipni. AY. Pan bin as, basni bikisni, puluni pauni, waskung yak barakwi.

amapola. ► Sisip kidi wasautni mahni dûwi lalahni, suringni dawak pauni bik. *La amapola es de varios colores, amarillo, rosado y también rojo.* ♦ sisipki, sisipma, sisipni, sisipkina, sisipmana, sisipnina, mâ sisipki.

sisip pulun. sisipni pulun. AY. Kidika laih asangpas yak pan bin as ki pulun papauni ki. *flor de amapola.* ► Watakki yak sisip pulun bang ki. *Hay flores de amapola en mi patio.* ♦ sisipki pulun, sisipma pulun, sisipni pulun, sisipkina pulun, sisipmana pulu, sisipnina pulu, mâ sisipki pulu.

sisirh. sisirhni. AY. Kidi laih dī daknin dîni as ki, asna dawak bas dakwi, basni bû kau libitna tunan bin yak tuyulni bû dûwi ting bikis anin apahwa taim pan pirihni kapat ki, baini dûwi. *tijeras.* ► Nânanghki sisirh as bakanna asna daknin yulni. *Mi mamá compró unas tijeras para cortar telas.* ♦ sisirhki, sisirhma, sisirhni, sisirhkina, sisirhmana, sisirhnina, mâ sisirhki.

sitnin. sittayang. DYY. Kidi laih dī as kau wah awaskat dī uk kau libitwi suruwi. *amarrar.* ► Sâkara balna kidi sitwi manah dûwa bang dadauwi. *Los pollos se mueren porque viven amarrados.* ♦ sittayang, sittaman, sitwi, sitayangna, sittamana, sisitwi, sitdi.

sîwah. sîniwah. AY. Pan bin as naini wakalni manah, basni bik wakalni dûwi, dawak bik panan sâni ki; sâtni bik bû ki: as kidi minik dis ki, dawak as kidi laih minik dûwi. *coyolito (bejuco).* ► Sîwah panan kidi dadasni bangh

kidika kau lâs yayamwi. *Como el palo de coyolio es fuerte, con él se hacen arcos.* ♦ sikiwah, simawah, siniwah, sîkinawah, simanawah, sininawah, mâ sikiwah.

siwi. siwini. AY. Kidi laih panpas dîni as ki, kalni arungka dûwi, muihni laih muih kasnin dîni as ki. *jabali*. ► Siwi muihni kidi kasnin auhni ki. *La carne de jabali es una comida sabrosa.* ♦ siwiki, siwima, siwini, siwikina, siwimana, sinina, mâ siwiki.

suba. subani. AY. Kidi laih dî âwi lahnin dîni as ki, ayan kau dawak pân̄h satni kau yamna dîni as ki. *cazuela, olla*. ► Suba nuhni as bakannayang kidika kau dî lahtayang. *Cocino con la cazuela grande que compré.* ♦ subaki, subama, suban, subakina, subamana, subanina, mâ subaki.

subangni. subabangni. AY. Kidi laih yulwi dî as sutni dibin simh pinsil sutni kapat yaka. *agudo -a*. ► Sibang sutni kidi subangni ki. *La punta de la flecha es aguda.* ♦ subangni yang, subangni man, subangni ki, subangni yangna, subangni mana, subabangni ki, subangni mayang.

subangnin. subangtayang. DYY. Kidi laih dî as tuyulni awaskat rabutni kat sutni yamwa kidi. *sacar punta*. ► Pan pinsil sutni kidi kuhbil kau subangnin sip ki. *Al lápiz de madera se le puede hacer punta con el cuchillo.* ♦ subangtayang, subangtaman, subangwi, subangtayangna, subangtamana, subabangwi, subangdi.

subil. subilni. AY. Kidi laih ayan kau yamna dîni as ki, sutni tayalni ki, kalni naini karauni ki. *pala*. ► Sundil subilni kidi baini yamni ki. *La pala de Sundil tiene filo.* ♦ subilki, subilma, subilni, subilkina, subilmana, subilnina, mâ subilki.

subitnin. subittayang. DYY. Dî as libitwi laihna sak kaunah dawak kalahwi kiwa kidi. *escapar(se)*. ► Andru urus as dûwa sak kat subitwi kîrana. *Andru tenía un mono y se le escapó.* ♦ subittayang, subittaman, subitwi, subittayangna, subittamana, subibitwi, subitdi.

suhnin. suhtayang. DYY. Kidi laih dî as was kau klîn yamwa kidi yak yulwi. *lavar*. ► Û kidi was mahni karak suhnin ki, klîn kalahnin yulni. *La casa se lava con bastante agua para que salga bien la suciedad.* ♦ suhtayang, suhtaman, suhwi, suhtayangna, suhtamana, susuhwi, suhdi.

suhui. suhuini. AY. Kîpala as ki yus yayamwi îsparah buhnin. *molejón*. ► Muih sip payal bakanwas balna kidi suhui kau isparah babaiwi. *Las personas que no pueden compra lima, afilan el machete con el molejón.* ♦ suhuiki, suhuima, suhuini, suhuikina, suhuimana, suhuinina, mâ suhuiki.

suhun. suhunni. AY. Pan as ki asang pas yak barakwi, dawak watak yak dahwak bik barakwi, ûntak tubakni titisni ki, tingni naini barakwi kalahwi, basni apis bikis subabang ki, minik sâni yakau uhuswi. *cedro real*. ► Suhun tâtni kidi yamni ki û yaihnit daklanin. *Con madera de cedro real se pueden hacer las*

paredes de la casa. ♦ suhunki, suhunma, suhunni, suhunkina, suhunmana, suhunina, mâ suhunki.

suihnin. suihwi. DYY. Dî as kau was kau laba **dâna** yaka awaskat buhni awas kidika. *mojar(se).* ► Was lauwak asna watak yak rina bang kaunah, bitik suih lâlâna. *Cuando llovió, se mojaron todas las ropas que estaban tendidas.* ♦ suihtayang, suihtaman, suihwi, suihtayangna, suihtamana, susuihwi, suihdi.

suknin. suktayang. DYY. Kidi laih dî as kau mâ tingki kau uiwi libitwa kidika yak yulwi. *tocar.* ► Walabis kidi sumalyang wauhnitaya balna yak susukna kat taski kalna. *Los niños tocaron los libros del profesor y se ensuciaron.* ♦ suktayang, suktaman, sukwi, suktayangna, suktamana, susukwi, sukdi.

suku. sukuni. AY. Kidika laih pan bin as ki basni bikisni subabangni kirinmak dûwi,dawak bâni pas sulihni dawak was kung yak manah bararakwi. *bambú.* ► Sara mâni yak û balna kidi suku kau ititikwa dai. *En los tiempos ancestrales forraban las casas con bambú.* ♦ sukuki, sukuma, sukuni, sukukina, sukumana, sukunina, mâ sukuki.

sula. sulani. AY. Kidi laih pan as rikni kaupak walanbis binina ûk ûk ukuswa awaskat kalahwi kaiwa kidika yak yulwi. *cepa.* ► Wakisa kidi sulani kaupak mahwi kiwi. *De la cepa de banano salen muchos bananos.* ♦ sulaki, sulama, sulani, sulakina, sulamana, sulanina, mâ sulaki.

sulihni. suilihni. AY. Kidi laih dî as kau wirhwi alhna dûwa kau yak yulwi, sip ki sau awaskat dî ûk yak. *perforado -a, agujereado -a, que tiene boyo, agujero o cavidad.* ► Pan kidi bâbil yaklauwi kaswi sulihni manah yamna. *El palo estaba todo perforado por los gusanos.* ♦ sulihni yang, sulihni man, sulihni ki, sulihni yangna, sulihni mana, sulilihni ki, sulihni mayang.

suma. sumani. AY. Kidi laih tinglau lawani dûwa balna kidi yayakwi, dî tuyulni ûntak bataknî pihni ki, pasyak wasni apis dadasni lalahni dûwi yakaupak walanbis binina kalahwi. *buevo.* ► Sâkara sumani kidi muih kakaswi, bakannin bik bakakanwi. *El huevo de gallina es comestible, y también se vende.* ♦ sumaki, sumama, sumani, sumakina, sumamana, sumanina, mâ sumaki.

sunni. susunni. AY. Dî as damni awas, wilamni awas, sapahni awas kidika. *simple, no dulce.* ► Wasbin kaupak was kalahwa kidi sunni ki. *El agua del caño es simple.* ♦ sunni yang, sunni man, sunni ki, sunni yangna, sunni mana, susunni ki, sunni mayang.

suringni. ADJ. Wasautni as pauni awas pihit yak yulni. *rosado -a.* ► Amin puluni kidi wasautni as suringni bin ki. *La flor de dormilona es de color rosado.* ♦ suringni yang, suringni man, suringni ki, suringni yangna, suringni mana, suriringni ki, suringni mayang.

suru. suruni. AY. Kidi laih wah libitwi sit sakwa kidi. *nudo.* ► Kukunghki kaina kat, wah kidi

suru tiaskau bû dûwa dai, kidi bangh amang lâtayang witing mâ suru tiaskau bû û yak dis dai. *Cuando regresó mi abuelito, tenía 7 nudos en el bejuco, por eso sé que estuvo 7 días fuera de la casa.* ♦ suruki, suruma, suruni, surukina, surumana, surunina, mâ suruki.

suru. suruni. AY. Kidi laih yamah sâtni as ki, mâ muihki yak pilau kapat kalahwi kaunah pul mahni kâwi watwi dawak bik dalani ki. *divieso, grano de pus.* ► Suru as salahki yak kalahna kat ramh dalani palni ki. *Me salió un divieso en el brazo y me duele mucho.* ♦ suruki, suruma, suruni, surukina, surumana, surunina, mâ suruki.

surumhnin. surumhtayang. DYY. Kidika laih asna as awaskat dîbasta kau minit yak mukwa kidika yak yulwi. *cobijar.* ► Sanni kat umuk kau kal surumhtayang sanni ya laihnin awas yulni. *Me cobijo con sábana cuando hace frío para que no me agarre frío.* ♦ surumhtayang, surumhtaman, surumhwi, surumhtayangna, surumhtamana, sururumhwi, surumhdi.

surunin. surutayang. DYY. Kidi laih wah as libitwi sit sak sit sak dâwa kidi. *hacer nudos.* ► Mâ muihki barak balna kidi mâ kidi wah kau suruwi kukulwa dai. *Nuestros ancianos contaban los días haciendo un nudo por día.* ♦ surutayang, surutaman, suruwi, surutayangna, surutamana, sururuwi, surudi.

surutni. sururutni. LY. Kidi laih asna, wauhtaya salaini kat laihwi tuyulwak

babah kapat kalahwa kidika yak yulwi. *arrugado -a.* ► Parakki balna bitik surutni manah bang ki, kidi bangh ayan busnik ki. *Todas mis ropas están arrugadas, por eso tengo que plancharlas.* ♦ surutni yang, surutni man, surutni ki, surutni yangna, surutni mana, sururutni ki, surutni mayang.

sûs usnin. sûtustayang. DYY. Kidi laih kal ûni balna klin yamnîn dîni balna kidika yak yulwi. *lustrar.* ► Sûs usnin kidi bik wark as ki muih yayamwi. *Lustrar es un trabajo que realizan las personas.* ♦ sûtustayang, sûtustaman, sûtuswi, sûtustayangna, sûtustamana, sûtusuhwi, sûtusudi.

sut. sutni. AY. Kidi laih dî as papus kau awaskat angkat kiwi watwa pisni kidika yak yulwi. *punta, extremo.* ► Ū kidi sutni arungka dûwi, as kidi yak dîpulu dahna dûtayang. *Mi casa tiene cuatro puntas y en una de ellas tengo sembradas rosas.* ♦ sutki, sutma, sutni, sutkina, sutmana, sutnina, mâ sutki.

sûtak. sûtinitak. AY. Kidi laih pan bin as ki, minik tuyulni, apis nainh bik dûwi dawak kidika kau dî dinin sâtni yus yamwi. *jícara.* ► Sûtak sahnin kidi wark ki, kaunah muihbarak balna kidi kau manah dî didiwa dai. *Hacer taza de jícara es trabajoso, pero los ancestros las utilizaban bastante para tomar las bebidas.* ♦ sûtikitak, sûtumatak, sûtinitak, sûtukinatak, sûtumanatak, sûtuninatak, mâ sûtikitak.

t. **—.** AY. Rawasmak 't' kidi, abidima mayangna yak muih as luh aswa yak sak ki, ayangni laih 'ti'. *t (letra)*. ► Rawasmak 't' kidi yul balna tunan bahwa yak kalahwa kidika, yuldarang kat, yul as 'tibamh', dawak yulsah witwa yak bik, niningkâna, 'put'. *Con la letra 't' empieza, por ejemplo, la palabra 'tibamh' (conejo), y acaba la palabra 'put' (pulmón)*. ◆ **—.**

tâ. tâni. AY. Kidi laih dî yamni awaskat baraknin lâni balna walwi talwa sâtni as ki muih as yulni awaskat tâwan. *medios*. ► Mayangna tawanni tunan muihni balna kidi baraknin tâ sât walwi yayakwi. *Los dirigentes mayangna buscan diferentes medios de desarrollo*. ◆ tâki, tâma, tâni, tâkina, tâmana, tânina, mâ tâki.

tâ. tâni. AY. Kidika laih muih yal pasni yak kiwisni tubakni dûwa dawak muih al laih kiwisni apis dûwa yak yulwi. *pecho*. ► Muih yal muih karuk kat tâni balna kidi nunuhni kalwi. *Las mujeres cuando se quedan embarazadas, se les hacen más grandes los pechos*. ◆ tâki, tâma, tâni, tâkina, tâmana, tânina, mâ tâki.

tâ. tâni. AY. Kidi laih muih pâ as kaupak pâ ûk kau ahni kiwa tus kat yakaut lapakwi kiunin yak yulwi. *camino*. ► Tâ as bayakwa kidi Dibahil kat kiwi. *Ese camino que pasa llega hasta Dibahil*. ◆ tâki, tâma, tâni, tâkina, tâmana, tânina, mâ tâki.

tâ disnin. tâ distayang. DYY. Kidi laih muih as pâ as kau kiwi piri kau kawi kiwa yak yulwi. *desviarse, perderse*. ► Yang Bilwi yak yawik tâ

disnayang kat, pâni kidi amanglâtas yang yulni. *Cuando fui a Puerto Cabezas, perdí el camino por no conocer la ciudad*. ◆ tâ distayang, tâ distaman, tâ diswi, tâ distayangna, tâ distamana, tâ didiswi, tâ disdi.

tâ tirisnin. Tâ tiristayang. DYY. Kidi laih tinglau yal tâni yak taihwi wasni yakwi dûnin. *ordeñar*. ► Yang mâ bani tûkiruh tâni tiristayang. *Cada mañana estoy ordeñando mi vaca*. ◆ tûruh tâni tiristayang, tûruh tâni tiristaman, tûruh tâni tiriswi, tûruh tâni tiristayang, tûruh tâni tiristamana, tûruh tâni tiririswi, tûruh tâni tiriswi, tûruh tâni tirisdi.

tâ ûni. tâni ûni. AY. Kidi laih asna karak bîna dîni as ki, yal balna tâni malwi dûwi. *brassier*. ► Yasira tâ ûni as bakanna. *Yasira compró un brassier*. ◆ tâki ûni, tâma ûni, tâni ûni, tâkina ûni, tâmana ûni, tânina ûni, mâ taki ûni.

tâ walin. tâ waltayang. DYY. Trâbil barangnin kat muih balna yak ilp yulwa kidika. *gestionar*. ► Tâtuna kidi ahni yak kalahwi tâ balna mahni walwi. *El dirigente sale a gestionar ayuda en el exterior*. ◆ tâ waltayang, tâ waltaman, tâ walwi, tâ waltayangna, tâ waltamana, tâ wawalwi, tâ waldi.

tadi. **—.** YT. Kidi dî as wat wat yamwa yak yulwi. *siempre*. ► Walabis balna karak tadi wark yamtayang. *Siempre estoy trabajando con los niños*. ◆ **—.**

tahanin. tahatayang. DYY. Kidi laih muih awaskat dî as dûnin yulni kulwa. *esperar*. ►

Sandi wirahki al kaiwarang yâ yulna kat tahatayang. *Mi hermano dijo que vendría el domingo y lo estoy esperando.* ♦ tahatayang, tahataman, tahawi, tahatayangna, tahatamana, tahahawi, tahadi.

taibalbuk. AY. 'Yulpûyang' talah. *diccionario.*

taihnin. taihtayang. DYY. Kidi laih muih as di yamnin yulni paun kaupak kal yamwa kidi. *exigir.* ► Dîmalyang balna muih yak taihwi lalah dak yayakna. *Los ladrones exigieron a las gentes que les dieran el dinero.* ♦ taihtayang, taihtaman, taihwi, taihtayangna, taihtamana, tataihwi, taihdi.

taihnin. taihtayang. DYY. Kidi laih dî as kau kal kau, tingkau awaskat dî as kau dî uk minit yak ilwa awaskat kilwa kidika dalam kalnin yulni. *machucar.* ► Âras kidi sûl bin yak taihnin kulwi. *El caballo quiere machucar al perrito.* ♦ taihtayang, taihtaman, taihwi, taihtayangna, taihtamana, tataihwi, taihdi.

taim. taimni. AY. Kidi laih mâ balna yak dî as kalahwa yulni as ki. *tiempo, estación, época.* ► Sûpa taimni yak sûpa minik pauwi. *El pijibay madura en el tiempo del pijibay.* ♦ taimki, taimma, taimni, taimkina, taimmana, taimnina, mâ taimki.

taim. __. YBT. Kidi laih yul as ki, yul tuhni yulkatyam bû karak libitwa as ki, adi yulni adika yus yamdî: dî as kalahwa awaskat kalahna kat dî uk kalahwa kidi yulni yulwi. *cuando.* ► Pâ ûk lik yang taim, mâ bitik yak

ûki kultayang. *Cuando ando por otros lugares, siempre pienso en mi casa.* ♦ __.

takang. tining. AY. Kidi laih mâ bâki dutni kalwak takpas munh yakda kidi. *vómito.* ► Yamah parasni yâ busna kat, yang tiking yaktayang kidi bangh, nananghki panabas lahwi yâwak dînayang. *Cuando me agarró una fuerte calentura, me puse a vomitar, por eso mi mamá cocinó unas hierbas y me las dió a tomar.* ♦ tiking, tamang, tining, tikingna, tamangna, tiningna, mâ tiking.

takang yaknin. tiking yaktayang. DYY. Dî mâ bâkinuh kiwi nawat mâ tikpas munah kalahwa yaka. *vomitar.* ► Muihbin kidi dî kasnin sât mahni bahawak nawatwi tining yak pamwi. *Los niños cuando comen muchas cosas diferentes vomitan.* ♦ tiking yaktayang, tamang yaktaman, tining yakwi, tikingna yaktayangna, tamangna yaktamana, tiningna yayakwi, mâ tiking yakdi.

takna. tatakna. LY. Muih bukwi ûnitak minit yak takina kidika. *pelado -a.* ► Îra lik kauna, bukting kalaskimak takna. *Por andar corriendo, me caí y se me peló la rodilla.* ♦ takna yang, takna man, takna ki, taknayangna, takna mana, tatakna ki, takna mayang.

taknin. taktayang. DYY. Kidi laih muih awaskat dî as ûnitak minit turwa kidika yak yulwi. *pelar.* ► Tikam ûntak kidi taknin wark palni ki. *Pelar la corteza de tuno es trabajoso.* ♦

taktayang, taktaman, takwi, taktayangna, taktamana, tatakwi, takdi.

tâkungmak. tânikungmak. AY. Muihbin udutnin dîni as ki tasa kau yamna bâtal sutni kau awak tâ kapat udutwi. *mamadera.* ► Tawan yawayang walakibis bin tânikungmak as bakannik. *Voy al pueblo para comprar una mamadera para mi niño.* ◆ tâkikungmak, tâmakungmak, tânikungmak, tâkinakungmak, tâmanakungmak, tânina kungmak, mâ tâkikungmak.

tala sak awah!. __. YB. Muih as kau pâ as kau sak yakat, parasna yulni as kalawi. *adiós, que quedes bien.* ► Pâ as kau yawayang kat, nananghki yak kal yultayang, 'tala sak awah!'. *Cuando me voy a otro lugar, le digo a mi madre, 'adiós, que quedes bien'.* ◆ __.

tala yawah!. __. YB. Muih as pâ as kau kiwa kat, parasna yulni as kalawi. *adiós, que vayas bien.* ► Sumalyang kidi mahka kiwa kat walabis balna bitik yak 'tala yawah' yulwi dawi kiwi. *El maestro/a, cuando se va, siempre se despide de todos los alumnos diciéndoles 'adiós, que les vaya bien'.* ◆ __.

talnin. talayang. DYY. Kidi laih makpa kau dî as yakat amang lâwa. *ver.* ► Walabis balna kidi dîwaya talnin dûkih diawi. *A los niños les gusta ver los muñecos.* ◆ talayang, talaman, talwi, talayangna talamana, tatalwi, taldi.

talnin. talayang. DYY. Mâ as walwi yaknin kaluduhna as yulni awaskat dî ûk yulni. *fijar,*

discutir, ver. ► Kûl ûk kaluduhnin manin balna talnin yulni kaluduhna yangna. *Nos reunimos para fijar las fechas del otro encuentro.* ◆ talayang, talaman, talwi, talayangna talamana, tatalwi, taldi.

talyang. talyang. LY. Kidika laih muih as dî sât mahni amanlawa yak yulwi. *Conocido-a.* ► Muih al kaina kidik yang karak talyang ki. *El hombre que vino es conocido mío.* ◆ talyang yang, talyang man, talyang ki, talyang yangna, talyang mana, talyang ki, talyang mayang.

tam. tamni. AY. Tinglau dawak di kalni arungka dûwang balna tunani yak wakalni dadasni karauni subangni as kilwi kalahwa kidi. *cacho, cuerno.* ► Turuh, kuts, sana balna kidi tamnina kalahwi. *A la vaca, la cabra y el venado les salen cachos.* ◆ tamki, tamma, tamni, tamkina, tamana, tamnina, mâ tamki.

tamalh. tamalhki. AY. Kidi laih kasnin dîni as ki, am karatwi wauhwi dawi wî kau balakwi lahwa yak yulwi. *tamal.* ► Tamalh kûku âna kat, auhni ki. *El tamal con coco es sabroso.* ◆ tamalhki, tamalhma, tamalhni, tamalhkina, tamalhmana, tamalhnina, mâ tamalhki.

tang ânin. tang âtayang. DYY. Di as uk karak libitwi yamwa yaka. *anexar, añadir.* ► Sumalyang kidi baisa dî tang âwi yulkatyam sutni yak. *El profesor añadió más al final de la oración.* ◆ tang âtayang, tang âtaman, tang âwi, tang âtayangna, tang âtamana, tang âhawi, tang âdi.

tangk. tangkni. AY. Ayan karak yamna dīni as, karauni nuhni ki, was mahnin dīni. *barril.*
► Gonzalo kias tangk as bakanna, pā bin yak **uiwi** bakannin yulni. *Gonzalo compró un barril de gasolina para ir a vender a la comunidad.*
◆ tangkki, tangkma, tangkni, tangkkina, tangkmana, tangknina, mâ tangkki.

tani. __. YT. Kidi laih muih as awas kat dī ūk sirihni awas ki. *despacio, lento.* ► Kuah kidi tani lapakwi, kaunah kiunin kulwa yak kiwi kidi. *La tortuga camina despacio, pero llega adonde quiere llegar.* ◆ __.

tanit. takit. YWS. Kidi laih dī as ūk tuna kau sak kidi yak yulwi. *delante de.* ► Maira tanit yak pan as bukna tus ki. *Delante de la Maira hay un palo caído.* ◆ takit, tamat, tanit, takitna, tamatna, tanitna, mâ takit.

tanit daknin. tanit daktayang. DYY. Kidi laih dī as kalahnin awas yulni ūk yaklauwi kawi yulwa awas kat laihwi yamwa kidi. *amparar.* ► Tûruh kidi ataini yak buknin awas yulni tanit daknin. *Hay que amparar a la vaca para que no vaya a caer en el guindo.* ◆ tanit daktayang, tanit daktaman, tanit dakwi, tanit daktayangna, tanit daktamana, tanit dadakwi, tanit dakdi.

tanit daknin. tanit daktayang. DYY. Kidi laih muih as lapakwi kiwa muih ūk kalahwi laih watwa yak yulwi. *cortar el camino.* ► Muih tanit daknin kidi, yamni awas ki, rispik lâni dis ki. *Cortarle el camino a una persona no es*

bueno, porque es una falta de respeto. ◆ tanit daktayang, tanit daktaman, tanit dakwi, tanit daktayangna, tanit daktamana, tanit dadakwi, tanit dakdi.

tanit yak. __. YB. Pā as kau sak kauna dawī bayakwi muhni tāni lapakwi kiwa kidi. *adelante.* ► Turuk kidi tanit yak kīri kiwi. *El vehículo va corriendo hacia adelante.* ◆ __.

tanit yak dû kiunin. tanit yak dû yawayang. DYY. Muih dī yamnī laihwi yamwi baraknin yamwa kidika. *hacer avanzar algo.* ► Mayangna yulbarangyang balna kidi yulpûyang warkni kidi tanit yak dû kiuna. *Los lingüistas mayangna avanzan el trabajo del diccionario.* ◆ tanit yak dû yawayang, tanit yak dû yawaman, tanit yak dûwi kiwi, tanit yak dû yawayangna, tanit yak dû yawamana, tanit yak dûwi uiwi, tanit yak dûdi mawi.

tanit yak kiunin. tanit yak yawayang. DYY. Kidi laih dī as baises tuna yak kiwa kidi yak yulwi. *avanzar.* ► Kukunghki takit yak kiuna. *Mi abuelo avanzó por delante de mí.* ◆ tanit yak yawayang, tanit yak yawaman, tanit yak kiwi, tanit yak yawayangna, tanit yak yawamana, tanit yak uiwi, tanit yak mawi.

tanit yak kulnin. Takityak kultayang. DYY. Kidi laih dī as yahan dīni kau kulda. *aspirar a, desear.* ► Yang takityak kultayang bangh, kûl awayang. *Como yo aspiro a algo, por eso estoy estudiando.* ◆ takit yak kultayang, tamat yak kultaman, tanit yak kulwi, takitna yak kultayangna,

tamatna yak kultamana, tanitna yak kukulwi, mâ takit yak kuldi.

tanka. tannika. AY. Yul as ampat kidi yulni yulwi. *significado.* ► Muih as as kidi Bosawas tannika kidi amang lâwas ki, kaunah yang nû yang: Bocay, Sahlai, Waspuk kidi kaupak yayakna. *Algunas personas no entienden el significado de Bosawas, pero yo lo sé: lo formaron a partir de Bocay, Sahlai, Waspuk.* ♦ tankika, tanmaka, tannika, tankinaka, tanmanaka, tanninaka, mâ tankika.

tanka (kal) yulnin. tanka kalyultayang. DYY. Kidi laih muih as dî amanglawas kat, watwi yamni kalyulwak nû kalnin yulni sumalwi. *explicar.* ► Kûl sumalyang kidi walabis dî amang lâwas balna kidi tanka yulnin sak ki. *El maestro/a está para explicar las cosas que no entienden los niños.* ♦ tanka yultayang, tanka yultaman, tanka yulwi, tanka yultayangna, tanka yultamana, tanka yuyulwi, tanka yuldi.

tanka dis. —. YT. Kidi laih muih as dî amang lâwas pini yamwa yak yulwi. *sin motivo, por desconocimiento.* ► Muih bin kidi tanka dis tât sâni kidi tapna, dawak kûl sumalyang watwi rawasna. *El niño borró la pizarra por no saber, y el maestro tuvo que volver a escribirlo.* ♦ —.

tanka dûnin. tanka dûtayang. DYY. Kidi laih dî as, sumalwa tuman as sumalwa kat yamni amang lânin yak yulwi. *entender, asimilar.* ► Martin kidi numba kulnin yamni

tanka dûwi. *Martín entiende bien la matemática.*

♦ tanka dûtayang, tanka dûtaman, tanka dûwi, tanka dûtayangna, tanka dûtamana, tanka dûdûwi, tanka dûdi.

tanka lâih awas. Tanka lâih awas. LY. Kidi laih di as nû kaldas dâda yaka. *confuso -a, impreciso -a, dudoso -a.* ► Kûl sumalyang yâ sumalna kidi tanka lâih awas yang. *Estoy confundido cuando me explica el maestro.* ♦ tanka lâih awas yang, tanka lâih awas man, tanka lâih awas ki, tanka lâih awas yangna, tanka lâih awasmana, tanka lâih awas ki, tanka lâih awas yang.

tanka nuhni. tannika nuhni. AY. Kidi laih dî as baisa yamni talwa yak yulwi. *importancia.* ► Mâ yulki tannika nuhni dûwa kidi ulwi dûnin ki. *Hay que dejar por escrito la importancia que tiene nuestra historia.* ♦ tankika nuhni, tanmaka nuhni, tannika nuhni, tankinaka nuhni, tanmanaka nuhni, tanninaka nuhni, mâ tankika nuhni.

tanka sumalnin. tanka sumaltayang. DYY. Kidi laih dî as amang lânin yulni baisa yamni nining kâwa yaka. *instruir, explicar.* ► Numba amput kulnin kidi sumalyang tanka sumalna. *El profesor instruyó cómo calcular la matemática.* ♦ tanka sumaltayang, tanka sumaltaman, tanka sumalwi, tanka sumaltayangna, tanka sumaltamana, tanka sumamalwi, tanka sumaldi.

tanka walnín. tanka waltayang. DYY. Kidi laiñ dī as amang âwas kat, turwi talwi amang lânin yamwa yaka. *investigar*. ► Mayangna balna kidi yulnina bayakna râmñ kidika tanka wawalwi. *Los sumus investigan la verdadera historia del pasado*. ♦ tanka waltayang, tanka waltaman, tanka walwi, tanka waltayangna, tanka waltamana, tanka wawalwi, tanka waldi.

tanka walwi talnín. tanka waltik talayang. DYY. Kidi laiñ dī as yulni turwi kiwa kidika yak yulwi. *consultar, asesorarse (de alguien)*. ► Mayangna yulni bayakna kidi muih bararak as as karak tanka walwi talnín. *Hay que consultar a los ancianos sobre la historia de los mayangna*. ♦ tanka waltik talayang, tanka walta talaman, tanka walwi talwi, tanka waltik talayangna, tanka walta talamana, tanka walwi tatalwi, tanka waldi taldi.

tanka yulnín. tanka yultayang. DYY. Muih as sins lâni balna dûwa kidi muih ûk yak sumalwa. *instruir, explicar*. ► Kûlkayang kidi kûl sumalyang tanka yulwa yak yamwi. *El estudiante realiza conforme a lo que instruye el profesor*. ♦ tanka yultayang, tanka yultaman, tanka yulwi, tanka yultayangna, tanka yultamana, tanka yuyulwi, tangka yuldi.

tânúh. tânínúh. AY. Lapaknin pâni muih dawak turuk balna bik wawatwi kidika yak yulwi. *calle principal*. ► Rosita pâni kidi tânúh aslah dûwi. *En la ciudad de Rosita hay una sola calle principal*. ♦ tâkinuh, tâmanuh, tânínúh, tâkinanuh, tâmananuh, tânínanuh, mâ tâkinuh.

tap dadas. tap dadadas. LY. Kidi laiñ muih as yul kal yulwak dakâwas kidika. *inquieto -a, necio -a*. ► Walabis ahal balna kidi uba yakikisdi tapanina dadasni ki. *Los niños varones son inquietos por jugar mucho*. ♦ tap dadas yang, tap dadas man, tap dadas ki, tap dadas yangna, tap dadas mana, tap dadadas ki, tap dadas mayang.

tap dadas. tap dadasni. LY. Kidi laiñ muih as yul dakawas nining kauh manh yulwa yaka. *terco -a, obstinado -a, desobediente*. ► Tap dadas balna kidi kûl yak dī lân kalwas ki. *Los tercios no aprenden nada en la clase*. ♦ tap dadsyang, dap adasman, tap dadaski, tap dadas yangna, tap dadas mana, tap dadasn ki, tap dadasmayang.

tapa. tapani. AY. Kidi laiñ tun pîsni as ki, pirin yak dûwi, dī balna binni awaskat yul balna dakanin; mayang kidi sins singka dûdi kidi kaupak adi balna karak bahawi makpa, nangtak, tû, dawí, sukwi dakanin kat ki. *oreja*. ► Muih tapani kau dī dakawas kidi trâbil nuhni ki. *La persona que no presta oído presenta muchos problemas*. ♦ tapaki, tapama, tapani, tapakina, tapamana, tapanina, mâ tapaki.

tapaburus. tapaniburus. AY. Di dakawa pisni waya purwa kidi. *mal olor de oído*. ► Muih tapan yamni klín dûwas kidi tapaburus laiñwi. *A la persona que no se limpia el oído, le agarra mal olor de oído*. ♦ tapakiburus, tapamaburus, tapaniburus, tapakinaburus, tapamanaburus, tapaninaburus, mâ tapak burus.

tapaburus. tapaniburus. AY. Pan as nuhni, naini, basni bikisni awas basni kapat paran ki. *guanacaste (árbol)*. ► Tapaburus puluni kidi papauni ki. *Las flores de guanacaste son rojas*. ◆ tapakiburus, tapamaburus, bapaniburus, tapakinaburus, tapamana burus, tapanina burus, mâ tapakiburus.

tapal. tapalni. AY. Kidi laih pan naini mita bâs dûwi, basni bikisni nanaini simh kûku kapat ki, panan kirinmak bik dûwi dawak minik tuyulni papau bikis ki. *pacayo*. ► Tapal udungni kidi sarâ mâni dî wasni karak lalahwa dai, dawak minik laih muih kakaswas ki. *El cojollo de pacayo, en tiempos ancestrales, lo echaban a cocinar en la sopa, pero las frutas no son comestibles*. ◆ tapalki, tapalma, tapalni, tapalkina, tapalmana, tapalnina, mâ tapalki.

tapalhni. tapapalhni. LY. Kidi dî auhnini damni yamni awas kidi. *amargo -a*. ► Adi pilsni laih uba tapalhni ki. *Este medicamento es muy amargo*. ◆ tapalhni yang, tapalhni man, tapalhni ki, tapalhni yangna, tapalhni mana, tapapalhni ki, tapalhni mayang.

tâpam. tânipam. AY. Kidi laih inska as ki kaunah nuhni pihni ki, kuma wasni dawak was damni kau bik bang ki. *sábalo*. ► Musawas wasni yak tâpam nuhni as inayang. *En el río de Musawas maté un sábalo grande*. ◆ tâkipam, tâmapam, tânipam, tâkinapam, tâmanapam, tâninapam, mâ takipam.

tapana. tapani ana. AY. Kidi laih mâ tapaki kau ânin dîni as kidi, kûl dawî kîpala yaringni kau yamwi. *arete*. ► Yayal balna kidi tapana yus mumunwi. *Las mujeres usan chapas*. ◆ tapaki ana, tapama ana, tapani ana, tapakina ana, tapamana ana, tapanina ana, mâ tapaki ana.

tapanin. AY. 'Tapana' yulwa yak talah. *arete*.

tapanuh. tapanunuh. LY. Kidi muih as awaskat dîwail balna dî dakawa dîni tanit dûwa yak yulwi. *orejudo*. ► Ilipanti kidi dî wail as tapanuh as ki. *El elefante es un animal orejudo*. ◆ tapanuh yang, tapanuh man, tapanuh ki, tapanuh yangna, tapanuh mana, tapanuh ki, tapanuh mayang.

tâpas. tânipas. AY. Kidi laih lapapakwi wawatwa pâni asangpas yak dawî pâ yalahda balna yak bik ki. *calle, camino*. ► Musawas tânipas kidi simint kau ki. *Las calles de Musawas están pavimentadas*. ◆ tâkipas, tâmapas, tânipas, tâkinapas, tâmanapas, tâninapas, mâ tâkipas.

tapi. tapini. AY. Dî lawani as ki kalni lababanni ki was payak wit ki, wasautni sâni ki. *bigua (ave)*. ► Tapi kidi inska manah kaswi. *La bigua sólo come pescado*. ◆ tapiki, tapima, tapini, tapikina, tapimana, tapinina, ma tapiki.

tapnin. taptayang. DYY. Wauhtaya kau rawasna kidi yamni awas kat uswi yakwi awaskat dis pamwi yaka yulwi. *borrar*. ►

Wauhnitaya adi yul manas tap bukna bahangh sip yultik talasyang. *Esta carta no se puede leer porque se borraron muchas palabras.* ♦ taptayang, taptaman, tapwi, taptayangna, taptamana, tatapwi, tapdi.

tâpukra. tânipukra. AY. Muih al as awaskat yal as maritni ûk karak walanbis balna dûwa kat al ûk awaskat yal ûk dûwak kidi yaklauwi kaput yulwi. *entenado -a, hijastro -a.* ► Mâ tâkipukra balna kidi yak mâ walakibis kapat kulnin ki, kat nananghni awaskat papanghni karak yamni mayang bangh. *Hay que considerar a los hijastros como a nuestros propios hijos ya que estamos bien con la mamá o con el papá.* ♦ tâkipukra, tâmapukra, tânipukra, tâkinapukra, tâmanapukra, tâninapukra, ma tâkipukra.

târah. tânirah. AY. Kidi laih tâ as kal sahwi kalahwi bû, bās kidika balna yak yulwi. *empalme.* ► Kûl sumalyang târah yak tâki awi. *El profesor me espera en el empalme.* ♦ tâkirah, tâmarah, tânirah, tâkinarah, tâmanarah, tâninarah, mâ tâkirah.

târara. tânirara. AY. Dî lawani as alkum kapat ki, kaunah baisa nuhni wasautni sâni ki. *pato agudo.* ► Târara kidi waspa dîni manh kaswi. *El pato agudo se alimenta sólo de peces.* ♦ tâkirara, tâmarara, tânirara, tâkinarara, tâmanarara, tâninarara, mâ tâkirara.

taras. tarasni. AY. Kidi laih muih ûk kaupak yulwi yakwi ilp dûwa yak yulwi. *crédito, deuda.*

► Kidi muihni yang kau taras yâwas ki. *Esa persona no me da crédito.* ♦ taraski, tarasma, tarasni, taraskina, tarasmana, tarasnina, mâ taraski.

taras bitik. tarasni bitik. AY. Kidi laih dî dûna awas kat dî yakna balna bitik minit ul yak yulwi. *deuda total.* ► Kukunghki tarasni bitik launa. *Cancelé la deuda total de mi abuelo.* ♦ taraski tibik, tarasman bitik, barasni bitik, tarakina bitik, tarasmana bitik, tarasnina bitik, mâ taraski bitik.

taras dûnin. taras dûtayang. DYY. Kidi laih muih as yaklau muih ûk yak dî as minit lalah kalanin kidi yak yulwi. *tener deudas.* ► Yang muih karak taras nuhni dûtayang, ûki paknin yulni lalah lin yâ mumunna yulni. *Tengo una gran deuda con una persona, porque me prestó dinero para construir mi casa.* ♦ taras dûtayang, taras dûtaman, taras dûwi, taras dûtayangna, taras dûtamana, taras dudûwi, taras dûdi.

taras dûyang. Tras dudûyang ki. LY. Kidi laih muih as, muih uk yak dî yulni lalah nuhni kalanin yaka yulwi. *deudor, el que debe.* ► Âras dawî tûruh karak muih yânimak kakâwi, yâ yayamwak taras dûyang kapat yang. *El caballo y la vaca, como entraron (a comer) en milpa ajena, me hicieron ser como deudor.* ♦ taras dûyang yang, taras dûyang man, taras dûyang ki, taras dûyang yangna, taras dûyang mana, taras dudûyang ki, taras dûyang mayang.

taras kalanin. taras kalatayang. DYY. Kidi laih muih dī as usnit kau minit lauwi kalanin dūwa yak yulwi. *fiar.* ► Amiski parak bina as taras yâna. *Mi prima me dió un vestido en crédito.* ◆ taras kalatayang, taras kalataman, taras kalawi, taras kalatayangna, taras kalatamana, taras kalalawi, taras kaladi.

taras kalayang. taraskalayang yang. LY. Dī duyung as dukih kalwa muihni kau nining lauwa kidi. *acreeador, el que da crédito.* ► Kukunghki muih balna yak tûruh taras kalayang as dai. *Mi abuelo es acreedor de ganado de otras personas.* ◆ taras kalayang yang, taras kalayang man, taras kalayang ki, taras kalayang yangna, taras kalayang mana, taras kalalayang ki, taras kalayang mayang.

taras kânin. taras âwayang. DYY. Dī dûkih mayâwak muih as kau yuldi yakdi dūda kidi, usnit kau lauwi kalanin. *endeudar(se).* ► Yang kûl ûni karak taras kânin kultasyang, kat sumalyang balna minit lauwa bangh. *Yo no me quiero endeudar con la escuela porque de eso paga a los maestros.* ◆ taras âwayang, taras âwaman, taras kâwi, taras âwayangna, taras âwamana, taras kakâwi, taras mahâwi.

tâs. tâsni. AY. Muih as tingta as yulni uk karak yulbauwi talwi kalawak yamwa kidi. *contrato.* ► Ū as paknin tâsni yaknayang kaunah minit dibin ki. *Conseguí un contrato para construir una casa, pero el pago es muy pequeño.* ◆ tâski, tâsma, tâsni, tâskina, tâsmana, tâsnina, mâ tâski.

tâs. tâsni. AY. Kidi laih muih as ais wark yamnin pakwa awaskat silp kulnin lâni laihwi dūwi yamwa kidi yak yulwi. *tarea (división de trabajo).* ► Itangh kidi mâpiris bitik yak walabis balna yak tâsnina diyawi, ais yamninna kidi: walanbis al yak kuh sahnin dawak yayal laih ū papatnin, was butnin tâsni diyawi. *Las mamás, cada mañana, les dan a sus hijos las tareas que han de hacer: a los niños les encargan lavar la ropa, y a las niñas arreglar la casa y sacar agua.* ◆ tâski, tâsma, tâsni, tâskina, tâsmana, tâsnina, mâ taski.

tâs. tâsni. AY. Kidi laih sau pis as pânuhni mita muih as luih minit kau singka dūwa kidi yak yulwi. *tarea, cuarta (parcela de terreno).* ► Yang dī dahnik yulni yâmak tâs as baunayang. *Socé una cuarta de terreno para sembrar.* ◆ tâski, tâsma, tâsni, tâskina, tâsmana, tâsnina, mâ taski.

tasa. tasani. AY. Kidi laih dī as pan yâni kaupak yakwi dâ sakwak buhni dawak yudutni dulwi. *hule.* ► Tasa kidi lamp dûnin sip ki. *El hule se puede usar como candil.* ◆ tasaki, tasama, tasani, tasakina, tasamana, tasanina, mâ tasaki.

tasa. tasani. AY. Kidi laih dī as lulungni kat dulwi, wat pâni kawa. *elástico.* ► Tasa kidi yayal parak sau kauh bânimak balna ahâwi. *A las faldas que usan las mujeres se les pone elástico en la cintura.* ◆ tasaki, tasama, tasani, tasakina, tasamana, tasanina, mâ tasaki.

tasa wikus. tasani wikus. AY. Kidi laih uhu bin as ki, asangpas kau bang ki, butuni kidi pihni bin ki. *pajarito blanco*. ► Tasa wikus kidi pan minik bin kaswi. *El pajarito blanco se alimenta de frutas*. ◆ tasaki wikus, tasama wikus, tasani wikus, tasakina wikus, tasamana wikus, tasanina wikus, mâ tasaki wikus.

tât. tâtni. AY. Pan kaupak sâ kau sahwak pîs labanni baini kalahwa kidika. *madera, tabla*. ► Tât pîs kau dûtik baks as yamki ki. *Con el trozo de tabla que tengo, haré una caja*. ◆ tâtki, tâtma, tâtni, tâtkina, tâtamana, tâtnina, mâ tâtki.

tât salainin dîni. tâtni salainin dîni. AY. Kidi laih ayan pîsni labanni ki, papus yak anan baini as dûwi yakau pan sahna labanni yak sihanni yamwi. *cepillo de madera*. ► Sandy tât salainin dîni as bakanna, kidi kau tâtni balna salaiwi ûni yak pâna. *Sandy compró un cepillo de madera para cepillar las maderas y luego clavarlas en la casa*. ◆ tâtki salainin dîni, tâtma salainin dîni, tâtni salainin dîni, tâtkina salainin dîni, tâtmana salainin dîni, tâtnina salainin dîni, mâ tâtki salainin dîni.

tât sâni. tâtni sâni. AY. Kidi laih tât karak yamna rabutni nuhni labanni, pint sâni dawi sangni karak kahna, sumalyang balna walabis yak disumalwi. *pizarrón*. ► Mukuswas kûlni ûni tâtni sâni kidi wasautni sangni dawi nuhni ki. *El pizarrón de la escuela de Mukuswas es de color verde y grande*. ◆ tâtki sâni, tâtma sâni, tâtni sâni, tâtkina sâni, tâtmana sâni, tâtnina sâni, mâ tâtki sâni.

tât sâni ulnin dîni. tâtni sâni ulnin dîni. AY. Kidi laih kâl karak yamna dîni as pihni naini bin ki sumalnin tâtni yak ulnin yak yus yayamwi. *tiza*. ► Tât sâni ulnin dîni kidi sumalyang balna manah yus yayamwi walabis yak dî ulwi sumalnin yulni. *Los maestros utilizan la tiza para escribir en la pizarra y que así aprendan los estudiantes*. ◆ tâtki sâni ulnin dîni, tâtma sâni ulnin dîni, tâtni sâni ulnin dîni, tâtmana sâni ulnin dîni, tâtnina sâni ulnin dîni, ma tâtki sâni ulnin dîni.

tâtuna. tatuna yang. AY. Muih as pâ as yak wark balna sât minit talwa yaka yulwi. *jefe*. ► Tâtuna kânin kidi muih as kulnin yamni wark tunan dûnin sip kat kânin ki. *Para ser jefe tiene que ser una buena persona dedicada a su trabajo*. ◆ tâkituna, tâmatuna, tânituna, tâkinatuna, tâmanatuna, tâninatuna, mâ tâkituna.

tâtuna dutni. tâtuna dudutni. LY. Kidi laih muih as wark pâni kau minit talyang as kulnin wâk dûwa yak yulwi. *jefe con actitud prepotente*. ► Tâtuna dutni yulni, warkni muihni balna karak yalahwi kasuk yul bauwas ki. *Por ser un jefe prepotente, no se sienta a hablar suficientemente con los trabajadores*. ◆ tâtuna dutni yang, tâtuna dutni man, tâtuna dutni ki, tâtuna dutni yangna, tâtuna dutni mana, tâtuna dudutni ki, tâtuna dutni mayang.

tâtuna kânin. tâtuna âwayang. DYY. Wark pâni as awas kat pâ as kau tuna dûwi kiunin kulwa kidi. *dirigir*. ► Yang tâtuna kânin palni kidi kulnik yak dis ki, kat uba

wark mahni yamnín dûwa bangh. *No me gusta dirigir un trabajo porque es demasiado trabajo.* ♦
tâtuna âwayang, tâtuna âwaman, tâtuna kâwi,
tâtuna âwayangna, tâtuna âwamana, tâtuna kakâwi,
tâtuna mahâwi.

tausdi. tausnidi. AY. Kidi laih mâ uduh as
pasyak mâ suruna arungwa kidika yak
yulwi. *jueves.* ► Sara mâni yak tausdi mâni
kidi mâ surunmak arungka yak yuyulwa dai,
kat tausdi yulni kidi muih ûk yulni kaupak
kaíwa bangh. *En los tiempos antiguos, al día
'tausdi' (jueves) lo llamábamos 'mâ surunmak
arungka', (el cuarto nudo), y es que la palabra
'tausdi' viene de lengua ajena.* ♦ tauskidi,
tausmadi, tausnidi, tauskinadi, tausmanadi,
tausninadi, mâ tauskidi.

tausin. —. NUM. Kidi laih handat basni
manah salap bahana yak yulwi, awaskat
lalah basni panan as. *mil.* ► 'Tûruh tausin
tunan dûtayang. *Tengo mil cabezas de ganado.* ♦
—.

tawa. —. YT. Kidi laih dĩ as sirihni yamwas kidi.
despacio. ► Kuah kidi uba tawa lapakwi. *La
tortuga camina muy lento.* ♦ —.

tâwas. tâniwas. AY. Kidi laih muih yal pisni as
kaupak wasni pihni as yakwa kidi,
walanibis bayahnin yulni. *leche (materna).* ►
Muihbin kidi tâwas dĩwak, baisa yamni
barakwi. *Tomar el pecho es mejor para el
crecimiento de los niños.* ♦ tâkiwas, tâmawas,

tâniwas, tâkinawas, tâmanawas, tâninawas, mâ
tâkiwas.

tawil. tawilni. AY. Kidi laih asna as ki, was
kâwi kal usnin buhnin dĩni as ki. *toalla.* ►
Asna mahâwas tanit yak tawil kau kal uswi
dawi asna kânin ki. *Antes de ponerse la ropa hay
que secarse la piel con la toalla y después vestirse.* ♦
tawilki, tawilma, tawilni, tawilkina, tawilmana,
tawilnina, mâ tawilki.

tawis. tawisni. AY. Kidi laih muih al muihni pîs
as ki, yaka munah usuwi. *pene.* ► Muih ahal
balna bitik kidi tawis dudûwi. *Todos los
hombres tienen pene.* ♦ tawiski, tawisma, tawisni,
tawiskina, tawismana, tawisnina, mâ tawiski.

tâyuyu. tâniyuyu. AY. Pan bin as ki, paran
ukuswi, minik tuyulni wasautni lalahni
kaunah muih kakaswas ki; basni balna laih
nuhni wakalni dûwi. *chichigua.* ► Tâyuyu
minik kidi walabis manah dakwi yakikisdi.
*Las frutas de chichiguas sólo los niños las arrancan
para jugar.* ♦ tâkiyuyu, tâmayuyu, tâniyuyu,
tâkinayuyu, tâmanayuyu, tâninayuyu, mâ tâkiyuyu.

tî. tîni. AY. Dîbasta as ki nanaini, sirhsirh kapat
ki, kaunah basni mahni kalahwi. *té, zacate
limón.* ► Tî basni kidi lahwi wasni dĩdîwi.
*Con las hojas del té se prepara una bebida
hirviéndolas.* ♦ tîki, tîma, tîni, tîkina, tîmana,
tînina, mâ tîki.

tias kau arungka. —. NUM. Kidi laih numba
tias kau bâs minit kau as libitna yak yulwi.
nueve. ► Sau kapapat balna tias kau arungka

bang ki, kaunah lās kidi Pluton kidi sau bin as dibin yuyulwi. *Existen nueve planetas, pero al último, Plutón, lo han declarado planetoide.* ♦ _.

tias kau arungwa. _ . NUM. D. Kidi laih di papatna bang, tias kau bās tanit kau sak kidi yak yulwi. *noveno -a.* ► Kurih pasyak sūpa wainiku kidi waiku tias kau arungwa kidika ki. *El mes de septiembre es el noveno mes del año.* ♦ _.

tias kau as. _ . NUM. Kidika laih numba singka kaupak minit yak as bahawa yak yulwi. *seis.* ► Yang waspa dīni tias kau as inayang, arungka kidi walabis balna as as ki, yalki as, dawak yang as. *Cacé seis pescados, 4 para mis hijos, una para mi esposa y uno para mí.* ♦ _.

tias kau aswa. NUM. D. Kidi laih di papaptna as singwa tanit kau sak kidika yak yulwi. *sexto -a.* ► Kurih as pasyak was yal wainiku kidi tias kau aswa kidika ki. *El mes de junio es el sexto mes del año.* ♦ _.

tias kau bās. _ . NUM. Kidi laih dī minik tias kau bû minit kau as yak yulwi. *ocho.* ► Yang tûruh tias kau bās dûtayang, bās kidika papanghki yâna, dawak minit yak baisa singka bakannayng. *Tengo ocho vacas, tres me las dió mi padre y yo me compré 5 más.* ♦ _.

tias kau bāswa. _ . NUM. D. Kidika laih di papatna tias kau bûwa tanit kau sak kidi yak yulwi. *octavo -a.* ► Saring wainiku kidi

tias kau bāswa kau bukwa ki. *El mes de agosto es el octavo mes.* ♦ _.

tias kau bû. _ . NUM. Kidi laih numba tias kau as kaupak tanit yak kiwa yak yulwi. *siete.* ► Kûlkayang balna kidi waiku tias kau bû bani ururupwi. *Los estudiantes reciben una vacación cada siete meses.* ♦ _.

tias kau bûwa. _ . NUM. D. Kidi laih di papatna as tias kau aswa tanit kau sak kidi yak yulwi. *séptimo -a.* ► Sandi as pasyak mâ tias kau bûwa kidi laih sandi mâni. *En una semana el séptimo día es el día domingo.* ♦ _.

tîbil. tînibil. AY. Kidi laih tât labanni as ki, yakat muih yalahwi dī ilwi kaswi; yalahwi ulnin bik ki. *mesa.* ► Modesta tîbil kau plun kaswa sak ki. *Modesta está comiendo en la mesa.* ♦ tîkibil, tîmabil, tînibil, tîkinabil, tîmanabil, tîninabil, mâ tîkibil.

tîbil lâni. tîkibil lâni. YB. Muih kasak kulwa balna minit yulna lâni prîniyas as. *santa cena.* ► Titinghki kidi tîbil lâni bitik yak kiwi minit yulwi. *Mi abuela va a todas las santas cenas para rezar.* ♦ tîkibil lâni, tîmabil lâni, tînibil lâni, tîkinabil lâni, tîmanabil lâni, tîninabil lâni, mâ tîkibil lâni.

tihini. tihihini. LY. Kidi laih dī as ingni awas ûlainin yak paun yamwi yaka yulni yulwi. *pesado -a.* ► Ayan balna kidi tihini ki turukwi lik atnin. *El hierro es pesado para andar cargando.* ♦ tihini yang, tihini man, tihini ki, tihini yangna, tihini mana, tihihini ki, tihini mayang.

tihini. tihinini. AY. Mâ kulnik uba palni bukna nuhni kat yuyulwi. *tristeza*. ► Papanghki dauna kaupak yang kulnik kidi tihini nuhni turuktayang,. *Desde que falleció mi papá, tengo una gran tristeza en mi corazón*. ♦ tihikini, tihimani, tihinini, tihikinani, tihimanani, tihininani, mâ tihikini.

tihinin. tihitayang. DYY. Kidi laih dî paunni nuhni bayaknin. *pesar*. ► Muhih mâ muhihki adi tihinin kat plun yamni kasnin ki. *Para que el cuerpo humano pese, debe tener una buena dieta*. ♦ tihitayang, tihitaman, tihiwi, tihitayangna, tihitamana, tihihiwi, tihidi.

tik paipai. tikki paipai. AY. Dî lawani dûyang bin as ki, puputni bin ki, pasni lalahni dawak parasni anwi. *crisofue, güis (pájaro)*. ► Tik paipai kidi yâkal yak kal bauwi. *El crisofue se pelea con las águilas*. ♦ tikki paipai, tikma paipai, tikni paipai, tikkina paipai, tikmana paipai, tiknina paipai, mâ tikki paipai.

tikah. tikahni. AY. Kidi laih uhu bin as ki, butuni puputni ki, sîmh piswalh kaput ki. *picná (pájaro)*. ► Tikah kidi dî muhih ukwi. *El picná come insectos*. ♦ tikahki, tikahma, tikahni, tikahkina, tikahmana, tikahnina, mâ tikahki.

tikam. tikamni. AY. Kidi laih pan as ki, ûntak kidi turwi dâwi dî sâtni yayamwi, yulnin kat asna kapat yus yayamwi. *tuno*. ► Tikam taknin kidi wark as dadasni ki, kat lân awas laih mâ tingkipas tulup pamwi. *Sacar la corteza del tunu es trabajoso, ya que a los que no saben se*

les pela toda la palma de la mano. ♦ tikamki, tikamma, tikamni, tikamkina, tikammana, tikamnina, mâ tikamki.

tikini. tikikini. LY. Kidi laih dî as ingni awas yak yulwi. *pesado -a*. ► Âras kidi dî tikini bik sip dûwi lapakwi. *El caballo puede llevar una carga pesada*. ♦ tikini yang, tikini man, tikini ki, tikini yangna, tikini mana, tikikini ki, tikini mayang.

tikinin. tikitayang. DYY. Kidi laih dî paunni minit bayak nuhni yamnin. *pesar (mucho)*. ► Wakisa bîkni kidi uba pûwi tikinin awas ki, kat sip turuktas awaki bangh. *No hay que llenar con demasiado peso el saco de banano, ya que no podré cargarlo*. ♦ tikitayang, tikitaman, tikiwi, tikitayangna, tikitamana, tikikiwi, tikidi.

tikinin. tikitayang. DYY. Tihinin bik talah. *pesar*.

tikisni. tikikisni. LY. Dî as libitni laihna kidika yulnin kat sulihni as bik dis yamna kidika yak yulwi. *pegado -a*. ► Û kidi tikisni pânin ki, muhih pakwi talnin awas yulni. *En una casa hay que clavar las maderas bien pegadas para que nadie pueda espiar a través*. ♦ tikisni yang, tikisni man, tikisni ki, tikisni yangna, tikisni mana, tikikisni ki, tikisni mayang.

tikisnin. tikistayang. DYY. Û as awas kat dî ûk kau sulihni dûwa kat putwa kidika yak yulwi. *socar, ajuntar, tapar (hoyos)*. ► Û daklana sulihni dûwa balna kidi tikisnin yulni tât bûas bakannayang. *Compré unas maderas para tapar todos los hoyos del cuarto*. ♦

tikistayang, tikistaman, tikiswi, tikistayangna, tikistamana, tikikiswi, tikisdi.

tiknin. tiktayang. DYY. Kidi laih dī as kau ting kau laihwi taim mahni tulwa kidi yak yulwi. *amasar.* ► Wan busna yamnīn kat yamni tiknin ki, pupuhnīn yulni. *Para hacer pan hay que amasar bien la harina para que suba.* ◆ tiktayang, tiktaman, tikwi, tiktayangna, tiktamana, titikwi, tikdi.

tiknin. tiktayang. DYY. Triku kidi wauhwi lungni yamwak palawar kat ki. *moler.* ► Am kidi tikwi atul yayamwi. *Del maíz molido se hace atol.* ◆ tiktayang, tiktaman, tikwi, tiktayangna, tiktamana, titikwi, tikdi.

tilahnin. tilahtayang. DYY. Muih as tingni kaupak muih ūk yak dī lāwi kalawa yaka yulwi. *trasladar.* ► Dī balna kidi truk kau tilahwi, kat uba nai bangh. *La carga se traslada con el carro porque la distancia es bastante grande.* ◆ tilahtayang, tilahtaman, tilahwi, tilahtayangna, tilahtamana, tilalahwi, tilahdi.

tilanin. tilatayang. DYY. Di as kat barangni yamnīn as minit yak ūk ūk ilwa kidi wauhni bang kat. *ordenar, apilar.* ► Tāt balna kidi tilanin ki, yaka awas laih kutur lālāwarang. *Hay que apilar las tablas unas sobre otras porque si no, se quedarán pandas.* ◆ tilatayang, tilataman, tilawi, tilatayangna, tilatamana, tilalawi, tiladi.

tiltil. tilnītil. AY. Kidi laih uhu bin as ki, asanpas kau bang ki, wasautni sanni ki. *pajarito verde.* ► Asangpas kau yawanayang

taim, tiltil as talnayang. *Cuando me adentré en las montañas, ví un pajarito verde.* ◆ tilkitil, tilmatil, tilnītil, tilkinatil, tilmanatil, tilnīnatil, māt tilkitil.

tīma. tīnima. AY. Kidi laih wing minit munaḥ watnīn dīni as ki, dawak lawan bū papila bik dūwi. *avión.* ► Warmāni nananghki tīma kau kaiwi. *Mi mamá hoy viene en avión.* ◆ tīkima, tīmama, tīnima, tīkinama, tīmanama, tīnīnama, māt tīkima.

ting. tingni. AY. Māt muihki pīs makauh yakau dī laihda kidi. *mano.* ► Muihbin tingni īsparah dakna. *El niño se cortó la mano con el machete.* ◆ tingki, tingma, tingni, tingkina, tingmana, tingnina, māt tingki.

ting ana. tingni ana. AY. Kidi laih dī as tuyulni ayan dawi kŭl karak yamna, māt tingki bikisni kau anin dīni as ki. *anillo.* ► Teresa tingni ana kidi kŭl kau yamna. *El anillo que tiene Teresa es de oro.* ◆ tingki ana, tingma ana, tingni ana, tingkina ana, tingmana ana, tingnina ana, māt tingki ana.

ting anin. tingni anin. AY. Ting bikisni yak yus yamwa dīni as ki. *anillo.* ► Mariksa kŭl tingni anin dīni sātni mahni yamwi. *Mariksa hace varios tipos de anillos de oro.* ◆ tingki anin, tingma anin, tingni anin, tingkina anin, tingmana anin, tingnina anin, māt tingki anin.

ting bikis. tingki bikis. AY. Ting kau rarahnī binina libitna balna yak yulwi. *dedo.* ► Muih mayang kidi ting bikis singka dūdi. *Las personas tenemos cinco dedos en la mano.* ◆ tingki

bikis, tingma bikis, tingni bikis, tingkina bikis, tingmana bikis, tingnina bikis, mâ tingki bikis.

ting kau dî yamyang. ting kau dî yayamyang. AY. Muih as wark sâtni yamwa muihni kidika yak yulwi, yulnin kat tât, pan, sau, wah balna sâtni kau dî yamwa muihni kidika yulwi. *artesano*. ► Kukunghki kidi ting kau dî yamyang as ki, wili sâtni yamyang ki. *Mi abuelo es un artesano que hace diferentes tipos de canastas*. ♦ ting kau di yamyang ki, ting kau di yamyang man, ting kau di yamyang ki, ting kau di yamyang yangna, ting kau di yamyang mana, ting kau di yayamyang ki, ting kau di yamyang mayang.

ting kau ulna. tingnikau ulna. AY. Kidi laih wauhtaya as yak pinsil kau rawasna yak yulwi. *manuscrito*. ► Yul bayakna as ting kau ulna as dânayang. *Yo dejé una historia manuscrita*. ♦ tingkikau ulna, tingmakau ulna, tingni kau ulna, tingkinakau ulna, tingmanakau ulna, tingninakau ulna, mâ tingkikau ulna.

ting kau wayan yamwi yulnin. ting kau wayan yamtik yul bautayang. DYY. Kidi laih yul bouda balna baisa yamni yamnin yulni mâ muihki ûl kal rawaida kidi. *gesticular, hacer gestos*. ► Yuldamni yulwa kat ting kau wayan yamwi yulnin ki, muih balna baisa yamni talnin yulni. *Para una buena presentación de poemas hay que hacer gestos, para que la gente entienda bien*. ♦ ting kau wayan yamtik yul bautayang, ting kau wayan yamta yul bautaman, ting kau wayan yamwi yul bauwi, ting kau wayan yamtik yul bautayangna, ting kau wayan yamta yul

bautamana, ting kau wayan yamwi yul babauwi, ting kau wayan yamdi yul baudi.

ting kau yamna. ting kau yayamna. LY. Dî as kat muih laihwi pakwa balna yak yulwi. *artesanal*. ► Kuring kidi ting kau yamna dîni as ki, pâ as kaupak ûk yak kiunin dîni. *El cayuco es un trabajo artesanal que se utiliza para trasladarse de un lugar a otro*. ♦ ting kau yamna yang, ting kau yamna man, ting kau yamna ki, ting kau yamna yangna, ting kau yamna mana, ting kau yayamna ki, ting kau yamna mayang.

ting kau yamna dîni. tingni kau yamna dîni. AY. Kidi laih mayalahda lâni dîni balna laihwi pakwa balna yak yulwi, yuldarang kat tikam ûntak, sûtak dawî suku. *artesanía*. ► Tikamki parakni adi, ting kau yamna dîni as ki. *Mi vestido de tuno es un objeto de artesanía*. ♦ tingki kau yamna dîni, tingma kau yamna dîni, tingni kau yamna dîni, tingkina kau yamna dîni, tingmana kau yamna dîni, tingnina kau yamna dîni, mâ tingki kau yamna dîni.

tingba. tingniba. AY. Tingsut dawî salah lamwa papus kau yak pakwi. *antebrazo*. ► Awar talnin dîni kidi tingba yak sitdi. *El reloj se amarra en el antebrazo*. ♦ tingkiba, tingmaba, tingniba, tingkinaba, tingmanaba, tingninaba, mâ tingkiba.

tingdang. tingnidang. AY. Mâ tingkipas minittang kidika yak yulwi. *dorso de la mano*. ► Indiksin silipni kidika tingdang sininwah yak bik papâwi. *La jeringa también la pinchan en*

el dorso de la mano. ♦ tingkidang, tingmadang, tingnidang, tingkinadang, tingmanadang, tingninadang, mâ tingkidang.

tingkih. tingnikih. AY. Kidi laih muih as dî mayawa taimni kat alasna karak kal yulwa yulni as ki. *gracias.* ► Kûl sumalyang balna kau tingkih kalanin, witingna yaklau dî mahni mai sumalwi. *Hay que dar las gracias a los maestros, porque ellos nos enseñan muchas cosas.* ♦ tingkikih, tingmakih, tingnikih, tingkinakih, tingmanakih, tingninakih, mâ tingkikih.

tingkih atnin. tingkih tiang. DYY. Kidi laih muih as kau dî as yulni kulnin yamni karak nangnit lâwa kidi. *agradecer, dar las gracias.* ► Muih dî as mayawa kat tingkih atnin kidi lân atnin ki. *Hay que saber dar las gracias a una persona que nos da algo.* ♦ tingkih tiang, tingkih timan, tinghki ti, tingkih tiangna, tingkih timana, tingkih atwi, tingkih atdi.

tingkih dis. tingkih didis. LY. Kidi laih mâ niking lauwa balna niningkauh yulda. *desleal, ingrato -a, desagradecido -a.* ► Muih dî kaladak tingkih yulwas kidi tingkih dis as ki. *La persona que no da las gracias por algo que le dan es una desagradecida.* ♦ tingkih dis yang, tingkih dis man, tingkih dis ki, tingkih didis yangna, tingkih didis mana, tingkih didis ki, tingkih didis mayang.

tingkih kalanin. tingkih kalatayang. DYY. Mâ niking lauwa yak ayangni dû launin. *agradecer, dar las gracias.* ► Pinkisil lin

munnayang kat tingkikih yâna. *Cuando le presté mi lápiz, me dió las gracias.* ♦ tingkih kalatayang, tingkih kalataman, tingkih kalawi, tingkih kalatayangna, tingkih kalatamana, tingkih kalalawi, tingkih kaladi.

tingkih lâni. tingnikih lâni. AY. Kidi laih muih as kau dî as yulni kulnin yamni karak nangnit lânin yulni as. *agradecimiento.* ► Kûl sumalyang balna bitik yak tingkih lâni dianin ki, kat wark nuhni yayamwa yulni. *Hay que darles mucho agradecimiento a los maestros, ya que hacen un trabajo muy importante.* ♦ tingkihlâni, tingmakih lâni, tingnikih lâni, tingkinakih lâni, tingmanakih lâni, tingninakih lâni, mâ tingkikih lâni.

tinglau. tingnilau. AY. Dî kalni dûwa satni balna û wattak kau bang kidika, sûl, sâkara dawak uk uk. *animal doméstico.* ► Tinglau balna kidi yamni maintalnin ki, simh muih kapat. *A los animales domésticos hay que tratarlos con cariño igual que a una persona.* ♦ tingkilau, tingmalau, tingnilau, tingkinalau, tingninalau, mâ tingkilau.

tinglau ûtak. AY. Talah dî ûtak dawak ûtak yulni yulwa yak. *cuero.*

tingmak. tingnimak. AY. Kidi laih muih as yalni dawak alni dauna taim alas sak kidi. *viudo, viuda.* ► Tingmak kau ilp munnin ki. *Hay que ayudar a las viudas.* ♦ tingkimak, tingmamak, tingnimak, tingkinamak, tingmanamak, tingninamak, mâ tingkimak.

tingnuh. tingninuh. AY. Tingbikis balna pas kaupak baisa tanit dawak parahni kidi, kaput bik ûk balna kidika karak libit awas alas nai kau sak ki. *pulgar*. ► Pinsil kidi tingnuh dawak ting dî yuda kidika karak libitdi laihti rawasdi. *El lápiz se sostiene al escribir entre el pulgar y el índice*. ◆ tingkinuh, tingmanuh, tingninuh, tingkinanuh, tingmananuh, tingninanuh, mâ tingkinuh.

tingpal. tingni pal. AY. Kidi laihting mâ putki minik niningkauh kidi yak yulwi. *mano derecha*. ► Muih mâ ising kidi tingpal saitni sak ki. *El hígado está en el lado derecho del cuerpo*. ◆ tingki pal, tingma pal, tingi pal, tingkina pal, tingmana pal, tingnina pal, ma tingki pal.

tingpas. tingipas. AY. Kidi laihtingbikis balna lamwi kakawa pâni yaka. *palma de la mano*. ► Walabis balna kidi aiwanwi tingnina pas titiswi. *Los niños cuando cantan aplauden con la palma de mano*. ◆ tingkipas, tingmapas, tingnipas, tingkinapas, tingmanapas, tingninapas, mâ tingki pas.

tip. tipni. AY. Pan kau atakwi kilnin dîni as ki, û mayakat. *grada, escalera*. ► Yang ûki yamtik dânayang, baisa tip manah yamnik ki. *Ya terminé de construir mi casa, sólo me hace falta la grada*. ◆ tipki, tipma, tipni, tipkina, tipmana, tipnina, mâ tipki.

tipi. tipini. AY. Kidi laihting pan as nuhni ki, asangpas kau bang ki, basni tuyulni bin ki, minik apis naini bin ki, ûntak dadasni ki,

pasyak wahmak kapat dûwi dawak damni ki, muih ukwi. *guapinol (árbol)*. ► Titinghki tipi anawi kaiwak uknayang. *Mi abuelita recogió guapinol y al llegar, yo me lo comí*. ◆ tipiki, tipima, tipini, tipikina, tipimana, tipinina, mâ tipiki.

tipis. tipisni. AY. Yâmaktalah pat ki, kaunah baisa bikisni, anan pihni dawak lalahni bik ki. *aracare (pájaro)*. ► Tipis kidi sûpa kaswi. *El aracare se alimenta de pajibaye*. ◆ tipiski, tipisma, tipisni, tipiskina, tipismana, tipisnina, mâ tipiski.

tipis. tipisni. AY. Kidi laihting dî lawani dûwa as ki, asangpas kau bang ki, anana naini ki, kidi karak dî kaswi. *peliz (ave, parecida al tucán)*. ► Tipis kidi pan minik kaswi lik ki. *El felis se alimenta de frutas y semillas*. ◆ tipiski, tipisma, tipisni, tipiskina, tipissmana, tipisnina, mâ tipiski.

tirhnin. tirhtayang. DYY. Dî as karauni as kaupak baisa papus sah yaknin. *romper*. ► Muih al bin wauhtaya basni tirhwi. *El niño rompió las páginas del cuaderno*. ◆ tirhtayang, tirhtaman, tirhwi, tirtayangna, tirhtamana, titirhwi, tirhdi.

tiri. tirini. AY. Kidi laihting tik paipai sâtni as ki, kauna baisa nuhni ki, wasautni puputni, pasni kidi pihni ki. *güis (pájaro)*. ► Tiri kidi pan nuhni mayak sak ki. *El pajarero güis se mantiene arriba de los grandes árboles*. ◆ tiriki, tirima, tirini, tirikina, tinimana, tirinina, mâ tiriki.

tirisnin. tiristayang. DYY. Kidi laihting tâ as dî as kau laihti wasni yaknin. *exprimir, estrujar*. ►

Aransa wasni yaknin tiristayang. *Exprimo naranjas para extraer el jugo.* ♦ tiristayang, tiristaman, tiriswi, tiristayangna, tiristamana, tiriswi, tirisdi.

tisnak yânimak. tisninak yânmak. AY. Kidi laih wasni damni panan dahwa pâni as. *cañal, plantación de caña.* ► Pâki kau muih tisnak yâmak dudûwa balna kidi sarap yayamwi. *En mi comunidad, los que tienen cañal hacen miel de caña.* ♦ tiskinak yânmak, tismanak yânmak, tisnimak yânmak, tiskinamak yânmak, tismanak yânmak, tisninamak yânmak, mâ tiskimak yânmak.

tiswat. tisniwat. AY. Kidi laih pan as nuhni ki pîf muih as luih bû praisni naiwi, basni bikikisni ki dawak tât bik yamni ki. *mangalarga (ave).* ► Tiswat kidi puluni lalahni ki. *El árbol manga larga tiene flores amarillas.* ♦ tiskiwat, tisniwat, tisniwat, yangna tiskinawat, tismanawat, tisninawat, ma tiskiwat.

titirhni. titirhni. LY. Kidi laih sau mâ buswa kat sasah dûwa dawi tât mâ buswak bik sasahki yaka yulwi. *cuarteado -a, resquebrajado -a, desgarrado -a.* ► Tât kidi mâ buswak titirhni kalna. *Al asolearse la tabla, quedó cuarteada.* ♦ titirhni yang, titirhni man, titirhni ki, titirhni yangna, titirhni mana, titirhni ki, titirhni mayanga.

titirni. titirni. LY. Kidi laih dî as kungni rarahni dûwa kidika yak yulwi. *aserrado -a; acanalado -a.* ► Kungtitir kidi di basta as ki tuyulni bin

ki kungni titirni dûwi, û watak balna yak barakwi, rawi kalahwi, panabas yamni as ki. *El 'kungtitir' es una planta, de hojas redonditas y con el borde aserrado, que crece en los patios extendiéndose por el suelo, y es buena como remedio.* ♦ titirni yang, titirni man, titirni ki, titirna yangna, titirni mana, titirni ki.

titismak. titisnimak. AY. Kidi laih muih awas kat tinglau balna yak bik dî tuyulni bin as barakwi ûnitak minit yak. *verruca.* ► Walakibis al ûnitak kau titismak as kalahna. *A mi hijo le salió una verruga en la piel.* ♦ titiskimak, titismamak, titisnimak, titiskinamak, tismanamak, titisninamak, ma titiskimak.

titisni. Titisni. LY. Kidi laih muih awaskat dîwail ûnitak rukuhni dûwa yak yulwi. *rugoso -a.* ► Yapu kidi ûntak kidi titisni ki. *La piel del lagarto es rugosa.* ♦ titisni yang, titisni man, titisni ki, titisni yangna, titisni mana, titisni ki, titisni mayang.

tiwis. tiwisni. AY. Kidi laih uhu as ki, asangpas kau bang ki, wasautni sâni ki, uba nuhni awas ki. *tiwis (pájaro).* ► Tiwis kidi sûpa wainiku manah kakaidi. *El tiwis sólo trina en el mes de septiembre.* ♦ tiwiski, tiwisma, tiwisni, tiwiskina, tiwismana, tiwisnina, mâ tiwiski.

trâbil. trânbil. AY. Kidi laih muih sangnika yak pât as kalalahwa yaka yulwi. *dificultad, problema.* ► Yang trakibil adi muih as bik barangwas ki. *Nadie puede resolver mi dificultad.*

◆ trakibil, tramabil, tranibil, trakinabil, tramanabil, traninabil, ma trakibil.

trapalin. trapanilin. AY. Kidi laih asna kapat ki, kaunah baisa tubakni ki, dadasni ki, truk kau ûni y7ayamwi. *carpa*. ► Truk nunuhni balna kidi trapalin yus mumunwi. *Los camiones grandes usan carpa*. ◆ trapakilin, trapamalin, trapanilin, trapakinalin, trapamanalin, trapaninalin, ma trapakilin.

truk. trukni. AY. Kidi laih pâ nunuhni balna kau yamna, pâ ûk kau sirihi kiunin dawî dî pûwi lanin yak bik yus yayamwi. *carro*. ► Truk kidi parasni kîri. *El carro corre rápido*. ◆ trukki, trukma, trukni, trukkina, trukmana, truknina, mâ trukki.

tû. tûni. AY. Kidi laih dî auhni dakâwa dîni, takpas payak tus ki. *lengua*. ► Turuh tûni kidi kasnin auhni ki. *La lengua de la vaca es sabrosa para comer*. ◆ tûki, tûma, tûni, tûkina, tûmana, tûnina, mâ tûki.

tûbi. tûnibi. AY. Kidi laih dî muhi as ki labanni simh mulalah banbil kapat ki, pasni kau murwi lik ki. *babosa*. ► Tûbi kidi pan dinit suih yak tus ki. *La bobosa vive debajo de las palos en lugares húmedos*. ◆ tûkibi, tûmabi, tûnibi, tûkinabi, tûmanabi, tûninabi, mâ tûkibi.

tûbi. tûnibi. AY. Kidi laih muhi as batanh dâna kaupak sip yul bauwas ki, kat yul dakawas bangh. *mudo -a*. ► Tûbi balna kidi sain kau manah yul babauwi, dawak Nicaragua yak sain kau yulbaunin kûlni sak

ki. *Los sordos sólo se comunican con señas, en Nicaragua existe la educación en lengua de señas*. ◆ tûkibi, tûmabi, tûnibi, tûkinabi, tûmanabi, tûninabi, mâ tûkibi.

tubuhni. tububuhni. LY. Kidi laih dî as kat was karak bahawi dawak kuruhni kapat kalwa yak yulwi. *espeso -a*. ► Disala wasni kidi baisa tubuhni ki, was karak. *El aceite es más espeso que el agua*. ◆ tubuhni yang, tubuhni man, tubuhni ki, tubuhni yangna, tubuhni mana, tubuhni mayang.

tuhni. tutuhni. LY. Kidi laih pâ as pas luh kur ana yak yulwi, awaskat was pâni kudungni pas kau dûwa yak bik yulwi. *profundo -a*. ► Was tuhni yak kuringki bulwa kat, dîki balna â uiwak sip yaktas dânyang. *Cuando mi bote se volteó en aguas profundas, mis cosas se fueron al fondo y no las pude recuperar*. ◆ tuhni yang, tuhni man, tuhni ki, tuhni yangna, tuhni mana, tutuhni ki, tuhni mayang.

tuhni yamnin. tuhni yamtayang. DYY. Baisa yul as tanit yak amang lâwi dû kiunin. *profundizar*. ► Dokter balna kidi sika tannika baisa tuhni yayamwi. *Los doctores profundizan más sus conocimientos sobre medicina*. ◆ tuhni yamtayang, tuhni yamtaman, tuhni yamwi, tuhni yamtayangna, tuhni yamtamana, tuhni yayamwi, tuhni yamdi.

tuhnin. tuhtayang. DYY. Takpas kau dî yakwi rumhwa kidi susuhi awaskat dî ûk bik. *escupir*. ► Susuih kidi pini ûpas yak tuhnin

awas ki, kat sip ki siknis as muih ûk kalanin yaka munah. *No hay que escupir saliva dentro de la casa, ya que se le puede pasar una enfermedad a otra persona a través de esa saliva.* ♦ tuhtayang, tuhtaman, tuhwi, tuhtayangna, tuhtamana, tutuhwi, tuhdi.

tuk yaknin. tuk yaktayang. DYY. Kidi laih muih awaskat dî balna parasni yamwi kakangwa kidi. *repeler, rechazar.* ► Kuring kidi buhni yak tus kat tuk yak papamawak uk kiuna; adika satni yamnin kidi yamni awas ki. *El bote que estaba en seco, lo empujaron al río para que se lo llevara la corriente; pero esta manera de actuar no es buena.* ♦ tuk yaktayang, tuk yaktaman, tuk yakwi, tuk yaktayangna, tuk yaktamana, tuk yajakwi, tuk yakdi.

tukbil. tuknibil. AY. Dîmuih bin as yudutni tuyulni lapit kapat ki, wasmak yak lik ki. *lipe (insecto).* ► 'Tukbil kidi â dîwi pauni kalwi. *El lipe chupa la sangre y se pone rojo.* ♦ tukkibil, tukmabil, tuknibil, tukkinabil, tukmanabil, tukninabil, mâ tukkibil.

tuknin. tuktayang. DYY. Dî as kat parasni tanit yak kalawak itikwa yaka. *empujar.* ► Pedro dangki yak yâ tukwak wauhkitaya balna bubukna. *Pedro me empujó por la espalda y se me cayeron los cuadernos.* ♦ tuktayang, tuktaman, tukwi, tuktayangna, tuktamna, tutukwi, tukdi.

tulna. tulnina. AY. Dî as balakwi sitna kidika, niningkana as kuh tulwi sitna as. *rollo,*

enrollado. ► Pita sumalyang yak kuh sahna tulna as dû aiwi kalana. *Pita le trajo un rollo de leña al pastor para dársela.* ♦ tulkina, tulmana, tulnina, tulkinana, tulmanana, tulninna mâ tulkina.

tulnin. tultayang. DYY. Dî as kat dî ûk kau bauwi lungni yamnin. *machacar.* ► Angmak sâni kidi tulwi lungni dawi dî muihni yak âwi. *La pimienta negra se machaca como polvo para echar en la carne.* ♦ tultayang, tultaman, tulwi, tultayangna, tultamana, tutulwi, tuldi.

tulupnin. tuluptayang. DYY. Dî butun dawak pan ûntak minit balna turwi awaskat dutwa kidi yak yulwi. *despellejar.* ► Was daihni kidi mâ ûkitak yak utuhwak tulupwi. *Cuando nos cae agua caliente en la piel nos despelleja la piel.* ♦ tuluptayang, tuluptaman, tulupwi, tuluptayangna, tuluptamana, tululupwi, tulupdi.

tumatis. tumanitis. AY. Dî minik as wasautni pauni ki, dawak pasyak minik mahni dûwi. 'Paumak' bik yuldi. *tomate.* ► 'Tumatis kidi sangka dawak lahna bik kakaswi. *El tomate se come fresco y también cocido.* ♦ tumakitis, tumamatis, tumanitis, tumakinatis, tumamanatis, tuamaninatis, mâ tumakitis.

tumatis bâbil. tumatis bânibil. AY. Kidi laih bâbil as ki, wasautni sangni ki, tumatis panan kau manh laihwi. *gusano del tomate.* ► Donald tumanitis yâmak yak tumatis bânibil mahni sahna. *En la plantación de tomate que tiene Donald hay bastantes gusanos.* ♦ tumakatis

bânibil, tumamatis bânibil, tumanitis bânibil, tumakinatis bânibil, tumamanatis bânibil, tumaninatis bânibil, mâ tumakitis bânibil.

tumibin. tuminibin. AY. Muih awas kat dî wail balna sarani awaskat mamahni las sutni kiwi watwa yak yulwi. *cola.* ► Wakurus kidi tuminibin yak dî subang as dûwi kidika kau dî yak pawî. *El escorpión pincha con una cosa puntuda que tiene al final de la cola.* ◆ tumikibin, tumimabin, tuminibin, tumikinabin, tumimanabin, tumininabin, mâ tumikibin.

tumnin. tumtayang. DYY. Kidi laih muih as kau kulnin lâni dutni dûwa kidi awas kat yamni balna niningkau yaka yulwi. *envidiar.* ► Muih yak tumnin kidi yamni awas ki, kat kidi dutni as ki. *Es malo envidiar al prójimo porque es un pecado.* ◆ tumtayang, tumtaman, tumwi, tumtayangna, tumtamana, tutumwi, tumdi.

tumnin. tumtayang. DYY. Kidika laih muih as dî dûwak talwi kulnin dutni kal kulwa kidi yak yulwi. *tener envidia.* ► Muih dîni tumnin kidika yamni awas ki, kat sins lâni awas bangh. *No es bueno tener envidia de las cosas del prójimo, ya que no es moralmente correcto.* ◆ tumtayang, tumtaman, tumwi, tumtayangna, tumtamana, tutumwi, tumdi.

tumnin lâni. tumninni lâni. AY. Kidi laih muih as dî as dûwa kat kidi yulni nining kauh dutni kulwa yaka yulwi. *codicia, envidia.* ► Dî as bik yamni yayamwas ki, uba dî

tumnin lâni dudûwa bahangh. *Nunca podrán hacer nada bueno porque son codiciosos.* ◆ tumkinin lâni, tummanin lâni, tumninni lâni, tumkinanin lâni, tummananin lâni, tumninanin lâni, mâ tukinanin lâni.

tumukni. tumumukni. LY. Dî daknin dîni as baini awas kidika yak yulwi. *sin filo, romo -a.* ► Isparah kidi tumukni kat sip dî dakwas ki. *El machete sin filo no puede cortar nada.* ◆ tumukni yang, tumukni man, tumukni ki, tumukni yangna, tumukni mana, tumumukni ki, tumukni mayang.

tumyang. tutumyang. LY. Kidi laih muih kulnin lâni yamni awas talwa kidi sip yalahwa lâni awas kat dî dûwa kidi yulni wak talwa atrnin. *envidioso-a.* ► Muih dî tumyang atrnin kidi yamni awas ki, kat wais sip kidika dî dûwi kaunah kidi yulni dutni yalnin laih awas ki. *No es bueno ser envidioso de otra persona porque tenga algo si puede; por eso no hay que mirar mal a la persona.* ◆ tumyang yang, tumyang man, tumyang ki, tumyang yangna, tumyang mana, tutumyang ki, tumyang mayang.

tun. tunani. AY. Kidi laih mâ muihki pîsni nuhni as ki; yakat aslah bang ki, bas, makpa, nangtak, takpas dawak tap. *cabeza.* ► Malbina tunani yakat bâba as kasna. *Malbina le picó una avispa en la cabeza.* ◆ tunaki, tunama, tunani, tunakina, tunamana, tunanina, mâ tunaki.

tun ânin. tunani ânin. AY. Kidi laih asna karak bîwi dawi kunkun pûwi yus munwa dîni as ki, mâ muihki mayakauh bas dûwa pîsni yak âwi kami. *almobada*. ► Delcia tunan ânin kidi wahmak kau manah pûna sak ki. *La almobada de la Delcia es sólo de algodón*. ♦ tunaki ânin, tunama ânin, tunani ânin, tunakinaa ânin, tunamana ânin, tunanina ânin, mâ tunaki ânin.

tun lânin. tunni lânin. AY. Kidi laih walabis yayal sirau binina bakakanwi tunan kau ahâwi basni yak. *aro*. ► Kenia tunin lânin kidi sâni kat bakanna. *El aro que compró Kenia es de color negro*. ♦ tunaki lânin, tuna lânin, tunani lânin, tunaki lânin tunamana lânin, tunanina lânin, mâ tunaki lânin.

tun pak dadas. tunni pak dadas. AY. Kidi laih kiaput as ki plastik dadasni kau yamna dîni; mâ muihki pîsni as bas dûwa yak tanit dakwi dalani dûnin awas yulni. *casco*. ► Tun pak dadas kidi suku turukyang balna yus yayamwi. *El casco lo utilizan los soldados*. ♦ tunki pak dadas, tunam pak dadas, tunan pak dadas, tunakina pak dadas, tunamana pak dadas, tunanina pak dadas, mâ tunak pak dadas.

tun wakai. tunani wakai. AY. Kidi laih wakai as muih muihni nuhni sutni mayakauh yak sak kidika dawak yakat nangtak, makpa dawak kanamak uduhna rau kidika dawak kidi pasyak tunbâ sak ki. *cráneo*. ► Tun wakai kidika yak baunin dutni ki, kat sip ki muih tunan dutni kalahnin. *Es malo golpear en el cráneo, ya que uno puede volverse loco*. ♦

tunaki wakai, tunama wakai, tunani wakai, tunakina wakai, tunamana wakai, tunanina wakai, mâ tunak wakai.

tuna. tunani. AY. Kidi laih û as awaskat dî as minittang lās kiwi watwa kidika yak yulwi. *cima*. ► Pan tuna yak kusma kilwi kami. *El zopilote se sube a la cima del árbol a dormir*. ♦ tunaki, tunama, tunani, tunakina, tunamana, tunanina, mâ tunaki.

tuna bahna. tunani bahna. YB. Yamnin dîni as mahka laihwi yamwa kidika yak yulwi. *apertura*. ► EIB kulni nuhni kidi mundi mâni kaupak tuna bahna, praidi kat putwi. *La licenciatura de EIB ya comenzó el lunes, y acabará este viernes*. ♦ tuna bahtayang, tuna bahtaman, tuna bahwi, tuna bahtayangna, tuna bahtamana, tuna babahwi, tuna bahdi.

tuna minit. tunani minit. AY. Aslah kalahna lalah as launin dûwa kidi, awaskat dakwa kidi tatuna yak. *impuesto*. ► Pan yaknam kat, tatuna yak tuna minit lautah tawan yak ilp lâni as ânin yulni. *Si se quiere sacar madera, primero hay que pagar impuestos, para así beneficiar a la comunidad*. ♦ tunaki minit, tunama minit, tunani minit, tunakina minit, tunamana minit, tunanina minit, mâ tunaki minit.

tunan. ̱. AY. Panmak tingni bin as kau minik binina uduhna dûwa kidi, yulnin kat wakisa, sûpa, kûku dawak ûk ûk. *cabeza (de frutas), banana*. ► Wakisa tunan as kidika yak kuban salap awas kat minit kau dûwi. *En una*

cabeza de banano hay diez racimos de bananos o más. ♦ _.

tunan bahnin. tunan bahtayang. DYY. Wark awaskat yamnín òk as mahka laihwi yamwa kidi. *comenzar, empezar.* ► Kùl sumalyang kidi walabis balna yak dî isi balna kidika sumalwi tunan bahnin ki, usnit yak dî dadasni balna kidi sumalnín. *El maestro/a tiene que empezar enseñando a los niños las cosas sencillas y luego las más difíciles.* ♦ tunan bahtayang, tunan bahtaman, tunan bahwi, tunan bahtayangna, tunan bahtamana, tunan babahwi, tunan bahdi.

tunan dû launin. tunan dû lautayang. DYY. Kidi laih dî as awaskat wark as mahka laihwi yamwa yaka yulwi. *iniciar.* ► Alpau kidi priás ûni kau imbaunin tunan dû lauwi. *En la iglesia, Alpau inicia el canto.* ♦ tunan dû lautayang, tunan dû lautaman, tunan dû lauwi, tunan dû lautayangna, tunan dû lautamana, tunan dû lalauwi, tunan dû laudi.

tunan dûnin. tuna dûtayang. DYY. Wark balna bauman dûwak barakwi kiwa kidi. *dirigir.* ► Wihta kidi tawan baunin tunan dûwi. *El juez dirige la limpieza de la comunidad.* ♦ tunan dûtayang, tunan dûtaman, tunan dûwi, tunan dûtayangna, tunan dûtamana, tunan dudûwi, tunan dûdi.

tunan dûnin. tunan dûtayang. DYY. Kidi laih wark as laihwi yamwa kaupak witwa kat minit talwa kidi yak yulwi. *dirigir.* ► Airam

tawan warkni tunan dûnin sip ki. *Airam puede dirigir los trabajos comunales.* ♦ tunandûnin sip yang, tunan dûnin sip man, tunan dûnin sip ki, tunandûnin sip yangna, tunan dûnin sip mana, tunan dûnin sip ki, tunan dûnin sip mayang.

tunan dutni. tunanina dutni. AY. Kidi laih muih as tunan yamni awas. *loco -a, demente.* ► Muih tunan dutni kidi yul nawatni manh yulwi, kaunah kidi yulni dutni di yamnín awas ki. *Un loco sólo habla términos contradictorios, pero no por eso hay que tratarlos mal.* ♦ tunaki dutni, tuanama dutni, tunani dutni, tunakina dutni, tunamana dutni, tunanina dutni, mâ tunak dutni.

tunan dûyang. tunan dûtayang. YB. Kidi laih muih as wark as dûwi wauhwi kiwa yak yulwi. *director, jefe, encargado, coordinador.* ► Pita kidi kùl ûni tunan dûyang ahâna. *A Pita lo pusieron de director de la escuela.* ♦ tunaki dûyang, tunama dûyang, tunani dûyang, tunakina dûyang, tunamana dûyang, tunanina dûyang, ma tunaki dûyang.

tunan muihni. tunan mumuihni. AY. Kidi laih uk balna minitna kalwa muihni yaka. *jefe.* ► Warmani wark tunan muihni balna kaluduhna as sak ki, wark sâtni bitik kaupak wark laihwi talna as yulni. *Hoy se van a reunir todos los jefes de diferentes empresa para una evaluación.* ♦ tunan muihni yang, tunan muihni man, tunan muihni yangna, tunan muihni mana, tunan mumuihni ki, tunan muihni mayang.

tunan yak. —. YB. Kidi laih usnit kau Ûk Ûk kidi kaupak sutni bahwa yak sak kidika yak yulwi. *primero, en primer lugar, a la cabeza.* ► Sûl kidi dîni dawan tunan yak lapakwi kiwi trâbil as kalahwarang kat bik yulni. *El perro camina delante de su dueño por si acaso surgiera un problema.* ♦ —.

tunan yak. —. YB. Kidi laih dî as usnit uiwa kidi. *por delante de.* ► Lain yak walabis binina kidi tunan yak bang ki, usnit yak bararakni balna kidi bang ki. *En la fila los niños pequeños están por delante y detrás están los más grandecitos.* ♦ —.

tunbâ. tunanibâ. AY. Kidi laih muih tunan muihni pasyak sak ki, yaka kau dî balna kulwi talwi, dawak yaka kau bik dî balna laihwi amang lâwi. *cerebro.* ► Martha tunanbâ yamni ki, yaka bahang yamni kul kawi tanit yak kiwi. *Martha tiene buen cerebro, por eso va bien en su estudio y va progresando.* ♦ tunakibâ, tunamabâ, tunanibâ, tunakinabâ, tunamanabâ, tunaninabâ, mâ tunakibâ.

tunba dis. tunba didis. LY. Kidi laih dî as tunbâ dis kidika yak yulwi. *sin cerebro.* ► Di tunba dis kidi pan dawak wauhtaya kapat balna kidika yak yulnin. *Los sin cerebro son los árboles y los papeles.* ♦ tunba dis yang, tunba dis man, tunba dis ki, tunba dis yang, tunba dis man, tunba didis ki, tunba dis mayang.

tunba yamni. tunanba yamni. LY. Kidi laih muih as sinsni yamni yul kulwak sulihni yaka

yulwi. *inteligente.* ► Muih tunba yamni dâwa kidi dî yamni lan kalwi. *La persona inteligente aprende las cosas bien.* ♦ tunakiba yamni yang, tunamaba yamni man, tunaniba yamni ki, tunakinaba yamni yangna, tunamanaba yamni ki, tunaninaba yayamni ki, mâ tunakiba yayamni mayang.

tundadas. tun dadasni. LY. Kidi laih muih as dî yamni lân kalahwas kidi awaskat sip sirih amang lâwas kidi yak yulwi. *torpe, de poca inteligencia.* ► Muih tundadas kidi dî wat wat sumalwak bik sip dî laihwas ki. *La persona torpe no aprende las cosas aunque se las enseñen varias veces.* ♦ tundadas yang, tundadas man, tundadas ki, tundadas yangna, tundadas mana, tundadasni ki, tundadas mayang.

tungkih. tungnikih. AY. Kidi laih waspa dini bin as ki, waskung kau manh bang ki. *tipo de pececillo.* ► Inska nunuhni balna kidi tungkih kaswi. *Los peces grandes se comen a los pececillos tungkih.* ♦ tungkikih, tungmakih, tungnikih, tungkinakih, tungmanakih, tungninakih, mâ tungkikih.

tunlap. tunaninalap. LY. Kidi laih muih as basni balna uhwi basni dis kalahwa kidika yak yulwi. *calvo -a, pelón -ona.* ► Ahal as as kidi basnina uhwi tunlap kalalahwi. *Algunos hombres de tanto caérseles el pelo se quedan calvos.* ♦ tunlap yang, tunlap man, tunlap ki, tunlap yangna, tunlap mana, tunaninalap ki, tunlap mayang.

tunlisiwa. tunnilisiwa. AY. Kidi tun yak siknis as kalahwi ûtak yak turwi kalahwa kidika yak yulwi. *caspa*. ► Tunlisiwa kidi daktar yaklauwi kal yulna sup wasni as kau dis pamnin yak pamnin. *El doctor le recetó un champú para eliminar la caspa*. ◆ tunkilisiwa, tunmalisiwa, tunnilisiwa, tunkinalisiwa, tunmanalisiwa, tunninalisiwa, mâ tunkilisiwa.

tup. tupni. AY. Kidi laih siknis muihni balna yak sîkalan balna yaklau yamwi diayawa dîni asna sâni pis as dawak pasyak laih dibasta dawak dî ûk bik âwi bîwi kalawa kidika yak yulwi. *almohadilla*. ► Dîtalyang balna kidi siknis dî laihwas atnin tupni dudûwi. *Los ditalyang tienen almohadillas para no enfermarse*. ◆ tupki, tupma, tupni, tupkina, tupmana, tupnina, mâ tupki.

tupuihni. tupupuihni. LY. ‘Tupuini’ talah.

tupuini. tupupuini. LY. Kidi laih dî as bahwi bikisni kalahwa kidi yaka, yulnin kat kuh sahna yayahni awaskat alahus sakwa kat babah kalahwa yaka. *desbaratado -a; chingasteado -a; desmoronado -a*. ► Alahus kidi uba tupuini yâ kalahna war kurih. *Este año el arroz me salió muy chingasteado*. ◆ tupuini yang, tupuini man, tupuini ki, tupuini yangna, tupuini mana, tupupuini ki, tupuini mayang.

tur ilnin. tur iltayang. DYY. Asna uduhnin awaskat uba naini kat lamnin. *remangar*. ► Parak tingni nanaini kidi tur ilnin ki. *La camisa de manga larga hay que remangarla*. ◆ tur

iltayang, tur iltaman, tur ilwi, tur iltayangna, tur iltamana, tur ihilwi, tur ildi.

turha. turhani. AY. Kidi was dîni as nuhni ki, yapu kapat ki, pasni kau lapakwi, tingni bû dûwi, kalni bik bû dûwi, mamahni naini nuhni, tunan labanni naini, tinpas nuhni ki. *cocodrilo*. ► Turha kidi waspa dîni kaswi. *El cocodrilo come pescado*. ◆ turhaki, turhama, turhani, turhakina, turhamana, turhanina, mâ turhaki.

turnin. turtayang. DYY. Kidi laih dî as ûntak minik kau kidi yak pamwa kidika yulnin kat wakisa, pan, muih ûntak dawak dî wail ûntak bik. *pelar*. ► Mâ kal bustas yang, ûkitak turnin want awas yang bangh. *No me asoleo porque no quiero que se me pele la espalda*. ◆ turtayang, turtaman, turwi, turtayangan, turtamana, tuturwi, turdi.

turnin. turtayang. DYY. Dî as ûntak kidi tak pamwa kidika. *pelar*. ► Wakisa kidika ûntak turwi lalahwi. *Los bananos se pelan para poner a cocer*. ◆ turtayang, turtaman, turwi, turtayangna, turtamana, tuturwi, turdi.

tûruh. tûniruh. AY. Kidi laih tinglau sâtni mahni muhdi yus munda dawak muihni kasdi witing kidi dibasta balna manah kaswi. *ganado, res, vaca*. ► Warmâni kukunghki tûruh îwi tawan kau dûwi kiwa sak ki, bakannin yulni. *Mi abuelo hoy destazará una res para llevarla a vender a la ciudad*. ◆ tûkiruh, tûmaruh, tûniruh, tûkinaruh, tûmanaruh, tûninaruh, mâ tûkiruh.

tûruh almuk. tûniruh almuk. AY. Kidi laih tûruh yal awas yak yulwi. *toro.* ► Tûruh almuk bin as dûtayang, tûruh yayal kidi karak sahnin yulni. *Tengo un torito para cruzarlo con mis vacas y criar.* ◆ tûkiruh almuk, tûmaruh almuk, tûniruh almuk, tûkinaruh almuk, tûmanaruh almuk, tûninaruh almuk, mâ tûkiruh almuk.

tûruh bul. tûniruh bul. DYY. Kidi laih tinglau almuk nunuhni balna wark yamnin yak yus yamwa balna dawak muihni kidi kasnin auhni kidika yulwi. *toro.* ► Tûruh bul balna kidi dî bitik tururukwi. *Los toros sirven para cargar todo tipo de carga.* ◆ tûkiruh bul, tûmaruh bul, tûniruh bul, tûkinaruh bul, tûmanaruh bul, tûninaruh bul, mâ tûkiruh bul.

tûruh kasnin. tûniruh kasnin. AY. Kidi laih tinglau balna dibasta sâtni balna labawi dadalwa kidika yak yulwi. *forraje, zacate.* ► Tûruh kasnin kidi mahni yamni kaswak tâniwas mahni yakwi. *Cuando el ganado come bastante zacate, da abundante leche.* ◆ tûkiruh kasnin, tûmaruh kasnin, tûniruh kasnin, tûkinaruh kasnin, tûmanaruh kasnin, tûninaruh kasnin, mâ tûkiruh kasnin.

tûruh muihni. tûniruh muihni. AY. Kidi laih tinglau nuhni as tamni dûwa kidika îwi kaswa yaka yulwi. *carne de res.* ► Markit yak tûruh muihni bakakanwi. *En el mercado venden carne de res.* ◆ tûkiruh muihni, tûmaruh muihni, tûniruh muihni, tûkinaruh muihni, tûmanaruh muihni, tûninaruh muihni, mâ tûkiruh muihni.

tûruh tapan. tûniruh tapan. AY. Kidi panan kidi sâtni mahni dûwi, basni karak tang âwi barakwi kalahwi kiwi, wakalni binina dûwi, apis sâni sangni ki, basni panan kidi tubakni was mahni dûwi. *cactus.* ► Margarita tûruh tapan panan as watakni yak dahna. *Margarita en su patio sembró una planta de cactus.* ◆ tûkiruh tapan, tûmaruh tapan, tûniruh tapan, tûkinaruh tapan, tûmanaruh tapan, tûninaruh tapan, mâ tûkiruh tapan.

tûruh tâwas. tûniruh tâniwas. AY. Kidi laih tûruh yal kidi walanbis dibin dûwa taim, tâni kaupak wasni pihni yakwi. *leche de vaca.* ► Kuahada kidi tûruh tâwas kau dâ sak dawak dadasni kalahwi. *La cuajada se obtiene al dejar la leche y volverse dura.* ◆ tûkiruh tâniwas, tûmaruh tâniwas, tûniruh tâniwas, tûkinaruh tâniwas, tûmanaruh tâniwas, tûninaruh tâniwas, mâ tûkiruh tâniwas.

tûruh ûni. tûniruh ûni. AY. Kidi laih ûbin as yamwi tûruh bin balna yakat âwi. *chiquero.* ► Antonio tûruh ûni as yamna. *Antonio hizo un chiquero.* ◆ tûkiruh ûni, tûmaruh ûni, tûniruh ûni, tûkinaruh ûni, tûmanaruh ûni, tûninaruh ûni, mâ tûkiruh ûni.

tûruh yal. tûniruh yal. AY. Kidi laih tûruh almuk awas yak yulwi. *vaca.* ► Tûruh yal kidi walanibis bin as dûwi. *La vaca tiene una ternerita.* ◆ tûkiruh yal, tûmaruh yal, tûniruh yal, tûkinaruh yal, tûmanaruh yal, tûninaruh yal, mâ tûkiruh yal.

turuk. turukni. AY. Kidi laih dî as dû laudi pâ uk kau lânin. *carga*. ► Yahan turuk as âras kau dû yawaki ki Rosita yak. *Mañana voy a llevar una carga a Rosita a caballo*. ♦ turukki, turukma, turukni, turukkina, turukmana, turuknina, mâ turukki.

turuknin. turuktayang. DYY. Kidi laih dî as muh awaskat âras minit yak ilwak pâ uk kau dûwi kiwa kidika yak yulwi. *cargar*. ► Muhibin yak dî uba tikini kat turuknin kalanin awas ki kat ambuk usnin sip ki. *No hay que dar a cargar a los menores porque les puede causar daño*. ♦ turuktayang, turuktaman, turukwi, turukdi, turuktayangna, turuktamana, tururukwi, turukdi.

turuknin. turuktayang. DYY. Kidi laih dî as dang awaskat salah kau ilwi pâ ûk kau lawa yak yulwi. *cargar*. ► Âras kidi sinak bîk bû turukwi kaina yâmak kaupak. *El caballo trae cargado dos sacos de frijoles desde la milpa*. ♦ turuktayang, turuktaman, turukwi, turuktayangna, turuktamana, tururukwi, turukdi.

turusni. tururusni. LY. Kidi laih basni wiwirni yak yulwi. *cresto -a*. ► Muhi sasâni balna kidi basnina tururusni ki. *Las personas negras tienen el pelo crespo*. ♦ turusni yang, turusni man, turusni ki, turusni yangna, turusni mana, tururusni ki, turusni mayang.

turusnin. turustayang. DYY. Kidi laih tipismak kau kurh muhi ûntak yak dawak dalani kalawa kidi. *pellizcar, rasguñar, aruñar*. ►

Walabis kidi biri biri kal turusnin awas ki, kat kidi lâ yamni awas bangh. *Los niños no se deben pellizcar los unos a los otros porque eso no es una buena conducta*. ♦ turustayang, turustaman, turuswi, turustayangna, turustamana, tururuswi, turusdi.

turwi talnin. turtik talayang. DYY. Dî as disna kidi tannika walwi amang lânin. *investigar*. ► Pulis balna silak muhni kikîrana kat, turwi talwa bang ki. *Los policías están investigando los prisioneros que se han escapado de la cárcel*. ♦ turtik talayang, turta talaman, turwi talwi, turtik talayangna, turta talamana, tuturwi tatalwi, turdi taldi.

tus. tus yang. DYP. Kidi laih pâ as kau kalangwi urupnin awaskat kaminin dawak dakyaklanin tâni as wasbin minit kau pirihta lakna dinit yak pusti dû launa bang kidi. *estar (en posición horizontal)*. ► Bambana yak dakyaklânin tâni simint kau as yamna nuhni tus ki, yakut trûk balna dak yak lâlâwi. *En Bambana hay un puente grande hecho de concreto, por donde pasan los vehículos*. ♦ tus yang, tus man, tus ki, bang yangna, bang mana, babang ki, bang mayang.

tûsar. tûnisar. AY. Kidi karak mayang dî kasdi auhnini dakâdi, mâ tikpas yak sak ki. *paladar*. ► Dî daihni kasdak tûsar kidika busnin sip ki, yaka bangh dî kasna balna kidi apis puih dawak kasnin ki. *Al comer comida muy caliente se nos puede quemar el paladar, por eso hay que comer la comida cuando esté tibia*. ♦

tûkisar, tûmasar, tûnisar, tûkinasar, tûmanasar, tûninasar, mâ tûkisar.

tusnin. tustayang. DYY. Kidi laih dî sutni subangni kau pânin. *picar*. ► Dî muihni lungni yamnin kat kuhbil kau yamnin tusnin ki. *Para hacer chorizo hay que picar bien la carne con el cuchillo*. ◆ tustayang, tustaman, tuswi, tustayangna, tustamana, tutuswi, tusdi.

tutnin. tuttayang. DYY. Kidi laih dî as sirihni binni parasni karak ahni kau wingni awaskat dî uk yakpamwa kidi. *estallar, reventar*. ► Bâl kidi uba wing pûnin awas ki, kat tutnin sip ki uba wing yaklauwi. *No hay que echar mucho aire en las pelotas ya que pueden estallar de demasiado aire*. ◆ tuttayang, tuttaman, tutwi, tuttayangna, tuttamana, tututwi, tutdi.

tuwain. tuwainni. AY. Kidi laih wah wahnimak pihni purna as ki. *manila*. ► Tuwain kau muihbinina pankirah yakikisdi. *Los niños juegan al trompo con la manila*. ◆ tuwainki, tuwainma, tuwainni, tuwainkina, tuwainmana, tuwainnina, mâ tuwainki.

tuyangni. tuyayangni. LY. Kidi laih muih awaskat dî wail as ki bâni yak wing kapat nuhni kalahwa kidika yak yulwi. *panzón -ona, barrigón -ona*. ► Sûl bin kidi bâni wing kâna kat, tuyangni kalwi lik kaunah kal yamna. *El perrito estaba panzoncito de puro aire y así anduvo y se recuperó*. ◆ tuyangni yang, tuyangni man, tuyangni ki, tuyangni yangna, tuyangni mana, tuyayangni ki, tuyangni mayang.

tuyukbah. tuyuknibah. AY. Kidi laih dî as yapu kapat ki, kaunah baisa muihni dibin kâma kapat bin ki, kalni, tingni, mamahni bik dîwi. *lagartija*. ► Tuyukbah kidi dîwail bin as kâma kapat ki. *Lagartija es un animalito parecido a la iguana*. ◆ tuyukkibah, tuyukmabah, tuyuknibah, tuyukkinabah, tuyukmanabah, tuyukninabah, ma tuyukkibah.

tuyulni. tuyuyulni. LY. Kidi laih dî as bâl wayani kapat yak yulwi. *redondo -a, circular*. ► Sau adi simh bâl kapat tuyulni ki. *La tierra es redonda como una pelota*. ◆ tuyulni yang, tuyulni man, tuyulni ki, tuyulni yangna, tuyulni mana, tuyuyulni ki, tuyulni mayang.

tuyulnin. tuyultayang. DYY. Dî as ki bâl kapat awaihni yamna kidi. *redondear, hacer bolitas*. ► Wan tuyultik bustayang, bakannin yulni. *Hago bolitas de harina para hornear y llevar a vender*. ◆ tuyultayang, tuyultaman, tuyulwi, tuyultayangna, tuyultamana, tuyuyulwi, tuyuldi.

u. **u.** AY. Kidi laih rawasmak as Mayangna abinidima pasyak muih as luih minit kau bûwa yakat yulwi, ayangni laih 'u parahni'. *u corta (letra)*. ► U' kidi yul balna tuna kau dawak witwa kau bik kalahwi, yulnin kat 'uhu'. *La 'u corta' puede aparecer tanto al principio como al final de las palabras, por ejemplo en 'uhu' (pájaro)*. ◆ **u.**

uba. **u.** YT. Kidi laih numniba manas palni yak yulwi. *muy, mucho*. ► Adi kânipi uba parasni ki. *Este café está muy fuerte*. ◆ **u.**

uba awas. **u.** YT. Kidi laih dī mahni minit bayak awas yaka yulwi. *no tanto*. ► Kal uduhna as kau muih sak dai kaunah uba awas dai. *En una reunión hubo gente pero no mucha*. ◆ **u.**

uba dutni. uba dudutni. LY. Kidi laih muih as dī yamni awas manah yamwa kidi. *muy malo*. ► Muih uba dutni atnin kidi yamni awas ki. *Ser muy malo no es bueno*. ◆ uba dutni yang, uba dutni man, uba dutni ki, uba dutni yangna, uba dutni mana, uba dudutni ki, uba dutni mayang.

ubulni. ububulni. LY. Kidi laih dī as awaskat muih pisni as apis maluih dūwa kidika yak yulwi. *abultado -a*. ► Muih yal bantuk kidi waiku tiaskau arungka kat bāni ubulni palni ki. *La mujer embarazada cuando ya está de nueve meses, tiene la barriga abultada*. ◆ ubulni yang, ubulni man, ubulni ki, ubulni yangna, ubulni mana, ububulni ki, ubulni mayang.

ubulni. ububulni. AY. Kidi laih sau pisni as maluih kidi uk balna karak. *lugar elevado, elevación, loma*. ► Yang sauki pasyak ubulni dahni ki. *En mi terreno hay bastantes elevaciones*. ◆ ubulkini, ubulmani, ubulnini, ubulkinani, ubulmanani, ubulninani, ubulkini.

ubunin. ubutayang. DYY. Kidi laih m̄ muihki nuh ul kal wirwa yaka inbauna satni bin karak alasna as sak taimni yak. . *bailar*. ► Yang âdi satadi laih ubuna yawaki ki, kat uba wark yulni alahwas yang. *Este sábado sí iré a bailar porque no he salido por mucho trabajo*. ◆ ubutayang, ubutaman, ubuwi, ubtayangna, ubutamana, ububuwi, ubudi.

ûdang. ûnidang. AY. Kidi laih û minittang yak yulwi. *techo*. ► Ūdang yak yakal as sak ki. *En el techo hay un águila*. . ◆ ûkidang, ûmadang, ûnidang, ûkinadang, ûmanadang, ûninadang, m̄ ûkidang.

udu. uduni. AY. Kidi laih m̄ muihki nuhni pisni as ki, pas dawak b̄mak walasah yak sak ki. *ombligo*. ► Uduki yak k̄ki as ȳa kasna. *Me picó una hormiga en el ombligo*. ◆ uduki, uduma, uduni, udukina, udumana, udunina, m̄ uduki.

udu wahn̄i. uduni wahn̄i. AY. Kidi laih muihbin b̄ni wahn̄i îtanghni b̄ni pasyak sak ki, kidi munah muihbin dī kaswi. . *cordón umbilical*. ► Muih yal as ki, batanhting uduki wahn̄i dakna. *Cuando nació, mi comadrona me cortó el cordón umbilical*. ◆ uduki wahn̄i, uduma

wahni, uduni wahni, udukina wahni, udumana wahni, udunina wahni, mâ uduki wahni.

uduhnin. uduhtayang. DYY. Kidi laih dî as dis kat waldi aslah yamnîn. *recoger*. ► Mayangna balna kidi muih dauwa kat kulnin bukna muihni balna yak lalah uduhwi nining lalauwi. *Los mayangna siempre recogen dinero cuando hay un muerto para consolar a los dolientes*. ♦ uduhtayang, uduhtaman, uduhwi, uduhtayangna, uduhtamana ududuhwi, uduhdi.

uduhnin (kal _). uduhtayang. DYY. Kidi laih muih mahni kal pakwi, yul bauwi talna as yayamwa kidi yak yulwi. *organizar(se), reunir(se)*. ► Kal uduhwi wark yamnîn kidi wark as yamni ki. *Reunirse para hacer un trabajo es una buena obra*. ♦ uduhtayang, uduhtaman, uduhwi, uduhtayangna, uduhtamana ududuhwi, uduhdi.

udung. udungni. AY. Kidi laih dibasta as minittang kau urh kilwa baisa baraknin yulni. *brote*. ► Kûku udungni kidi kusuwak dauwi. *El coco, cuando se le marchita el brote, se muere*. ♦ udungki, udungma, udungni, udungkina, udungmana, udungnina, mâ udungki.

udusar. udunisar. AY. Kidi laih muih yal muihni nuhni pisni as ki, muihbin yakat baraknin ûni as ki. *matriz*. ► Kidi laih muih yal walabis sahnin ûni as ki. *Es la parte donde produce hijos la mujer*. ♦ udukisar, udumasar, udunisar, udukinasar, udumanasar, uduninasar, mâ udukisar.

udutnin. uduttayang. DYY. Kidi laih dî as wasni takpas kau suwi yaknin. *chupar*. ► Turuhbin nanangni tâni udutwa sak ki. *La ternera está chupando la ubre de su madre*. ♦ uduttayang, uduttaman, udutwi, uduttayangna, uduttamana, ududutwi, udutdi.

uhdana. uhnidana. AY. Kidi laih siknis as ki, sanni kaupak muih yak laihwi. *catarro*. ► Papanghki uhdana laihna kat tunan dalawi, dinit suru dalawi, nangnitak itiswi. *Mi papá tiene catarro y le da dolor de cabeza, dolor en la garganta, y no puede respirar por la nariz*. ♦ uhkidana, uhmadana, uhnidana, uhkinadana, uhmanadana, uhninadana, mâ uhkidana.

uhki. uhniki. AY. Kidi laih dî lawan duyang as ki yâmi kapat ki, kaunah baisa nuhni ki, ûntak kidi bulni ki. *martín peña (ave)*. ► Uhki kidi pukta manah sarahwi. *El martín peña sólo trina en la noche*. ♦ uhkiki, uhmaki, uhniki, uhkinaki, uhmanaki, uhninaki, mâ uhkiki.

uhlawa. uhnilawa. AY. Kidi laih mâ salahki dangni kau wakalni lababanni subang rau kidika. *omoplato*. ► Uhkilawa yak yâ dalawi kasak bâl isdanayang kidi yulni. *Me duele el omoplato porque jugué mucho a beisbol*. ♦ uhkilawa, uhmalawa, uhnilawa, uhkinalawa, uhmanalawa, uhninalawa, mâ uhkilawa.

uhnin. uhtayang. DYY. Kidi laih dî as dûda sak mayang bubukwa kidi awaskat mahni rumhda yak yulwi. *botar, echar*. ► Am watak yak uhnin ki sâkara balna ukninna yulni. *Hay*

que botar el maíz en el patio para que coman los pollos. ♦ uhtayang, uhtaman, uhwi, uhtayangna, uhtamana, uhuhwi, uhdi.

uhnin. uhtayang. DYY. Kidi laih m̄a wingki parasni binni dakatsuru munah wakwa kidi. *gritar.* ► Muibbarak as panpas yak s̄unilu disna kat, uhnin manah lik kaunah kaina. *Un anciano pasó gritando cuando se desapareció su perro en la montaña.* ♦ uhtayang, uhtaman, uhwi, uhtayangna, uhtamana, uhuhwi, uhdi.

uhu. uhuni. AY. Kidi laih dī binina lawanina dawak butunina dūwa bitik yaka. *pájaro.* ► Miskak, kuparis, ayalila kidi uhu balna ki. *El pájaro sargento, el zanate, y el zensontle son pájaros.* ♦ uhuki, uhuma, uhuni, uhukina, uhumana, uhunina, m̄a uhuki.

uhu anan. uhuni anan. AY. Kidi laih dī lawan duyang balna bitik kidi dudūwi, kat yakau dī kaswa bahang. *pico de ave.* ► Uhu anan kidi kau panmak balna yak tuswi alhwi kaswi. *El pico del ave le sirve para picar las frutas, agujerearlas y comérselas.* ♦ uhuki anan, ahuma anan, uhuni anan, uhukina anan, uhumana anan, uhunina anan, m̄a uhuki anan.

uhu ûni. uhuni ûni. AY. Kidi laih pan tingni bikisni balna karak tuyulni bin sulihni yamwi yakat uhu bin sumani lukwi. *nido.* ► Aransa tingni yak uhu ûni as sak ki. *En las ramas del naranjo hay un nido.* ♦ uhuki ûni, uhuma ûni, uhuni ûni, uhukina ûni, uhumana ûni, uhunina ûni, m̄a uhuki ûni.

uinin. uitayang. DYY. Kidi laih muh as awaskat dī wail as kīrak uk usnit yak laihkuh ti kiwa kidi. *perseguir.* ► Mini kidi matis laihtik kaskuh ti uiwi. *El gato persigue al ratón para agarrarlo y comérselo.* ♦ uitayang, uitaman, uiwi, uitayangna, uitamana, uhuwi, uidi.

uk. _ . YYB. Kidi laih dī kapat awas satuk kidika yak yulwi. *otro -a.* ► Yang tūruh yal as dūtayang kaupak baises uk bakannayang. . *Tengo una vaca y compré otra más.* ♦ _ .

ukmik. uknimik. AY. Kidi laih dī wail t̄a suwa as ki, ūntak kilitni, nangnitank subangni, kalni arungka dūwi. *cusuco, armadillo.* ► Ukmik kidi birauh manah kaswi. . *El armadillo se alimenta de lombrices de tierra.* . ♦ ukkimik, ukmamik, uknimik, ukkinamik, ukmanamik, ukkinamik, m̄a ukkimik.

uknin. ukninin. AY. Kidi laih s̄akara balna di kaswak kiu k̄awa p̄ani pas yaka yulwi. *buche.* ► S̄akara uknin kidi muh kasdas ki. *El buche de la gallina no se come.* ♦ ukkinin, ukmanin, ukninin, ukkinanin, ukmananin, ukninanin, m̄a ukkinin.

uknin. uktayang. DYY. Kidi laih muh dawak dī wail balna dakat suru munah dī dalwak k̄a kiwa kidi yak yulwi. . *tragar.* ► S̄akara kidi am ukwi. *La gallina traga maíz.* . ♦ uktayang, uktaman, ukwi, uktayangna, uktamana, uhukwi, ukdi.

ukung. ukungni. AY. Kidi laih pan dawak dī uk wakalni dūwa kidika. . *espina.* ► Aransa

panan kidi ukung mahni dûwi. . *El árbol de la naranja tiene espinas.* . ♦ ukungki, ukungma, ukungni, ukungkina, ukungmana, ukungnina, mâ ukungki.

ukurhnin. ukurhtayang. DYY. Kidi laih panpas as kau sirihni tâ dis kat dibasta balna taih lakwi tâ yamwi bayakwa kidika yak yulwi. *atravesar la maleza.* ► Dî îyang kidi sûl dî uiwak panpas munah ukurhwi kiwi. *El cazador atraviesa la maleza siguiendo a los perros a través del monte.* ♦ ukurhtayang, ukurhtaman, ukurhwi, ukurhtyangna, ukurhtamana, ukukurhwi, ukurhdi.

ukusnin. suruttayang. DYY. Kidi laih dibasta awaskat wauhtaya as laihdak awaskat buhwak binni bin as yamwa kidi. *crujir.* ► Muihbin yak kal yulnayang wauhtaya balna ukusnin awas ki, wirahni sahmuhwarang yulni. *Le dije al niño que no haga ruido con los papeles porque se va a despertar su hermano.* ♦ ukustayang, ukustaman, ukuswi, ukustayangna, ukustamana, ukukuswi, ukusdi.

ukusnin. ukustayang. DYY. Kidi laih dî minik as sau yak bukwi pit kalahwa yaka. . *brotar.* ► Am kidi sau yak dâ sak dawak ukuswi. *El maíz brota después de haberse sembrado.* ♦ ukustayang, ukustaman, ukuswi, ukustayangna, ukustamana, ukukuswi, ukusdi.

ul. ul. LY. Dî as kat bitik bahawi aslah yamda kidika. *entero.* ► Wark ul yamtik dâting kat nananghki yamak kaupak kaina. *Tenia hecho el*

trabajo entero cuando mi mamá vino del buerto. ♦ ul yang, ul man, ul ki, ul yangna ul mana, ul ki, ul mayang.

ulah. _ . YT. Kidi laih dî as yaihnit yak sak yaka. *cerca.* ► Yang ûki ulah yak kul ûni sak ki. *Cerca de mi casa está la escuela.* ♦ _ .

ulamak. ulanimak. AY. Kidi laih dî muih as ûntak dadasni bû dûwi, was damni dawak kuma kau bik bang ki. *almeja.* ► Ulamak kidi simh suni kapat kasnin dîni as ki. *La almeja se come igual que el caracol.* ♦ ulakimak, ulamamak, ulanimak, ulakinamak, ulamanamak, ulanimamak, mâ ulakimak.

uli. ulini. AY. Kidi laih dî lawani dûyang as ki, asangpas yak bang ki, wasautni puputni ki, anan laih naini lalahni ki. *oropéndola.* ► Uli kidi sûpa kasnin laik ki. *A la oropéndola le gusta comer pijibay.* ♦ uliki, ulima, ulini, ulikina, ulimana, ulinina, mâ uliki.

ulis. ulilis. LY. Kidi laih dî awaskat pâ as nailuih awas kidika yak yulwi. *cerca.* ► Bilwi kaupak Rosita yak kiunin kidi ulis ki. *Para ir de Puerto a Rosita está cerca.* ♦ ulis yang, ulis man, ulis ki, ulis yangna, ulis mana, ulilis ki, ulis mayanga.

ulis duinin. ulis duitayang. DYY. Dî as nai kau sak kat dî uk yaihnit yak dasaknin. *acercar.* ► Sir kidi ulis duinin ki sumalyang yulwa kidi yamni dakanin yulni. *Hay que acercar la silla para poder escuchar bien lo que dice la profesora.* ♦ ulis duitayang, ulis duitaman, ulis

duiwi, ulis duitayangna, ulis duitamana, ulis duduwi, ulis duidi.

ulmak. ulnimak. AY. Kidi laih pan bin as ki, muih dahwak kalahwi; minik laih tuyul dawak naini bik ki; lalahna kat lalahni ki, pasyak minik bin sâni dūwi, basni laih nuhni rarahni, kalni naini ki. *papaya*. ► Ulnak wasni kidi auhni palni ki. *El jugo de papaya es sabroso*. ♦ ulkimak, ulmamak, ulnimak, ulkinamak, ulmanamak, ulninamak, mâ ulkimak.

ulnin. escribir. DYY. Kidi laih wauhtaya kau yul balna rawaswa kidi. *escribir*. ► Yalbin kidi wauhtaya ulwi lân kalwi. *La niña aprende a escribir en papel*. ♦ ultayang, ultaman, ulwi, ultayangna, ultamana, uhulwi, uldi.

ulpâ. ulnipâ. AY. Kidi laih tât sâni as kûl ûni yak yus yamwi dawak wasautni laih sâni awaskat sangni ki. *pizarra*. ► Ulpa yak sumalyang muihni binina yak dî lân munwi. *El profesor enseña a los niños en la pizarra*. ♦ ulkipâ, ulmapâ, ulnipâ, ulkinapâ, ulmanapâ, ulninapâ, mâ ulkipâ.

ulu. uluni. AY. Kidi laih dîbasta as ki fî kapat ki, basni balna kidi karauni naini ki, kungni balna nabûpak baini dūwi. *navajuela*. ► Yâkimak pasyak ulu mahni kalahna. *En mi plantación crecieron muchas navajuelas*. ♦ uluki uluma uluni ulukina ulumana ulunina mâ uluki.

uluhnin. uluhtayang. DYY. Kidi laih dî as sitna kaupak yakwa kidi yak yulwi. *soltar*. ► Yawa turuhbin uluh pamtang dibasta

kaswangh kat nai sitna manah yuh dauwi. *Vaya a soltar la ternerita para que coma zacate porque está amarrada y tiene mucho hambre*. ♦ uluhtayang, uluhtaman, uluhwi, uluhtayangna, uluhtamana, ululuhwi, uluhdi.

ululum. ulunilum. AY. Dimuih bin as markisah kapat ki, kaunah baisa nuhni ki, wasautni pau ki. *corretigre (insecto)*. ► Ululum kidi kuah yak uswak kami. *Los corretigres molestan a las tortugas hasta hacerlas meter el cuello dentro*. ♦ ululumki, ululumma, ululumni, ululumkina, ululummana, ululumnina, mâ ululumki.

ulunh. ululunh. LY. Dî as uba nuhni awas dibin bik awas papus yak kidi yak yulwi. *mediano -a*. ► Bâl ulunh as bakannayang, kat walakibis bin kidi baisa dîbin bangh. *Compré una bola mediana porque mi hijito todavía está muy pequeño*. ♦ uluh yang, uluh man, uluh ki, uluh yangna, uluh mana, ululuh ki, uluh mayang.

um. umni. AY. Dîwail as ki, pan mâyak lik ki, butuni mahni dūwi, tipisnimak nanai ki. *perezoso (animal)*. ► Um kidi mâ bitik yak kaminin manah ki. *El perezoso pasa durmiendo todo el día*. ♦ umki, umma, umni, umkina, ummana, umnina, mâ umki.

umani. umamani. LY. Kidi sarâ mâni kaupak kurih mahni bayakna kidika. *antiguo -a*. ► Umani mâni yakat mayangna balna kidika yamah sâtni mahni amang lâlâwa dai. *En los tiempos antiguos los mayangna conocían muchos tipos diferentes de magia*. ♦ umani yang, umani

man, umani ki, umani yangna, umani mana, umamani ki, umani mayang.

umani. umamani. LY. Dî as ki bakanna nai dawa yaka ki, awaskat dî as ki kurih mahni dûwa yaka. *viejo -a.* ► Papanghki isniparah kidi umani ki, bakanna nai bangh. *El machete de mi papá es viejo porque hace tiempo que lo compró.* ♦ umani yang, umani man, umani ki, umamani yangna, umamani mana, umamani ki, umamani mayang.

umis. umisni. AY. Kidi laih dî as uhu kapat ki, kaunah lawani yak tipisnimak dûwi, tapan dibin ki, wasautni sâni ki, â dîwi. *murciélago.* ► Umis kidi pukta manah kalahwi mâdah laih kalahwas ki. *El murciélagó sólo por las noche sale, de día no sale.* ♦ umiski, umisma, umisni, umiskina, umismana, umisnina, mâ umiski.

umitnin. umittayang. DYY. Dî as was dinit yak kâwi kiwa kidi. *sumergirse, bucear.* ► Alkum kidi was payak umitwi. *El pato se sumerge en el agua.* ♦ umittayang, umittaman, umitwi, umittayangna, umittamana, umimitwi, umitdi.

umnin. umtayang. DYY. Kidi laih nangtak kau dî wingni dakânin, wingni auhni dawak dutni bik. . *oler.* ► Dîpulu umnin laik yang auhnini kidi dakâtayang. . *Me gusta oler las flores para sentir su olor agradable.* ♦ umtayang, umtaman, umwi, umtayangna umtamana, uhumwi. .

umnin. umtayang. DYY. Kidi laih kungmak kau muih uk yak libitnin dalani lâni tanka, awaskat parasnin lâni. *besar.* ► Muihbinna

kidi pâpanghnina yak uhumwi. *Los hijos besan a sus padres.* ♦ umtayang, umtaman, umwi, umtayangna, umtamana, uhumwi, umdi.

umuk. umukni. AY. Kidi laih asna dakna as ki, muih balna kal surumhnin dîni, payak kalangwi yus munwa dîni as ki. *cobija.* ► Umuk kidi wasautni sât sât dûwi. *Las cobijas son de diferentes colores.* ♦ umukki, umukma, umukni, umukkina, umukmana, umuknina, mâ umukki.

unuh. unuhni. AY. Pan karanna as dakwi dawwi, kuh kau buswi kudung yamwi dawwi yakau dî âwi sasakwa yaka. *pilón.* ► Mayangna balna alahus unuh kau manah sasakwi. *Los Mayagnas pilan el arroz sólo con el pilón.* ♦ unuhki, unuhma, unuhni, unuhkina, unuhmana, unuhnina, mâ unuhki.

upam. upamni. AY. Kidi laih uhu nuhni as ki, simh kuma kapat ki kaunah tunan kidi pauni ki wasautni pihni sâni dûwi dawak witing kidi laih kuma balna tani tuna as ki. *condor, buitire.* ► Upam kidika tinglau dauna manah kaswi. *El buitire sólo come animales muertos.* . ♦ upamki, upamma, upamni, upamkina, upammana, upamnina, mâ upamki.

uptis. upnitis. AY. Kidi laih û nunuhni as minityak uk uk dûwa kidika yak yulwi. *piso, planta (de edificio alto).* ► Yang û uptis baswa yak âwayang. *Yo vivo en el tercer piso del edificio.* ♦ upkitis, upmatis, upnitis, upkinatis, upmanatis, upninatis, mâ upkitis.

urhnin. urhtayang. DYY. Kidi laih dī as bahwi pisni kau yamwa yaka. *machacar.* ► Yang tunaki dalâwak panabas urhtik was kânayang. *Me dolía la cabeza, así que machaqué unas hierbas y me bañé.* ◆ urhtayang, urhtaman, urhwi, urhtayangna, urhtamana, uhurhwi. urhdi.

uritnin. uritayang. DYY. Dī putni minik awaskat muihni pis as manah yuputwa kidi. *palpitar.* ► Muih sangka dauwak isning dauh manah uritwi. *A una persona desmayada sólo le palpita el corazón.* ◆ urittayang, urittaman, uritiwi, urittayangna, urittamana, uriritwi, uritdi.

urum. urumni. AY. Kidi laih dīnin dīni as ki, wâsak alkul dūwi, dīwi bla kalwi. *licor.* ► Ahal balna kidi urum dīwi lalah didiswi. *Los hombres que toman licor pierden el dinero.* ◆ urumki, urumma, urumni, urumkina, urummana, urumnina, mâ urumki.

urunhni. ururunhni. LY. Dī as ingni was minit yak wit kidi. *flotante.* ► Bâl balna kidi was minit yak urunhni ki. *Las pelotas flotan en el agua.* ◆ urunhni yang, urunhni man, urunhni ki, urunhni yangna, urunhni mana, ururunhni ki, urunhni mayang.

urunhnin. urunhtayang. DYY. Kidi laih muih awaskat dī as pâni kat minityak sutwi kilwa kidi yaka yulwi. *brincar.* ► Muihbin matis yakisdinin yakisdi urunhwa bang ki. *Los niños están brincando jugando al juego del ratón.* . ◆ urunhtayang, urunhtaman, urunhwi, urunhtayangna, urunhtamana, ururunhwi, urunhdi.

uruni. ururuni. LY. Kidi laih muih awaskat dī as barangni awas sau yak buk kapat kidika yak yulwi. *encorvado -a.* ► Sûl kidi uba arakni yaklauwi uruni kalna. *Los perros muy flacos acaban encorvados.* ◆ uruni yang, uruni man, uruni ki, uruni yangna, uruni mana, ururuni ki, uruni mayang.

urupnin. uruptayang. DYY. Kidi laih nangtak munah wing puh yakdi mur ada yaka. *respirar.* ► Muih as dauna kidi wat urupwas ki. . *Una persona muerta ya no respira.* . ◆ uruptayang, uruptaman, urupwi, uruptayangna, uruptamana, ururupwi, urupdi.

urupnin. uruptayang. DYY. Kidi laih mâ muihki nuh kal suhwak rîs dūwa yaka. . *descansar.* ► Sûl kidi uba kîrana kat yalahwi urupwi. *El perro descansa un rato porque corrió mucho.* ◆ uruptayang, uruptaman, urupwi, uruptayangna, uruptamana, ururupwi, urupdi.

urus. urusni. AY. Kidi laih dīwail as ki, asangpas kau bang ki, tingni bû kalni bik bû mamahni naini wasautni sâni ki, pan mâkau manah lik ki. . *mono.* ► Urus kidi wakisa lalah kaswi. *El mono come bananos maduros.* ◆ uruski, urusma, urusni, uruskina, urusmana, urusnina, mâ uruski.

us yaknin. us yaktayang. DYY. Kidi laih dī wail as ûpas kaupak kalahnin yamwa kidika yak yulwi. *correr, echar.* ► Muihbin ûpas kaupak sâkara us yakna. *El niño corrió a la gallina que estaba dentro de la casa.* ◆ us

yaktayang, us yaktaman, us yakwi, us yaktayangna, us yaktamana, us yayakwi, us yakdi.

uslun. usnilun. AY. Bik as sidan wahni kau labuwi yamna dñini. *canasta*. ► Muih bararak taimni yak uslun kau wakisa sulani tururukwa dai. *En el pasado nuestros ancestros cargaban la cepa de banano con canastas*. ◆ uskilun, usmalun, usnilun, uskinalun, usmanalun, usninalun, mâ uskilung.

usnin. ustayang. DYY. Kidi laih dñ as suih awaskat mâ isihni kat asna as kau minit munah murwi bayakwa kidi yak yulwi. *limpiar, secar*. ► Yang kul awas yang dai bangh, û usnin tingnita manah alahwayang. *Como no recibí estudio, sólo trabajo de limpiar casas*. ◆ ustayang, ustaman, uswi, ustayangna, ustamana, uhuswi, usdi.

usnin. ustayang. DYY. Ê pas asna kau klñ yamwa kidi. *lampacear*. ► Pâyulul pas kidi mâ bani uswi. *El piso de la oficina lo lampasean a diario*. ◆ ustayang, ustaman, uswi, ustayangna, ustamana, uhuswi, usdi.

usnit. usninit. YW. Kidi laih dñ as kalahwak dangnit uk as kalahwa yaka. . *después de*. ► Prias malahwa usnit yak wâtna mawangh markit kau. *Después que salgamos de la misa, vayamos a pasear al mercado*. ◆ uskit, usmat, usnit, uskitna, usmatna, usnitna, mâ uskit.

usnit uiyang. usnit uhuiyang. LY. Kidi laih muih uk kalni minit yak yamwi kiwa. *seguidor-ora*. ► Disaipil balna kidi Disas usnit

uiyang balna dai. *Los discípulos eran los seguidores de Jesús*. ◆ usnit uiyang yang, usnit uiyang man, usnit uiyang ki, usnit uiyang yangna, usnit uiyang mana, usnit uhuiyang ki, usnit uiyang mayang.

usu. usuni. AY. Kidi laih pan bin as yudutni, basni tuyuyulni, wakai ni bikisni dñwi, waskung yak barakwi. *chichicaste (planta)*. ► Usu kidi mai sukwak dalani ki. *El chichicaste si nos toca la piel es doloroso*. . ◆ usuki, usuma, usuni, usukina, usumana, usunina, mâ usuki.

usu lalah. usuni lalah. AY. Kidi laih yamah as ki ishang bangwa kaupak kalahwi, adika yamahni kidi dñwa kat yamah dawak makpa balna bik lalahni kalwi. *hepatitis*. ► Usu lalah kidi uba wasak wasni dñda kaupak mai laihwi. *Una de las causas de la hepatitis proviene de tomar mucho licor*. ◆ usuki lalah, usuma lalah, usuni lalah, usukina lalah, usumana lalah, usunina lalah, mâ usuki lalah.

usunin. usutayang. DYY. Kidi laih mâ kihkimak kaupak kalahwi wasni as wasautni lalahni ki. *orinar*. ► Muihbin dibin kidi asnina kat usuwi. *El bebé tierno se orina en el pañal*. ◆ usutayang, usutaman, usuwi, usutayangna, usutamana, ususuwi, usudi.

usupih. usunipih. AY. Kidi laih pan bin as parahni ki basni bikisni, mai laihwak sasakni ki. *chichicaste blanco (planta)*. ► Usupih kidi asangpas yak barakwi. *El chichicaste blanco crece en la selva*. ◆ usukipih, usumapih, usunipih, usukinapih, usumanapih, usuninapih, mâ usukipih.

utmil. utnimil. AY. Kidi laih pan minik as, waspadîni kisin kapat kaunah bikisni ki, dînin dîni yus yamdi. *avena.* ► Utmil kidi prisku dînin dîni as ki. *La avena se usa para hacer fresco.* ♦ utkimil, utmamil, utnimil, utkinamil, utmanamil, utninamil, mâ utkimil.

utuhnin. utuhtayang. DYY. Kidi laih sau yak was raswa kidi. *regar.* ► Kul kayang balna yamak yamwi dî dadahna yak mâ bani was ututuhwi. *Los alumnos todos los días riegan el huerto con agua.* ♦ utuhtayang, utuhtaman, utuhwi, utuhtayangna, utuhtamana, ututuhwi, utuhdi.

uyuk. uyukni. AY. Kidika laih tinglau as ki pus bin kapat, mamahni sutni naini ki, wasautni pauni bin ki. *cuyus (animal).* ► Uyak kidika pukta manah kalahwi kaidi. *El cuyus solamente sale de noche y llora.* ♦ uyukki, uyukma, uyukni, uyukkina, uyukmana, uyuknina, mâ uyukki.

uyungnin. uyungtayang. DYY. Kidi laih wah as rapangni awas alahni kidi yak yuldi. *aflojar.* ► Kitara wahni balna kidi uyungnin ki, paswi dâwa taim. *Hay que aflojar las cuerdas de la guitarra después de tocarla.* ♦ uyungtayang, uyuntaman, uyungwi, uyungtayangna, uyungtamana, uyuyungwi. uyungdi.

- û.** **û.** AY. Kidi laih rawasmak as Mayangna abinidima pasyak muih as luih minit kau bâswa yakat yulwi, ayangni laih 'u naini'. *u larga (letra)*. ► **û'** kidi laih yul tuna kau kalahnin sip ki, yuldarang kat 'ûtak'. *La 'u larga' puede aparecer al principio de palabra, por ejemplo en 'ûtak' (piel)*. ♦ **û.**
- û.** **ûni.** AY. Kidi laih angkat muih kâwa pâni yak yulwi. *casa*. ► Kûkunghki ûni kau yawayang. *Voy a la casa de mi abuelo*. ♦ **ûki**, **ûma**, **ûni**, **ûkina**, **ûmana**, **ûnina**, **mâ**, **ûki**.
- û** **itikna.** **ûni** itikna. AY. Urupnin pâni daklana kidika yaka yulwi. *pared*. ► **û** itikna kidi suku kau yamna kat bubukna. *Las paredes estaban hechas de bambú y se cayeron*. ♦ **ûki** itikna, **ûma** itikna, **ûni** itikna, **ûkina** itikna, **ûmana** itikna, **ûnina** itikna, **mâ** **ûki** itikna.
- û** **pakyang.** **û** papakyang. AY. Kidi laih kânin ûni yamyang tingnita dûwa kidika yak yulwi. *carpintero*. ► Kûkunghki laih **û** pakyang yamni as ki. *Mi abuelo es un buen carpintero*. ♦ **û** pakyang yang, **û** pakyang man, **û** pakyang ki, **û** pakyang yangna, **û** pakyang mana, **û** papakyang ki, **û** pakyang mayang.
- û** **pâni.** **ûni** pâni. AY. Sara mâni yak muih as yalahna sauni kidi. *comunidad*. √ Ulmakwas kidi **û** pâni umani as ki. *Ulmakwas es una comunidad antigua*. ♦ **û** kipâni, **ûma** pâni, **ûni** pâni, **ûkina** pâni, **ûmana** pâni, **ûnina** pâni, **mâ** **ûki** pâni.

- û tunan lâni.** **ûni** tunan lâni. AY. Kidi laih pan as mahawa pâni tuna papus kau bayakwa kidika yak yulwi. *cumbre, caballete*. ► Papanghki **û** tunan lâni papus kau âna dai kidika bahwi bukna. *El caballete que había puesto mi papá en el tejado de la casa se quebró y se cayó*. ♦ **ûki** tunan lani, **ûma** tunan lani, **ûni** tunan lani, **ûkina** tunan lani, **ûmana** tunan lani, **ûnina** tunan lani, **mâ** **ûki** tunan lani.
- ûbak.** **ûnibak.** AY. Dimuih bin dibin as labanni kalni bikisni binina ki, muih tunan yak kal sahwi dawak, â manah dîwi. *piojo*. ► **ûbak** kidi taski kaupak kalahwi. *El piojo sale de la suciedad*. ♦ **ûkibak**, **ûmabak**, **ûnibak**, **ûkinabak**, **ûmanabak**, **ûninabak**, **mâ** **ûkibak**.
- ûbak suman.** **ûnibak** suman. AY. Kidi laih dîmuih as tun yak kalsahnin yulni lukna balna kidi yak yulwi. *liendre*. ► **ûbak** sumani balna kidi bas yak birwi dawi usnit yak sahwi. *Las liendres se quedan pegadas en el cabello y luego nacen*. ♦ **ûkibak** suman, **ûmabak** suman, **ûnibak** suman, **ûkinabak** suman, **ûmanabak** suman, **ûninabak** suman, **mâ** **ûkibak** suman.
- ûban.** **ûniban.** AY. Kidi laih dimuih bin as ki, kalni tias kau bâs dûwi, witing tingpas yak wasni as yakwi yakau buhlawak ûni tuyulni yamwi, simh lîs kapat. *araña*. ► **ûban** kidi sasah laihwi kaswi. *La araña caza zancudos y se los come*. ♦ **ûkiban**, **ûmaban**,

ûniban, ûkinaban, ûmanaban, ûninaban, mâ ûkiban.

ûbin. ûnibin. AY. Kidi laih pâ baisa bikisni kidika. *casita*. ► Wirahki al kidi ûbin as pakwa lik ki, witing walanbis balna karak bang atnin. *Mi hermano está haciendo una casita para estar junto con sus hijitos*. ♦ ûki bin, ûma bin, ûni bin, ûkina bin, ûmana bin, ûnina bin, mâ ûki bin.

ûbitna. ûnibitna. AY. Pâ klin yamnini dîni as ki. *escoba*. ► Êbitna kidi ûpas balna klîn yamni yamnini dîni as ki. *La escoba es una cosa para mantener limpia la casa*. ♦ ûkibitna, ûmabitna, ûnibitna, ûkinabitna, ûmanabitna, ûninabitna, mâ ûkibitna.

ûbriskum. ûnibriskum. AY. Bil sâtni as ki, parasni anwi, kaunah puisin dis ki. *serpiente cascabel*. ► Êbriskum kidi bil palni yak îwi. *La serpiente cascabel mata a la serpiente barba amarilla*. ♦ ûkibriskum, umabriskum, ûnibriskum, ûkinabriskum, umanabriskum, ûninabriskum, mâ ûkibriskum.

ûdang. ûnidahg. AY. Kidi laih û minittang yak yulwi. *techo*. ► Êdang yak yakal as sak ki. *En el techo hay un águila*. ♦ ûkidang, ûmadang, ûnidang, ûkinadang, ûmanadang, ûninadang, mâ ûkidang.

ûkiraupah. ûnikiraupah. AY. Kidi laih wadau kapat baisa uluh ki, tingni sut nunuhni ki. *langosta*. ► Êkiraupah kidi wasbin kau bang ki. *Las langostas se*

encuentran en los caños. ♦ ûkikiraupah, ûmakiraupah, ûnikiraupah, ûkinakiraupah, ûmanakiraupah, ûninakiraupah, mâ ûkikiraupah.

ûluk. ûkiluk. AY. Kidi laih asangpas dâniwan as ki, butunni nanaini, muihni nuhni ki, dawak ahalmuk dawi yayal bik ki. *sisimique*. ► Êluk kidi dî sangka manah kaswi, kau palni kidi dîman. *Los sisimique comen sólo cosas crudas, sobre todo cangrejos*. ♦ ûkiluk, ûmaluk, ûniluk, ûkinaluk, ûmanaluk, ûninaluk, mâ ûkiluk.

ûlul. ûnilul. AY. Kidi laih dî lawan dûyang as ki, simh sâkara kapat ki, kaunah mamahsut dis ki, dawak asangpas yak lik ki; wasautni laih puputni ki, sumani sasangni ki. *gallina de monte*. ► Êlul muihni kidi auhni ki kasnin. *La carne de la gallina de monte es un alimento sabroso*. ♦ ûkilul, ûmalul, ûnilul, ûkinalul, ûmanalul, ûninalul, mâ ûkilul.

ûntak dutlawa ûni. unitak dutlawa ûni. AY. Kidi laih pâ as sak ki, muih mâ muihki minittang daukalwa sâtni balna panina yak yulwi. *leprosería*. ► Walakibis ûntak daukalwa ûntak dutlawa ûni yak wark kalahwi. *Mi hijo trabaja en la leprosería*. ♦ ûkitak dutlawa ûni, ûmatak dutlawa ûni, ûnitak dutlawa ûni, ûkinatak dutlawa ûni, ûmanatak dutlawa ûni, ûninatak dutlawa ûni.

ûntak salapnin. ûnitak salaptayang. DYY. Kidi laih muih as kau awaskat dî wail as ûntak yak mâ tingki karak tawa laihdi

dakada yaka yak yulwi. *acariciar*. ► Walakibis bin kidi ûkitak salapnin laik ki. *Me gusta acariciar a los niños*. ♦ ûntak salaptayang, ûntak salaptaman, ûntak salapwi, ûntak salaptayangna, ûntak salaptamana, ûntak salalapwi, ûntak salapdi.

ûnuh. ûni nuhni. AY. Kidi laih û as sahyakna mahni dûwa kidika. *barracón*. ► Kampani warkni yamyang balna ûnuh as kau payayahwa dai. *Los trabajadores de la compañía minera dormían en barracones*. ♦ ûkinuh, ûmanuh, ûninuh, ûkinanuh, ûmananuh, ûninanuh, mâ ûkinuh.

ûtak. ûnitak. AY. Kidi laih dî wail, muih, pan dawak panmak balna muihni minit yak dudûwa yak yulwi. *piel, cuero, plumas*. ► Sûs kidi tûruh ûntak kau yayamwi. *Los zapatos se hacen con cuero de vaca*. ♦ ûkitak, ûmatak, ûnitak, ûkinatak, ûmanatak, ûninatak, mâ ûkitak.

w. **—**. AY. Adika laih rawasmak as Mayangna abindima yak muih as luih minit kau arungwa kidika yak yulwi, ayangni laih 'wa'. *w* (*letra*). ► Mayangna yulni kau, yul balna 'wing' dawu 'wan' karak kidi rawasmak 'wa' kau tuna bahwi rawaswi. *En la lengua mayangna, las palabras 'wing' y 'wan' comienzan con la consonante 'wa'*. ♦ **—**.

wabul. wabulni. AY. Kidi laih wakisa kau dñin dñi as yamwa kidika. *wabul* (*atol de banano*). ► Waki lalah wabulni kidi auhni ki. *El wabul de plátano maduro es sabroso*. ♦ wabulki, wabulma, wabulni, wabulkina, wabulmana, wabulnina, mâ wabulki.

wadannin. wadantayang. DYY. Dî as yak wah kau balakwi sit sakwa kidi. *atar*. ► Kâma balna kidi laihwi wadanwi dâwi, nai dûwi. *Cuando agarran una iguana, la atan para transportarla*. ♦ wadantayang, wadantaman, wadanwi, wadantayangna, wadantamana, wadadanwi, wadandi.

wah. wahni. AY. Kidi laih pan ûntak as ki dî balna sitnin yus yamdi. *bejuco*. ► Wah kidi wahpih kaupak yakwi. *El bejuco se saca del guano*. ♦ wahki, wahma, wahni, wahkina, wahmana, wahnina, mâ wahki.

wah sinak wainiku. wahni sinak wainiku. AY. Kurih pasyak sahyakna salap dûwa kidi yak yulwi. *mes de octubre*. ► Wah sinak wainiku yak alahus babahwi. *El arroz se*

cosecha el mes de octubre. ♦ wahki sinak wainiku, wahma sinak wainiku, wahni sinak wainiku, wahkina sinak wainiku, wahmana sinak wainiku, wahnina sinak wainiku, mâ wahki sinak wainiku.

wah sulang. wahni sulang. AY. Kidi laih wapu sâtni as ki, dawak panabas kapat yus yayamwi. *quina* (*bejuco*). ► Wah sulang kidi bâ dala sînika yamni ki. *La quina es un buen remedio para el dolor de estómago*. ♦ wahki sulang, wahma sulang, wahni sulang, wahkina sulang, wahamana sulang, wahnina sulang, mâ wahki sulang.

wahbil. wahnibil. AY. Kidi laih bil as ki, wasautni puput ki, wah kapat naini ki, muih kaswas ki. *bejuquilla*. ► Saul wahbil as îna. *Saul mató un bejuquilla*. ♦ wakhibil, wakhabil, wahnibil, wahkinabil, wahmanabil, wahninabil, mâ wakhibil.

wahdis. wahdidis. IY. Kidi laih muih as asna dûwa kaupak asna dis kalwa kidi yak yulwi. *desnudo -a*. ► Yalbin kidi was kâwi kaina kat, wahdis sak dai. *Cuando la niña regreso de bañarse, estaba desnuda*. ♦ wahdis yang, wahdis man, wahdis ki, wahdis yangna, wahdis mana, wahdidis ki, wahdis mayang.

wahma. wahnima. AY. Muihbin kurihni kaupak muihbarak kurihni kat bayakna kidika. *joven*. ► Al as kurih salap minit kau tias kau bû laihwa kaupak kidi wahma kulna ki. *Un hombre, desde que cumple diecisiete años es*

considerado joven. ♦ wahkima, wahmama, wahnima, wahkinama, wahmanama, wahninama, mâ wahkima.

wahpih. wahnipih. AY. Kidi pan as ingni, sim kun kun kapat ki, adika panan kau pala balalakwi. *especie de guano (árbol de madera liviana).* ► Wahpih panan singka daknayang pala balaknik. *Corté cinco palos de wahpih para hacer una balsa.* ♦ wahkipih, wahmapih, wahnipih, wahkinapih, wahmanapih, wahninapih, mâ wahkipih.

wahsuh. wahnisuh. AY. Kidi laih dî sitnin dîni wahpih untak kaupak yakwi. *majagua.* ► Pala kidi wahsuh kau sisitwi. *La balsa se amarra con majagua.* ♦ wahkisuh, wahmasuh, wahni suh, wahkinasuh, wahmanasuh, wahninasuh, mâ wahkisuh.

waihnnin. waihtayang. DYY. Kidi laih was yak kawi ting dawi kal karak kal rawainin minit yak wit atnin yulni. *nadar.* ► Alkum binina kidi was payak wawaihwi. *Los patitos nadan en el agua.* ♦ waihtayang, waihtaman, waihw, waihtayangna, waihtamana, wawaihwi, waihdi.

waihnin. waihtayang. DYY. Dî as kat pan kau kaparhwi lungwa kidi. *batir.* ► Wabul kidi pan kau wawaihwi. *El wabul se bate con un palo.* ♦ waihtayang, waihtaman, waihw, waihtayangna, waihtamana, wawaihwi, waihdi.

waiku. wainiku. AY. Kidi laih pukta taimni kisang yak mâ kapat nuhni kilwa kidika yak yulwi dawak kidi yaringni dûwi mâ daihni parasnini munah. *luna.* ► Waiku batani

balna kidi sibaihni kalahna karang kat, was mahni lauwi. *Cuando la luna nueva sale de lado, llueve bastante.* ♦ waikiku, waimaku, wainiku, waikinaku, waimanaku, waininaku, mâ waikiku.

waiku. wainiku. AY. Kurih as yak sahyakna pisni salap minit kau bû dûwi as bani kidi yak yulwi. *mes.* ► Waiku as kidi mâ salap bâs dûwi, as as kidi salap bâs minit kau as dûwi. *Un mes tiene treinta días y algunos tienen treinta y un días.* ♦ waikiku, waimaku, wainiku, waikinaku, waimanaku, waininaku, mâ waikiku.

wais. _ . YD. Kidi laih muih as dîni kau yulwi dakawa yaka yulwi. *Quién.* ► ¿Kidi muihni kidi wais yah?. *¿Quién es esa persona?.* ♦ _ .

wakaihnnin. wakaihtayang. DYY. Kidi laih tingba kau laihwi muih yak widit dawa kidi. *abrazar.* ► Nanangh as yak wakaihta umnam ki, rîsnipik lâni kat. *A una madre se debe abrazar y besar con todo el respeto.* ♦ wakaihtayang, wakaihtaman, wakaihwi, wakaihtayangna, wakaihtamana, wakakaihwi, wakaihdi.

wakal. wakalni. AY. Kidi laih pan balna ûntak minit yak ukungni dûwa kidi dawak waspadîni balna muihni pas kau dawak banpah dadasni dûwa kidi yak yulwi. *Espina.* ► Waspadîni as as kidi wakalni dahni dûwi. *Hay algunos peces que tienen bastante espinas.* ♦ wakalki, wakalma, wakalni, wakalkina, wakalmana, wakalnina, mâ wakalki.

wakal. wakai. AY. Kidi laih dī as pihni dadasni ki dī wail dawak muih balna muihni pasyak bang ki nuhni bikisni bik ki muihni untak kidi yak parasni kalanin yulni. *bueso*. ► Muih as kidi sip wakai dis kat lik awas karang ki. *Una persona sin los buesos no puede andar*. ◆ wakalki, wakalma, wakalni, wakalkina, wakalmana, wakalnina, mâ wakalki.

wakal dala. wakai dala. AY. Kidi laih muih sanni nuhni dûwa kat muihni pisni balna yak dalani kalawa kidi. *reumatismo*. ► Yang kalaskimak yak wakal dala dûtayang bangh, sip nai lapaktik lik awasyang. *Tengo reumatismo en la rodilla por eso no puedo andar caminando mucho*. ◆ wakalki dala, wakalma dala, wakalni dala, wakalkina dala, wakalmana dala, wakalnina dala, mâ wakalki dala.

wakarhni. wakakarhni. LY. Kidi laih tâ kung kau kadatni nuhni dûwa kidika. *quebrada, barranco, abismo*. ► Asang wakarhni munah lapaknin awas ki, kat buknin sip bangh. *No se debe caminar por los barrancos del monte, ya que se puede uno caer*. ◆ wakarhni yang, wakarhni man, wakarhni ki, wakarhni yangna, wakarhni mana, wakakarhni ki, wakarhni mayang.

wakipam. wakinipam. AY. Kidi laih wî as basni nunuhni mahni dûwi, sau sanni yak barakwi. *coliguate/platanillo*. ► Wakipam basni kidi ûbasta kapat yus munnin bik yamni ki. *Las hojas de coliguate se pueden usar como suita*. ◆

wakikipam, wakimapam, wakinipam, wakikinapam, wakimanapam, wakininapam, mâ wakikipam.

wakisa. wakinisa. AY. Kidi laih dīwanni lahwi kasnin sâtni mahni bang kidik yak yulwi. *banano*. ► Kukunghki yânimak pas yak wakisa puput, plas, waki dawak uk,uk dûwi. *En la plantación de mi abuelo hay banano caribe, cuadrado, plátano y otros tipos más*. ◆ wakikisa, wakimasa, wakinisa, wakikinasa, wakimanasa, wakininasa, mâ wakikisa.

wakisa aihwa. wakinisa aihwa. AY. Kidi laih wakisa uk balna karak baisa auhni ki. *patriota, banano blanco*. ► Wakisa aihwa wabulni kidi auhni ki. *El atol de banano patriota es rico*. ◆ wakikisa aihwa, wakimasa aihwa, wakinisa aihwa, wakikinasa aihwa, wakimanasa aihwa, wakininasa aihwa, mâ wakikisa aihwa.

wakisa isdang. wakinisa isdang. AY. Kidi laih wakisa sâtni as ki kaunah lalahni manah uhukwi. *banano jocote*. ► Kuyus binina kidi wakisa isdang lalahni uhukwi. *Los chocoyos les gusta comer banano jocote maduro*. ◆ wakikisa isdang, wakimasa isdang, wakinisa isdang, wakikinasa isdang, wakimanasa isdang, wakininasa isdang, mâ wakikisa isdang.

wakrih. wknirih. AY. Kidi laih dī tingni bû, kalni bû dûwa as ki; urus kapat ki, kaunah muhni pihni ki. *mono carablanca*. ► Wakrih kidi dī minik kaswi. *El mono carablanca come frutas*.

◆ wakkirih, wakmarih, waknirih, wakkinarih, wakmanarih, wakninar, m̄ wakkirih.

waku. wakuni. AY. Pan as minik sipul minik kapat kaunah sangni ki. *cachito*. ► Waku minik wiya kaswa kat, muihni wayani kalwi. *La carne de guardatinaja se malea cuando come la fruta del cachito*. ◆ wakuki, wakuma, wakuni, wakukina, wakumana, wakunina, m̄ wakuki.

wākumbaih. wānikumbaih. AY. Dī wail as yamadanghni, minikpa yaringni dalhwi, kalni aslah dūwi, muih pini tatalwas ki, dawak bik muih talwa taim kas pamwi. *señor de los aves*. ► Wākumbaih kidi panpas kau manah lik ki, dawak pukta manah kalahwi. *El señor de las aves vive en las montañas y sólo sale por la noche*. ◆ wākikumbaih, wāmakumbaih, wānikumbaih, wākinakumbaih, wāmanakubaih, wāninakumbaih, m̄ wākikumbaih.

wākurus. wānikurus. AY. Kidi laih dimuih as sau yak dawak pan yak bik murwi lik ki, dīman pat ki, kaunah mamahni kuyulni dūwi yakau muih yak pāwi. *alacrán o escorpión*. ► Javier kalni yak wākurus pāna kat nuhni banghna. *A Javier le picó un alacrán en el pie y se le hinchó mucho*. ◆ wākikurus, wāmakurus, wānikurus, wākinakurus, wāmanakurus, wāninakurus, m̄ wākikurus.

wal yaknin. wal yaktayang. DYY. Kidi laih dī uduhna as kaupak anawi dūwa yaka. *seleccionar, elegir*. ► Yang dī bakanwa pāni yak

yawanayang kat paumak yayamni kamanah wal yaktik dūnyang. *Cuando fui al mercado seleccioné los mejores tomates para comprar*. ◆ wal yaktayang, wal yaktaman, wal yakwi, wal yaktayangna, wal yaktamana, wal yayakwi, wal yakdi.

wal yaknin. wal yaktayang. DYY. Dī as amang ladas kat taldi amang lada kidi. *descubrir, encontrar*. ► Pāni kidi wal yaknyang kat, yaksihni talnyang. *Al descubrir el lugar, lo vi muy bello*. ◆ wal yaktayang, wal yaktaman, wal yakwi, wal yaktayangna, wal yaktamana, wal yayakwi, wal yakdi.

walabis. walanibis. AY. Kidi laih muih as kurihni dibin dūwi awaskat kurih as kaupak kurih salap minit kau bū dūwa kidi. *niño(a)*. ► Walabis balna was payak was kakāwi. *Los niños se bañan en el río*. ◆ walakibis, walamabis, walanibis, walakinabis, walamanabis, walalaninabis, m̄ walakibis.

walah. walahni. AY. M̄ muihki paskaupak was as m̄ butukisar munah kalahwa yaka. *sudor*. ► M̄ muihki al lulungni yamnini warkni yamwa kat, walah mahni kalahwi. *Cuando hacemos ejercicio físico, nos sale mucho sudor*. ◆ walahki, walahma, walahni, walahkina, walahmana, walahnina, m̄ walahki.

walahnin. walahnyang. DYY. Kidi laih muih as wark parasni yamwa kat ūnitak kaupak wasni yakwa yaka. *sudar*. ► Yang kuh

sahting kasak yâ walahwi. *Cuando rajo leña, sudo bastante.* ♦ walahtayang, walahtaman, walahwi, walahtayangna, walahtamana, walalahwi, walahdi.

walak. walakni. AY. Pan as ûntak titisni, basni bikisni, minik tuyulni ki plums kapat ki. *jocote jobo.* ► Walak minik urus kaswi arakwi. *El mono se adelgaza al comer las frutas de jocote jobo.* ♦ walakki, walkma, walakni, walakkina, walakmana, walaknina, mâ walakki.

walalau. walakilau. AY. Dî wail lawani dûyang as ki wâlang yak dawak asangpas yak dûwi, butuni wasautni sangni yamni ki, anan kuyulni dûwi, kalni parahni bin ki. *lora, loro.* ► Wâlang yak walalau mahni ki. *En los llanos hay bastantes loras.* ♦ walakilau, walamalau, walanilau, walakinalau, walamanalau, walaninalau, mâ walauki.

wâlang. wânilang. AY. Kidi laih sau as ubulni dis, langni manah yaka. *llano, sabana.* ► Wâlang wasni balna kidi sanni ki. *Las aguas del llano están heladas.* ♦ wâkilang, wâmalang, wânilang, wâkinalang, wâmanalang, wâninalang, mâ wâkilang.

walapni. walalapni. LY. Kidi laih dîpulu kapat purni yamni kat mâ nangkitah kau dâkada kidi. *oloroso -a.* ► Marit puluni kidi walapni ki. *La flor de lirio es olorosa.* ♦ walapni yang, walapni man, walapni ki, walapni yangna, walapni mana, walalapni ki, walapni mayang.

walasa. walanisa. AY. Kidi laih muih kapat kauna taldaski waspa kau dawak asang kau manah ki dawak muih talwa taim siknis kalahwi. *espíritu de la naturaleza.* ► Walasa kidi muih pini talda ki. *El espíritu de la naturaleza es invisible.* ♦ walakisa, walamasa, walanisa, walakinasa, walamanasa, walaninasa, mâ walakisa.

walnin. waltayang. DYY. Kidi laih dî awaskat muih as dis kat kal paknin awa kidi. *buscar.* ► Bukki disna kat, waltayang. *Estoy buscando mi libro que se ha perdido.* ♦ waltayang, waltaman, walwi, waltayangna, waltamana, wawalwi, waldi.

walwi amang lânin. waltik amang lâtayang. DYY. Kidi laih dî as kat turwi talwi nu kalwa kidi. *investigar.* ► Mayangna mâ yulki bayakna balna kidi walwi amang lânin ki. *Hay que investigar nuestra historia pasada.* ♦ waltik amang latayang, walta amang lataman, walwi amang lawi, waltik amang latayangna, walta amang latamana, walwi amang lalawi, waldi amang ladi.

wamba. wamniba. AY. Kidi laih dî lawani dûyang as ki, ulul kapat ki kaunah baisesa dibin ki, wasautni puputni, mamahni runni ki, sumani paisâni ki, kasnin dîni as ki. *codorniz gris.* ► Sundil wamba as îna kidi mâsan kaski ki. *Sundil mató una codorniz con eso voy a cenar.* ♦ wamkiba, wammaba, wamniba, wamkinaba, wammanaba, wamninaba, mâ wamkiba.

wami. wamini. AY. Kidi laih dî lawani dûwa nuhni as ki, asang pas yak lik ki, almuk kidi

W W

ûntak sâni ki, dawak yal laih pau ki. *pavo real*. ► Kâma wainiku yak wami almuk balna kidi kakaidi. *En el mes de marzo trinan los pavos machos*. ♦ wamiki, wamima, wamini, wamikina, wamimana, waminina, mâ wamiki.

wami nawah. wamini nawah. AY. Kidi laih wami as bulni kidi yak yulwi. *pavón tigre*. ► Wami nawah kidi Musawas kaupak mâ kâwa sait yak manah dûwi. *El pavón tigre se halla en el cerro Asangrarah, al oeste de Musawas*. ♦ wamiki nawah, wamima nawah, wamini nawah, wamikina nawah, wamimana nawah, waminina nawah, mâ wamiki nawah.

wan. wanni, wanan. AY. Kidi laih pan balna buswi bayak dawak yayahni simh plawar kapat kaunah puputni watwa kidi yak yulwi. *ceniza*. ► Mâ muihkibarak balna kidi wan kau am kararatwa dai. *Nuestros ancestros nesquizaban el maíz con ceniza*. ♦ wanki, wanma, wanni, wankina, wanmana, wannina, mâ wanki / wanak, wanam, wanan, wanakina, wanamana, wananina, mâ wanak.

wanaih. wanaihni. AY. Muih as dawu uk karak dakni aslah awaskat sulani balna uk. *pariente*. ► Kanki walanibis kidi kal wanaih yangna. *El hijo de mi tío y yo somos parientes*. ♦ wanaihki, wanaihma, wanaihni, wanaihkina, wanaihmana, wanaihnina, mâ wanaihki.

wanaih. wanaihni. AY. Kidi laih muih as kaltalyang mahni dûwa kidi. *amigos*,

parientes. ► Yang wanaihki mahni dûtayang Bilwi yak. *Yo tengo muchos parientes en Bilwi*. ♦ wanaihki, wanaihma, wanaihni, wanaihkina, wanaihmana, wanaihnina, mâ wanaihki.

wang. wangni. AY. Pan nunuhni riknina ahni kau lâih babang kidi. *gamba (raíz externa)*. ► Pan wangni yak arakkibus malnayang. *Escondí mi rifle en la gamba del árbol*. ♦ wangki, wangma, wangni, wangkina, wangmana, wangnina, mâ wangki.

wang. wangni. AY. Kidi laih dī as yaihnit awaskat kungni yaka. *borde, lado, orilla*. ► Muih yalbin kidi kuring wangni yak yalahwi dī yauwi. *La niña se sienta en el borde del cayuco para lavar*. ♦ wangki/kungki, wangma/kungma, wangni/kungni, wangkina/ kungkina, wangmana/ kungmana, wangnina/ kungnina, ma wangki/ mâ kungki.

want atnin. want yang. DYP. Kidi laih dī as dukih mâ yawa kidi. *querer, necesitar*. ► Dī kasna yamni as want yang. *Quiero una comida buena*. ♦ want yang, want man, want ki, want yangna, want mana, want ki, want mayang.

wâpu. wânipu. AY. Kidi laih wah as naini ki, ûntak pauni ki, adi wahni sâtni bû dûwi: as kidika laih basni salaini ki, uk kidi laih basni babatni ki; wahni karauni pauni ki. *bejuco coyol, chaparro*. ► Wâpu wahni kidi mayangna balna kuring sisitwi. *El bejuco chaparro lo ocupan los mayangna para amarrar el bote*. ♦

wâkipu, wâmapu, wânipu, wâkinapu, wâmanapu, wâninapu, mâ wâkipu.

wâr. wârni. AY. Muih biri biri, arakbus kau kal îhiwa yaka. *guerra*. ► Kurih 80 wârni dai yak muih mahni dauwi kaina. *En la guerra de la década ochenta murieron muchas personas*. ♦ wârki, wârma, wârni, wârkina, wârmana, wârniina, mâ wârki.

waradi. —. YT. Kidi laih yulda sak mayang taimni yak yulwi. *ahora*. ► Waradi wark mahni dûtayang. *Ahora tengo mucho trabajo*. ♦ —.

waralaih. —. YT. Kidi laih, tanit mâni balna yak dî as yamwas dai, kaunah yulwa sak taimni kaupak yamwa yaka yuldi. *ahora*. ► Tanit mâni balna yak walabis kidi ispyul kau manah kûl dudûwa dai, kaunah waralaih tûni bû kau sumamalwi. *Anteriormente, los niños sólo usaban español en la escuela, pero ahora se enseña en bilingüe*. ♦.

warat. waratni. AY. Kidi laiha dimuihbin as kauhmak yak lik ki. *alacrán arenera (cebollera)*. ► Warat kidi was waihwi. *El alacrán arenera sabe nadar*. ♦ waratki, waratma, waratni, waratkina, waratmana, waratniina, mâ waratki.

warau. warauni. AY. Kidi laih muih as yaklauwi uk yak dûwi yamni kal yamwas kidi. *esclavo*. ► Ispayul balna kidi indian balna yak warau dudûwa dai. *Los españoles tenían de*

esclavos a los indios. ♦ warauki, warauma, warauni, waraukina, waraumana, waraunina, mâ warauki.

warau. warauni. AY. Kidi laih muih as papanghni balna dadauna yak yulwi. *huérano -a*. ► Muih mayang kidi warau balna kidi mâ walakbis kapat rîsninapik kalanin ki. *Nosotros debemos respetar a los huérfanos igual que a nuestros propios hijos*. ♦ warauki, warauma, warauni, waraukina, waraumana, waraunina, mâ warauki.

warhnin. warhtayang. DYY. Kidi laih was kuh paskau ana sak kat, daihni kalahwahwak bus awa yak yulwi. *hervir*. ► Was kidi daihwa kat warhwi. *El agua hierve cuando está caliente*. ♦ warhtayang, warhtaman, warhwi, warhtayangna, warhtamana, wawarhwi, warhdi.

wark kalahnin. wark alahwayang. DYY. Kidi laih dî as dûnin kuldi mâ muihki taihdi yamdi duda kidika, taim parahni awaskat taim naini bik. *trabajar*. ► Kûl sumalyang as atnin laih wark parasni kalahnin ki. *Para ser profesor debemos trabajar fuerte*. ♦. wark alahwayang, wark alahwaman, wark kalahwi, wark alahwayangna, wark alahwamana, wark kalalahwi, wark mâlalahwi.

warmâni. —. YT. Kidi laih yul as minitni yak yulwa tanka. *boy*. ► Warmâni kûl walabis balna yakikisdarang ki. *Hoy estarán jugando los niños de la escuela*. ♦ —.

warminit. warminitni. YT. Kidi laih simh awarni yakat awaskat simh taimni yak

W W

yulwi. *aborita mismo*. ► Warminitni kulki warkni yamki sak yang. *Ahora mismo voy a hacer mi tarea de clase*. ♦ warminitni.

was. wasni. AY. Kidi laih dīnin dīni as ki, dawak dī masihni balna salaini yamnini, kaput bik sangnika dūwa bitik yaka adik dīni munah sangninaka yamni dudūwi. *agua*. ► Pan balna kidi rikni munah was didiwi. *Los árboles absorben el agua a través de la raíz*. ♦ waskik wasma, wasni, waskina, wasmana, wasnina, mâ waski.

was almuk wainiku. AY. Was wainiku talah. *mes de Julio*.

was banghnin. was banghtayang. DYY. Kidi laih was lauwi wasbin balna yak minit bayak was pauwa kidi. *inundar*. ► Kusma was wasni kidi was lauwak banghna. *El río Zopilote se inundó al llover*. ♦ was banghtayang, was banghtaman, wa banghwi, was banghtayangna, was banghtamana, was babanghwi, was banghdi.

was daunin. was dautayang. DYY. Kidi laih muih as awas kat dī uk as was dinit yak kawi dauwa kidika. *abogarse*. ► Wanaihki as daika kítang yak kâwi was dauna. *Un amigo mío se abogó en el salto*. ♦ was dautayang, was dautaman, was dauwi, was dautayangna, was dautamana, was dadauwi, was daudi.

was kânin. was awayang. DYY. Kidi laih muih as ûntak sûp dawī was karak salaini kal yamwa kidi. *bañarse*. ► Muihbinina kidi kûl

kau uininna was kakâwi. *Los niños se bañan para ir a la escuela*. ♦ was awayang, was awaman, was kawi, was awayang, was awamana, was kakawi, was mahawi.

was launin. was lauwi. DYY. Mukus kaupak sau yak was utuhwa kidi. *llover*. ► Warmani was launin want yang, uba mâ daihni ki. *Quiero que llueva hoy porque hace demasiado calor*. ♦ was lauwi, was lalauwi.

was maknin. was maktayang. DYY. Kidi laih sau dawī was karak kal banawak ulangni kalwa yak kau palni kidika was lauwa taimni yak. *enlodar*. ► Musawas tâni kidi was lauwak kasak was makna sak ki. *Llovió y la carretera de Musawas está bastante enlodada*. ♦ was maktayang, was maktaman, was makwi, was maktayangna, was maktamana, was mamakwi, was makdi.

was parasni. wasni parasni. AY. Kidi laih was nunuhni murwi bayakwa kidi. *corriente*. ► Wasma taim was balna pararasni kalwi. *Hay fuertes corrientes (en los ríos) durante el invierno*. ♦ waski parasni, wasma parasni, wasni parasni, waskina parasni, wasmana parasni, wasnina parasni, mâ waski parasni.

was paunin. DYY. ‘Was banghnin’ talah. *inundarse*. ►. ♦.

was punin (dīni). wasni punin. AY. Kidi laih dī ânin ûni as. *recipiente, balde*. ► Waspunin dīni as want yang, was apakta atnik. *Necesito*

un recipiente para ir guardando agua. ♦ waski punin, wasma punin, wasni punin, waskina punin, wasmana punin, wasnina punin, mâ waski punin.

was salaini. wasni salaini. AY. Kidi laih was as maisihni dis kidika yak yulwi. *Agua potable.* ► Yangna was salaini kamanah dîtayangna. *Nosotros tomamos sólo agua potable.* ♦ waski salaini, wasma salaini man, wasni salaini, waskina salaini, wasmana salaini, wasnina salaini, mâ waski salaini.

was san. wasni sanni. AY. Was kidi pawa kau awak daihnini dis kalwa kidi. *agua helada.* ► Muih albin kidi was sanni bakanna kiuna. *El niño se fue a comprar agua helada.* ♦ waski sanni, wasma sanni, wasni sanni, waskina sanni, wasmana sanni, wasnina sanni, mâ waski sanni.

was wainiku. wasni wainiku. AY. Kurih as pasyak waiku tiaskau as yaka, mâ balna laih dûwi muih as luih minit kau salap minit kau as. *mes de julio.* ► Was wainiku yak Bonanza kau yawayang. *En el mes de Julio voy a Bonanza.* ♦ waski wainiku, wasma wainiku, wasni wainiku, waskina wainiku, wasmana wainiku, wasnina wainiku, mâ waskima wainiku.

was yal wainiku. wasni yal wainiku. AY. Adika laih Kurih pasyak waiku tias kau aswa yak yulwi, dawak adika taimni yak was mâ bani lauwi, dî dahna balna kidika sirihni bararakwi. *mes de junio.* ► Was yal wainiku yak wasbinina kidi was mahwi. *En el*

mes de junio comienzan a llenarse los caños. ♦ waski yal wainiku, wasma yal wainiku, wasni yal wainiku, waskina yal wainiku, wasmana yal wainiku, ma waski yal wainiku.

wasak. wanisak. AY. Kidi laih wasni tapalhni as ki, muih ahal balna as as yus yayamwi. *licor.* ► Wasak dînin kidi yamni awas ki. *No es bueno consumir el licor.* ♦ wakisak, wamasak, wanisak, wakinusak, wamanusak, waninasak, mâ wakisak.

wasak daunin. wasak dautayang. DYY. Wasni tapalhni dîwi sinsni diswa kidi. *emborracharse.* ► Wirahki muih kal bauna wasak dauwi lik ti. *Mi hermano dicen que se peleó con una persona embriagada.* ♦ wasak dautayang, wasak dautaman, sawak dauwi, wasak dautayangna, wasak dautamana, wasak dadauwi, wasak daudi.

wasaut. wasautni. AY. Kidi laih dî waya kahnin pinnisil, awaskat dîpulu puluni balna sât sât kidi yak yulwi. *color.* ► Burimak dînipulu kidi wasautni pihni ki. *La flor de guayaba es de color blanco.* ♦ wasautki, wasautma, wasautni, wasautkina, wasautmana, wasautnina, mâ wasautki.

wasbila. wasnibila. AY. Kidi laih uhu as ki, muihni apis nuhni bin ki, asangpas yak lik ki, lawani karak balhwi, kalni dûwi, ûntak butuni balna kidi puputni ki. *chachalaca (ave).* ► Wasbila muihni kidi muih kakaswi. *La*

carne de chachalaca es comestible. ♦ waskibila, wasmabila, wasnibila, waskinabila, wasmana bila, wasnina bila, mâ waskibila.

wasbin. wasnibin. AY. Kidi laih was nuh tingni bikisni balna yak yulwi. *crique.* ► Wasbin balna yak waspa dîni mahni babang ki. *En los criques hay bastante peces.* ♦ waskibin, wasmabin, wasnibin, waskinabin, wasmanabin, wasninabin, mâ waskibin.

wasbut. wasnibut. AY. Kidi laih dî suhnin pâni as ki, tât kau yamna. *lavadero.* ► Wara laih, wasbut wisamni as bakannayang kidik kau asna suhtayang. *Ahora lavo mis ropas en el lavadero nuevo que compré.* ♦ waskibut, wasmabut, wasnibut, waskinabut, wasmanabut, wasninabut, mâ waskibut.

waskung. wasnikung. AY. Kidi was balna yaihnit yaka yulwi. *ribera, orilla.* ► Waspuk wasnikung yak Musawas pâni pak ki. *La comunidad de Musawas queda en la ribera del río Waspuk.* ♦ waskikung, wasmakung, wasnikung, waskinakung, wasmanakung, wasninakung, mâ waskikung.

wasmak. wasnimak. AY. Kidi laih sau was karak bahawai kuruhna kidika yak yulwi. *lodo.* ► Kutsi balna kidi wasmak yak was kakawi. *Los cerdos se bañan en el lodo.* ♦ waskimak, wasmamak, wasnimak, waskinamak, wasmanamak, wasninamak, mâ waskimak.

wasmamuk. wasnimamuk. AY. Wayar bin as minit yak asna kau mukna as ki, was suihnin awas dawak mâ daihni busnin awas yulni yus munnin dîni as ki. *paraguas, sombrilla.* ► Yala wasmamuk sâni as bakanwi dûna, kat was lauwa kat kûl kau kiunin trâbil bangh. *Yala compró una sombrilla negra, porque cuando llueve es problemático ir a la escuela.* ♦ waskimamuk, wasmamamuk, wasnimamuk, waskinamamuk, wasmanamamuk, wasninamamuk, mâ waskimamuk.

wasmurwa. wasni murwa. AY. Kidi laih pâ as kaupak was sanni yamni kalahwa kidi. *manantial.* ► Wasmurwa nunuhni kidi salaini laih palni ki. *En los grandes manantiales, el agua es bien clara.* ♦ waski murwa, wasma murwa, wasni murwa, waskina murwa, wasmana murwa, wasnina murwa, mâ waski murwa.

wasni yamnin. wasni yamwi. DYY. Dî as kat dadasni kaupak ulangh kalwa kidi. *licuar.* ► Wakisa lalahni kidi wasni manh yakwi wabul dîwi. *El banano maduro se licúa y se toma como wabul.* ♦ wasni yamtayang, wasni yamtaman, wasni yamwi, wasni yamtayangna, wasni yamtamana, wasni yayamwi, wasni yamdi.

waspauna. wasni pauna. AY. Kidi laih pâ as kau was banghwi ilwa kidi. *inundación, anegación, aluvión.* ► Musawas pâni kidi was pauwi bayakna. *En la comunidad de Musawas pasó una inundación.* ♦ waski pauna, wasma

pauna, wasni pauna, waskina pauna, wamana pauna, wasnina pauna, mâ waski pauna.

wasbuk. Wasnipuk. AY. Kidi laih mayangna pâni as ki, kidika wasni ayangni yulni kidi yul bû kau sahyakna dûwi: 'was-' (was), 'puk-' (wayau). *río Waspuk*. ► Waspuk wasni kau inska mahni ki. *En el río Waspuk hay bastantes peces*. ♦ waskipuk, wasmapuk, wasnipuk, waskinapuk, wasmanapuk, wasninapuk, mâ waskipuk.

waspurwa. wasnipurwa. AY. Kidi laih was pasyak was wirwa kidika yak yulwi. *remolino*. ► Sûkulu waspurwa yak kawi disna. *Mi perro se perdió en el remolino*. ♦ waski purwa, wasma purwa, wasni purwa, waskina purwa, wasmana purwa, wasnina purwa, mâ waski purwa.

wassala. wasnisala. AY. Dî wail as ki, asang pas yak lik ki, dî muihni manah kaswi lik ki, nangnitak subangni, mamahni naini butuni puput dûwi. *zorro, opossum*. ► Wassala kidi sâkara uba kaswi. *El zorro come muchas gallinas*. ♦ waskisala, wasmasala, wasnisala, waskinasala, wasmanasala, wasninasala, mâ waskisala.

wastang. wasnitang. AY. Kidi laih was batanhwi kaiwa sait yaka yulwi. *río arriba*. ► Wastang yak kîtang dahni ki. *Río arriba, hay muchas cascadas*. ♦ waskitang, wasmatang, wasnitang, waskinatang, wasmanatang, wasninatang, mâ waskitang.

wastapi. wasnitapi. AY. Dî as ki alkum kapat ki, was payak lik ki, was dinit yak umitwi inska binina laihwi kaswi. *ave parecida al pato, sumurmujo*. ► Wastapi laih inska manah kaswi. *El sumurmujo sólo se alimenta de pececitos*. ♦ waskitapi, wasmatapi, wasnitapi, waskinatapi, wasmanatapi, wasninatapi, mâ waskitapi.

wastuk. wasnituk. AY. Kidi laih was balna munnah dî murwa misinni. *motor (bote de)*. ► Kukunghki kidi wastuk kilyang as ki. *Mi abuelo es un motorista*. ♦ waskituk, wasmatuk, wasnituk, waskinatuk, wasmanatuk, wasninatuk, mâ waskituk.

wat. watni. AY. Kidi laih taim as as kau wark yamdi yulda yaka. *vez*. ► Dî wat as dahtaman kaupak wat uk dahtah, kaput dî kasna mahni dûma. *Si has plantado algo una vez, plántalo otra vez, así podrás tener muchos alimentos*. ♦ watki, watma, watni, watnaki, wat nama, watnina, mâ watdarang.

wat sangka kalnin. wat sangka kaltayang. DYY. Kidi laih aima uk sangnika dûnin. *revivir, regenerar*. ► Dîbasta balna bus yayamna dai kidi, was lauwak wat sangka kakalna. *Las plantas que se habían quemado, volvieron a revivir con la lluvia*. ♦ wat sangka kaltayang, wat sangka kaltaman, wat sangka kalwi, wat sangka kaltayangna, wat sangka kaltamana, wat sangka kakalwi, wat sangka kaldî.

wat wat. *_. YT.* Kidi laih dī as aima mahni kalahwa kidi. *frecuentemente.* ► Bosawas sauni pasyak wat wat was lauwi. *En el área de Bosawas llueve frecuentemente.* ♦ *_.*

watak. watakni. *AY.* Kidi laih ū yaihnit ahni kau yak yulwi. *patio, predio.* ► Nananghki ū watak bitwi. *Mi mamá está barriendo el patio.* ♦ watakki, watakma, watakni, watakkina, watakmana, wataknina, mâ watakki.

wâtika. wânitika. *AY.* Kidi laih uhubin as ki, wasautni sâni dawī lalahni karak dūwi, anan dibin ki. *chorcha (pájaro).* ► Wâtika kidi wakisa lalah kaswi. *La chorchá se alimenta de banano maduro.* ♦ wâkitika, wâmatika, wânitika, wâkinatika, wâmanatika, wâninatika, mâ wâkitika.

watnin. wattayang. *DYY.* Kidi laih pâ as kau kalahwi, urupna as yamwa kidi. *pasearse.* ► Yang wark manah yâ suh kat, apis alahwik wattayang. *Cuando me canso de sólo trabajar, salgo a pasear un poco.* ♦ wattayang, wattaman, watwi, wattayangna, wattamana, wawatwi, watdi.

watnin. wattayang. *DYY.* Kidi laih pâ as kau kiwi dawī pâ dunin. *quedarse.* ► Musawas pâni yang akat wattayang. *Yo vivo en la comunidad de Musawas.* ♦ wattayang, wattaman, watwi, wattayangna, wattamana, wawatwi, watdi.

wats. watsni. *AY.* Kidi laih mâ ul yak awar mayawa dīni as ki. *reloj.* ► Wats kidi awarkat wark yamnīn mâ niking lauwi. *El reloj nos*

ayuda a ser puntual en el trabajo. ♦ watski, watsma, watsni, watskina, watsmana, watsnina, mâ watski.

watwi. *_. YT.* Kidi laih aima uk kalahwa kidi yak yulwi. *de nuevo.* ► Walakibis al watwi siknis kalna kat, aspital kau dū yawayang. *Como mi hijo se enfermó de nuevo, lo llevo al hospital.* ♦ *_.*

wauhni. wawauhni. *LY.* Kidi laih pâ as ki papat awas kidi yulwi awaskat dī manah yaka. *desorden.* ► Muīh yal manah warkni awas ki ūpas wauhni kidi papatnin. *No es sólo deber de la mujer arreglar la casa que está en desorden.* ♦ wauhni yang, wauhni man, wauhni ki, wauhni yangna, wauhni mana, wawauhni ki, wauhni mayang.

wauhni. wauhnini. *AY.* Kidi laih pâ labuhni yak yulwi. *abismo, precipicio.* ► Amung talah, wauhni kidi bukma. *Ten cuidado, te puedes caer al abismo.* ♦ wauhkini, wauhmani, wauhnini, wauhkinani, wauhmanani, wauhninani, mâ wauhkini.

wauhnin. wauhtayang. *DYY.* Kidi laih muīh as kat fīma balna tuna dunin sip yaka. *conducir, manejar.* ► Yang turuk wauhnin lân kalnayang. *Yo aprendí a manejar carro.* ♦ wauhtayang, wauhtaman, wauhwi, wauhtayangna, wauhtamana, wawauhwi, wauhdi.

wauhnin dīni. wauhnin dīni. *AY.* Kidi laih fīma balna tunan dūwakat kiunin dīni as ki.

timón. ► Turuk wauhnin dîni kidi tuyulni sâni ki. *El timón de carro es una rueda negra*. ♦. wauhnik dîni, wauhnam dîni, wauhnin dîni, wauhnikna dîni, wauhnamna dîni, wauhninna dîni, mâ wauhnik dîni.

wauhtaya. wauhnitaya. AY. Kidi laih pan bânipas kaupak ulnin basni yamna. *papel*. ► Wark as yamni atnin kat wauhtaya pihni kau yamnin ki. *Para hacer un trabajo bien, se ha de hacer en papel blanco*. ♦ wauhkitaya, wauhmataya, wauhnitaya, wauhkinataya, wauhmanataya, wauhninataya, mâ wauhkitaya.

wauhtaya panin dîni. wauhnitaya panin dîni. AY. Kidi laih wauhtaya libitwi kasnin dîni as ki. *engrapadora*. ► Amos wauhtaya panin dîni bakanna kidika dibin ki. *La engrapadora que compró Amos es pequeña*. ♦ wauhkitaya panin dîni, wauhmataya panin dîni, wauhnitaya panin dîni, wauhkinataya panin dîni, wauhmanataya panin dîni, wauhninataya panin dîni, mâ wauhkitaya panin dîni.

wauhtaya ûni. Wauhnitaya ûni. AY. Kidi bûk bakakanwa pâni. *librería*. ► Yang wauhtaya ûni yakat wark alahwayang. *Yo trabajo en la librería*. ♦ wauhkitaya ûni, wauhmataya ûni, wauhnitaya ûni, wauhkinataya ûni, wauhmanataya ûni, wauhninanataya ûni, mâ wauhkitaya ûni.

waula. waunila. AY. Kidi laih bil sâtni as ki, kaunah nuhni kalwi dawak dî nunuhni balna bik dalwi. *boa, dragón de agua*. ►

Asangarah asangni tuna yak waula tus kidi yulni yama danghni ki kiunin. *Es peligroso ir a la cima del monte Asangarah porque allí hay una boa*. ♦ waukila, waumala, waunila, waukinala, waumanala, wauninala, mâ waukila.

waya. wayani. AY. Kidi laih lilka as papus dak awaskat ul kalahwa yaka yulwi. *retrato, fotografía*. ► Yalki dawi walakibis balna karak wayanina as laihna. *Mi esposa se tomó una fotografía con sus hijas*. ♦ wayaki, wayama, wayani, wayakina, wayamana, wayanina, mâ wayaki.

wayâ. wayâni. AY. Kidi laih dî as ki, mâ mahni sak kat purnini as yakwa kidi yak yulwi. *(mal) olor*. ► Sâkara dauna dai kidi, wayâni purni kalahwi. *Se siente un olor feo del pollo muerto*. ♦ wayâki, wayâma, wayâni, wayâkina, wayâmana, wayânina, mâ wayâki.

waya kahni. waya kakahni. LY. Dî as bahni yaksihni awas kidi yak yuldi. *horrible*. ► Walasa kidi muhni waya kahni ki. *El rostro del diablo es horrible*. ♦ waya kahni yang, waya kahni man, wayakhni ki, waya kahni yangna, waya kahni mana, waya kakahni ki, waya kahni mayang.

waya laihsin. waya laihtayang. DYY. Kidi laih lilka yamnin dîni as ki muihni awaskat dî yak yulwi dîwa sak kat dîni kapat yakwi. *retratar, fotografiar*. ► Yang wayaki laihtik dâtayang kat mâ as ki mûki balna talninna ampat yang dai kidi. *Yo dejo mis fotografías para que mis nietos vean como era yo*. ♦ waya laihtayang,

W W

waya laihtaman, waya laihiwi, waya laihtayangna, waya laihta mana, waya lalahwi, waya laihti.

wayah. wayahni. AY. Kidi laihi sulani as ki, yulni bik silp dūwi sāt uk yulwi dawak ūninatak apis sāni ki. *miskitu*. ► Wangki wayahni balna kuma dansni yakikisdi. *Los miskitus de Wangki bailan la danza del zapilote*. ♦ wayahki, wayahma, wayahni, wayahkina, wayahmana, wayahnina, mā wayahki.

wayahnin. wayahtayang. DYY. Dī as pis kau sah yaknin. *compartir, repartir*. ► Yang tūruh dūtayang dai kidi wirahki barakni karak wayahtik dūnayangna. *Compartí con mi hermano mayor los ganados que tenía*. ♦ wayahtayang, wayahtaman, wayahwi, wayahtayangna, wayahtamana, wayayahwi, wayahdi.

wayakani. waya kakani. LY. Kidi laihi dī as dutni kidi awaskat sātni dutni kidika. *feo*. ► Urus kidi tinglau as way akahni ki. *El mono es un animal feo*. ♦ waya kani yang, waya kani man, waya kani ki, waya kani yangna, waya kani mana, waya kakani ki, waya kani mayang.

wayani. wayayani. LY. Kidi laihi yul as yuldi ting kau kal rawaida munah alasna amang lawa kidika. *que hace gestos*. ► Muih as as kidi wayani yamwinah yul babauwi. *Hay personas que hablan con gestos*. ♦ wayani yang, wayani man, wayani ki, wayani yangna, wayani mana, wayayani ki, wayani mayang.

wayâni. wayayâni. LY. Kidi laihi dī as dutlana purni dutni yakwa kidi. *bediondo -a, de mal olor*. ► Dī muihni kidi kuma awas kat wayâni kalwi. *La carne que no se pone a salar se vuelve bedionda*. ♦ wayâni yang, wayâni man, wayâni ki, wayâni yangna, wayâni mana, wayayâni ki, wayâni mayang.

wayar isnin. wayar istayang. DYY. Dī as kat ayan wahni kau tanit daknin. *alambrar*. ► Kukunghki tūniruh balna ahni yak kalahwas atnin wayar isna. *Mi abuelo alambrió para que su ganado no anden afuera*. ♦ wayar istayang, wayar istaman, wayar iswi, wayar istayangna, wayar istamana, wayar ihiwi, wayar isdi.

wayar wakal. wayarni wakal. AY. Kidi laihi ayan wahni as ukungni mahni dūwi. *alambre púa*. ► Sauni pisni daklawi rapangwi wayar wakalni dūwa kau iswi. *Delimitó sus tierras tendiendo alambre de púas*. ♦ wayarki wakal, wayarma wakal, wayarni wakal, wayarkina wakal, wayarmana wakalni, wayarnina wakal, mā wayarki wakal.

wayatal. wayanital. AY. Kidi laihi dī as salaini yaringni dawak muh awaskat dī uk talwa kidi. *espejo*. ► Basdakwa pâni kidi wayatal nuhni dūwi. *En la sala de belleza hay un espejo grande*. ♦ wayakital, wayamatal, wayanital, wayakinatal, wayamanatal, wayaninatal, mā wayaki tal.

wayau. wayauni. AY. Kidi laih kuh bida kat wingni puputni kilwa kidika. *bumo*. ► Wayau kidi makpa yak kawak daihni ki. *Los ojos arden cuando les entra bumo*. ♦ wayauki, wayauma, wayauni, wayaukina, wayaumana, wayaunina, mâ wayauki.

wayauli. wayaunili. AY. Kidi laih mâ yak kalahwi, niningh as ki, awaihni wasautni kidi tiaskau bû dūwi. *arco iris*. ► Wayauli kidi wasautni pauni, lalahni, sangni, paisâni lû yaringni dawak blu bik ki. *El arco iris tiene color rojo, amarillo, verde, morado anaranjado y azul*. ♦ wayaukili, wayaumali, wayaunili, wayaukinali, wayaumanali, wayauninali, mâ wayaukili.

wî. wîni. AY. Kidi laih dîbasta as nuhni ki, kalni naini ki bikisni ki. *bijagua (planta)*. ► Sara mânî yak mayangna balna kidi wî kau di kakaswa dai. *En los tiempos antiguos los mayangna comían en bijagua*. ♦ wîki, wîma, wîni, wîkina, wîmana, wînina, mâ wîki.

wihis(ni). wihihisni. LY. Kidi laih muih as muihbarak kalwak ûnitak surut kalwa kidi. *arrugado -a*. ► Muihbarak kalnayang bahang wihis yang. *Mi piel está arrugada porque estoy anciana*. ♦ wihis yang, wihis man, wihis ki, wihis yangna, wihis mana, wihihisni, wihisni mayang.

wihnin. wihtayang. DYY. Kidi laih dî as sutni balna sit sit dawî dawak kiwa wit kaiwa wit awa kidi. *mecer*. ► Muihbin kidi wah yak

wihwak kami. *El niño duerme en la hamaca cuando lo mecen*. ♦ wihtayang, wihtaman, wihwi, wihtayangna, wihtamana, wiwihwi, wihdi.

wihta. wihnita. AY. Kidi laih muih as lâ laihwi talwa muihni, ramh awaskat dauh karang bik. *juez*. ► Yang papanghki kidi wihta as ki, witing tâtuna kau nuhni ki. *Mi padre es un juez que tiene la máxima autoridad*. ♦ wihkita, wihmata, wihnita, wihkinata, wihmanata, wihninata, mâ wihkita.

wik. wikni. AY. Kidi laih muih as ki, parasni dis kalna kidika. *débil*. ► Kukunghki kidi muihbarak kalna kat wik kalna. *Mi abuelito al hacerse viejo, se volvió débil*. ♦ wikki, wikma, wikni, wikkina, wikmana, wiknina, mâ wikki.

wîk. wîkni. AY. Kidi laih awas dalhwa asnina yaka. *mecha*. ► Kiandil kidi wikni yak dalhwi. *La candela se enciende por la mecha*. ♦ wîkki, wîkma, wîkni, wîkkina, wîkmana, wîknina, mâ wîkki.

wîl. wîlni. AY. Kidi laih trûk balna dinit kau dî as tuyulni as sâni yakau tulwi kîra kidi yak yulwi. *llanta*. ► Trûk kidi kîpala subangni as minit munah bayakna dawak wilni dai sah bukwak parasni binni yamna. *El carro pasó por encima de una piedra puntuda y la rueda se rompió haciendo ruido*. ♦ wîlki, wîlma, wîlni, wîlkina, wîlmana, wîlnina, mâ wîlki.

wilamni. wilalamni. LY. Kidi laih dî as uba kuma dūwa yaka yulwi. *salado -a*. ►

Dîmuihni as bakannayang kidi uba kuma wilamni ki. *La carne que compré está muy salada.* ♦ wilamni yang, wilamni man, wilamni ki, wilamni yangna, wilamni mana, wilalamni ki, wilamni mayang.

wilih almuk wainiku. wilihni almuk. AY. Kidi laih kurih pasyak waiku arungwa kidi yak yuldi, dawak bik dî dahyang balna kidi dî dadahwi kau palni kidi malai. *mes de abril.* ► Wilih almuk wainiku yakat kurih as as kat papangh pât wauhna mâni suru bukwi. *En algunos años la semana santa cae en el mes de abril.* ♦ wilihki almuk wainiku, wilihma almuk wainiku, wilihni almuk wainiku, wilihkina almuk wainiku, wilihmana almuk wainiku, wilihnnina almuk wainiku.

wilih yal wainiku. wilihni yal wainiku. AY. Kidika laih waiku arungka kurih pasyak. *mes de Abril.* ► Yang walakibis al kidi wilih yal wainiku yak kurih laihwi. *Mi hijo está de cumpleaños en el mes de abril.* ♦ wilihki yal wainiku, wilihma yal wainiku, wilihni yal wainiku, wilihkina yal wainiku, wilihmana yal wainiku, wilihnnina yal wainiku, mâ wilihki yal wainiku.

wilihnin. wilihtayang. DYY. Dî as kat pasni kau murwi lik kidi, dawak bik lim babahwi lik kidi. *gatear, arrastrase.* ► Muhi bin kidi pas tâtuna kidi wilihwi kaupak lapakwi. *El niño tierno primero gatea y después aprende a caminar.* ♦ wilihtayang, wilihtaman, wilihwi, wilihtayangna, wilihtamana, wilihwi, wilihdi.

wilnin. wiltayang. DYY. Dî as awaih, awaih awa kidi. *rodar.* ► Pankirah kidi rumhwa taimni kat wilwi. *El trompo, al tirarlo al suelo, rueda.* ♦ wiltayang, wiltaman, wilwi, wiltayangna, wiltamana, wiwilwi, wildi.

wilnin. wiltayang. DYY. Kidi laih dî as kau ting kau salapwa kidika. *sobar.* ► Dangkipas dalawak sipul kau wilwak dalawa kidi apis lungwi. *Cuando me da dolor en la espalda sobo con zapote y se me calma un poco el dolor.* ♦ wiltayang, wiltaman, wilwi, wiltayangna, wiltamana, wiwilwi, wildi.

wiluh. wiluhni. AY. Kidi laih waspa dîni as ki, kaunah sûl bin kapat ki, tunan, tingni balna dawak mamahni bik labanni ki, wasautni kâpi kapat ki. *nutria.* ► Wiluh kidi inska manah kaswi. *La nutria come sólo peces.* ♦ wiluhki, wiluhma, wiluhni, wiluhkina, wiluhmana, wiluhnina, mâ wiluhki.

win kalnin. win kaltayang. DYY. Kidi laih dî as yamwi minit kau lawa kidika, lalah lainni yak dawak wark lainni yak. *ganar.* ► Yang numba as bakantik sau tînima as win alahwanayang. *Compré una rifa y gané un carro.* ♦ win kaltayang, win kaltaman, win kalwi, win kaltayangna, win kaltamana, win kakalwi, win kaldi.

win munnin. win muntayang. DYY. Kidi laih yakisdinin awaskat dî uk kau yamwi minit bayakwa kidi. *vencer, ganar.* ► Sâkara almuk lalahni as dawak sâkara almuk sâni as karak

kal bauna dawak sâni kidi yaklauwi lalahni yak win munna. *El gallo amarillo se peleó con el otro gallo de color negro, y el gallo negro venció al de color amarillo.* ♦ win muntayang, win muntaman, win munwi, win muntayangna, win muntamana, win mumunwi, win mundi.

windar. winnidar. AY. Kidi laih û pisni as ki, rabutni apahwi wat putwi. *ventana.* ► Winkidar yak iris binina bû ilnayang rau ki. *En mi ventana dejé dos chocoyitos.* ♦ winkidar, winmadar, winnidar, winkinadar, winmanadar, winninar, mâ winkidar.

wing. wingni. AY. Kidi laih dī niningh yamna as sip taldas ki, kaunah mâ muihki yak laihwak kat kal dakadi. *viento, aire.* ► Wing urupda kidi sanni mayawas ki. *El aire que respiramos no nos hace sentir frío.* ♦ wingki, wingma, wingni, wingkina, wingmana, wingnina, mâ wingki.

wing nuh. wingni nuh. AY. Kidi laih dī nining yamna dīni as ki, parasni kaiwa kat pan dawī û balna bik rumh lakwa kidi yulwi. *huracán.* ► Wing nuh kidi kuma wasni yak baisa parasni laihwi. *Los huracanes afectan más a las costas.* ♦ wingki nuh, wingma nuh, wingni nuh, wingkina nuh, wingmana nuh, wingnina nuh, mâ wingki nuh.

wing wah. wingni wah. AY. Dī nining yamna as ki parasni tã kapat sirihni wauhwi bayakwi, was mâ taim yak. *ciclón.* ► Kuma

kung yak wing parasni as wauhwi bayakna. *En la costa occidental fueron arrasados por un ciclón.* ♦ wingki wah, wingma wah, wingni wah, wingkina wah, wingmana wah, mâ wingki wah.

wing wainiku. wingni wainiku. AY. Kurih pasyak sahyakna salap minit kau as dûwa yak yak yulwi. *mes de noviembre.* ► Wing wainiku yak mâ muih as luih minit kau salap dûwi. *El mes de noviembre tiene treinta días.* ♦ wingki wainiku, wingma wainiku, wingni wainiku, wingkina wainiku, wingmana wainiku, wingnina wainiku, mâ wingki wainiku.

wingta. wingnita. AY. Kidi laih urupnin dīni yaka yulwi. *respiración.* ► Uhdana yalahna kat wingkita laih watwi. *Se me estanca la respiración porque me agarró gripe.* ♦ wingkita, wingmata, wingnita, wingkinata, wingmanata, wingninata, mâ wingkita.

wîpih. wînipih. AY. Dībasta as, basni nuhni, dangni sait pihni dûwi, pasni sangni ki. *bijagua blanca (planta).* ► Wîpih kau sûpa bunya balalakwi. *Con la bijagua blanca se envuelve la masa de pijibaye.* ♦ wîkipih, wîmapih, wînipih, wîkinapih, wîmanapih, wîninapih, mâ wîkipih.

wirah. wirahni. AY. Kidi laih mâ pāpanghki awaskat mâ itanghki walanibis al yak yal yak yulwi. *hermano -a.* ► Wirahki balna bitik yak dalani talayang. *Yo adoro a todos mis hermanos.* ♦ wirahki, wirahma, wirahni, wirahkina, wirahmana, wirahnina, mâ wirahki.

wirbinit. wirnibibit. AY. Kidi laih uhu bin as ki, wasautni puputni pasni yak lalahni, tunan yak pihni bû kauhna dûwi. *guis (pájaro)*. ► Dano wirbibit as klingsat karak îna. *Dano mató un guis con su bulera*. ♦ wirkibibit, wirmabibit, wirnibibit, wirkinabibit, wirmanabibit, wirninabibit, mâ wirkibibit.

wirhnin. wirhninin. AY. Kidi laih krû as titirni karuk ki, tunan labanni, di balna yak tuk ânin di bû libitwi pamni atnin yulni. *tornillo*. ► Misin balna kidi wirhnin kau manh pamwi. *Las máquinas se socan sólo con tornillos*. ♦ wirhkinin, wirhmanin, wirhninin, wirhkinanin, wirhmananin, wirhninanin, mâ wirhkinin.

wirihnin. wirihtayang. DYY. Kidi dî as muh uk karak biri biri dudûwa kidi. *cambiar.*. ► Yang sûs as dûtayang kat, wirahki karak wirihnayang. *Me cambié un zapato con mi hermana*. ♦ wirihtayang, wirihtaman, wirihwi, wirihtayangna, wirihtamana, wiririhwi, wirihdi.

wirnin. wirwi. DYY. Kidi laih asna was mahni dûwa kat tiriswi yakwa kidi. *retorcer*. ► Umuk suihni kidi wirdak sirihni buhwi. *La colcha mojada retorciéndola se seca más rápido*. ♦ wirtayang, wirtaman, wirwi, wirtayangna, wirtamana, wiwirwi, wirti.

wirusnin. wirustayang. DYY. Kidi dî as banghna kaupak watwi pâni kâwa kidi yak yulwi. *desinflamarse*. ► Kalki banghna kidi panabas yamting wirusna. *En el pie que tenía*

binchado me puse un remedio y se me desinflamó. ♦ wirustayang, wirustaman, wiruswi, wirustayangna, wirustamana, wiruruswi, wirusdi.

wisamni. wisasamni. LY. Kidi laih dî as umani awas kidi awaskat dî as baisa muh as bik yus yamwas kidi. *nuevo -a*. ► Yang sûs wisam as bakannayang. *Compré un zapato nuevo*. ♦ wisamni yang, wisamni man, wisamni ki, wisamni yangna, wisamni mana, wisasamni ki, wisamni mayang.

wisamnin. wisamtayang. DYY. Kidi laih dî as umani kalwak watwi laihwi yamwa kidi kau palni wauhtaya kat yulwi. *renovar*. ► Yang ûki wauhnitayan kidi wisamnayang. *Renové el certificado de mis bienes*. ♦ wisamtayang, wisamtaman, wisamwi, wisamtayangna, wisamtamana, wisasamwi, wisamdi.

wisnin. wistayang. DYY. Kidi laih muh awaskat dî as kau parasni dalan kalawa kidi. *azotar, pegar*. ► Âras kidi kîras kat, wiswak kîri. *Cuando el caballo no corre, le azotas y corre*. ♦ wistayang, wistaman, wiswi, wistayangna, wistamana, wiwiswi, wisdi.

wistang. wisnitang. AY. Kidi laih asangpas dîni wail as ki, nangnitak subangni dawak ûntak laih sâ puput ki. *pizote (animal)*. ► Wistang kidi malai kasnin laik ki. *Al pizote le gusta comer yuca*. ♦ wiskitang, wismatang, wisnitang, wiskinatang, wismanatang, wisninatang, mâ wiskitang.

wisurhni. wisusurhni. LY. Kidi laih dī as papat awas ki. *encaramado -a, doblado -a, torcido -a.* ► Park anan kidi wisusurhni ki. *Los dientes del tenedor están doblados.* ♦ wisurhni yang, wisurhni man, wisurhni ki, wisurhni yangna, wisurhni mana, wisusurhni ki, wisurhni mayang.

wit. wit yang. DYP. Kidi laih dī as ki sutni bin manah laihta kaunah sutni laih wing kau awaskat waspa kau dāna sak kidi yulwi. *estar colgando, flotando.* ► Was kung yak kuring as wit ki. *En el borde del río hay un cayuco (flotando).* ♦ wit yang, wit man, wit ki, dul yangna, dul mana, dul ki, dul mayang.

witing. ̱. AP. Kidi laih ayangpā muih aswa bāswa yak yulwi. *él, ella.* ► Witing mahka ūni kau kiwi. *El (ella) ya se va para su casa.* ♦ ̱.

witingna. ̱. AP. Kidi laih ayangpa muih mahwa bāswa kau yak yulwi. *ellos -as.* ► Witingna yahan māni aiwi. *Ellos (ellas) vienen el día de mañana.* ♦ ̱.

witnis. witninis. AY. Kidi laih muih as trābil as kalahna talwi yulwa kidi. *testigo.* ► Turuh disna kidi wirahki witnis dūtayang wais malna kidi. *Mi hermano es testigo de la persona que robó el ganado.* ♦ witkinis, witmanis, witninis, witkinanis, witmananis, witninanis, mā witkinis.

wiuhni. wiwiuhni. LY. Kidi laih muih as wark kalahyang yaka. *activo -a, diligente.* ► Kûlkayang balna kidi wiwihni ki kûlni yak.

Los estudiantes son muy activos en su estudio. ♦ wiuhni yang, wiuhni man, wiuhni ki, wiuhni yangna, wiuhni mana, wiwiuhni ki, wiuhni mayang.

wiuhnin. wiuhtayang. DYY. Mā tikpas sūbang dādi wing yakdak binni as wing yak kalahwa yaka. *silbar.* ► Muih as naikau lik kat yulnin kat sip ki, wiuhdak dakāna atnin. *Para llamar a una persona que está lejos se puede silbar para que nos escuche.* ♦ wiuhtayang, wiuhtaman, wiuhi, wiuhtayangna, wiuhtamana, wiwiuhi, wiuhi.

wiunak. wiukinak. AY. Kidi laih wah sātni as ki, kaunah basni tuyulni kukusni dawak puluni kidi pauni rarah bin ki dawak bik walapni. *flor de bejuco.* ► Wiunak puluni kidi mayangna pāni balna yak krismis kat prias ūn pasyak alalahwi, kat walapni kidi yulni yus yayamwi. *Las flores de 'wiunak' se cuelgan en el interior de las iglesias en navidades, porque son olorosas.* ♦ wiukinak wainiku, wiumanak wainiku, wiuninak wainiku, wiukinank wainiku, wiumanank wainiku, wiuninank wainiku, mā wiukinak.

wiunak wainiku. wiuninak wainiku. AY. Kidi laih kurih as pasyak waiku salap minit kau bū kidi yak yulwi. *diciembre.* ► Walakbis barakni kidi wiunak wainiku kau batanh dana. *Mi hijo nació en el mes de diciembre.* ♦ wiukinak wainiku, wiumanak wainiku, wiuninak wainiku, wiukinank wainiku, wiumanank wainiku, wiuninank wainiku, mā wiukinak wainiku.

w W

wîwi. wînwî. AY. Kidi laih wakisa binina as bikikisni ki. *banano jocote.* ► Wîwi kidi yamni lalahna kat manah kasdi , kat baisa yamni lalahwas kat, kasdak siwitni ki. *El banano jocote sólo se puede comer bien madurito, porque si no, sale amarroso al comerlo.* ♦ wîkwi, wîmwî, wînwî, wîkinawî, wîmanawî, wîninawî, mâ wîkiwi.

wiya. wiyani. AY. Asangpas dîni wail as ki, pukta manah lik ki, ûntak puputni rarauni ki, kalni parahni, mamahni dis ki. *guardatinaja.* ► Wiya muihni kidi kasnin dîni as yamni ki. *La guardatinaja es una buena carne para comer.* ♦ wiyaki, wiyama, wiyani, wiyakina, wiyamana, wiyanina, mâ wiyaki.

y. **—.** AY. Adika laih rawasmak as mayangna abindima yak muih as luh minit kau singka kidika yak yulwi, ayangni laih 'ya'. *y (letra)*. ► Mayangna yulni kau, yul balna 'yala' dawi 'yal' karak kidi rawasmak 'y' kau tuna bahwi rawaswi. *En la lengua mayangna, las palabras 'yala' (estrella) y 'yal' (mujer) comienzan con la letra 'y'.* ◆ **—.**

yahal. yahalni. AY. Pan as ki asangpas yak barakwi, basni naini nuhni rarrah ki dawak bik babatni ki; minik laih bikisni yuyulni ki, muih kakaswi. *chaparro (planta)*. ► 'Titinghki kidi yahal basni kau sûtak balna suhwi. *Mi abuelita lava los trastes con la boja de chaparro.* ◆ yahalki, yahalma, yahalni, yahalkina, yahamana, yahalnina, mâ yahalki.

yahan. **—.** YT. Kidi laih warmâni pukwa payahlawa yak yulwi. *mañana*. ► Yahan mâni mahka yawayang. *Mañana me voy de viaje.* ◆ **—.**

yahan kau. **—.** YB. Kidi laih kaiwarang dîni kau yamwa. *hasta mañana; en el futuro*. ► Kalah kiunin kat, 'yahan kau' ti kal paraswi kiwi. *Cuando nos vamos yendo, decimos 'hasta mañana' para saludarnos.* ◆ **—.**

yahauni. yahauni. LY. Kidi laih muih basni salaini yak yulwi. *liso -a*. ► Mayangna yal basni kidi yahauni ki. *El cabello de la mujer mayangna es liso.* ◆ yahauni yang, yahauni man,

yahauni ki, yahauni yangna, yahauni mana, yahahauni ki, yahauni mayang.

yaihnit. yaihknit. YWS. Kidi laih pâ as uya nai awas yak yulwi. *cerca de*. ► Kul ûni kidi yaihnit yak ûki sak ki. *Mi casa está cerca de la escuela.* ◆ yaihkit, yaihmat, yaihnit, yaihkitna, yaihmatna, yaihnitna, mâyaihkit.

yaihnit. yaihkit. YWS. Kidi laih pan as awas kat dî as sutni pirini balna yak dî ûk bang kidi. *al lado de, alrededor de*. ► Malai yânimak sak kidi yaihnit yak wilis bang ki. *Al lado del yucal está el huerto de quequisque.* ◆ yaihkit, yaihmat, yaihnit, yaihkitna, yaihmatna, yaihnitna, mâ yaihkit.

yak. **—.** AYU. Kidi laih yul as ki, dî as awaskat muih as pani niningkawa yaka. *en, a*. ► Sip alas yamtas man kat, yang yak aiwama. *Si no puedes hacer solo el trabajo, vendrás a mí.* ◆ **—.**

yak pamnin. yak pamtayang. DYY. Kidi laih dî as uduhna as kaupak dâ pamwa yaka. *eliminar*. ► Warkki kaupak yâ yak papamnin yamwi tûna muihni kidi yaklauwi, kat dutni as nuhni yamna kidi yulni. *Mi jefe me quiere eliminar de mi trabajo porque hice un grave error en un trabajo.* ◆ yak pamtayang, yak pamtaman, yak pamwi, yak pamtayangna, yak pamtamana, yak papamwi, yak pamdi.

yaka. ʔ. YYB. Dî as talwi tingni kau kulwi laihwas nining kawî. *este, esta, esto.* ► Yaka walanibis yal kidi yamni aiwanwi. *Esta niña canta bonito.* ♦ ʔ.

yâkal. yânikal. AY. Kidi laih dî lawani dûyang as ki, uhu binina laihwi kasyang. *águila.* ► Pâpanghki yâkal nuhni as îna. *Mi papá mató una águila.* ♦ yâkikal, yâmakal, yânikal, yâkinakal, yâmanakal, yâninakal, mâ yâkikal.

yâkautah. yânikautah. AY. Kidi laih pan as ki, tikam sâtni as ki, kauna baises dibin, basni bik dawî ûntak bik sangni ki. *tuno blanco.* ► Yâkautah karak umuk bik yayamwi. *Con el tuno blanco también se hacen colchas.* ♦ yâkikautah, yâmakautah, yânikautah, yâkinakautah, yâmanakautah, yânikautah mâ yâkikautah.

yakisdayang. yakikisdayang. LY. Muih as kari yulwa kidi muih ûk yak. *bromista.* ► Kidi alni muih karak yakisdayang ki. *Ese hombre es bromista con las personas.* ♦ isdayang yang, isdayang man, isdayang ki, isdayang yangna, isdayang mana, yakikisdayang ki, isdayang mayang.

yakisdinin. isdayang. DYY. Kidi laih muih binina yayamwa dîni as ki. *jugar.* ► Walabis kidi sutwi yakikisdi. *Los niños juegan saltando.* ♦ isdayang, isdaman, yakisdi, isdayangna, isdamana, yakikisdi, mâ isdi.

yakisdinin dîni. yakisdinin dîni. AY. Kidi laih dî as ki walabis balna manah dûninna dîni.

juguete. ► Walakbis kurih laihna kat yakisdinin dî bakantik kalanayang. *En el cumpleaños de mi hija le compré juguetes.* ♦ isdinik dîni, isdanam dîni, yakisda dîni, isdayangna dîni, isdamana dîni, yakikisda dîni, ma isdadîni.

yaklaunin. lauwayang. DYY. Kidi laih muih as kalni kau kasakni dâwa kidi awaskat muih as pâ as kau kama sak kaunah sah muhwa kidi. *levantarse.* ► Yalahna manah yâ suhwa kat kal kau lauwik lapaktayang. *Cuando ya me aburro de estar sentada, me levanto a caminar.* ♦ lauwayang, lauwaman, yaklauwi, lauwayangna, lauwanana, yaklaluwi, mâ lauwi.

yakmaldînin. maldayang. DYY. Kidi pâ as kau mâwi kal apaknin. *esconder(se).* ► Pilatki dai yakmaldana kat sip wal yaktas yang. *Se me escondió la lora y no la puedo encontrar.* ♦ maldayang, maldaman, yakmaldi, maldayangna, maldamana, yakmamaldana, mâ maldi.

yaknin. yaktayang. DYY. Kidi laih dî as pâ as kaupak dûwa kidi. *sacar.* ► Yang was kidi pâ kurhna kaupak yaktayang. *Yo saco agua del pozo.* ♦ yaktayang, yaktaman, yakwi, yaktayangna, yaktamana, yayakwi, yakdi.

yaknin. yaktayang. DYY. Kidi laih dî as sait yak pirin yak dâwa yaka. *extraer, sacar.* ► Yang adika kaluduhna kaupak yâ yaknin ki. *Me tienen que sacar de este grupo.* ♦ yaktayang, yaktaman, yakwi, yaktayangna, yaktamana, yayakwi, yakdi.

yakpakwi talnin. yakpaktik talayang. DYY. Kidi laih yakmaldi dī as walwi talwa muih ūk kal dakanin awas. *espīar*. ► Dī malyang balna kidi muih bayakwak yakpakwi tatalwi dīni malnin yulni. *Los ladrones espían a las personas para robarles*. ◆ yakpaktik talayang, yakpakta talaman, yakpakwi talwi, yakpaktik talayangna, yakpakta talamana, yakpakwi tatalwi, yakpakdi taldi.

yaksihni. yaksisihni. LY. Kidi laih dī as bahni awas yaka yulwi. *lindo -a*. ► Dīpulu kidi yaksihni ki. *Las flores son muy lindas*. ◆ yaksihni yang, yaksihni man, yaksihni ki, yaksihni yangna, yaksihni mana, yaksisihni ki, yaksihni mayang.

yaksinh yamnin. yaksinh yamtayang. DYY. Kidi laih dī as yamni talnin yamwa yaka yulni. *adornar, decorar*. ► Batanhna wainiku yak prias ūni kidi yaksinh yamnin ki. *En el mes de diciembre hay que adornar bien la iglesia*. ◆ yaksinh yamtayang, yaksinh yamtaman, yaksinh yamwi, yaksinh yamtayangna, yaksinh yamtamana, yaksinh yayamwi, yaksinh yamdi.

yal. yalni. AY. Kidi laih muih as al awas kidi. *mujer*. ► Kāma wainiku mâ tias kau bâs yak yayal mânina ki. *El ocho de marzo es el día de las mujeres*. ◆ yalki, yalma, yalni, yalkina, yalmana, yalnina, mâ yalki.

yal al. yayal ahal. AY. Kidi laih muih yal as yayal balna yak want kalahwa yaka yulwi.

lesbiana, mujer homosexual. ► Yal al balna kidi yayal aslah kal dudûwi. *Las mujeres lesbianas sólo se unen entre mujeres*. ◆ yalal yang, yalal man, yalalki, yalal yangna, yalal mana, yayalal ki, yalal mayang.

yal almuk. yalni almuk. AY. Kidi laih muih yal bin as walabis ahal karak kapat yakisdinin balna yamwa yaka yulwi. *niña que juega como los niños*. ► Yang baisa yang kat, walabis ahal karak uba isdayang yulni papanghki yâ yulwa dai 'yal almuk'. *Cuando era pequeña, como jugaba mucho con los niños, mi papá me llamaba 'al almuk'*. ◆ yal almuk yang, yal almuk man, yal almuk ki, yal almuk yangna, yal almuk mana, yayal ahalalmuk ki, yal almuk mayang.

yal parah. yal pararah. AY. Muih yal kidi muihni naini awas kidika yak yulwi. *chaparra*. ► Amiski balna kidi yal parah manah ki, as bik yal naini dis ki. *Todas mis primas son chaparras, no tengo primas altas*. ◆ yal parah yang, yal parah man, yal parah ki, yal parah yangna, yal parah mana, yal pararah ki, yal parah mayang.

yal salani. yayal salalani. AY. Kidi laih muih muihni yak dī muihni dawak yudutni tubakni dūwa yaka yulwi. *gorda*. ► Yang muih yal salan yang. *Soy una mujer gorda*. ◆ yal salani yang, yal salani man, yal salani ki, yal salani yangna, yal salani mana, yayal salalani ki, yal salani mayang.

yal yamni. yayał yayamni. AY. Kidi laiħ yal as baises muhni yaksihni bin kidika yayal ûk balna karak. *guapa*. ► Yal yamni kidi muhi ahal want tatalwi. *A los hombres les gustan las mujeres guapas*. ♦ yal yamni yang, yal yamni man, yal yamni ki, yal yamni yangna, yal yamni mana, yayal yayamni ki, yal yamni mayang.

yala. yalani. AY. Kidi laiħ dî mukus pasyakat bang ki, pukta kat manah yaringni kalahwi. *estrella*. ► Yala kidi nuhni dîbin bik bang ki. *Las estrellas pueden ser grandes y también pequeñas*. ♦ yalaki, yalama, yalani, yalakina, yalamanana, yalanina, mâ yalaki.

yalahnin. yalahtayang. DYY. Kidi laiħ muhi sabatinin pâ as kau saran lakwa yaka yulwi. *sentar(se)*. ► Walabis kidi sini yak yalahwi dî uhulwi. *Los niños se sientan en el asiento para escribir*. ♦ yalahtayang, yalahtaman, yalahwi, yalahtayangna, yalahtamana, yalahwi, yalahdi.

yalahnin. yalahtayang. DYY. Kidi laiħ pâ as yak watwi pâni dûwa kidika yak yulwi. *asentarse, residir, vivir (en)*. ► Musawas yak buhki yalahwa dai. *Mi bisabuela residía en Musawas*. ♦ yalahtayang, yalahtaman, yalahwi, yalahtayangna, yalahtamana, yalahwi, yalahdi.

yalahwa lâni. yalahtayang lâni. AY. Kidi laiħ muhi as sara mâni kaupak di yamwa balna laiħwi dûwa yaka yulwi. *costumbres*. ► Mayangna balna yalahwa lâni sâtuk ki wayah

balna karak. *Los mayangnas tienen costumbres diferentes a los miskitus*. ♦ yalahtayang lâni, yalahtaman lâni, yalahwa lâni, yalahtayangna lâni, yalahtamana lâni, yalahwa lâni, yalahda lâni.

yâlaiħ talyak pâ. yânilaiħ talyak pâ. AY. Kidi laiħ yamah laiħwi talwi yakna pâni. *laboratorio*. ► Rosa kidi yâlaiħ talyak pâ yak wark kalahwi. *La Rosa trabaja en el laboratorio*. ♦ yâkilaiħ talyak pâ, yâmalaiħ talyak pâ, yânilaiħ talyak pâ, yâkinalaiħ talyak pâ, yâmanalaiħ talyak pâ, yâninalah talyak pâ, mâ yâkilaiħ talyak pâ.

yalawas. yalaniwas. AY. Kidi laiħ pukta taimni mâ kaupak bukwi, wasnibin as sangni ki, dawak klin ki. *rocío sereno*. ► Yalawas kidi panabas yamni ki. *El rocío es bueno como medicamento*. ♦ yalakiwas, yalamawas, yalaniwas, yalakinawas, yalamanawas, yalaninawas, mâ yalakiwas.

yalbin. *yalbinni. AY. Kidi laiħ muhi as al awas yaka dawak bik kurih dîbin dûwa yak yulwi. *niña*. ► Muhi yalbin wasdadas bakanwi prisku yamwi. *La niña compra hielo para hacer fresco*. ♦ yalbin yang, yalbin man, yalbin ki, yalbin yangna, yalbin mana, yayalbina ki, yalbin mayang.

yaldaras. yalnidas. AY. Ânin dîni as ki yayal balna, muhi papus pîsni sau kauħ pasyak ahawi. *blímer*. ► Yaldaras laiħ yayal manah yus yayamwi. *El blímer sólo lo usan las mujeres*. ♦ yalkidas, yalmadas, yalnidas,

yalkinadaras, yalmanadaras, yalninadaras, mâ yalkidasas.

yaldis. yayaldis. LY. Kidi laih muih al as baisa marit dis alas lik yak yulwi. *soltero*. ► Wirahki kidi yaldis ki. *Mi hermano es soltero*. ◆ yaldis yang, yaldis man, yaldis ki, yaldis yangna, yaldis mana, yaldis ki, yaldis mayang.

yalsirau. yalnisirau. AY. Kidi laih yalbin as muihni pîsni sâtuk kalwa awaskat yal as alas yaka. *muchacha, joven, señorita*. ► Yalsirau kidi yamni palni kûl kânin ki, kat kidi witing tanit yak ilpni talnin yulni. *Las jóvenes tienen que preocuparse mucho por estudiar, porque de eso dependerá su futuro*. ◆ yalkisirau, yalmasirau, yalnisirau, yalkinasirau, yalmanasirau, yalninasirau, mâ yalki sirau.

yama danghni. yama dadanghni. LY. Kidi laih dî taldas dîni taldi muih sak dauda yaka yulwi. *temible, terrible; peligroso -a*. ► Nawah kidi dîwail as yama danghni ki. *El tigre es un animal temible*. ◆ yama danghni yang, yama danghni man, yama danghni ki, yama danghni yangna, yama danghni mana, yama dadanghnik, yama danghni mayang.

yama dûnin. yama dûtayang. DYY. Muih as kulnin yak wâk kalawa dî dutni as kulwa taimni awaskat talwa kat. *temer*. ► Walakibis âras kilnin yama dûwi. *Mi hijo teme montar a caballo*. ◆ yama dûtayang, yama

dûtaman, yama dûwi, yama dûtayangna, yama dûtamana, yama dudûwi, yama dûdi.

yamah. yamahni. AY. Kidi laih muih as muihni yak siknis as kal laihwi muihni daihni kal yamwi. *calentura*. ► Yamah parasni yâ busna kat tunaki dalawi. *Tengo dolor de cabeza, por lo que me dió una fuerte calentura*. ◆ yamahki, yamahma, yamahni, yamahkina, yamahmana, yamahnina, mâ yamahki.

yâmak. yânimak. AY. Kidi laih dî dahnin pâni yaka yulwi. *plantación, milpa*. ► Panpas yak yalahwa muihni kidi yâmak sâtni dûwi. *La persona que vive en el campo tiene diferentes plantaciones*. ◆ yâkimak, yâmamak, yânimak, yâkinamak, yâmanamak, maninamak, mâ yâkimak.

yâmakba. yânimakba. AY. Sau as dî dahwi dûlauna pâni yaka yulwi, dawak pan bikisni manah bararahwi. *guamil*. ► Yâmakba yak malai dahnin yamni ki. *En el guamil es bueno sembrar yuca*. ◆ yâkimakba, yâmamakba, yânimakba, yâkinamakba, yâmanamakba, yâninamakba, mâ yâkimakba.

yâmaktal. yânimak talah. AY. Kidi laih dî lawani as ki, sâni daw pis as kau lalahni dûwi, anan nuhni naini ki. *tucán*. ► Yâmaktal kidi dî minik ukwi. *El tucán come frutas*. ◆ yâkimaktal, yâmamaktal, yânimaktal, yâkinaktal, yâmanaktal, yâninaktal, mâ yâkimaktal.

yâmi. yânimi. AY. Dî wail lawani dûwa as ki, butun pihni ki, waskung yak lik ki, inska manh laihwi kaswi, kalni nanaini bû dûwi, tunan dibin subangni ki. *garza*. ► Yâmi kidi dî lawani dûwa as ûntak pihni ki. *La garza es un ave de plumaje blanco*. ♦ yâkimi, yâmami, yânimi, yâkinami, yâmanami, yâninami, mâ yâkimi.

yâmi sâni. yânimi sâni. AY. Kidi laih uhu as ki, uba nuhni awas ki, kalni naini, wasautni sâni, anan naini waskung kau bang ki. *garza negra*. ► Yâmi sâni kidi bilam ukwi. *La garza negra come sardinas*. ♦ yâkimi sâni, yâmami sâni, yâni sâni, yâkinami sâni, yâmanami sâni, yâninami sâni, ma yâkimi sâni.

yamlana. yamlalana. LY. Muihni yak dî as kal ina dai kaupak yamna bitar kalna yaka yulwi. *curado -a*. ► Isparah yadakna dai kidi yamlana. *La herida del machetazo se me curó*. ♦ yamlana yang, yamlana man, yamlana ki, yamlana yangna, yamlana mana, yamlalana ki, yamlana mayang.

yamni. yayamni. LY. Kidi laih muih awaskat dî as wâk awas dutni dis yakat yulwi. *bueno -a, bonito -a*. ► Nananghki kidi muih yamni ki yaka bahang mâ as bik ûni yaihnit muihni balna karak kal bilwas ki. *Mi mamá es buena persona por eso nunca tiene problemas con los vecinos*. ♦ yamni yang, yamni man, yamni ki, yamni yangna, yamni mana, yayamni ki, yamni mayang.

yamni kainin. yamni aiwayang. DYY. Kidi laih muih as kau awaskat kal uduhna as kau parasnin lâni as yulwi. *dar la bienvenida*. ► Kûl sumalyang tâtuna nuhni yaklauwi yamni kaina yulni yulna. *El director dió las palabras de bienvenida*. ♦ yamni aiwayang, yamni aiwaman, yamni kaiwi, yamni aiwayangna, yamni aiwamana, yamni aiwi, yamni mahaiwi.

yamni lâni. yamnini lâni. AY. Muih as dî yamwak tingnikih lâni kalawa kidi yaka yulwi. *agradecimiento*. ► Kal uduhna yak yamni lâni yulni kalana. *En la asamblea dió las palabras de agradecimiento*. ♦ yamkini lâni, yammani lâni, yamnini lâni, yamkinani lâni, yammanani lâni, yamnini lâni, mâ yamkini lâni.

yamnin. yamtayang. DYY. Dî as dis dai kaupak wayani as yaknin. *hacer, construir*. ► Ũ nuhni yamni as yamnini kultayang. *Pienso construir una casa buena, grande*. ♦ yamtayang, yamtaman, yamwi, yamtayangna, yamtamana, yayamwi, yamdi.

yang. ̱. AP. Kidi laih ayangpa muih aslahwa kau aswa yak yulwi. *yo*. ► Manna dutni yamnayang yultamana, kaunah yang salaini yang. *Ustedes me acusan pero yo soy inocente*. ♦ ̱.

yangna. ̱. AP. Kidi laih muih mahwa aswa kidika yak yulwi. *Nosotros*. ► Yangna Sakalwas pâni yak bâl isdana yawanaki ki.

Nosotros iremos a jugar beisbol en la comunidad de Sakalvas. ♦ —.

yâni. yânini. AY. Kidi laiḥ pan balna kaupak wasni bibilni yak yulwi, kau palni kidi awas kaupak yakwa yaka. *resina.* ► Wakisa yâni kidi asna dau kalwi, kidi bangh asna bahni kau yamak yawayang. *La resina de los bananos daña las ropas, por eso siempre voy a la milpa con ropa vieja.* ♦ yâkini, yâmani, yânini, yâkinani, yâmanani, yâninani, ma yâkini.

yapak. —. AY. Kidi laiḥ dī as ampus pa yulwi dakawa yulni as ki. *cuántos.* ► Sumalkiyang kurih yapak dûtayang pa yulwi dakana, nangnit latas dânayang, kat nû awasyang bangh. *Mi maestra me preguntó cuántos años tengo, pero no le pude contestar porque no lo sé.* ♦ —.

yapu. yapuni. AY. Dī wail as ki, was payak dawak buhni yak bik lik ki, muihni nuḥni pirihta pīt 2 dūwi, naini laiḥ pīt 18 dūwi; dangni kidi dadasni ki, mamahni naini, tunan subangni, anan subangni, kalni tingni dībinina parahni ki. *lagarto.* ► Yapu kidi anyang dawak dī muihni sangka manah kaswi. *El lagarto es un animal bravo que sólo se alimenta de carne.* ♦ yapuki, yapuma, yapuni, yapukina, yapumana, yapunina, mâ yapuki.

yaringni. yariringni. LY. Kidi laiḥ dī as ingni pihni dawak lalahni kapat makpa kau taldas kidika yak yulwi. *brillante.* ► Mâ kidi

uba yaringni bangh, sip yamni taldas ki. *Como el sol es muy brillante, no se le puede ver fijamente.* ♦ yaringni yang, yaringni man, yaringni ki, yaringni yangna, yaringni mana, yariringni ki, yaringni mayang.

yauma. yaunima. AY. Pan as bataknī, basni tuyuyul, rikni mahni dūwi sau minit dawak waskung yak barakwi. *mangle (árbol).* ► Yauma kuhni kidi yamni ki, kat pukta ul payah lawak pīwas pak kat wat bīda bangh. *El mangle es bueno para leña ya que pasa toda la noche sin apagarse y en la mañana todavía se le puede atizar.* ♦ yaukima, yaumama, yaunima, yaukinama, yaumanama, yauninama, mâ yaukima.

yaunin. yautayang. DYY. Kidi laiḥ asna dawak dī uk balna yak was karak suihwi klīn yamwa kidi. *lavar.* ► Yang mâ bitik yak asna yautayang. *Yo lavo ropa todos los días.* ♦ yautayang, yautaman, yauwi, yautayangna, yautamana, yayauwi, yaudi.

yawah. DYY. ‘Kiunin’ yak talah. ► ♦ .

yawalak. yawanilak. AY. Kidi laiḥ wah as naini pan kau laiḥwi kilwi, basni mahni dūwi, tingni binina dūwi wakal nanaini dūwi. *bejuco rangayo.* ► Yawalak wakalni kidi mai kawak dalani ki. *Cuando se nos clava la espina del bejuco rangayo, nos produce dolor.* ♦ yawakilak wahni, yawamalak wahni, yawanilak wahni, yawakinalak wahni, yawamanalak wahni, yawaninalak wahni, mâ yawakilak wahni.

yawayang. _ . DYY. 'kiunin' yak talah.

yayah. yayahni. AY. Kidi dî kasna pisni baisa dîbinina kalahwa kidi. *migaja*. ► Kusih kidi di yayahni bayahtik salatayang. *A los chanchos se les engorda dándoles de comer las migajas de la comida*. ◆ yayahki, yayahma, yayahni, yayahkina, yayahmana, yayahnina, mâ yayahki.

yudutni. yududutni. LY. Dî as dadasni awas kidi. *suave, blando -a*. ► Wakisa kidi batani laih dadasni ki, kaunah lalahna kat yudutni ki. *El banano cuando está verde es duro, pero cuando está maduro es suave*. ◆ yudutni yang, yudutni man, yudutni ki, yudutni yangna, yudutni mana, yududutni ki. yudutni mayang.

yudutnin. yuduttayang. DYY. Dî as dadasni kaupak kuruh dawa kidi. *suavizar*. ► Malai kidi sangka laih dadasni ki kaunah lahwak yudutnin ki. *La yuca cuando está cruda es dura, y hay que suavizarla cocinándola*. ◆ yuduttayang, yuduttaman, yudutwi, yuduttayangna, yuduttamana, yududutwi, yudutdi.

yuh kalanin. yuh yâwi. DMWS. Kidi laih muih mâ bâki dî kasna dis kalwa yaka. *tener hambre*. ► Muihbin yuh kalawak kaidi. *El niño llora cuando tiene hambre*. ◆ yuh yâwi, yuh mâwi, yuh kalawi, yuh yânawi, yuh mânawi, yuh diawi, yuh mâyawî.

yuhul. yuhulni. AY. Kidi laih dîmuihbin as puput ki pan balna yak kaswi. *comején*

(*insecto*). ► Yuhul kidi pan dawak tât balna yak babang ki. *El comején vive en los árboles y en las maderas*. ◆ yuhulki, yuhulma, yuhulni, yuhulkina, yuhulmana, yuhulnina, mâ yuhulki.

yul baunin. yul bautayang. DYY. Kidi laih muih bû karak biri biri tininapas kau binni yamwi nangnitna lâlâwa kidi yak yulwi. *hablar, conversar*. ► Yang warmani radio yak yul bauki ki. *Hoy hablaré en la radio*. ◆ yul bautayang, yul bautaman, yul bauwi, yul bautayangna, yul bautamana, yul babauwi, yul baudi.

yul bin yaknin. yulni bin yaknin. AY. Mâ tikpas kau ulna kidi bin yamnîn. *leer en voz alta*. ► Muihbin kidi kisi as yulbin yakwi ispayul kau. *El niño hace lectura del cuento en español*. ◆ yulbin yaktayang, yulbin yaktaman, yulbin yakwi, yulbin yaktayangna, yulbin yaktamana, yulbin yayakwi, yulbin yakdi.

yul dakanin. yul dakayang. DYY. Kidi laih muih as yaklauwi uk yak ais yulwa yakat yamwa kidi. *obedecer*. ► Yang walakibis balna yak muihbararak balna yulnina dakânin dî sumaltayang. *Yo enseño a mis hijos a obedecer a las personas mayores*. ◆ yul dakayang, yul dakaman, yul dakawi, yul dakayangna, yul dakamana, yul dakakawi, yul dakadi.

yul dakanin. yultik dakayang. DYY. Kidi laih muih as kau dî as amang lânin walwi talwa yaka. *preguntar*. ► Muihbin kidi sumalyang

yak yulwi dakawi mampat iksam karang pa. *El niño pregunta a la maestra cuándo van a hacer el examen.* ♦ yultik dakatayang, yulta dakataman, yulwi dakawi, yultik dakayangna, yulta dakamana, yulwi dakakawi, yuldi dakadi.

yul dakawas. yulni dakas yang. DYY. Kidi laih muih as muih uk yul yulwa yaka laihwas kidi. *desobedecer, ser desobediente.* ► Nanangh walabis kau yulna: "yamni awas ki, yulki dakas man kidi". *La mamá le dijo a su hijo: "no es bueno que me desobedezcas".* ♦ yulni dakas yang, yulni dakas man, yulni dakawas ki, yulni dakas yangna, yulni dakas mana, yulni dakakawas ki, yulni dakas mayang.

yul dakawas atnin. yul dakas yang. DYY. Kidi laih muih as tapan pukna. *ser sordo -a, no oír.* ► Walakibis kidi batanhna kaupak yul dakawas ki, kaunah sain kau yulbaunin kûlni kâwi lan kalna. *Mi hijo nació sordo, pero aprendió a comunicarse en la escuela de lengua de señas.* ♦ yuldakas yang, yuldakas man, yuldakawas ki, yuldakas yangna, yuldakas mana, yuldakakawas ki, yuldakadas mayang.

yul malnin. yul maltayang. DYY. Kidi laih dī as dakana kidi muih uk yak tilahnin awas ki. *ocultar.* ► Muihbarak balna as as kidi yul balna mamalwi. *Algunos ancianos ocultan las historias.* ♦ yul maltayang, yul maltaman, yul malwi, yul maltayangna, yul maltamana, yul mamalwi, yul maldi.

yul turukyang. yul turukyang. AY. Kidi laih muih as dī yapak talwa awaskat dakawa bitik muih uk kau tilahwa kidi. *correveydile, chivato.* ► Muih bûas yul turukyang kidi trâbil kakâwi. *Algunas personas son chivatos y por eso se meten en problemas.* ♦ yul turukyang yang, yul turukyang man, yul turukyang ki, yul turukyang yangna, yul turukyang mana, yul turukyang ki, yul turukyang mayang.

yul umani. yulni umani. AY. Kidi laih sara muihni bararak balna dī yamwi aina kidi yak yuldi, yuldarang kat yalahwa lâni balna bitik yaka. *historia.* ► Mayangna yulni umani yak yulwi mâ muihkibarak balna amput ritsni balna main tatalwa dai kidi. *En la historia Mayangna narran cómo nuestros ancestros cuidaban nuestras riquezas.* ♦ yulki umani, yulma umani, yulni umani, yulkina umani, yulmana umani, yulnina umani, mâ yulki umani.

yulbayakna. —. AY. Kidi laih dī as damai mâni kau kalahna yulni yulwa kidi yak yulwi. *pretérito, pasado.* ► Mayangna tuni yulwa yak yulbayakna sâtni bû dûwi, as kidi yululuh '-na' dûwa balna dawak uk kidi laih '-na' dawi 'dai' karak kalahwi, yuldarang kat 'yulna' dawak 'yulna dai'. *En la lengua mayangna existen dos tipos de pasado, uno lleva el morfema '-na' y otro lleva el morfema '-na' más 'dai', por ejemplo, 'yulna' y 'yulna dai'.* ♦ —.

yulbû. yulnibû. AY. Kidi laih muih as tuni as minit kau yus yamwa kidi. *bilingüe.* ► Mâ sauki sahyakna bin pasyak walabis bang ki yulbû yulwa, yul as kidi û yak yulwi dawak yulni uk kidi laih kûl ûni yak awaskat muih uk balna karak yus yamwi. *En nuestro municipio hay niños bilingües, que utilizan una lengua en el hogar y otra en la escuela o para comunicarse con otras personas.* ◆ yulki bû, yulma bû. yulni bû, yulkina bû, yulmana bû, mâ yulki bû.

yuldauh. yulnidauh. AY. Kidi laih muih as tinpas kau muih uk dutnini dâwak kalahwa kidi yak yulwi. *vulgaridad.* ► Walabis kidi yuldauh yulnin kidi yamni awas ki. *Los niños no deben decir vulgaridades.* ◆ yulkidauh, yulmadauh, yulnidauh, yulkinadauh, yulmanadauh, yulninadauh, mâ yulkidauh.

yuldauh. yulnidauh. DYY. Kidi laih muih as muih uk kau kisi kal yulwa kidi. *cuento.* ► Sumalyang kidi walabis balna yak tibamh yulnidauh dî yulwi. *El profesor cuenta a los niños el cuento del conejo.* ◆ yulkidauh, yulmadauh, yulnidauh, yulkinadauh, yulmanadauh, yulninadauh, mâ yulkidauh.

yulkatyam. yulkikatyak. AY. Kidi laih yul sinsni kat yulwi yamwa balna. *oración, frase.* ► Sumalyang yulkatyam sâtni mahni sumalna. *La profesora enseñó los diferentes tipos de oraciones.* ◆ yulkikatyam, yulmakatyam, yulnikatyam,

yulkinakatyam, yulmanakatyam, yulninakatyam, mâ yulkikatyam.

yulni ramh kulnin. yulni ramh kultayang. DYY. Muih dî yulwa kidika alas awas kal dakawa kidi. *confiar en la palabra de alguien.* ► Yang man yulma ramh kultayang dai, kaunah alas yâ yulnaman. *Yo confíe en tu palabra, pero me engañaste.* ◆ yulni kultayang, yulni kultaman, yulni kulwi, yulni kultyangng, yulni kultamana, yulni kukulwi, yulni kuldi.

yulni yaknin. yulni yaktayang. DYY. Muih dî dutni yamna kat muih uk lâih yulwa kidi. *acusar.* ► Muih pâtni yulwi yulni yaknin kidi lâ yamni awas ki. *Es malo acusar al prójimo.* ◆ yulni yaktayang, yulni yaktaman, yulni yakwi, yulni yaktayangna, yulni yaktamana, yulni yajakwi, yulni yakdi.

yulnin. yultayang. DYY. Kidi laih kulnin lâni as takpas kau kalawak kalahwa kidi. *decir, proponer.* ► Yang nananghki kau ais talayang bitik yultayang. *Yo le digo a mi mamá todo lo que veo.* ◆ yultayang, yultaman, yulwi, yultayangna, yultamana, yuyulwi, yuldi.

yulningkauh. yulningkauh. AY. Kidi laih yul as tannika nawatni yulwa kidika ki. *antónimo.* ► Sumalyang kidi walabis balna yak nining kana yulningkauh yulwa balna tannika. *El profesor enseñó a los niños el significado de las palabras antónimas.* ◆ yulningkauh yang, yulningkauh man,

yulningkauh ki, yulningkauh yangna, yulningkauh mana, yulningna kauh ki, yulningkauh mayang.

yulpûyang. yulnipûyang. AY. Kidi laih buk as ki, yul balna as bâni kau tannika rawaswi yakna dûwi. *diccionario.* ► Yul tannika amang lâdas kat, yulpûyang kaupak wal di amang lâdi. *Cuando no sabemos el significado de una palabra, la buscamos en el diccionario para averiguarlo.* ◆ yulkipûyang, yulmapûyang, yulnipûyang, yulkinapûyang, yulmanapûyang, yulninapûyang, mâ yulkipûyang.

yûluh. yûniluh. AY. Kidi laih pan as nuhni naini yamni, basni apis tuyulni, puluni bin pihni dawak panan kidi tât dûnin yamni ki. *caoba.* ► Dibahil priasni ûni kidi yûluh tâtni kau manah pakna. *La iglesia de Dibahil la construyeron sólo con madera de caoba.* ◆ yûkiluh, yûmaluh, yûniluh, yûkinaluh, yûmanaluh, yûninaluh, mâ yûkiluh.

yulwi talnin. yultik talayang. DYY. Kidi laih dī ulna balna mâkpa kau taldi amang lâda kidi. *leer.* ► Muihbin kidi kûl kâwa taim wauhtaya yulwi talwi. *Los niños comienzan a leer cuando van a la escuela.* ◆ yultik talayang, yulta talaman, yulwi talwi, yultik talayang, yulta talaman, yulwi tatalwi, yuldi taldi.

yulwi uduhnin. yultik uduhtayang. DYY. Muih mahni pâ as kau paiwa kidi kal pakwi wark as yamnin awaskat laihwi talna as

yamnin yulni. *convocar a reunión.* ► Kûl tunan muihni papangh balna yak yulwi uduhna, yulbauwi talna yamnin yulni. *El responsable de la escuela invitó a todos los padres de familia a una reunión.* ◆ yultik uduhtayang, yulta uduhtaman, yulwi uduhwi, yultik uduhtayangna, yulta uduhtamana, yultwi ududuhwi, yuldi uduhdi.

yulwi yaknin. yultik yaktayang. DYY. Kidi laih dī as malni kau dânin awas lâih muih bitik talwi awaskat dakanin rawaswa kidi. *divulgar.* ► Mayangna râmhni balna kidi yulni yulwi yaknin ki, mâ riskipik mayanin yulni. *Hay que divulgar los derechos de los mayangna, para que nos respeten.* ◆ yultik yaktayang, yulta yaktaman, yulwi yakwi, yultik yaktayangna, yulta yaktamana, yulwi yayakwi, yuldi yakdi.

yulyamyang. yulyayamyang. AY. Kidi kudu binni as wingni laih watwas kalahwa kidi dawak dinit binni balna karak bahawak yul kalahwi, alas bik yul kalahwi. *vocales.* ► Mayang yulni kau yulyamyang tiaskau as ki, yuldarang kat: a, â, i, î, u, û. *En el idioma mayangna hay seis vocales: a, â, i, î, u, û.* ◆ yulyam yang, yul yamyang man, yul yamyang ki, yul yamyang yangna, yulyamyang mana, yul yayamyang ki, yul yamyang mayang.

yûnin. yûtayang. DYY. Kidi dī sir munnin. *distribuir.* ► Yang alahus mahni yaknayang kat, muih balna yak yûtayang. *Como coseché*

bastante arroz, voy a distribuirlo entre varias personas. ♦ yûtayang, yûtaman, yûwi, yûtayangna, yûtamana, yuyûwi, yûdi.

yûnin. yûtayang. DYY. Kidi laih dî as nai kau sak kat barang yamni lakwi talwa kidi. *apuntar (a un objetivo).* ► Dî înin kat, arakbus sutni kidi dîni sak yakat yûnin ki. *Para cazar un animal, hay que apuntar bien la punta del rifle al lugar donde se encuentra.* ♦ yûtayang, yûtaman, yûwi, yûtayangna, yûtamana, yuyûwi, yûdi.

yuputnin. yuputtayang. DYY. Kidi laih dî balna kuma wasni ripni yamwa kapat awa kidi yak yulwi, simh bil kal taina sak kat awaskat bâbil balna dawî ahsa isning yamwa yaka. *ondular, moverse en ondulaciones.* ► Dî dutlana kidika bâbil manah yuput awa tus ki. *En los animales muertos se observa sólo el movimiento de los gusanos.* ♦ yuputtayang, yuputtaman, yuputwi, yuputtayangna, yuputtamana, yupuputwi, yuputdi.

yus dis (atnin). yus didis. DYP. Kidi laih dî as dûda kaunah ilpni lâni talda awaskat ilp kalahwas yaka. *ser inútil, no servir.* ► Demetrio pinsil as bakanna, kaunah dutni yus dis ki. *Demetrio compró un lapicero pero está malo y no sirve.* ♦ yus dis yang, yus dis man, yus dis ki, yus dis yangna, yus dis mana, yus didiski, yus dis mayang.

yus munnin. yus muntayang. DYY. Kidi laih dî as ki nîf kat laihwi dûwa awaskat ilp as

talwa kidi. ► Pinsil kidi kûl kau dawak wark pâni yak yus munnin dîni as ki. *El lápiz es una cosa que se utiliza en la escuela y en el trabajo.* ♦ yus muntayang, yus muntaman, yus munwi, yus muntayangna, yus muntamana, yus mumunwi, yus mundi.